叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 小约翰尼·帕特森及其他幽默小(wee Johnnie Paterson,) 000001

2. 小约翰尼·帕特森及其他幽默小(wee Johnnie Paterson,) 000002

3. 小约翰尼·帕特森及其他幽默小(wee Johnnie Paterson,) 000003

4. 小约翰尼·帕特森及其他幽默小(wee Johnnie Paterson,) 000004

5. 小约翰尼·帕特森及其他幽默小(wee Johnnie Paterson,) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小约翰尼·帕特森及其他幽默小(Wee Johnnie Paterson,)
第1/5页

" [wɪr] ['weɪtɪŋ] [ɒn] [juː; jʊ] , [mʌm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːtnə(r)]
" WE'RE WAITING ON YOU , MUM , " HE SAID TO HIS PARTNER
" 是 等待 在 你 , 妈妈 , " 他 说 到 他的 伙伴

“妈妈，我们在等你呢。”他对伴侣说。

[baɪ] ['henri] ['dʌbljuː] . [kɜː(r)] ; [ɑː(r)] . [es] . [ə; eɪ] .
By Henry W . Kerr ; R . S . A .
经过 亨利 W . 克尔 ; 拉 . S . 一个 .

作者：亨利·W·克尔；RSA

[wiː]
WEE
WE

WE

['dʒɑːni]
JOHNNIE
约翰尼

约翰尼

['pætəsən]
PATERSON
帕特森

帕特森

& ['ʌðə(r)] ['hjuːmərəs] ['sketʃɪz]
& OTHER HUMOROUS SKETCHES
& 其他 幽默 草图

以及其他幽默小品

[baɪ]['dʌbljuː] . [grɑːnt] ['stiːvənsən] , [ɑː(r)] . [es] . [ə; eɪ] .
BY W . GRANT STEVENSON , R . S . A .
经过 W . 授予 史蒂文森 , 拉 . S . 一个 .

作者：W·格兰特·史蒂文森，RSA

[tiː] . [en] . ['fuːlɪs]
T . N . FOULIS
T . N . 福里斯

TN FOULIS

['edɪnbrə] , ['lʌndən] & ['bɒstən]
EDINBURGH , LONDON & BOSTON
爱丁堡 , 伦敦 & 波士顿

爱丁堡、伦敦和波士顿

[məkmksɪv]
MCMXIV
1914年

1914年

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ə'dɪʃən(ə)l] ['sketʃɪz] ,
New Edition , with additional sketches ,
新的 版 , 和 额外的 草图 ,

新版本，新增草图

['pʌblɪʃt] [sep'tembə(r)] - .
published **September** **1914** **.**
已发布 九月 - .

出版于1914年9月。

['prɪntɪd] [baɪ] ['bæˌlənˌtaɪn] , ['hænsən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Printed **by** **BALLANTYNE** **,** **HANSON** **&** **Co** **.**
打印 经过 巴兰坦 , 汉森 & 合作 .

由 BALLANTYNE, HANSON & Co. 印刷

[æt; ət][ðə; ði] ['bæˌlənˌtaɪn] [pres] , ['edɪnbrə]
at **the** **Ballantyne** **Press** **,** **Edinburgh**
在 这 巴兰坦 按 , 爱丁堡

在爱丁堡的巴兰坦出版社

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

['leɪzinəs] [ænd; ənd] ['mɒdəsti] [ɑː(r); ə(r)][maɪ][ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔːriz] .
Laziness **and** **modesty** **are** **my** **excuses** **for** **publishing** **the** **following** **Stories** **.**
懒惰 和 谦逊 是 我的 借口 为了 出版 这 下列的 故事 .

懒惰和谦虚是我发表以下故事的借口。

['biːɪŋ] ['friːkwəntli] [ə'kɒstɪd] [baɪ] [frendz] [ænd; ənd] ['strendʒər] , [huː] [seɪ] ,
Being **frequently** **accosted** **by** **friends** **and** **strangers** **,** **who** **say** **,**
存在 频繁地 被骚扰 经过 朋友们 和 陌生人 , WHO 说 ,

经常被朋友和陌生人拦住，他们会说：

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [aʊt] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
" **Would** **it** **be** **too** **much** **to** **ask** **you** **to** **write** **out** **one** **or** **two** **of** **your**
" 会 它 是 也 很多 到 问 你 到 写 出去 一 或者 二 的 你的
['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
Stories **for** **me** **,**
故事 为了 我 ,

“我能请您把您的一两个故事写给我吗？”

[æz; əz][aɪ] [ə'keɪʒnəli] [duː; də][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [rɪ'saɪtɪŋ] [maɪ'self] ?
as **I** **occasionally** **do** **a** **bit** **of** **reciting** **myself** **?**
作为 我 偶尔 做 一个 少量 的 背诵 我 ?

我偶尔也会自己背诵一些经文?

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [rəʊt] [aʊt] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd] ,
and **if** **you** **wrote** **out** **one** **or** **two** **for** **me** **I** **would** **be** **obliged** **,**
和 如果 你 写道 出去 一 或者 二 为了 我 我 会 是 有义务 ,

如果你能帮我写一两篇，我将不胜感激。

" [aɪ] [fiːl] [ðæt] [maɪ][speə(r)] ['iːvnɪŋz] [wʊd] [biː; bi] ['rendəd] [mə'nɒtənəs] [baɪ][ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" **I** **feel** **that** **my** **spare** **evenings** **would** **be** **rendered** **monotonous** **by** **the** **repetition** **of**
" 我 感觉 那 我的 空闲的 晚上 会 是 渲染 单调 经过 这 重复 的
['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
writing **them** **,**
写作 他们 ,

“我觉得如果把空闲的夜晚都用来写作，会变得单调乏味。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfɪdəns] [ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] ;
and **at** **the** **same** **time** **I** **have** **a** **diffidence** **in** **refusing** **;**
和 在 这 相同的 时间 我 有 一个 羞怯 在 拒绝 ;

与此同时，我又不好意思拒绝；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ðeəfɔː(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [æn; ən] ['iːzi] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [wei] [aʊt] [ɒv; əv]

it	has	therefore	occurred	to	me	that	an	easy	and	pleasant	way	out	of
它	有	所以	发生	到	我	那	一个	简单的	和	令人愉快的	方式	出去	的

[maɪ] [ɪm'bærəsmənt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['prɪntɪd] ,

my	embarrassment	would	be	to	have	them	printed	,
我的	尴尬	会	是	到	有	他们	打印	,

因此，我想到一个轻松愉快的办法，可以消除我的尴尬，那就是把它们打印出来。

[səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]['prez(ə)nt] ['kɒpiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] ['ɒnə(r)] [ˌem 'iː][baɪ][ðeə(r)] [rɪ'kwests]

so	that	I	could	present	copies	to	the	gentlemen	who	honour	me	by	their	requests
所以	那	我	可以	展示	副本	到	这	先生们	WHO	荣誉	我	经过	他们的	请求

.

:

.

这样我就可以把副本赠送给那些向我提出请求的先生们。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['krɒnɪk] ['leɪzɪnəs] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

Had	it	not	been	for	chronic	laziness	I	should	have	responded	to	a
有	它	不是	到过	为了	慢性的	懒惰	我	应该	有	回应	到	一个

['flætərɪŋ] ['letə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn]['neɪt(ə)l] ,

flattering	letter	from	a	gentleman	in	Natal	,
奉承	信	从	一个	绅士	在	纳塔尔	,

要不是我一向懒惰，我本该回复那位来自纳塔尔的绅士的奉承信的。

[huː] [rəʊt] :

who	wrote	:
WHO	写道	:

作者是:

" [dɪə(r)] [sɜː(r)] , — [wen] [ɪn] ['edɪnbrə] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [juː; jʊ] [gɪv]

"	DEAR	SIR	,	—	When	in	Edinburgh	I	had	the	pleasure	of	hearing	you	give
"	亲爱的	先生	,	—	什么时候	在	爱丁堡	我	有	这	乐趣	的	听力	你	给

[sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['stɔːriz] ,

some	of	your	Stories	,
一些	的	你的	故事	,

尊敬的先生：——我在爱丁堡时有幸聆听您讲述的一些故事，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['kaɪndli] [raɪt] [ˌem 'iː][aʊt][ə; eɪ] [fjuː] [ai] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

and	if	you	would	kindly	write	me	out	a	few	I	would	give	them	to	the
和	如果	你	会	亲切地	写	我	出去	一个	很少	我	会	给	他们	到	这

[best][ɒv; əv][maɪ] [ə'bɪlətɪ] ,

best	of	my	ability	,
最好的	的	我的	能力	,

如果您能好心给我写几个例子，我会尽我所能地回答。

— [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɪdəd] ['rɑːðə(r)] [gʊd] [æt; ət] [rɪ'saɪtɪŋ] ,

—	and	I	am	considered	rather	good	at	reciting	,
—	和	我	是	经过考虑的	相当	好的	在	背诵	,

——而且人们普遍认为我背诵得相当不错，

— [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['feloʊz] [hɪə(r)] .

—	and	they	would	be	greatly	appreciated	by	the	fellows	here	.
—	和	他们	会	是	非常	感谢	经过	这	伙伴们	这里	.

——这里的伙伴们一定会非常感激的。

" [ai][hæv; həv][nɒt] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [rɪ'kwest] , [ðəʊ] [ðə; ði]['pəʊstɪdʒ][hæz; həz] [biːn] [rɪ'djuːst]

"	I	have	not	answered	the	request	,	though	the	postage	has	been	reduced
"	我	有	不是	回答	这	要求	,	尽管	这	邮资	有	到过	减少

[frɒm; frəm] ['sɪkspəns] [tuː; tə] ['tʌpəns] - ['hɑːfpeni] ,

from	sixpence	to	twopence	-	halfpenny	,
从	六便士	到	两便士	-	半便士	,

“我还没有回复这个请求，尽管邮资已经从六便士降到了两便士半。”

[ænd; ənd][ai]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [haʊ] [ə'ʃeɪmd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪf] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ˌriː'vɪzɪt]

and	I	often	think	how	ashamed	I	should	be	if	the	stranger	were	to	revisit
和	我	经常	思考	如何	羞愧	我	应该	是	如果	这	陌生人	是	到	重访

['edɪnbrə] [ænd; ənd] [ʌp'breɪd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] .

Edinburgh	and	upbraid	me	for	my	want	of	courtesy	.
爱丁堡	和	吒	我	为了	我的	想	的	礼貌	.

我常常想，如果那位陌生人再次来到爱丁堡，并责备我缺乏礼貌，我应该感到多么羞愧。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][tuː; tə] " [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] ['strendʒər] , " [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [mɪst] [æn; ən]

We	are	told	to	"	be	kind	to	strangers	,	"	and	I	have	missed	an
我们	是	讲述	到	"	是	种类	到	陌生人	,	"	和	我	有	错过	一个

[ˌɒpə'tjuːnəti] .

opportunity	.
机会	.

我们被教导要“善待陌生人”，而我却错失了一次机会。

[wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɪk'sepʃnz] , [ðə; ði] ['stɔːriz] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['edɪnbrə] ['iːvnɪŋ]

With	one	or	two	exceptions	,	the	Stories	have	appeared	in	the	Edinburgh	Evening
和	一	或者	二	例外情况	,	这	故事	有	出现	在	这	爱丁堡	晚上

[dɪ'spætʃ] ,

Dispatch	,
派遣	,

除一两篇例外，这些故事都发表在《爱丁堡晚报》上。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ˌriː'print, 'riːprint] [wɪð] [ðə; ði][kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['edɪtə(r)] .

and	are	here	reprinted	with	the	kind	permission	of	the	Editor	.
和	是	这里	转载	和	这	种类	允许	的	这	编辑	.

经编辑许可，在此转载。

['dʌbljuː] . [dʒiː] . [es] .

W	.	G	.	S	.
W	.	G	.	S	.

全基因组测序

[ðɪs] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wiː] ['dʒɑːni] ['pætəsən] [ɪz] ['biːɪŋ] ['ɪʃuːd] [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð]

This	the	Fourth	Edition	of	Wee	Johnnie	Paterson	is	being	issued	in	compliance	with
这	这	第四	版	的	威	约翰尼	帕特森	是	存在	发布	在	遵守	和

[rɪ'piːtɪd] [rɪ'kwests] ,

repeated	requests	,
重复	请求	,

这是应读者多次要求而发行的《小约翰尼·帕特森》第四版。

[ɪn][mɔː(r)] [kən'viːniənt] [fɔːm] [ænd; ənd] [wɪð] [njuː] ['stɔːriz] ['ædɪd] .

in	more	convenient	form	and	with	new	stories	added	.
在	更多的	方便的	形式	和	和	新的	故事	额外	.

以更便捷的形式呈现，并添加了新的故事。

[ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ænd; ənd] [pə'tɜːnəti] [ɒv; əv] " ['deɪvɪd][ænd; ənd][gə'laɪəθ] , " ['hævɪŋ] [ˌʌndə'gɒn]

The	authorship	and	paternity	of	"	David	and	Goliath	,	"	having	undergone
这	作者身份	和	亲子鉴定	的	"	大卫	和	歌利亚	,	"	拥有	经历

['veərɪəs] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] ,

various	vicissitudes	,
各种各样的	变迁	,

《大卫与歌利亚》的作者和创作者身份经历了各种变迁，

[ɪz][hɪə(r)] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [pə'reniəl] [dɪ'mɑːndz] .

is	here	inserted	in	compliance	with	perennial	demands	.
是	这里	插入	在	遵守	和	多年生	需求	.

此处插入是为了满足长期以来的需求。

['dʌbljuː] . [dʒiː] . [es] .
W . **G** . **S** .
W . G . S .

全基因组测序

[ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] ['kɒntents]
THE **LIST** **OF** **CONTENTS**
这 列表 的 内容

目录

[wiː] ['dʒɑːni] ['pætəsən]
WEE **JOHNNIE** **PATERSON**
WE 约翰尼 帕特森

小约翰尼·帕特森

[bɔɪz]
BOYS
男孩们

男孩们

[æn; ən] ['æmətə(r)] [kʊk]
AN **AMATEUR** **COOK**
一个 业余 厨师

一位业余厨师

[ðə; ði] - [æt; ət][ə; eɪ] ['pɑːti]
THE **M'CRANKYS** **AT** **A** **PARTY**
这 - 在 一个 派对

麦克兰基一家参加派对

[bɜːrnz] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪldnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n]
BURNS'S **ANNIVERSARY** **AND** **THE** **MILDNESS** **OF** **THE** **SEASON**
烧伤的 周年纪念日 和 这 温和 的 这 季节

伯恩斯诞辰纪念日与季节的温和

['dʒɑːni] [gɪbz] ['fjuːnərəl]
JOHNNIE **GIBB'S** **FUNERAL**
约翰尼 吉布斯 葬礼

约翰尼·吉布的葬礼

[sprɪŋ] ['kliːnɪŋ]
SPRING **CLEANING**
春天 打扫

春季大扫除

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ]
A **MARRIAGE**
一个 婚姻

婚姻

['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] ['spiːtʃɪz]
AFTER **-** **DINNER** **SPEECHES**
后 - 晚餐 演讲

餐后致辞

" [haʊ] [-] [duː; də] ?
" **HOW** **D'YE** **DO** **?**
" 如何 染料 做 ?

你好吗?

" - [breɪs] [ɒv; əv] [graʊs]
" **M'CRANKY'S** **BRACE** **OF** **GROUSE**
" - 支撑 的 松鸡

“麦克兰基的两只松鸡

- [dɪ'sepʃn] [ə'baʊt] [gɒlf]
M'CRANKY'S DECEPTIONS ABOUT GOLF
- 欺骗 关于 高尔夫球

麦克兰基关于高尔夫的谎言

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

- [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['fʊtbɔːl] [mætʃ]
M'CRANKY AT THE INTERNATIONAL FOOTBALL MATCH
- 在 这 国际的 足球 匹配

麦克兰基在国际足球赛

['mɪstə(r)] . -
MR . M'CRANKY
先生 . -

麦克兰基先生

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['les(ə)n]
THE SINGING LESSON
这 歌唱 课

歌唱课

['deɪvɪd] [ænd; ənd] [gə'laɪəθ]
DAVID AND GOLIATH
大卫 和 歌利亚

大卫和歌利亚

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

" [wɪr] ['weɪtɪŋ] [ɒn] [juː; jʊ] , [mʌm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːtnə(r)] . . . . .
" WE'RE WAITING ON YOU , MUM , " HE SAID TO HIS PARTNER . . . . .
" 是 等待 在 你 , 妈妈 , " 他 说 到 他的 伙伴 . . . . .

“妈妈，我们在等你，”他对他的伴侣说……

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[baɪ] ['henri] ['dʌbljuː] . [kɜː(r)] , [ɑː(r)] . [es] . [ə; eɪ] .
By Henry W . Kerr , R . S . A .
经过 亨利 W . 克尔 , 拉 . S . 一个 .

作者：亨利·W·克尔，RSA

" ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blaɪnd] [mæn]
" DROPPING A COPPER INTO THE DISH OF A BLIND MAN
" 下降 一个 铜 进入 这 盘子 的 一个 瞎的 男人

“把一枚铜币扔进盲人的盘子里”

[baɪ] ['henri] ['dʌbljuː] . [kɜː(r)] , [ɑː(r)] . [es] . [ə; eɪ] .
By Henry W . Kerr , R . S . A .
经过 亨利 W . 克尔 , 拉 . S . 一个 .

作者：亨利·W·克尔，RSA

" [ðə; ði] [kən'faʊndɪd] [pæn][wɒz; wəz] ['liːkɪŋ] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː]
" THE CONFOUNDED PAN WAS LEAKING , AND I HAD NOT NOTICED IT
" 这 令人困惑 平底锅 曾是 泄漏 , 和 我 有 不是 注意到 它

“那该死的平底锅漏水了，我竟然没注意到！”

" [baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [fɔːd]
" By J . A . Ford
" 经过 J . 一个 . 福特

作者：JA·福特

[ðə; ði] [brɪg] [əʊ] - [duːn]
THE BRIG O ' DOON
这 布里格 哦 - 杜恩

杜恩桥

[baɪ][dʒeɪ] . ['mɑːrdʒəˌrɪbæŋks] [heɪ]
By J . Marjoribanks Hay
经过 J . 玛乔丽班克斯 干草

作者：J·马乔里班克斯·海

" [aɪm][dʒʌst] ['wɒʃɪn] - [sʌm; səm] ['piːni]
" I'M JUST WASHIN ' SOME PEENIES
" 我是 只是 洗涤 - 一些 小鸡

我只是在洗几个小鸡鸡

" [baɪ][ɑː(r)] . [mgrɛgɝ] , [ɑː(r)] . [es] . [ə; eɪ] .
" By R . M'Gregor , R . S . A .
" 经过 拉 . 麦格雷戈 , 拉 . S . 一个 .

作者：R. M'Gregor，RSA

[tuː] ['hæpi] ['hʌzbəndz]
TWO HAPPY HUSBANDS
二 快乐的 丈夫们

两个幸福的丈夫

[baɪ][ɑː(r)] . [biː] . ['nɪzˌbɛt] , [ɑː(r)] . [es] . [ə; eɪ] .
By R . B . Nisbet , R . S . A .
经过 拉 . B . 尼斯贝特 , 拉 . S . 一个 .

作者：RB Nisbet，南非

" [aɪm][feə(r)] [leɪm] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [θeɪ] [ruː'mætik, ru-]
" I'M FAIR LAME WI ' THAE RHEUMATICS
" 我是 公平的 瘸 威斯康星州 - 泰 风湿症

“我患有严重的风湿病

" [baɪ]['dʌbljuː] . [grɑːnt] ['stiːvənsən] , [ɑː(r)] . [es] . [ə; eɪ] .
" By W . Grant Stevenson , R . S . A .
" 经过 W . 授予 史蒂文森 , 拉 . S . 一个 .

作者：W·格兰特·史蒂文森，RSA

[wiː] ['dʒɑːni] ['pætəsən]
WEE JOHNNIE PATERSON
WE 约翰尼 帕特森

小约翰尼·帕特森

['mɪsɪz] . ['dʒɒnstoʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
Mrs . Johnstone was a woman who had a bad habit of being unable to
太太 . 约翰斯通 曾是 一个 女士 WHO 有 一个 坏的 习惯 的 存在 无法 到
[tel] [wʌn] ['stɔːri] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ;
tell one story at a time ;
告诉 一 故事 在 一个 时间 ;

约翰斯通太太有个坏习惯，就是她一次讲不完一个故事；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['brɑːntʃɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ˌpærən'θetɪkl] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .
she was always branching off with parenthetical observations .
她 曾是 总是 分枝 离开 和 括号 观察 .

她总是会在括号里补充一些无关紧要的评论。

[wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [sed] ,

One	day	she	came	to	me	in	a	state	of	great	excitement	and	said	,
一	天	她	来了	到	我	在	一个	状态	的	伟大的	激动	和	说	,

有一天，她非常激动地来找我，说道：

" ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [æn; ən] ['ɔ:fu:] - [θɪŋ] [ðæts] ['hæpənd] [tu:; tə] [wi:] ['dʒɑ:ni] ['pætəsən] ? "

"	Isn't	this	an	awfu	'	thing	that's	happened	to	wee	Johnnie	Paterson	?	"
"	不是	这	一个	糟糕	-	事物	那就是	发生	到	哇	约翰尼	帕特森	?	"

“小约翰尼·帕特森遭遇的这事儿太糟糕了，不是吗？”

" [ai] ['hævnt] [hɜ:d] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [ai] [sed] .

"	I	haven't	heard	about	it	,	"	I	said	.
"	我	还没有	听到	关于	它	,	"	我	说	.

“我没听说过这件事，”我说。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [wi:l] , [aɪl] [tel] [ji:; ji] [hu:] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , [dʒɒn] — [tʌts] , [ɪk'skju:s] [ˌem 'i:] - - [ji:; ji] [dʒɒn] —

"	Weel	,	I'll	tell	ye	hoo	it	happened	,	John	—	tuts	,	excuse	me	ca'in	'	ye	John	—
"	威尔	,	患病的	告诉	是的	呼	它	发生	,	约翰	—	教程	,	原谅	我	-	-	是的	约翰	—

[ðæts] [maɪ] [mænz] [neɪm] ,

that's	my	man's	name	,
那就是	我的	男人的	姓名	,

“好吧，我会告诉你事情的经过，约翰——啧，不好意思叫你约翰——那是我兄弟的名字，

[ji:; ji] [ken] ; [æn; ən] - [wen] [ə; eɪ] - [bi:n] - [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] - [æn; ən] - - ['twenti] [jɪə(r)] —

ye	ken	;	an	'	when	a	wummin's	been	mairrit	for	three	-	an	'	-	twenty	year	—
是的	肯	;	一个	-	什么时候	一个	-	到过	-	为了	三	-	一个	-	-	二十	年	—

[eɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [læŋ] [taɪm] !

ay	,	it's	a	lang	time	!
哎	,	它是	一个	语言	时间	!

你知道；当一个女人结婚二十三年——哎，那可是很长一段时间！

[ðəʊ] [aɪ] ['kʊdnə] [wɪʃ] [ə; eɪ] ['kɪndə(r)] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['betə(r)] [mæn] [ðæn; ðən] [dʒɒn] — [nəʊ] — ;

though	I	couldna	wish	a	kinder	or	a	better	man	than	John	—	no	—	imphm	;
尽管	我	可以	希望	一个	幼儿园	或者	一个	更好的	男人	比	约翰	—	不	—	英普姆	;

[æn; ən] - [-] [ken] ,

an	'	d'ye	ken	,
一个	-	染料	肯	,

虽然我再也找不到比约翰更善良、更好的人了——不——嗯；你知道吗，

[wɪv] [si:n] [sʌm; səm] [geɪ] [ˌju: pi: 'es] [æn; ən] - [du:n] [sɪns] [aɪ] [wɒz; wəz] - .

we've	seen	some	gey	ups	an	'	doons	since	I	was	mairrit	.
我们已经	已见	一些	盖伊	UPS	一个	-	杜恩斯	自从	我	曾是	-	.

自从我结婚以来，我们经历了很多起起落落。

[-] [ken] , [aɪ] [maɪnd] [wen] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪn] - [ðə; ði] [pʌnd] [æn; ən] - [ðə; ði] [ləʊf]

D'ye	ken	,	I	mind	when	the	sugar	was	a	shillin	'	the	pund	an	'	the	loaf
染料	肯	,	我	头脑	什么时候	这	糖	曾是	一个	先令	-	这	庞德	一个	-	这	面包

[wɒz; wəz] [ɪ'lev(ə)n] - [pens] — ;

was	eleven	-	pence	—	imphm	;
曾是	十一	-	便士	—	英普姆	;

你知道吗，我记得以前糖一英镑一先令，面包十一便士——嗯哼；

[eɪ] , [bɪt] [ðæts] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['telɪn] - [ji:; ji] [ðəʊ] .

ay	,	bit	that's	no	what	I	was	tellin	'	ye	though	.
哎	,	少量	那就是	不	什么	我	曾是	告诉	-	是的	尽管	.

哎，不过我跟你说的可不是这个。

[wɒt] [wɑːzənt][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪn] - , [ə'gen] ?

What	**was't**	**I**	**was**	**sayin**	**'**	**,**	**again**	**?**
什么	不是	我	曾是	说	-	,	再次	?

我刚才没说什么来着?

- , [ə'buːt] [wiː] ['dʒɑːni] ['pætəsən] .

Ouay	**,**	**aboot**	**wee**	**Johnnie**	**Paterson**	**.**
-	,	启动	哇	约翰尼	帕特森	.

哦，关于小约翰尼·帕特森。

[aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lædi] , [ðəʊ] [hiːz] [ə; eɪ][waɪld] ['lædi] [ˌtiːˌeɪ'iː] .

I'm	**sorry**	**for**	**the**	**laddie**	**,**	**though**	**he's**	**a**	**wild**	**laddie**	**tae**	**.**
我是	对不起	为了	这	小伙子	,	尽管	他是	一个	荒野	小伙子	泰	.

我为这孩子感到难过，虽然他是个野孩子。

[aɪl] [tel] [jiː; ji] [huː] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] :

I'll	**tell**	**ye**	**hoo**	**it**	**happened**	**:**
患病的	告诉	是的	呼	它	发生	:

我会告诉你这件事发生了:

[ai][wɒz; wəz][dʒɪst] [gɔːn] [ə'wei] - [duːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['peni] [wʊθ] [əʊ] - [sʊər] [mɪlk] [ˌtiːˌeɪ'iː][ðə; ði] [bɛən]

I	**was**	**jist**	**gaun**	**awa**	**'**	**doon**	**for**	**a**	**penny**	**wuth**	**o**	**'**	**soor**	**milk**	**tae**	**the**	**bairns**
我	曾是	要点	高恩	awa	-	杜恩	为了	一个	一分钱	wuth	o	-	苏尔	牛奶	泰	这	孩子们

[æn; ən] - [dʒɒn] — [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [rɑːl] [fɒnd] [əʊ] - [ə; eɪ] [drɪŋk] [əʊ] - - [sʊər] [dʊk] ,

an	**'**	**John**	**—**	**for**	**he's**	**rale**	**fond**	**o**	**'**	**a**	**drink**	**o**	**'**	**'**	**soor**	**dook**	**,**
一个	-	约翰	—	为了	他是	拉尔	喜爱	o	-	一个	喝	o	-	-	苏尔	杜克	,

我出去只是为了花一便士给孩子们和约翰买酸牛奶——因为他非常喜欢喝酸牛奶。

- [æz; əz][hiː; hi][kɑːz] - [tiː] .

'	**as**	**he**	**ca's**	**'**	**t**	**.**
-	作为	他	ca 的	-	t	.

因为他做不到。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] - [giː] [ə; eɪ] [drɪŋk] [əʊ] - [sʊər] [dʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [jə(r)] [bɪrz] ;

He	**says**	**he**	**wudna**	**gie**	**a**	**drink**	**o**	**'**	**soor**	**dook**	**for**	**a**	**'**	**yer**	**beers**	**;**
他	说道	他	-	gie	一个	喝	o	-	苏尔	杜克	为了	一个	-	你的	啤酒	;

他说他连一瓶酸酒都不愿意给你，就为了你所有的啤酒;

[æn; ən] - [aɪm] [ʃeə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['blɛsɪn] - , [æn; ən] - [ə; eɪ] ['hɑːntl] [tʃiːpə] .

an	**'**	**I'm**	**share**	**it's**	**a**	**great**	**blessin**	**'**	**,**	**an**	**'**	**a**	**hantle**	**cheaper**	**.**
一个	-	我是	分享	它是	一个	伟大的	祝福	-	,	一个	-	一个	汉特尔	更便宜	.

而且我认为这是一个很大的福气，而且价格也便宜得多。

[ðeəz; ðəz][tæm] - [waɪf] : [ai] ['dɪnə] [ken] [huː] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [bɛən] ,

There's	**Tam**	**Wud's**	**wife**	**:**	**I**	**dinna**	**ken**	**hoo**	**she**	**manages**	**to**	**bring**	**up**	**her**	**bairns**	**,**
有	谭	-	妻子	:	我	迪娜	肯	呼	她	管理	到	带来	向上	她	孩子们	,

还有谭伍德的妻子：我不知道她是怎么把孩子们抚养长大的。

[fɔː(r); fə(r)][tæm]['nevə(r)] [gæŋz] [heɪm] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz]['səʊbə(r)][ɒn][ə; eɪ] - [nɪxt] ;

for	**Tam**	**never**	**gangs**	**hame**	**wi**	**'**	**his**	**wages**	**sober**	**on**	**a**	**Setterday**	**nicht**	**;**
为了	谭	绝不	帮派	家	wi	-	他的	工资	清醒	在	一个	-	尼赫特	;

因为谭从不在昨天晚上清醒地带着他的工资回家;

[bʌt; bət][aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ðə; ði]['grəʊsə(r)] [ken] , [pʊə] [mæn] !

but	**I'm**	**thinkin**	**'**	**the**	**grocer**	**kens**	**,**	**puir**	**man**	**!**
但	我是	思考	-	这	杂货商	肯斯	,	普伊	男人	!

但我认为杂货店老板很懂行，真是个可怜的人!

[æn; ən] - [-] [ken] [ðæts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ai] - [laɪk] [ˌtiːˌeɪ'iː] [de] — [nəʊ] — .

an	**'**	**d'ye**	**ken**	**that's**	**a**	**thing**	**I**	**wudna**	**like**	**tae**	**dae**	**—**	**no**	**—**	**imphm**	**.**
一个	-	染料	肯	那就是	一个	事物	我	-	喜欢	泰	dae	—	不	—	英普姆	.

你知道那是我不想做的事吗——不——嗯。

[əˈwiːl] , [eɪ] , [bɪt] [ðæts] [nəʊ] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [gɔːn] [ˌtiːˌeɪˈiː] [tel] [jiː; ji] [ðəʊ] .

Aweel	**,**	**ay**	**,**	**bit**	**that's**	**no**	**what**	**I**	**was**	**gaun**	**tae**	**tell**	**ye**	**though**	**.**
敬畏	,	哎	,	少量	那就是	不	什么	我	曾是	高恩	泰	告诉	是的	尽管	.

哎呀，不过这并不是我要告诉你的。

[wɒt] [wɑːzənt] [əˈgen] ?

What	**was't**	**again**	**?**
什么	不是	再次	?

什么不是来着?

[əʊ] [eɪ] , [əˈbuːt] [wiː] [ˈdʒɑːni] [ˈpætəsən] , [pʊə] [ˈlædi] ! [-] [ken] ,

Ou	**ay**	**,**	**aboot**	**wee**	**Johnnie**	**Paterson**	**,**	**puir**	**laddie**	**!**	**D'ye**	**ken**	**,**
你的	哎	,	启动	哇	约翰尼	帕特森	,	普伊	小伙子	!	染料	肯	,

噢，约翰尼·帕特森，小伙子！你肯，

[aɪm] [rɑːl] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lædiːz] [ˈmʌðə(r)] [ˌtiːˌeɪˈiː] .

I'm	**rale**	**sorry**	**for**	**the**	**laddie's**	**mother**	**tae**	**.**
我是	拉尔	对不起	为了	这	小伙子的	母亲	泰	.

我真为这孩子的母亲感到难过。

[aɪl] [tel] [jiː; ji] [huː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] :

I'll	**tell**	**ye**	**hoo**	**it**	**happened**	**:**
患病的	告诉	是的	呼	它	发生	:

我会告诉你这件事发生了:

[ai][wɒz; wəz][dʒɪst] [gɔːn] [əˈwei] - [duːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpeni] [wʊθ] [əʊ] - [sʊər] [mɪlk] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz]

I	**was**	**jist**	**gaun**	**awa**	**'**	**doon**	**for**	**the**	**penny**	**wuth**	**o**	**'**	**soor**	**milk**	**,**	**as**	**I**	**was**
我	曾是	要点	高恩	awa	-	杜恩	为了	这	一分钱	wuth	o	-	苏尔	牛奶	,	作为	我	曾是

['seɪɪn] - ,

sayin	**'**	**,**
说	-	,

正如我刚才所说，我正要为了那一便士的酸牛奶出门呢。

[ˌtiːˌeɪˈiː]['mɪsɪz] . [waɪt] , [pʊə] ['bɒdi] !

tae	**Mrs**	**.**	**White**	**,**	**puir**	**body**	**!**
泰	太太	.	白色的	,	普伊	身体	!

致怀特夫人，可怜的身体!

[fɔː(r); fə(r)] [-] [ken] , [ai] [aɪ] [laɪk] [ˌtiːˌeɪˈiː] [get] [maɪ] [mɪlk] [ˌɛfˌeɪˈiː]['mɪsɪz] . [waɪt] ,

for	**d'ye**	**ken**	**,**	**I**	**aye**	**like**	**tae**	**get**	**my**	**milk**	**fae**	**Mrs**	**.**	**White**	**,**
为了	染料	肯	,	我	是的	喜欢	泰	得到	我的	牛奶	仙女	太太	.	白色的	,

你知道吗，我一直喜欢从怀特太太那里喝牛奶。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːvs] [greɪt] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [ʃiːz] [brɑkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli] [sɪns]

for	**she**	**deserves**	**great**	**credit**	**for**	**the**	**way**	**she's**	**brocht**	**up**	**her**	**family**	**since**
为了	她	值得	伟大的	信用	为了	这	方式	她是	布罗赫特	向上	她	家庭	自从

[hɜː(r); hə(r)][mæn][wɒz; wəz] [kɪld] ,

her	**man**	**was**	**killed**	**,**
她	男人	曾是	被杀	,

自从她丈夫去世后，她把家庭抚养成人，她值得高度赞扬。

['sev(ə)n] [jɪə(r)] [sɪns] , [æn; ən] - [left] [hɜː(r); hə(r)][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [faɪv] [ˌɛsˌɛmˈeɪ] - [bɛən] .

seven	**year**	**since**	**,**	**an**	**'**	**left**	**her**	**wi**	**'**	**five**	**sma**	**'**	**bairns**	**.**
七	年	自从	,	一个	-	左边	她	wi	-	五	小	-	孩子们	.

七年过去了，他留下她和五个年幼的孩子。

[pʊə] [tæm] [waɪt] !

Puir	**Tam**	**White**	**!**
普伊	谭	白色的	!

普尔·塔姆·怀特!

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - [heɪm]
he **was** **comin** **'** **hame**
他 曾是 即将到来 - 家

他正要回家。

[jɑː'eɪ] [deɪ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] - [əʊ] - [grɛs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kaɪ] ,
yae **day** **wi** **'** **a** **cairt** **o** **'** **gress** **for** **the** **kye** **,**
雅伊 天 wi - 一个 - o - 进步 为了 这 凯 ,

yae day wi' a cairt o'gress for the kye,

[æn; ən] - - [jɪn] [əʊ] - [ðə; ði] [wiːlz] [kʌm] [æf] ,
an **'** **disn't** **yin** **o** **'** **the** **wheels** **come** **aff** **,**
一个 - - 阴 o - 这 车轮 来 亲属 ,

车轮不会脱落，

[æn; ən] - [hɪə(r)][wɒz; wəz][tæm] - [ɒn][ðə; ði] [kruːn] [əʊ] - [hɪz; ɪz][haɪd][ɒn][ə; eɪ] [steɪn] ,
an **'** **here** **was** **Tam** **landit** **on** **the** **croon** **o** **'** **his** **heid** **on** **a** **stane** **,**
一个 - 这里 曾是 谭 - 在 这 轻哼 o - 他的 海德 在 一个 石 ,

而塔姆就那样躺在石头上，头颅低垂。

[æn; ən] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [fʌnd] ['laɪɪn] - [diːd] — [θruː] [pjʊə(r)] ['leɪzɪnəs] — [eɪ] ,
an **'** **he** **was** **fund** **lyin** **'** **deid** **—** **through** **pure** **laziness** **—** **ay** **,**
一个 - 他 曾是 基金 躺着 - 戴德 — 通过 纯的 懒惰 — 哎 ,

他死于懒惰——纯粹是因为懒惰——哎，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hædnə] [biːn] ['sɪtɪn] - [ɒn][ə; eɪ] - [hiː; hi] ['kʊdnə] [ə; eɪ] - [biːn] -
for **if** **he** **hadna** **been** **sittin** **'** **on** **a** **loadened** **cairt** **he** **couldna** **a** **'** **been** **cowpit**
为了 如果 他 哈德纳 到过 坐着 - 在 一个 已加载 - 他 可以 一个 - 到过 -
[æf] ,
aff **,**
亲属 ,

因为如果他当时没有坐在满载货物的马车上，他就不可能被赶出牛棚。

[jiː; ji] [ken] .
ye **ken** **.**
是的 肯 .

叶肯。

[ə'wiːl] , [eɪ] , [bɪt] [ðæts] [nəʊ] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə] [tel] [jiː; ji] [ðəʊ] .
Aweel **,** **ay** **,** **bit** **that's** **no** **what** **I** **was** **gaun** **to** **tell** **ye** **though** **.**
敬畏 , 哎 , 少量 那就是 不 什么 我 曾是 高恩 到 告诉 是的 尽管 .

哎呀，不过我本来想告诉你的并不是这个。

[wɒt] [wɑːzənt][ai][wɒz; wəz] — [əʊ] [eɪ] — [ə'buːt] [wiː] ['dʒɑːni] ['pætəsən] .
What **was't** **I** **was** **—** **ou** **ay** **—** **aboot** **wee** **Johnnie** **Paterson** **.**
什么 不是 我 曾是 — 你的 哎 — 启动 哇 约翰尼 帕特森 .

我不是——哎——关于小约翰尼·帕特森。

[aɪl] [tel] [jiː; ji] [huː] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] :
I'll **tell** **ye** **hoo** **it** **happened** **:**
患病的 告诉 是的 呼 它 发生 :

我会告诉你这件事发生了：

[hɪə(r)][ˌeɪ 'em] [nt] [ai] [gɔːn] [ə'wei] - [duːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [əʊ] - [sʊər] [mɪlk] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz]
here **am** **n't** **I** **gaun** **awa** **'** **doon** **for** **the** **pennywuth** **o** **'** **soor** **milk** **,** **as** **I** **was**
这里 是 不 我 高恩 awa - 杜恩 为了 这 - o - 苏尔 牛奶 , 作为 我 曾是
['seɪɪn] - ,
sayin **'** **,**
说 - ,

我刚才说的，我可不是要出去买那点儿零花钱。

[æn; ən] - [ai][hæd; həd][maɪ] [wiː] [bɪt] [beən] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][ˌtiːˌeɪ'iː] [waɪn] [æn; ən]

an	'	I	had	my	wee	bit	bairn	wi	'	me	,	an	'	it	began	tae	whine	an
一个	-	我	有	我的	哇	少量	孩子	wi	-	我	,	一个	-	它	开始	泰	抱怨	一个

- [griːt] ,

'	greet	,
-	迎接	,

我带着我的小宝宝，它开始哭闹打招呼。

[æn; ən] - [ai] ['kʊdnə] [θɪŋk] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɹæŋ] - , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] [gɪd] [beən] [fɔː(r); fə(r)]

an	'	I	couldna	think	what	was	wrang	wi't	,	for	it's	a	guid	bairn	for
一个	-	我	可以	思考	什么	曾是	胡说	-	,	为了	它是	一个	指南	孩子	为了

['juːʒuəl] ;

usual	;
通常	;

我百思不得其解，到底出了什么问题，因为这孩子平时很乖巧懂事。

[æn; ən] - [wen] [ai] ['lʊkɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːl] [ðæts] - [ˌaɪ 'tiː] , ['ɪz(ə)nt][hɪə(r)][ə; eɪ] [priːn] ['stɪkɪn] -

an	'	when	I	lookit	at	the	shawl	that's	roond	it	,	isn't	here	a	preen	stickin	'
一个	-	什么时候	我	瞧瞧	在	这	披肩	那就是	-	它	,	不是	这里	一个	梳妆打扮	粘	-

[ɪnt] ,

in't	,
不	,

当我看着它周围的披肩时，是不是有一根羽毛插在里面?

[ænd; ənd][jiː; ji] ['kʊdnə] [ɛk'spɛk] - [ðə; ði][bɪt] [beən] [ˌtiːˌeɪ'iː][biː; bi] [gɪd] , [æn; ən] - [ˌem 'iː] - [priːn] -

and	ye	couldna	expec	'	the	bit	bairn	tae	be	guid	,	an	'	me	makin'a	preen	-
和	是的	可以	预期	-	这	少量	孩子	泰	是	指南	,	一个	-	我	-	梳妆打扮	-

['kʊʃ(ə)n] - .

cushion	o't	.
软垫	-	.

你不能指望这个小家伙会很乖，而我却把它当成了垫子。

[eɪ] !

Ay	!
哎	!

哎!

[ɪts] [æz; əz] [gɪd] [ə; eɪ] - ['evə(r)][ai][hæd; həd] , [æn; ən] - [aɪv] [hæd; həd] [faɪv] ; [bʌt; bət] [θriː] [əʊ] -

it's	as	guid	a	bairn's	ever	I	had	,	an	'	I've	had	five	;	but	three	o	'
它是	作为	指南	一个	-	曾经	我	有	,	一个	-	我已经	有	五	;	但	三	o	-

[ðɛmz] [diːd] .

them's	deid	.
它们是	戴德	.

这是我见过的最棒的孩子，我一共生了五个孩子；但其中三个都死了。

[jɪn] [diːd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ɪts] [tiːθ] , [æn; ən] - [jɪn] [diːd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ɪts] [ˌɪn'saɪd] , [æn; ən] - [jɪn] [diːd] [ˌdʌbljuː 'aɪ]

Yin	deid	wi	'	its	teeth	,	an	'	yin	deid	wi	'	its	inside	,	an	'	yin	deid	wi
阴	戴德	wi	-	它是	牙齿	,	一个	-	阴	戴德	wi	-	它是	里面	,	一个	-	阴	戴德	wi

- [ɪts] ['græni] ,

'	its	granny	,
-	它是	奶奶	,

因它的牙齿，因它的内部，因它的奶奶，

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [rɑːl] ['helθi] [pleɪs] [ðɪs] [ðəʊ] ;

but	it's	a	rale	healthy	place	this	though	;
但	它是	一个	拉尔	健康	地方	这	尽管	;

但这里确实是个相当健康的地方；

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪts] [ɪ'lev(ə)n] ['hʌndər] [fiːt] [ə'buːn] [ðə; ði]['lev(ə)l][əʊ] - [ðə; ði] [siː] .

they	tell	me	it's	eleven	hunder	feet	aboon	the	level	o	'	the	sea	.
他们	告诉	我	它是	十一	一百	脚	丰饶	这	等级	o	-	这	海	.

他们告诉我，它位于海平面以上 1100 英尺处。

[bʌt; bət][aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ðæts] [dʒɪst][ə; eɪ][kaɪnd][əʊ] - [ges] [wɑːrk] ,

But	I'm	thinkin	'	that's	jist	a	kind	o	'	guess	wark	,
但	我是	思考	-	那就是	要点	一个	种类	o	-	猜测	工作	,

但我认为这只是一种猜测而已。

[fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz] [neɪ] [siː] [hɪə(r)][ˌtiːˌeɪˈiː] ['meʒə(r)] [ˌɛfˌeɪˈiː] ; [eɪ] , [jɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] [ðɪs]

for	there's	nae	sea	here	tae	measure	fae	;	ay	,	ye'll	find	it	a	quiet	place	this
为了	有	纳	海	这里	泰	措施	仙女	;	哎	,	叫喊	寻找	它	一个	安静的	地方	这

,

,

,

因为这里没有大海可测；是的，你会发现这里是个安静的地方。

[bʌt; bət] [-] [ken] [ɪts] ['neɪθɪŋ] [ˌtiːˌeɪˈiː][ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [huːs] [ʌp][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ; ['ðer] ['sev(ə)n]

but	d'ye	ken	it's	naething	tae	the	shepherd's	hoose	up	the	water	;	they're	seven
但	染料	肯	它是	什么都没有	泰	这	牧羊人的	房子	向上	这	水	;	它们是	七

[maɪlz] [ˌɛfˌeɪˈiː] - ,

miles	fae	onybody	,
英里	仙女	-	,

但你知道这跟水边牧羊人的房子没什么关系；他们离任何人都有七英里远。

[æn; ən] - [ðeə(r)] [wiː] [bɪt] ['læsi] — [ə; eɪ] [beən] [twɔː] [jɪə(r)] [æn; ən] - [ə; eɪ][hɑːf] [ɔːld] — [ʃiː; ʃi]['nevə(r)]

an	'	their	wee	bit	lassie	—	a	bairn	twa	year	an	'	a	half	auld	—	she	never
一个	-	他们的	哇	少量	恋人	—	一个	孩子	twa	年	一个	-	一个	一半	老	—	她	绝不

[hæd; həd] [siːn] - [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

had	seen	onybody	in	her	life	but	her	faither	an	'	her	mother	,
有	已见	-	在	她	生活	但	她	父亲	一个	-	她	母亲	,

他们的小女儿——一个两岁半的孩子——除了她的父亲和母亲，她一生中从未见过任何人。

[æn; ən] - [jɑː'eɪ] [deɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [gɔːn] ['fɪʃɪn] - [ʌp] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

an	'	yae	day	there	was	a	man	gaun	fishin	'	up	the	water	,
一个	-	雅伊	天	那里	曾是	一个	男人	高恩	钓鱼	-	向上	这	水	,

有一天，有一个人在水里捕鱼，

[æn; ən] - [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ʌm; əm][ʃiː; ʃi][ræn][ə'wei] - ['ɪntuː][ðə; ði] [huːs]

an	'	when	she	saw	um	she	ran	awa	'	into	the	hoose
一个	-	什么时候	她	锯	嗯	她	跑	awa	-	进入	这	房子

她一看到他们，就跑进了房子里。

[æn; ən] - [kraɪz] , - ['mʌðə(r)] !

an	'	cries	,	'	Mother	!
一个	-	哭泣	,	-	母亲	!

然后哭喊道："妈妈！"

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪn] - [ʌp] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪps] [maɪ] [feɪθ] . -

there's	something	comin	'	up	the	water	the	same	shape's	my	faither	.	'
有	某物	即将到来	-	向上	这	水	这	相同的	形状	我的	父亲	.	-

水里有东西冒出来，形状跟我父亲一模一样。

[eɪ] , [jɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - - ['dɪfrəns] [ˌɛfˌeɪˈiː] ['edɪnbrə] .

Ay	,	ye'll	find	it	an	aufu	'	difference	fae	Edinburgh	.
哎	,	叫喊	寻找	它	一个	-	-	不同之处	仙女	爱丁堡	.

哎，你会发现它和爱丁堡有很大的不同。

[aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz][ɪn] ['edɪnbrə] [bʌt; bət] [jɪns] .

I	never	was	in	Edinburgh	but	yince	.
我	绝不	曾是	在	爱丁堡	但	因策	.

我从未去过爱丁堡，但是自从。

[ˌem ˈiː][æn; ən] - [dʒɒn] — [ðæts] [maɪ][mæn] , [jiː; ji][ken] — [geɪd] [əˈwei] - [ɪn][ˌtiːˌeɪˈiː] [siː] [ʊr] [ɔːld; ɑːld] [ˈlædi]

Me	an	'	John	—	that's	my	man	,	ye	ken	—	gaed	awa	'	in	tae	see	oor	auldest	laddie
我	一个	-	约翰	—	那就是	我的	男人	,	是的	肯	—	盖德	awa	-	在	泰	看	门	最年长的	小伙子

[ˈdʒɑːni] ,

Johnnie	,
约翰尼	,

我和约翰——那是我兄弟，你知道的——出去看望我们最大的孩子约翰尼，

[ə; eɪ][soʊdʒɚ][ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l][ˈjɒndə(r)] ; [æn; ən] - [wen] [wiː; wi] [geɪd] [əˈwei] - [ʌp] ,

a	sojer	up	at	the	Castle	yonder	;	an	'	when	we	gaed	awa	'	up	,
一个	索杰	向上	在	这	城堡	远处	;	一个	-	什么时候	我们	盖德	awa	-	向上	,

城堡那边有个士兵；当我们离开的时候，

[hɪə(r)] [hiːz] [wɑːkɪn] - [ʌp][æn; ən] - [duːn] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [æn; ən] - [ai] [sez] ,

here	he's	walkin	'	up	an	'	doon	at	the	front	door	,	an	'	I	says	,
这里	他是	步行	-	向上	一个	-	杜恩	在	这	正面	门	,	一个	-	我	说道	,

他正走到前门来回走动，我说：

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [wɑːkɪn] - [əˈbuːt] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] , [ˈdʒɑːni] ?

'	What	are	ye	walkin	'	aboot	there	for	,	Johnnie	?
-	什么	是	是的	步行	-	启动	那里	为了	,	约翰尼	?

约翰尼，你在那儿闲逛干什么呢?

[wʊl] [ðeɪ] [nəʊ][let][jiː; ji][ɪn] ? - "

Wull	they	no	let	ye	in	?	'	"
会	他们	不	让	是的	在	?	-	"

他们会不让你们进去吗?

" - [let] [ˌem ˈiː][ɪn] !

"	'	Let	me	in	!
"	-	让	我	在	!

“让我进去！”

[wʌmɪn] ; [aɪm] [wɑːkɪn] - [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] . - "

wummin	;	I'm	walkin	'	here	for	a	century	.	'	"
女人	;	我是	步行	-	这里	为了	一个	世纪	.	-	"

哇；我要在这儿走一个世纪。

" [səʊ][dʒɒn] — [ðæts] [maɪ][mæn] , [jiː; ji][ken] — [hiː; hi] [sez] ,

"	So	John	—	that's	my	man	,	ye	ken	—	he	says	,
"	所以	约翰	—	那就是	我的	男人	,	是的	肯	—	他	说道	,

“所以约翰——那是我认识的人——他说，

- [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji][nəʊ] [ˈkʌmɪn] - [duːn] [ˌtiːˌeɪˈiː][ðə; ði] [ˈlɔːnmɑːrkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪˈfreʃmənt] ? - "

'	Are	ye	no	comin	'	doon	tae	the	Lawnmarket	for	a	refreshment	?	'	"
-	是	是的	不	即将到来	-	杜恩	泰	这	草坪市场	为了	一个	清爽	?	-	"

“你们不去草坪市场喝点东西吗？”

" - [mʌn] , - [sez] [hiː; hi] , - [ai] [ˈkænə] [liːv] [maɪ][pəʊst] . - "

"	'	Mun	,	'	says	he	,	'	I	canna	leave	my	post	.	'	"
"	-	门	,	-	说道	他	,	-	我	美人蕉	离开	我的	邮政	.	-	"

“‘门，’他说，‘我不能离开我的岗位。’”

" - [tɑː] , [giː] [ðæt] [ˈlædi] [ə; eɪ] [ˈpeni] [ˌtiːˌeɪˈiː] [hɔːd] [jə(r)] [gʌn] . - "

"	'	Ta	,	gie	that	laddie	a	penny	tae	haud	yer	gun	.	'	"
"	-	ta	,	gie	那	小伙子	一个	一分钱	泰	豪德	你的	枪	.	-	"

“‘啊，给那个小伙子一分钱，给你一把枪。’”

" [əˈwiːl] , [wiː; wi] [geɪd] [əˈwei] - [duːn] [ˌtiːˌeɪˈiː][ðə; ði] [ˈlɔːnmɑːrkɪt] ,

"	Aweel	,	we	gaed	awa	'	doon	tae	the	Lawnmarket	,
"	敬畏	,	我们	盖德	awa	-	杜恩	泰	这	草坪市场	,

“哎呀，我们去了草坪市场，

[æn; ən] - [-] [ken] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] - [rəʊ] ['evə(r)] [jiː; ji] [hɜːd] [tel] [əʊ] - [wen] [wiː; wi] [geɪd] [bæk] ,

an	'	d'ye	ken	there	was	the	awfu'est	row	ever	ye	heard	tell	o	'	when	we	gaed	back	,
一个	-	染料	肯	那里	曾是	这	-	排	曾经	是的	听到	告诉	o	-	什么时候	我们	盖德	后退	,

你知道我们回去的时候发生了你听过最可怕的争吵吗?

[fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪn] - [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɪn] - [əʊ] - [ə; eɪ] [wiː] ['lædi] .

for	leavin	'	the	Castle	in	chairge	o	'	a	wee	laddie	.
为了	离开	-	这	城堡	在	-	o	-	一个	哇	小伙子	.

离开城堡时，他正坐在一个小孩子的椅子上。

[eɪ] , [bɪt] [ðæts] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [wɒz; wəz] [gɔːn] [ˌtiːˌeɪ'iː] [tel] [jiː; ji] [ðəʊ] .

Ay	,	bit	that's	no	what	I	was	gaun	tae	tell	ye	though	.
哎	,	少量	那就是	不	什么	我	曾是	高恩	泰	告诉	是的	尽管	.

哎，不过我本来想告诉你的并不是这个。

[wɒt] [wɑːzənt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['seɪɪn] - , [ə'gen] ?

What	was't	I	was	sayin	'	,	again	?
什么	不是	我	曾是	说	-	,	再次	?

我刚才没说什么来着?

- , [ə'buːt] [wiː] ['dʒɑːni] ['pætəsən] .

Ouay	,	aboot	wee	Johnnie	Paterson	.
-	,	启动	哇	约翰尼	帕特森	.

哦，关于小约翰尼·帕特森。

[aɪl] [tel] [jiː; ji] [huː] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

I'll	tell	ye	hoo	it	happened	.
患病的	告诉	是的	呼	它	发生	.

我会告诉你这件事发生了。

[aɪ] [wɒz; wəz] [gɔːn] [ə'weɪ] - [duːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [əʊ] - [sʊər] [mɪlk] , [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['seɪɪn] - ,

I	was	gaun	awa	'	doon	for	the	pennywuth	o	'	soor	milk	,	as	I	was	sayin	'	,	-	,
我	曾是	高恩	awa	-	杜恩	为了	这	-	o	-	苏尔	牛奶	,	作为	我	曾是	说	-	,	-	,

正如我刚才所说，我正要去买那点零花钱呢。

[æn; ən] - [dʒɪst] [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] [gɔːn] - [baɪ] [ðə; ði] [bæk] [əʊ] - [ðə; ði] [ɔːld] ['kwɒri] — [-] [ken] ,

an	'	jist	as	I	was	gaun	roond	by	the	back	o	'	the	auld	quarry	—	d'ye	ken	,
一个	-	要点	作为	我	曾是	高恩	-	经过	这	后退	o	-	这	老	采石场	—	染料	肯	,

就在我绕着老采石场后面走的时候——你知道吗，

[aɪ] [aɪ] [sed] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pɪt] [ə; eɪ] ['peɪlɪn] - - [ðæt] [pleɪs] — [hɪrz] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [bɛən] ['kʌmɪn] - [ʌp] ['griːtɪn] ,

I	aye	said	they	should	pit	a	palin	'	roond	that	place	—	here's	a	'	the	bairns	comin	'	up	greetin	,
我	是的	说	他们	应该	坑	一个	帕林	-	-	那	地方	—	这里是	一个	-	这	孩子们	即将到来	-	向上	问候	,

我早就说过他们应该在那地方周围建一个栅栏——瞧，孩子们都上来打招呼了，

- [æn; ən] - — [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [gɪg] ['kʌmɪn] - [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] ?

'	an	'	—	is	that	a	gig	comin	'	up	the	road	?
-	一个	-	—	是	那	一个	演出	即将到来	-	向上	这	路	?

“还有——那是附近有演出吗？”

['ðætl] [biː; bi] [ðə; ði] ['dɒktəz] - , [aɪ] ['weɪdʒə(r)] [jiː; ji] .

That'll	be	the	doctor's	cairrage	,	I	wager	ye	.
那将	是	这	医生的	-	,	我	赌注	是的	.

我敢打赌，那一定是医生的马车。

[aɪl] [ə'wei] - [du:n]
I'll awa ' doon
患病的 awa - 杜恩

我会离开

[æn; ən] - [si:] [wɒt] [hi:; hi] [sez] [ɪz] [ɹæŋ] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ʌm; əm] .
an ' see what he says is wrang wi ' um .
一个 - 看 什么 他 说道 是 胡说 wi - 嗯 .

看看他说的哪些话跟他们说不通。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [ai] ['evə(r)] [hɜ:d] [ə'baʊt] [ðə; ði] " ['fɪəf(ə)l] ['æksɪdənt] .
" And that is all I ever heard about the " fearful accident .
" 和 那 是 全部 我 曾经 听到 关于 这 " 可怕 事故 .

“这就是我所听到的关于那场‘可怕的事故’的全部内容。”

" [bɔɪz]
" BOYS
" 男孩们

“男孩们

- [bɔɪz] [wɪl] [bi:; bi] [bɔɪz] - ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] ,
' Boys will be boys ' ; it is a great pity ,
- 男孩们 将要 是 男孩们 - ; 它 是 一个 伟大的 遗憾 ,

“男孩就是男孩”，这真是太可惜了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] ['i:v(ə)l] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [feɪs] .
but it is an evil we have to face .
但 它 是 一个 邪恶的 我们 有 到 脸 .

但这是我们必须面对的邪恶。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] [lɑ:st] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]
There is a great difference between the boys of last generation and the present
那里 是 一个 伟大的 不同之处 之间 这 男孩们 的 最后的 一代 和 这 展示
,
,
,

上一代男孩和现在的男孩有很大的不同。

— [nɒt] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] .
— not in favour of the latter .
— 不是 在 偏爱 的 这 后者 .

—不赞成后者。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ:l] [ðə; ði] [fɔ:lts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɑ:ðəz] , [wɪð] [nju:] [wʌnz] ['ædɪd] .
They have all the faults of their fathers , with new ones added .
他们 有 全部 这 故障 的 他们的 父亲们 , 和 新的 一个 额外 .

他们继承了父辈的所有缺点，并且还增加了新的缺点。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['rɑ:ðə(r)] [hɑ:d] [ɒn] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [tu:; tə] - [deɪ] ,
It is rather hard on the men of to - day ,
它 是 相当 难的 在 这 男人 的 到 - 天 ,

这对当今的男人来说相当艰难。

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔɪz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['skeəsli] [ə'laʊd] [tu:; tə] [spi:k] " [ɪn] ['kʌmpəni] ,
that when they were boys they were scarcely allowed to speak " in company ,
那 什么时候 他们 是 男孩们 他们 是 几乎 允许 到 说话 " 在 公司 ,

他们小时候几乎不被允许在“公共场合”说话，

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [get] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['prez(ə)nt] .
" and now they never get a chance if there is a boy present .
" 和 现在 他们 绝不 得到 一个 机会 如果 那里 是 一个 男生 展示 .

“现在，如果有男孩在场，她们就再也没有机会了。”

[wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt]

With	the	improvement	in	education	,	the	boy	of	to	-	day	knows	all	about
和	这	改进	在	教育	,	这	男生	的	到	-	天	知道	全部	关于

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

随着教育水平的提高，现在的男孩几乎无所不知。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['iːgə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['eldəz] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [hɪm'self] .

and	he	is	eager	to	make	his	elders	as	wise	as	himself	.
和	他	是	渴望的	到	制作	他的	长者	作为	明智的	作为	他自己	.

他渴望让长辈们和他一样睿智。

[ai][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [wiːks] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['wɔːkɪŋ] ,

I	have	just	had	a	week's	experience	with	one	of	these	walking	encyclopædias	,
我	有	只是	有	一个	本周	经验	和	一	的	这些	步行	百科全书	,

我刚刚体验了一周与一位行走的百科全书相处的经历。

[ænd; ənd][maɪ] [hed] [ɪz][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] [stə'tɪstɪks] , ['kemɪstri] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

and	my	head	is	a	jumble	of	statistics	,	chemistry	,	and	general	information	,
和	我的	头	是	一个	杂乱	的	统计数据	,	化学	,	和	一般的	信息	,

[im'paːtid] [frɒm; frəm][maɪ] ['nefjuː] ,

imparted	from	my	nephew	,
传授	从	我的	侄子	,

我的脑子里全是侄子传授的统计学、化学和一般信息，现在乱成一团。

[huː] [hæz; həz] [biːn] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

who	has	been	living	with	us	.
WHO	有	到过	活的	和	我们	.

他一直和我们住在一起。

[ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [hiː; hi] [keɪm] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] ['ɪntrəst] [hɪm][baɪ] [dɪ'veləpɪŋ] [sʌm; səm]

The	first	night	he	came	I	thought	I	would	interest	him	by	developing	some
这	第一的	夜晚	他	来了	我	想法	我	会	兴趣	他	经过	发展	一些

['fəutəgræfs] ['teɪkən][ɒn][ə; eɪ] ['saɪklɪŋ] [tʊə(r)] .

photographs	taken	on	a	cycling	tour	.
照片	已采取	在	一个	骑自行车	旅游	.

他来的第一晚，我想通过冲洗一些我在骑行旅行中拍摄的照片来引起他的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [straɪk] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [njuː]

It	did	not	strike	me	at	the	time	that	being	a	boy	of	to	-	day	he	knew
它	做过	不是	罢工	我	在	这	时间	那	存在	一个	男生	的	到	-	天	他	知道

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

当时我并没有意识到，作为一个现代男孩，他似乎什么都知道。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][ɪn'strʌktə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv]

and	I	had	at	once	to	change	the	role	of	instructor	for	that	of
和	我	有	在	一次	到	改变	这	角色	的	讲师	为了	那	的

['pjuːp(ə)l] .

pupil	.
瞳孔	.

我不得不立刻从老师的角色转变为学生的角色。

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊses] , [wen] [hiː; hi] [sed] , " [jes] ,

I	was	just	about	to	start	explanations	of	the	process	,	when	he	said	,	"	Yes	,
我	曾是	只是	关于	到	开始	解释	的	这	过程	,	什么时候	他	说	,	"	是的	,

[aɪ] [nəʊ] ;

I	know	;
我	知道	;

我正要开始解释这个过程，这时他说：“是的，我知道；

['fræŋki] [skɒt] [ɪn]['aʊə(r)] [klɑːs] [teɪks] ['fəutəgræfs] ; [duː; də][juː; jʊ][prɪ'peə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pleɪts] ? "

Franky	Scott	in	our	class	takes	photographs	;	do	you	prepare	your	own	plates	?	"
弗兰基	斯科特	在	我们的	班级	需要	照片	;	做	你	准备	你的	自己的	盘子	?	"

我们班的弗兰基·斯科特会拍照；你会自己准备餐盘吗?

" [nəʊ] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [baɪ] [ðem; ðəm] . "

"	No	,	"	I	said	,	"	I	buy	them	.	"
"	不	,	"	我	说	,	"	我	买	他们	.	"

“不，”我说，“我买它们。”

" [əʊ] ! [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [tʃiːpə] ; [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .

"	Oh	!	you	could	make	them	cheaper	;	I'll	tell	you	how	it	is	done	.
"	哦	!	你	可以	制作	他们	更便宜	;	患病的	告诉	你	如何	它	是	完毕	.

“哦！你可以把它们做得更便宜；我来告诉你怎么做。”

['naɪtreɪt] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd]['brəʊmaɪd][ɒv; əv] [pə'tæsiəm] [θrəʊ] [ə; eɪ] [waɪt] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ɒn][ðə; ði]

Nitrate	of	silver	and	bromide	of	potassium	throw	a	white	precipitate	on	the
硝酸盐	的	银	和	溴化物	的	钾	扔	一个	白色的	沉淀	在	这

[pleɪt] ; [ðə; ði]['naɪtreɪt] ,

plate	;	the	nitrate	,
盘子	;	这	硝酸盐	,

硝酸银和溴化钾在平板上生成白色沉淀；硝酸银，

['biːɪŋ] ['sensətɪv] [tuː; tə] [laɪt] , [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] [blæk] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [θrəʊn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ;

being	sensitive	to	light	,	receives	a	black	impression	of	anything	thrown	on	it	;
存在	敏感的	到	光	,	接收	一个	黑色的	印象	的	任何事物	抛掷	在	它	;

由于对光线敏感，任何落在它上面的物体都会留下黑色的印记；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [əʊn]

and	if	you	want	to	know	any	more	about	it	,	I'll	write	to	The	Boys	Own
和	如果	你	想	到	知道	任何	更多的	关于	它	,	患病的	写	到	这	男孩们	自己的

['peɪpə(r)] .

Paper	.
纸	.

如果你想了解更多详情，我会写信给《男孩自己的报纸》。

" [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [maɪ] ['dɪgnəti] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [aɪ] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	To	preserve	my	dignity	I	had	to	pretend	that	I	knew	all	about	it	,
"	到	保存	我的	尊严	我	有	到	假装	那	我	知道	全部	关于	它	,

“为了维护我的尊严，我不得不假装我什么都知道。”

[bʌt; bət] ['hædnt] [taɪm] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] [pleɪts] .

but	hadn't	time	to	prepare	plates	.
但	之前没有	时间	到	准备	盘子	.

但没时间准备餐盘。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wiːk] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hiː; hi] [sɔː] [θruː] [ˌem 'iː] ,

I	am	sure	,	however	,	that	before	the	week	was	over	he	saw	through	me	,
我	是	当然	,	然而	,	那	前	这	星期	曾是	超过	他	锯	通过	我	,

但我确信，不到一周，他就看穿了我的伎俩。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['əʊnli][hæd; həd][ˌem 'iː]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː]

and	felt	that	if	he	only	had	me	under	his	care	for	a	month	or	two
和	毛毡	那	如果	他	仅有的	有	我	在下面	他的	关心	为了	一个	月	或者	二

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

he	could	make	something	of	me	.
他	可以	制作	某物	的	我	.

他觉得只要照顾我一两个月，就能把我培养成才。

[tuː] ['leɪdɪz] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][eə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [kɔːld] [ɒn][ˌjuː 'es] ,

Two	ladies	,	who	had	come	from	Ayr	to	see	the	Exhibition	,	called	on	us	,
二	女士们	,	WHO	有	来	从	艾尔	到	看	这	展览	,	称为	在	我们	,

两位从艾尔来参观展览的女士拜访了我们，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wʌn] [ɑːskt] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt]

and	in	the	course	of	conversation	one	asked	when	we	were	going	to	visit
和	在	这	课程	的	对话	一	问	什么时候	我们	是	去	到	访问

[ðem; ðəm][æt; ət][eə(r)] .

them	at	Ayr	.
他们	在	艾尔	.

在交谈中，有人问我们什么时候去艾尔拜访他们。

[bʌt; bət][bɪˈfɔː(r)][ai][kʊd; kəd][rɪˈplaɪ][ðə; ði] " [ɪnˌsaɪkləˈpiːdiə] " [sed] , " [eə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [ðæt]

But	before	I	could	reply	the	"	encyclopedia	"	said	,	"	Ayr	,	on	the	river	of	that
但	前	我	可以	回复	这	"	百科全书	"	说	,	"	艾尔	,	在	这	河	的	那

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

但还没等我回答，那本“百科全书”就写道：“艾尔，位于同名河流畔，

['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðə; ði] — — "

celebrated	in	connection	with	the	—	—	"
著名	在	联系	和	这	—	—	"

与——有关而庆祝

" [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , " [ai] [brəʊk] [ɪn] ; [bʌt; bət][ai] [hɜːd] [hɪm] ['mʌmblɪŋ] , " ['pəʊɪt] [bɜːnz] ;

"	Hold	your	tongue	,	"	I	broke	in	;	but	I	heard	him	mumbling	,	"	Poet	Burns	;
"	抓住	你的	舌头	,	"	我	打破	在	;	但	我	听到	他	喃喃自语	,	"	诗人	烧伤	;

[ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] - , - .

population	24	,	000	.
人口	-	,	-	.

“闭嘴，”我打断他；但我听到他喃喃自语，“诗人伯恩斯；人口 24,000。”

" [wen] [ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːθ] [brɪdʒ] [hiː; hi][set] [ɒf] [əˈgen] .

"	When	they	spoke	of	going	to	the	Forth	Bridge	he	set	off	again	.
"	什么时候	他们	辐	的	去	到	这	第四	桥	他	放	离开	再次	.

“当他们谈到要去福斯桥时，他又出发了。”

" [ɪts] ['greɪtɪst] [spæn][ɪz] - [fiːt] , [haɪt] [əˈbʌv] ['wɔːtə(r)] - [fiːt] ,

"	Its	greatest	span	is	1710	feet	,	height	above	water	361	feet	,
"	它是	最	跨度	是	-	脚	,	高度	多于	水	-	脚	,

“它的最大跨度为 1710 英尺，水面以上高度为 361 英尺，

[waɪl] [ɪts]['təʊt(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ɪz] 2766½ [jɑːrdz] .

while	its	total	length	is	2766½	yards	.
尽管	它是	全部的	长度	是	2766½	码	.

总长度为 2766.5 码。

" [hiː; hi] [siːmd] [dɪˈlaɪtɪd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]

"	He	seemed	delighted	when	it	was	arranged	that	he	should	go	to	the
"	他	似乎	高兴极了	什么时候	它	曾是	安排	那	他	应该	去	到	这

[ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ;

Exhibition	with	the	ladies	;
展览	和	这	女士们	;

“当安排他与女士们一起去参观展览会时，他似乎很高兴；

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ai] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ] .

and	so	was	I	,	as	I	was	not	going	.
和	所以	曾是	我	,	作为	我	曾是	不是	去	.

我也是，因为我不打算去。

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv]

No	doubt	he	was	thinking	of	the	amount	of	information	he	could	give
不	怀疑	他	曾是	思维	的	这	数量	的	信息	他	可以	给

[ðem; ðəm] , ['æktɪŋ] [æz; əz] [gaɪd] ;

them	,	acting	as	guide	;
他们	,	表演	作为	指导	;

毫无疑问，他当时在想着自己能给他们提供多少信息，扮演向导的角色；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['krestfɔːlən] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi]

but	he	was	rather	crestfallen	when	he	came	home	and	told	me	that	he
但	他	曾是	相当	垂头丧气	什么时候	他	来了	家	和	讲述	我	那	他

['stjuːpɪdli] ,

stupidly	,
愚蠢地	,

但他回家后却垂头丧气地告诉我，他犯了个愚蠢的错误，

[æt; ət][ðeə(r)] [rɪ'kwest] , [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['sekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [get]

at	their	request	,	took	them	to	the	Women's	Section	,	and	could	not	get
在	他们的	要求	,	采取	他们	到	这	女性的	部分	,	和	可以	不是	得到

[ðem; ðəm] [aʊt] .

them	out	.
他们	出去	.

应她们的要求，将她们带到女子监区，但无法将她们带出来。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]['daɪnəˌmoʊz][tuː; tə][ðem; ðəm] .

He	wanted	to	explain	dynamos	to	them	.
他	通缉	到	解释	发电机	到	他们	.

他想向他们解释发电机的原理。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][eɪdʒ][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['endʒɪn] -

I	remember	when	I	was	his	age	my	ambition	was	to	be	an	engine	-
我	记住	什么时候	我	曾是	他的	年龄	我的	志向	曾是	到	是	一个	引擎	-

['draɪvə(r)] ,

driver	,
司机	,

我记得我像他这么大的时候，我的梦想是成为一名火车司机。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['kemɪstri] .

but	he	says	he	would	like	to	be	a	professor	of	chemistry	.
但	他	说道	他	会	喜欢	到	是	一个	教授	的	化学	.

但他表示，他想成为一名化学教授。

[aɪ] [θɪŋk] ['tiːtʃə(r)z] ['naʊədeɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn] ['ædɪŋ] ['lɒdʒɪk][tuː; tə][ðeə(r)]['sʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)]

I	think	teachers	nowadays	make	a	mistake	in	adding	logic	to	their	subjects	for
我	思考	教师	如今	制作	一个	错误	在	添加	逻辑	到	他们的	主题	为了

['stʌdi] ;

study	;
学习	;

我认为现在的老师在教学中加入逻辑元素是一个错误的做法；

[ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'herənt] [ɪn] [bɔɪz] .

there	is	more	than	enough	of	it	inherent	in	boys	.
那里	是	更多的	比	足够的	的	它	固有	在	男孩们	.

男孩身上天生就有很多这种特质。

[wʌn] [naɪt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm] [haʊ] [bæd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ,

One	night	his	mother	was	telling	him	how	bad	he	had	been	,
一	夜晚	他的	母亲	曾是	讲述	他	如何	坏的	他	有	到过	,

一天晚上，他母亲告诉他他今天表现得有多糟糕。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

and	asked	if	he	would	try	to	be	good	.
和	问	如果	他	会	尝试	到	是	好的	.

问他是否愿意努力做好人。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] ['prɒmɪst] .

Of	course	he	promised	.
的	课程	他	承诺	.

他当然答应了。

" [wel] , [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? "

"	Well	,	will	you	begin	to	-	morrow	?	"
"	出色地	,	将要	你	开始	到	-	明天	?	"

“那么，你明天开始吗？”

" [əʊ] ! [ðæts] ['ɔːfli] [suːn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Oh	!	that's	awfully	soon	,	"	he	said	.
"	哦	!	那就是	非常	很快	,	"	他	说	.

“哦！这也太快了吧，”他说。

['eɪdʒɪz] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] ,

Ages	may	come	and	go	,
年龄	可能	来	和	去	,

时代更迭，

[bʌt; bət] [bɔɪz] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['eniθɪŋ] [bæd][ɪz] [kən'sɜːnd] .

but	boys	will	remain	the	same	as	far	as	anything	bad	is	concerned	.
但	男孩们	将要	保持	这	相同的	作为	远的	作为	任何事物	坏的	是	担心的	.

但男孩们在任何不好的事情上都不会改变。

[gɪv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æn; ən]['æp(ə)l] ,

Give	a	boy	an	apple	,
给	一个	男生	一个	苹果	,

给男孩一个苹果

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [tɪl] [hiː; hi][faindz] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] [bɪ'saɪd] [huːm]

and	he	will	not	enjoy	it	to	the	full	till	he	finds	another	boy	beside	whom
和	他	将要	不是	享受	它	到	这	满的	直到	他	发现	其他	男生	旁	谁

[hiː; hi][kæn; kən] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	can	eat	it	,
他	能	吃	它	,

只有找到另一个男孩和他一起吃，他才能真正享受到它的美味。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] ['envi] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ɪts] [fʊl] ['fleɪvə(r)] .

the	other	boy's	envy	bringing	out	its	full	flavour	.
这	其他	男孩们	嫉妒	带来	出去	它是	满的	味道	.

另一个男孩的嫉妒之情溢于言表。

" ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blaɪnd] [mæn]

"	DROPPING	A	COPPER	INTO	THE	DISH	OF	A	BLIND	MAN
"	下降	一个	铜	进入	这	盘子	的	一个	瞎的	男人

“把一枚铜币扔进盲人的盘子里”

" [baɪ] ['henri] ['dʌbljuː] . [kɜː(r)] , [ɑː(r)] . [es] . [ə; eɪ] .

"	By	Henry	W	.	Kerr	,	R	.	S	.	A	.
"	经过	亨利	W	.	克尔	,	拉	.	S	.	一个	.

作者：亨利·W·克尔，RSA

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [aɪ][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['glɑːzgəʊ] ;

The	other	day	I	was	going	to	Glasgow	;
这	其他	天	我	曾是	去	到	格拉斯哥	;

前几天我要去格拉斯哥；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][gəʊ]['vaɪə] ['kwi:nzfɛri] [ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] ['brɪtɪʃ] [laɪn] ,

and	having	no	desire	to	go	via	Queensferry	on	the	North	British	line	,
和	拥有	不	欲望	到	去	通过	昆斯费里	在	这	北	英国	线	,

而且他们也不想乘坐北不列颠铁路途经昆斯费里，

[ai] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˌkælɪ'dəʊniən]['steɪʃ(ə)n] .

I	went	to	the	Caledonian	Station	.
我	去	到	这	喀里多尼亚	车站	.

我去了喀里多尼亚车站。

[æz; əz][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [tu:; tə][speə(r)] ,

As	I	had	a	few	minutes	to	spare	,
作为	我	有	一个	很少	分钟	到	空闲的	,

因为我正好有几分钟空闲时间，

[ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ləʊðiən] [rəʊd] ,

I	was	looking	through	the	railings	to	the	Lothian	Road	,
我	曾是	寻找	通过	这	栏杆	到	这	洛锡安	路	,

我透过栏杆望向洛锡安路，

[wen] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [drɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði][tɪn] [dɪʃ]

when	my	attention	was	drawn	to	a	boy	dropping	a	copper	into	the	tin	dish
什么时候	我的	注意力	曾是	绘制	到	一个	男生	下降	一个	铜	进入	这	锡	盘子

[ɒv; əv][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] [hu:] [wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

of	a	blind	man	who	was	reading	the	Bible	.
的	一个	瞎的	男人	WHO	曾是	阅读	这	圣经	.

这时，我的注意力被一个男孩扔进一个正在读圣经的盲人的锡盘里这件事吸引了过去。

[ðə; ði] ['ri:dɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] ;

The	reading	suddenly	stopped	;
这	阅读	突然	停止	;

朗读突然停止了；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] [ðə; ði] ['peni] [wɒz; wəz]['kwaɪətli]

but	before	the	man	could	put	his	hand	in	the	dish	the	penny	was	quietly
但	前	这	男人	可以	放	他的	手	在	这	盘子	这	一分钱	曾是	悄悄

[wɪð'drɔ:n] ,

withdrawn	,
撤回	,

但还没等那人把手伸进盘子里，那枚硬币就被悄悄地拿走了。

['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [strɪŋ] .

dangling	at	the	end	of	a	string	.
悬挂	在	这	结尾	的	一个	细绳	.

挂在绳子末端。

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜ:d] ['traɪəl] [kən'vɪnst] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [hi:; hi]

The	operation	was	repeated	,	and	the	third	trial	convinced	the	man	that	he
这	手术	曾是	重复	,	和	这	第三	审判	确信	这	男人	那	他

[wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] " [səʊld] . "

was	being	"	sold	.	"
曾是	存在	"	卖	.	"

手术重复进行，第三次试验使这名男子确信自己是被“卖掉”了。

" [ðeə(r)] [hi:z] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	There	he's	coming	again	!	"	said	the	boy	.
"	那里	他是	未来	再次	!	"	说	这	男生	.

“他又来了！”男孩说。

[ðə; ði][mæn][grɑ:sp, græsp][ə; eɪ] ['hevi] [stɪk] ,

The	man	grasped	a	heavy	stick	,
这	男人	抓住	一个	重的	戳	,

那人抓起一根粗棍子，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][fɜːm] [brɔːd] [kʌt] [ə'krɒs]

and	just	as	a	minister	was	passing	he	received	a	firm	broad	cut	across
和	只是	作为	一个	部长	曾是	通过	他	已收到	一个	公司	广阔	切	穿过

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vest] .

the	middle	of	his	vest	.
这	中间	的	他的	背心	.

就在一位牧师经过时，他的背心正中间被狠狠地划了一道口子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

As	soon	as	he	recovered	he	looked	about	for	a	policeman	to	give	the
作为	很快	作为	他	恢复	他	看起来	关于	为了	一个	警察	到	给	这

[mæn][ɪn] [tʃɑːdʒ] ,

man	in	charge	,
男人	在	收费	,

他一恢复过来，就四处寻找警察，想把这件事告诉负责人。

[bʌt; bət][aɪ] ['hʌrɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm] .

but	I	hurried	down	and	explained	to	him	.
但	我	慌忙	向下	和	解释	到	他	.

但我赶紧跑下去向他解释。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] ,

I	may	have	been	mistaken	,
我	可能	有	到过	错误	,

我可能弄错了，

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [sketʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [æz; əz][wʌn] [huː]

but	I	thought	I	recognised	him	from	a	sketch	I	had	seen	as	one	who
但	我	想法	我	已确认	他	从	一个	草图	我	有	已见	作为	一	WHO

[hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [kwiːnz] [pɑːk] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

had	taken	a	prominent	part	in	the	Queen's	Park	Demonstration	,
有	已采取	一个	著名的	部分	在	这	女王大学	公园	示范	,

但我认为我曾在一张素描中认出他，他曾积极参与女王公园示威活动。

[ænd; ənd][aɪ] ['streɪndʒli] [siːmd] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [haʊ'evə(r)] [hæd; həd] [nɒt] ['weɪtɪd]

and	I	strangely	seemed	to	forgive	the	boy	,	who	however	had	not	waited
和	我	奇怪的	似乎	到	原谅	这	男生	,	WHO	然而	有	不是	等待

[fɔː(r); fə(r)]['pɑːd(ə)n] .

for	pardon	.
为了	赦免	.

奇怪的是，我似乎原谅了那个男孩，然而他却没有等到我的原谅。

[maɪ] ['nefjuː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] ['evriθɪŋ] ,

My	nephew	was	not	long	in	the	house	till	he	had	examined	everything	,
我的	侄子	曾是	不是	长的	在	这	房子	直到	他	有	检查	一切	,

我侄子进屋没多久就把所有东西都检查了一遍。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [hiː; hi] [fiʃ] [aʊt] [æn; ən][əʊld]['ælbəm] [wɪð] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][bɒks]

and	among	other	things	he	fished	out	an	old	album	with	a	musical	box
和	之中	其他	事物	他	钓鱼	出去	一个	老的	专辑	和	一个	音乐	盒子

[ə'tætʃt] .

attached	.
随附的	.

其中一件物品是他翻出来的，包括一张附带音乐盒的旧唱片。

[aɪ][hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][æz; əz]['brəʊkən] .

I	had	put	it	aside	some	years	ago	as	broken	.
我	有	放	它	旁边	一些	年	前	作为	破碎的	.

几年前我把它放在一边，因为它坏了。

" [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] , " [aɪ] [sed] , " [ɪts] ['juːsləs] .
" Put it out of the way , " I said , " it's useless .
" 放 它 出去 的 这 方式 , " 我 说 , " 它是 无用 .

“把它放到一边去，”我说，“它没用。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['əʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊərɪ'ɒsəti] : [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] ,
" But this only added to his curiosity : he took it to another room ,
" 但 这 仅有的 额外 到 他的 好奇心 : 他 采取 它 到 其他 房间 ,

但这反而更加激起了他的好奇心：他把它带到另一个房间，

[ænd; ənd] [suːn] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] , ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [reɪt] , [æz; əz] [ɪf] [glæd] [æt; ət] ['biːɪŋ]
and soon brought it back , playing at a furious rate , as if glad at being
和 很快 带来 它 后退 , 玩耍 在 一个 狂怒 速度 , 作为 如果 高兴的 在 存在
[rɪ'liːst] ,
released ,
发布 ,

很快，他又把它拿了回来，疯狂地弹奏着，仿佛很高兴终于重获自由。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [taɪm] .
and anxious to make up for lost time .
和 焦虑的 到 制作 向上 为了 丢失的 时间 .

并急于弥补失去的时间。

[aɪ] [heɪt] ['mjuːzɪk(ə)l] ['bɒksɪz] .
I hate musical boxes .
我 恨 音乐 盒子 .

我讨厌音乐盒。

[wʌn] ['nevə(r)] [nəʊz] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd] , [laɪk] [bɔɪz] ,
One never knows what they are playing , and , like boys ,
一 绝不 知道 什么 他们 是 玩耍 , 和 , 喜欢 男孩们 ,

你永远不知道自己在玩什么，而且，就像男孩一样，

[ðeɪ] [siːm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ɔːl] [ðeɪ] [nəʊ] .
they seem anxious to exhibit all they know .
他们 似乎 焦虑的 到 展览 全部 他们 知道 .

他们似乎急于展示自己所掌握的一切。

[æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [rɒŋ] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn]
An explanation of what had been wrong was given to me in a tone
一个 解释 的 什么 有 到过 错误的 曾是 给定 到 我 在 一个 语气
[wɪtʃ] [ʃəʊd] [maɪ] [ɪn'fɔːmənt] [sɔː] [ðæt] [mə'kænɪks] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [aɪ] [njuː] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] .
which showed my informant saw that mechanics was another thing I knew little of .
哪个 显示 我的 线人 锯 那 机械学 曾是 其他 事物 我 知道 小的 的 .

对方向我解释了哪里出了问题，语气表明我的线人看出我对机械方面也知之甚少。

[ðə; ði] [ˌdɪskə'nektɪŋ] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['swɪv(ə)l] [hæd; həd] — ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , [aɪ] [fə'get]
The disconnecting action of the swivel had — something or another , I forget
这 断开连接 行动 的 这 旋转 有 — 某物 或者 其他 , 我 忘记
[wɒt] ;
what ;
什么 ;

旋转装置的断开动作有——或者其他什么，我忘了是什么；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [wɒz; wəz] — ['sʌmθɪŋ] [els] .
but all that was required was — something else .
但 全部 那 曾是 必需的 曾是 — 某物 别的 .

但所需要的只是——其他的东西。

[aɪ] [sed] [aɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['bɒðəd] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [truː] ;
I said I had never bothered about it , which was quite true ;
我 说 我 有 绝不 烦恼 关于 它 , 哪个 曾是 相当 真的 ;

我说我从来没在意过这件事，这完全是实话；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi][felt][ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]['mendɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪf][ai][hæd; həd][traɪd] .

but	I	am	sure	he	felt	I	could	not	have	mended	it	if	I	had	tried	.
但	我	是	当然	他	毛毡	我	可以	不是	有	已修复	它	如果	我	有	尝试	.

但我确信他认为即使我尝试修补，也修补不了。

[ðə; ði][peɪs][ɒv; əv][ðə; ði][tjuːnz]['grædʒuəli][gɒt]['sləʊə] ,

The	pace	of	the	tunes	gradually	got	slower	,
这	步伐	的	这	曲调	逐步地	得到	慢点	,

曲调的节奏逐渐放慢，

[ænd; ənd][wɒt][æt; ət][fɜːst][siːmd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɔːnpaɪp][wɒz; wəz][naʊ][laɪk][ə; eɪ][ded][mɑːtʃ] .

and	what	at	first	seemed	to	be	a	hornpipe	was	now	like	a	dead	march	.
和	什么	在	第一的	似乎	到	是	一个	号角舞曲	曾是	现在	喜欢	一个	死的	行进	.

起初听起来像是号角舞曲的乐曲，现在却像死了的进行曲。

[ðen][ˌaɪ 'tiː][siːmd][tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sliːp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][nəʊt]['əʊnli][keɪm][aʊt][naʊ]

Then	it	seemed	to	be	going	to	sleep	,	and	a	note	only	came	out	now
然后	它	似乎	到	是	去	到	睡觉	,	和	一个	笔记	仅有的	来了	出去	现在

[ænd; ənd][ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

然后它似乎睡着了，只是偶尔发出一些声音。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][slept] , [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)][lɒŋ] ;

and	it	slept	,	but	not	for	long	;
和	它	睡着了	,	但	不是	为了	长的	;

它睡着了，但没睡多久；

[hiː; hi][hæd; həd][faʊnd][ðæt][ðə; ði][kiː][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm][klɒk]['fɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

he	had	found	that	the	key	of	the	dining	-	room	clock	fitted	it	,
他	有	成立	那	这	钥匙	的	这	用餐	-	房间	钟	适配	它	,

他发现餐厅钟的钥匙正好能打开它。

[ænd; ənd][hiː; hi][wuːnd][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ə'gen] .

and	he	wound	it	up	again	.
和	他	伤口	它	向上	再次	.

他又把发条上紧了。

" [əʊ] ! [teɪk][ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] , " [ai][sed] ; [ænd; ənd][hiː; hi][went][ɒf][tuː; tə][ðə; ði][nekst][ruːm] ,

"	Oh	!	take	it	away	,	"	I	said	;	and	he	went	off	to	the	next	room	,
"	哦	!	拿	它	离开	,	"	我	说	;	和	他	去	离开	到	这	下一个	房间	,

“哦！拿走吧，”我说；然后他就去了隔壁房间。

[bʌt; bət][nəʊ][dɔːz][kʊd; kəd][kiːp][aʊt][ðə; ði][saʊnd] .

but	no	doors	could	keep	out	the	sound	.
但	不	门	可以	保持	出去	这	声音	.

但是，任何门都无法阻挡声音。

[ə; eɪ]['hæpi] [θɔːt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] : [ai] [wʊd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪm]['kwaɪət]

A	happy	thought	occurred	to	me	:	I	would	give	him	a	pistol	to	keep	him	quiet
一个	快乐的	想法	发生	到	我	:	我	会	给	他	一个	手枪	到	保持	他	安静的

.

:

.

我突然想到一个好主意：给他一把手枪让他闭嘴。

([wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɔɪ][ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['envi][ɒv; əv][ɔːl][maɪ][kəm'pænjənz] ,

(	When	I	was	a	boy	I	was	the	envy	of	all	my	companions	,
(	什么时候	我	曾是	一个	男生	我	曾是	这	嫉妒	的	全部	我的	同伴	,

（我小时候，是所有同伴羡慕的对象，）

['biːɪŋ] [ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ['mʌzl] - ['ləʊdə(r)] .

being	the	possessor	of	a	shilling	muzzle	-	loader	.
存在	这	拥有者	的	一个	先令	枪口	-	装载机	.

拥有一支一先令装填的前膛枪。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːtʃ] - ['ləʊdɪŋ] ['træntə(r)] : [haʊ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz]

But	here	was	a	breech	-	loading	Tranter	:	how	much	greater	would	be	his
但	这里	曾是	一个	臀	-	加载中	特兰特	:	如何	很多	更大的	会	是	他的

[dɪ'laɪt] !)

delight	!	)
喜	!	)

但他面前却有一辆后膛装填的特兰特坦克：他该有多高兴啊！

[ai] [kɔːld] [hɪm][ænd; ənd] [sed] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['kɑːrtrɪdʒɪz] ;

I	called	him	and	said	,	"	There's	a	pistol	and	a	box	of	cartridges	;
我	称为	他	和	说	,	"	有	一个	手枪	和	一个	盒子	的	墨盒	;

我打电话给他说："这里有一把手枪和一盒子弹；

[gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃuːt] [ə; eɪ] [krəʊ] .

go	out	to	the	garden	and	see	if	you	can	shoot	a	crow	.
去	出去	到	这	花园	和	看	如果	你	能	射击	一个	乌鸦	.

去花园里看看能不能射中一只乌鸦。

" [ai] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,

"	I	expected	he	would	receive	it	with	delight	,
"	我	预期的	他	会	收到	它	和	喜	,

我原以为他会欣然接受，

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnə'sɜː(r)] [ænd; ənd] [sed] ,

but	he	looked	at	it	with	the	air	of	a	connoisseur	and	said	,
但	他	看起来	在	它	和	这	空气	的	一个	行家	和	说	,

但他却用鉴赏家的口吻看了看，说道：

" ['fræŋki] [skɒt] [hæz; həz][ə; eɪ][pɪn] - ['faɪə(r)] .

"	Franky	Scott	has	a	pin	-	fire	.
"	弗兰基	斯科特	有	一个	别针	-	火	.

"弗兰基·斯科特有一把针发枪。"

" [ai] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪtə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

"	I	explained	that	this	was	a	later	and	better	invention	,
"	我	解释	那	这	曾是	一个	之后	和	更好的	发明	,

我解释说，这是后来的一项更好的发明。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] " [teɪk] [ðə; ði] [baʊns] " [aʊt]

and	he	seemed	pleased	that	he	would	be	able	to	"	take	the	bounce	"	out
和	他	似乎	高兴	那	他	会	是	有能力的	到	"	拿	这	弹跳	"	出去

[ɒv; əv] ['fræŋki] [skɒt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] .

of	Franky	Scott	when	he	saw	him	.
的	弗兰基	斯科特	什么时候	他	锯	他	.

当他见到弗兰基·斯科特时，他似乎很高兴能够"教训"他一顿。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [gʊd] [spɔːt] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ʃɒts] [hiː; hi]

He	seemed	to	be	having	good	sport	,	judging	by	the	number	of	shots	he
他	似乎	到	是	拥有	好的	运动	,	评判	经过	这	数字	的	镜头	他

[wɒz; wəz]['faɪərɪŋ] ,

was	firing	,
曾是	射击	,

从他开枪的数量来看，他似乎玩得很开心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][bɒks] .

and	it	was	not	much	of	an	improvement	on	the	musical	box	.
和	它	曾是	不是	很多	的	一个	改进	在	这	音乐	盒子	.

它并没有比音乐盒好多少。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] ['dɪnə(r)] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] " ['stʌnə(r)] .

When	he	came	in	to	dinner	he	said	it	was	a	"	stunner	.
什么时候	他	来了	在	到	晚餐	他	说	它	曾是	一个	"	惊艳	.

他进来吃晚饭时说，这道菜“令人惊艳”。

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ʃuːt] [wel] [æt; ət][fɜːst] ,

"	He	did	not	shoot	well	at	first	,
"	他	做过	不是	射击	出色地	在	第一的	,

“他一开始投篮并不好，

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd] [streɪk] [ðə; ðɪ]['leɪb(ə)l][ɒn][ə; eɪ][bɒks] ,

but	after	a	little	he	could	strike	the	label	on	a	box	,
但	后	一个	小的	他	可以	罢工	这	标签	在	一个	盒子	,

但过了一会儿，他就能在盒子上贴标签了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bʊlɪt] [went] [raɪt] [θruː] .

and	some	of	the	bullets	went	right	through	.
和	一些	的	这	子弹	去	正确的	通过	.

有些子弹直接穿透了身体。

[ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [keɪm] [ə'krɒs] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bæk] ['gɑːd(ə)n] ,

A	horrible	suspicion	came	across	me	,	and	I	rushed	to	the	back	garden	,
一个	可怕	怀疑	来了	穿过	我	,	和	我	匆忙	到	这	后退	花园	,

['həʊpɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz] [rɒŋ] ;

hoping	I	was	wrong	;
希望	我	曾是	错误的	;

我突然感到一阵可怕的预感，赶紧跑到后花园，希望自己是错的；

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌznt] .

but	I	wasn't	.
但	我	不是	.

但我不是。

([wʌn] [deɪ] , [ɪn]['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [teɪst] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd]

(	One	day	,	in	going	through	the	Exhibition	,	I	was	induced	to	taste	a	celebrated
(	一	天	,	在	去	通过	这	展览	,	我	曾是	诱导	到	品尝	一个	著名

[blend] [ɒv; əv] ['wɪski] .

blend	of	whisky	.
混合	的	威士忌酒	.

（有一天，在参观展览时，我被邀请品尝了一种著名的威士忌混合酒。）

[aɪ][hæd; həd] [preɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːdərɪŋ] [ə; eɪ]

I	had	praised	it	,	of	course	,	and	could	not	go	away	without	ordering	a
我	有	赞扬	它	,	的	课程	,	和	可以	不是	去	离开	没有	订购	一个

[keɪs] ,

case	,
案件	,

我当然对它赞不绝口，而且不订购一个箱子就走不下去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'pækt] .)

and	it	was	taken	outside	to	be	unpacked	.	)
和	它	曾是	已采取	外部	到	是	拆开包装	.	)

然后把它拿到外面拆箱。）

[aɪ][gɒt][ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ænd; ənd]['tʃɪz(ə)l] ,

I	got	a	hammer	and	chisel	,
我	得到	一个	锤	和	凿	,

我拿了一把锤子和一把凿子，

[ænd; ənd] ['ɪndʒəd] ['sevrəl] ['fɪŋgəz] [ɪn][maɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dæmɪdʒ] .

and	injured	several	fingers	in	my	hurry	to	see	the	extent	of	the	damage	.
和	受伤	一些	手指	在	我的	匆忙	到	看	这	程度	的	这	损害	.

我急于查看损失程度，结果伤到了好几根手指。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][təʊld][ˌem ˈiː][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['hedeɪk] [ɪn][ðə; ði][keɪs] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

The	man	had	told	me	there	was	not	a	headache	in	the	case	;	and	he
这	男人	有	讲述	我	那里	曾是	不是	一个	头痛	在	这	案件	;	和	他

[wɒz; wəz] [raɪt] ,

was	right	,
曾是	正确的	,

那人告诉我这案子没什么棘手的；他说得没错。

— [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['bɔtlz] .

—	there	was	a	little	in	the	bottom	of	one	or	two	bottles	.
—	那里	曾是	一个	小的	在	这	底部	的	一	或者	二	瓶子	.

—有一两个瓶子的底部还有一点。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['sɒri] , [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

Of	course	the	boy	was	sorry	,	but	not	for	long	.
的	课程	这	男生	曾是	对不起	,	但	不是	为了	长的	.

男孩当然感到后悔，但这种后悔并没有持续多久。

" ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪski] , " [hiː; hi] [sed] , " [-] [nəʊ] [ðeəz; ðəz][fɔː(r)] [taɪmz] [mɔː(r)]['ælkəhɒl][ɪn]

"	Talking	of	whisky	,	"	he	said	,	"	d'ye	know	there's	four	times	more	alcohol	in
"	说	的	威士忌酒	,	"	他	说	,	"	染料	知道	有	四	时代	更多的	酒精	在

['æbsɪnθ] ?

absinthe	?
苦艾酒	?

“说到威士忌，”他说，“你知道苦艾酒的酒精含量是威士忌的四倍吗？”

['sʌlfeɪt] [ɒv; əv]['aɪən][ɪz] [mɪkst] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

Sulphate	of	iron	is	mixed	with	it	,
硫酸盐	的	铁	是	混合	和	它	,

硫酸铁与它混合在一起，

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['semi] - [əʊ'peɪk] [lʊk] [wen] [mɪkst] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

and	that's	what	gives	it	the	semi	-	opaque	look	when	mixed	with	water	.
和	那就是	什么	给予	它	这	半	-	不透明	看	什么时候	混合	和	水	.

这就是为什么它与水混合后会呈现半透明状的原因。

" [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] ['tʃʌtni] .

"	The	ladies	were	at	dinner	with	us	,	and	one	was	praising	the	chutney	.
"	这	女士们	是	在	晚餐	和	我们	,	和	一	曾是	赞扬	这	酸辣酱	.

“女士们和我们一起吃晚饭，其中一位对酸辣酱赞不绝口。”

" [ðæts] [ðə; ði]['riːəl] ['ɪndiən] [stʌf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	That's	the	real	Indian	stuff	,	"	she	said	.
"	那就是	这	真实的	印度	东西	,	"	她	说	.

“这才是真正的印度风情，”她说。

" ['mɪsɪz] . [hʊd] , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['aʊəz] , [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

"	Mrs	.	Hood	,	a	friend	of	ours	,	tried	to	make	it	,	but	it	was	a
"	太太	.	兜帽	,	一个	朋友	的	我们的	,	尝试	到	制作	它	,	但	它	曾是	一个

['feɪljə(r)] .

failure	.
失败	.

“我们的朋友胡德太太尝试制作，但失败了。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [bɔɪ] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Of	course	the	boy	knew	all	about	it	.
"	的	课程	这	男生	知道	全部	关于	它	.

“那孩子当然知道这一切。”

" [ai] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] : [ʃiː; ʃi] [wʊd] [juːz] ['æplz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['mæŋgl] ,

"	I	know	how	it	would	be	:	she	would	use	apples	instead	of	the	Indian	mangel	,
"	我	知道	如何	它	会	是	:	她	会	使用	苹果	反而	的	这	印度	曼格尔	,

我知道会是什么样子：她会用苹果代替印度的甜菜根，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [swiːt] . "
and **it** **would** **be** **too** **sweet** **.** **"**
和 它 会 是 也 甜的 . "

而且那样就太甜了。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?
" **How** **do** **you** **know** **?**
" 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道?

" [ai] [ɑːskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈfræŋki] [skɒt] — [ðæts] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ˈaʊə(r)] [klɑːs] — — "
" **Because** **Franky** **Scott** **—** **that's** **a** **boy** **in** **our** **class** **—** **—** **"**
" 因为 弗兰基 斯科特 — 那就是 一个 男生 在 我们的 班级 — — "

“因为弗兰基·斯科特——他是我们班的一个男生——”

" [ˈðætl] [duː; də] . "
" **That'll** **do** **.** **"**
" 那将 做 . "

“这样就可以了。”

" [wel] , [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] — — "
" **Well** **,** **his** **father** **—** **—** **"**
" 出色地 , 他的 父亲 — — "

“嗯，他父亲——”

" [naʊ] , [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] " ;
" **Now** **,** **hold** **your** **tongue** **"** **;**
" 现在 , 抓住 你的 舌头 " ;

“现在，闭嘴。”

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈfræŋki] [skɒt] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [praɪd] [ˈteɪkən] [aʊt]
and **I** **was** **pleased** **to** **think** **that** **Franky** **Scott** **would** **have** **the** **pride** **taken** **out**
和 我 曾是 高兴 到 思考 那 弗兰基 斯科特 会 有 这 自豪 已采取 出去
[ɒv; əv] [hɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈpɪst(ə)l] .
of **him** **about** **that** **pistol** **.**
的 他 关于 那 手枪 .

我很高兴地想到，弗兰基·斯科特会因为那把手枪而失去他的骄傲。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ai] [ˌdeəˈseɪ] [maɪ] [ˈnefjuː] [ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [æz; əz] [bɔɪz] [gəʊ] .
After **all** **,** **I** **daresay** **my** **nephew** **is** **good** **enough** **as** **boys** **go** **.**
后 全部 , 我 敢说 我的 侄子 是 好的 足够的 作为 男孩们 去 .

毕竟，我觉得我侄子作为男孩来说已经相当不错了。

[bʌt; bət] [ðen] , [lʊk] [haʊ] [bɔɪz] [gəʊ] !
But **then** **,** **look** **how** **boys** **go** **!**
但 然后 , 看 如何 男孩们 去 !

但是，看看男孩子是怎么做的!

[æn; ən] [ˈæmətə(r)] [kʊk]
AN **AMATEUR** **COOK**
一个 业余 厨师

一位业余厨师

[ai][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ˈeni] [mæn][ɪz][æz; əz][ˈklevə(r)][æz; əz][hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnz] [hɪmˈself] .
I **wonder** **if** **any** **man** **is** **as** **clever** **as** **he** **imagines** **himself** **.**
我 想知道 如果 任何 男人 是 作为 聪明的 作为 他 想象 他自己 .

我怀疑一个人是否真如他自己认为的那样聪明。

[ai] [nəʊ] [ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][maɪ'self][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ][æz; əz][æn; ən]

I	know	I	have	not	the	confidence	in	myself	I	had	a	month	ago	as	an
我	知道	我	有	不是	这	信心	在	我	我	有	一个	月	前	作为	一个

['æmətə(r)] [kʊk] .

amateur	cook	.
业余	厨师	.

我知道，作为一名业余厨师，我对自己已经没有一个月前的那种自信了。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [frend] ['deɪvɪdsn] [huː] [fɜːst] [pʊt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪn][maɪ] [hed] [tuː; tə][traɪ][maɪ]

I	think	it	was	my	friend	Davidson	who	first	put	the	idea	in	my	head	to	try	my
我	思考	它	曾是	我的	朋友	戴维森	WHO	第一的	放	这	主意	在	我的	头	到	尝试	我的

[hænd][æt; ət] ['kʊkɪŋ] .

hand	at	cooking	.
手	在	烹饪	.

我想是我的朋友戴维森最先让我萌生了尝试烹饪的想法。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ɒv; əv] [steɪks] [ɒn][hɪz; ɪz] [jɒt] [wʊd] [meɪk] ['eni]

The	way	he	would	describe	the	cooking	of	steaks	on	his	yacht	would	make	any
这	方式	他	会	描述	这	烹饪	的	牛排	在	他的	游艇	会	制作	任何

[wʌnz] [maʊθ] ['wɔːtə(r)] ,

one's	mouth	water	,
一个人的	嘴	水	,

他描述在游艇上烹制牛排的方式，会让任何人垂涎三尺。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [steɪks] [ðeɪ] [hæd; həd] .

and	it	seemed	to	be	always	steaks	they	had	.
和	它	似乎	到	是	总是	牛排	他们	有	.

而且他们好像总是供应牛排。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [kʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['siːkrət][ɪn][wʌn]

I	asked	him	how	he	learned	to	cook	,	and	he	gave	me	the	secret	in	one
我	问	他	如何	他	学习	到	厨师	,	和	他	给予	我	这	秘密	在	一

['les(ə)n] .

lesson	.
课	.

我问他是怎么学会做饭的，他只用了一堂课就把秘诀告诉了我。

[hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][dʒʌst][juːz] ['plenti] ['bʌtə(r)] ; [ðæts] [haʊ] ['wɪmɪn] [kænt] [kʊk] ['prɒpəli] : [ðeɪ]

He	said	,	"	You	just	use	plenty	butter	;	that's	how	women	can't	cook	properly	:	they
他	说	,	"	你	只是	使用	很多	黄油	;	那就是	如何	女性	不能	厨师	适当地	:	他们

[grʌdʒ] ['bʌtə(r)] .

grudge	butter	.
怨恨	黄油	.

他说："你只要多放些黄油就行了；女人就是做不好饭：她们舍不得用黄油。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [j'iəz] [sɪns] [hiː; hi] [fɜːst] [təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [p'aʊəz] [æz; əz]

"	It	is	five	or	six	years	since	he	first	told	me	about	his	wonderful	powers	as
"	它	是	五	或者	六	年	自从	他	第一的	讲述	我	关于	他的	精彩的	权力	作为

[ə; eɪ] [kʊk] ,

a	cook	,
一个	厨师	,

"他第一次跟我提起他高超的厨艺，已经是五六年前的事了。"

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [eʧ'iːvmənts] — [wɪʧ] [hæz; həz][nɒt] [biːn]

and	every	time	he	has	repeated	his	achievements	—	which	has	not	been
和	每一个	时间	他	有	重复	他的	成就	—	哪个	有	不是	到过

['seldəm] — [ai][hæv; həv] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [maɪ'self] ,

seldom	—	I	have	longed	for	an	opportunity	to	distinguish	myself	,
很少	—	我	有	渴望	为了	一个	机会	到	区分	我	,

每当他再次取得同样的成就——这种情况并不少见——我都渴望有机会脱颖而出。

[pə'zest] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] ['kʊkɪŋ] .

possessed	**as**	**I**	**was**	**with**	**the**	**key**	**to**	**cooking**	**.**
拥有	作为	我	曾是	和	这	钥匙	到	烹饪	.

我仿佛掌握了烹饪的秘诀。

['deɪvɪdsn] ['ɔːlweɪz] [gɒt] [kwaɪt] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .

Davidson	**always**	**got**	**quite**	**enthusiastic**	**on**	**this**	**subject**	**.**
戴维森	总是	得到	相当	热情的	在	这	主题	.

戴维森对这个话题总是充满热情。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [mæn] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [tɜːn] ,

He	**would**	**say**	**,**	**"**	**Man**	**,**	**when**	**it**	**was**	**my**	**turn**	**,**
他	会	说	,	"	男人	,	什么时候	它	曾是	我的	转动	,

他会说：“伙计，轮到我的时候，

[ðə; ði] ['feloʊz] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [kept] [ɒn] [dek] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ʌnjənz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [braʊn]

the	**fellows**	**could**	**hardly**	**be**	**kept**	**on**	**deck**	**after**	**the**	**onions**	**began**	**to**	**brown**
这	伙伴们	可以	几乎	是	保留	在	甲板	后	这	洋葱	开始	到	棕色的

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [went] [ʌp] ;

and	**the**	**smell**	**went**	**up**	**;**
和	这	闻	去	向上	;

洋葱开始变褐，气味散发出来后，船员们几乎无法留在甲板上；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [juːst] [tuː; tə][stænd] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] ['rəʊlɪŋ] - [pɪn][tuː; tə] [kiːp] ['dʒeɪmi][ænd; ənd]

and	**the**	**doctor**	**used**	**to**	**stand**	**with**	**a**	**big**	**rolling**	**-**	**pin**	**to**	**keep**	**Jamie**	**and**
和	这	医生	用过的	到	站立	和	一个	大的	滚动	-	别针	到	保持	杰米	和

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [bæk] ,

the	**rest**	**of**	**them**	**back**	**,**
这	休息	的	他们	后退	,

医生过去常常拿着一个大擀面杖站在那里，阻止杰米他们靠近。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kraɪɪŋ] [daʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] [faɪn] .

and	**every**	**minute**	**they**	**would**	**be**	**crying**	**down**	**that**	**it**	**would**	**do**	**fine**	**.**
和	每一个	分钟	他们	会	是	哭泣	向下	那	它	会	做	美好的	.

他们每时每刻都在哭着说一切都会好起来的。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['jɒtɪŋ] ,

"	**I**	**don't**	**know**	**anything**	**about**	**yachting**	**,**
"	我	不	知道	任何事物	关于	游艇	,

我对游艇一窍不通。

[ænd; ənd] ['eni] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['əʊvə(r)] [tuː] ['aʊəz] [æt; ət] [siː] [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]

and	**any**	**time**	**I**	**have**	**been**	**over**	**two**	**hours**	**at**	**sea**	**I**	**had**	**no**	**taste**	**for**
和	任何	时间	我	有	到过	超过	二	小时	在	海	我	有	不	品尝	为了

[fuːd] .

food	**.**
食物	.

每次出海超过两个小时，我就没有食欲。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ] ['wɒntɪd] .

I	**always**	**had**	**more**	**than**	**I**	**wanted**	**.**
我	总是	有	更多的	比	我	通缉	.

我总是拥有比我想要的更多。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['dʌblɪn] ,

I	**remember**	**going**	**to**	**Dublin**	**,**
我	记住	去	到	都柏林	,

我记得去过都柏林，

[ænd; ənd][æt; ət] ['brekfəst] [ə; eɪ][tju'riːn; tə'riːn][ɒv; əv][hæm][ænd; ənd] [egz] [wɒz; wəz] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

and	at	breakfast	a	tureen	of	ham	and	eggs	was	placed	beside	me	,
和	在	早餐	一个	汤碗	的	火腿	和	鸡蛋	曾是	放置	旁	我	,

[bʌt; bət]

but
但

早餐时，我旁边放着一碗火腿和鸡蛋，但是

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [helpt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [dek] [ænd; ənd]

by	the	time	I	had	helped	the	company	I	had	to	go	on	deck	and
经过	这	时间	我	有	帮助	这	公司	我	有	到	去	在	甲板	和

[əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['prɒspekt] .

admire	the	prospect	.
钦佩	这	前景	.

当我帮完公司后，就不得不到甲板上去欣赏前景了。

[æn; ən][aɪ'dɪə] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [haʊ'evə(r)] ,

An	idea	occurred	to	me	,	however	,
一个	主意	发生	到	我	,	然而	,

然而，我突然想到一个主意，

[tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [kəm'pænjənz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɒn][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['kærəvæn] .

to	get	some	companions	to	join	me	on	a	holiday	with	a	caravan	.
到	得到	一些	同伴	到	加入	我	在	一个	假期	和	一个	大篷车	.

找几个同伴和我一起开着房车去度假。

" [aɪ] [wʊd] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] , " [aɪ] [sed] ; [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)][gɒt] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [ə'griː] .

"	I	would	attend	to	the	cooking	,	"	I	said	;	but	I	never	got	any	one	to	agree	.
"	我	会	出席	到	这	烹饪	,	"	我	说	;	但	我	绝不	得到	任何	一	到	同意	.

“我来负责做饭，”我说；但是从来没有人同意过。

[aɪ] [bɪ'liːv] [nəʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [prə'məʊtɪd] [iːtʃ] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [kʊk] [aɪ] [wʊd]

I	believe	now	if	I	had	promoted	each	one	to	the	office	of	cook	I	would
我	相信	现在	如果	我	有	推广	每个	一	到	这	办公室	的	厨师	我	会

[hæv; həv] [biːn] [sək'sesf(ə)l] ,

have	been	successful	,
有	到过	成功的	,

我现在相信，如果我当初把他们都提拔到厨师岗位，我就会成功。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θɪŋk] ['evri] [mæn] — [huː] [hæz; həz][nɒt] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪz][ʃʊə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [bɔːn] [kʊk] .

for	I	think	every	man	—	who	has	not	tried	it	—	is	sure	he	is	a	born	cook	.
为了	我	思考	每一个	男人	—	WHO	有	不是	尝试	它	—	是	当然	他	是	一个	出生	厨师	.

因为我认为每个没有尝试过的男人都确信自己天生就是个厨师。

" ['evriθɪŋ] ['kɒmz] [tuː; tə][hɪm] [huː] [weɪts] " ; [ænd; ənd][aɪ][gɒt][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][traɪ][maɪ]

"	Everything	comes	to	him	who	waits	"	;	and	I	got	an	opportunity	to	try	my
"	一切	来	到	他	WHO	等待	"	;	和	我	得到	一个	机会	到	尝试	我的

[skɪl] [lɑːst] [mʌnθ] .

skill	last	month	.
技能	最后的	月	.

“耐心等待的人终会得到回报”；上个月我终于有机会实践我的技能了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] : [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)]

It	came	about	in	this	way	:	we	had	taken	a	house	in	the	country	for
它	来了	关于	在	这	方式	:	我们	有	已采取	一个	房子	在	这	国家	为了

['ɔːgəst] ;

August	;
八月	;

事情是这样的：我们在乡下租了一栋房子，准备八月份入住；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪt] [ɐpɹˈəʊtʃt] ,

and	as	the	date	approached	,
和	作为	这	日期	接近	,

随着日期临近，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˈbɪznəs] [wʊd] [prɪˈvent] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] .

I	found	that	business	would	prevent	me	from	getting	away	for	about	a	week	.
我	成立	那	商业	会	防止	我	从	获得	离开	为了	关于	一个	星期	.

我发现，工作会让我大约一周都抽不出时间外出。

" [bʌt; bət] [ðæt] [niːd] [nɒt] [prɪˈvent] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ]

"	But	that	need	not	prevent	you	and	the	girls	from	going	,	"	I	said	to	my
"	但	那	需要	不是	防止	你	和	这	女孩们	从	去	,	"	我	说	到	我的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

“但这并不妨碍你和孩子们去，”我对妻子说。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ['empti] . "

"	There's	no	use	of	having	the	house	empty	.	"
"	有	不	使用	的	拥有	这	房子	空的	.	"

“房子空着毫无意义。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ?

"	But	what	will	you	do	for	food	?
"	但	什么	将要	你	做	为了	食物	?

“但是你们的食物怎么办？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [əʊ] ! [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [meɪk] [maɪ] ['brekfəst] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][daɪn][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ɪf]

"	Oh	!	I	can	easily	make	my	breakfast	,	and	I	can	dine	at	the	club	if
"	哦	!	我	能	容易地	制作	我的	早餐	,	和	我	能	用餐	在	这	俱乐部	如果

['nesəsəri] .

necessary	.
必要的	.

“哦！我可以轻松地自己做早餐，必要时也可以在俱乐部用餐。”

" ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['tɔːkɪŋ] , [aɪ][gɒt][ðem; ðəm] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [ˌem ˈiː] .

"	After	some	talking	,	I	got	them	persuaded	to	leave	me	.
"	后	一些	说	,	我	得到	他们	被说服	到	离开	我	.

“经过一番交谈，我终于说服他们离开我了。”

" [wel] , " [sed] [maɪ] [waɪf] , " [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] .

"	Well	,	"	said	my	wife	,	"	I	must	tell	you	where	the	things	are	.
"	出色地	,	"	说	我的	妻子	,	"	我	必须	告诉	你	在哪里	这	事物	是	.

“好吧，”我妻子说，“我必须告诉你东西在哪里。”

[ðə; ði] [tiː] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [dʒəˈpænd] [bɒks][ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dresə(r)] .

The	tea	is	in	a	japanned	box	on	the	kitchen	dresser	.
这	茶	是	在	一个	日式漆	盒子	在	这	厨房	梳妆台	.

茶叶放在厨房梳妆台上的一个漆器盒子里。

[juː; jʊ][pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːpɒt] .

You	put	in	a	teaspoonful	for	yourself	and	a	spoonful	to	the	teapot	.
你	放	在	一个	一茶匙	为了	你自己	和	一个	一勺	到	这	茶壶	.

你给自己放一茶匙，再往茶壶里放一茶匙。

" [ai] [wˈʌndəd] [waɪ] [ðə; ði] [ˈtiːpɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈiːkwəl] [ʃer] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ]

"	I	wondered	why	the	teapot	should	have	equal	shares	with	me	,	but	said	nothing
"	我	想知道	为什么	这	茶壶	应该	有	平等的	分享	和	我	,	但	说	没有什么

,

,

,

“我纳闷为什么茶壶要和我平分一杯羹，但我什么也没说。”

[æz; əz] [ˈdeɪvɪdsn] [hæd; həd] [nɒt] [sed] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [tiː] .

as	Davidson	had	not	said	anything	about	tea	.
作为	戴维森	有	不是	说	任何事物	关于	茶	.

因为戴维森并没有提到茶。

" [ðeəz; ðəz] [kəʊld] [miːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpæntri] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ˈsɔːsɪdʒɪz] ,

"	There's	cold	meat	in	the	pantry	,	and	some	tongue	and	sausages	,
"	有	寒冷的	肉	在	这	食品储藏室	,	和	一些	舌头	和	香肠	,

“食品柜里有冷肉，还有一些牛舌和香肠。”

[ænd; ənd] [aɪl] [liːv] [wɜːd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdeəri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kriːm] .

and	I'll	leave	word	at	the	dairy	about	the	cream	.
和	患病的	离开	单词	在	这	奶制品	关于	这	奶油	.

我会向乳品厂传达奶油的相关信息。

[əʊ] ! [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɒfi] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [tɪn] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfaɪəpleɪs] ;

Oh	!	and	the	coffee	is	in	a	tin	on	the	top	of	the	kitchen	fireplace	;
哦	!	和	这	咖啡	是	在	一个	锡	在	这	顶部	的	这	厨房	壁炉	;

哦！咖啡放在厨房壁炉上方的一个罐子里；

[pʊt] [ɪn] [tuː] [ˈteibl,spuːnful] , [ænd; ənd] [bɔɪl] [ə; eɪ] [ˈbrekfəst] - [kʌp] [ɒv; əv] [mɪlk] .

put	in	two	tablespoonfuls	,	and	boil	a	breakfast	-	cup	of	milk	.
放	在	二	汤匙	,	和	熬	一个	早餐	-	杯子	的	牛奶	.

加入两汤匙，然后煮沸一杯早餐量的牛奶。

[jʊl] [get] [kliːn] [ˈʌndəˌkləʊðɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [drɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːdrəʊb] , [ænd; ənd] [ʃɜːrts] [ɪn] [ðə; ði] [drɔː(r)] [əˈbʌv] ,

You'll	get	clean	underclothing	in	the	second	drawer	of	the	wardrobe	,	and	shirts	in	the	drawer	above	,
你会	得到	干净的	内衣	在	这	第二	抽屉	的	这	衣柜	,	和	衬衫	在	这	抽屉	多于	,

干净的内衣裤放在衣柜的第二个抽屉里，衬衫放在上面的抽屉里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɒləz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [drɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪb(ə)l] .

and	the	collars	in	the	middle	drawer	of	the	dressing	-	table	.
和	这	项圈	在	这	中间	抽屉	的	这	敷料	-	桌子	.

还有梳妆台中间抽屉里的衣领。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsevrəl] [mɔː(r)] [ɪnˈdʒʌŋkʃnz] [θrəʊn] [əˈweɪ] [ɒn] [ˌem ˈiː] ,

"	There	were	several	more	injunctions	thrown	away	on	me	,
"	那里	是	一些	更多的	禁令	抛掷	离开	在	我	,

“还有几项针对我的禁令被驳回了，

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [maɪnd] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [steɪk] ,

for	my	mind	was	on	the	cooking	of	a	steak	,
为了	我的	头脑	曾是	在	这	烹饪	的	一个	牛排	,

因为我当时满脑子想的都是煎牛排的事。

[ænd; ənd] [ai] [ˈfænsid] [ai] [kʊd; kəd] [smel] [fraɪd] [ˈʌnjənz] .

and	I	fancied	I	could	smell	fried	onions	.
和	我	幻想	我	可以	闻	油煎	洋葱	.

我好像闻到了炸洋葱的香味。

[wen] [ai] [keɪm] [həʊm] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [naɪt] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [maɪ'self] [ðæt] [ai] ['rɑːðə(r)] [laɪkt] [ðə; ðɪ]
When I came home the first night I tried to persuade myself that I rather liked the
什么时候 我 来了 家 这 第一的 夜晚 我 尝试 到 说服 我 那 我 相当 喜欢 这
['hɒləʊ] ,
hollow ,
空洞的 ,

第一晚回家时，我试图说服自己我其实挺喜欢这个山谷的。

['ekəʊɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] [maɪ] ['fʊtsteps] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['lɒbi] .
echoing sound of my footsteps in the lobby .
回声 声音 的 我的 脚步声 在 这 大厅 .

大厅里回荡着我的脚步声。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [ə'pɪərəns] ; [ðə; ðɪ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [rəʊld] [ʌp] [ɪn] [ʃiːts] .
The house had a dismal appearance ; the furniture was rolled up in sheets .
这 房子 有 一个 惨淡 外貌 ; 这 家具 曾是 滚动 向上 在 纸张 .

房子看起来很破败；家具都用床单卷起来了。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sməʊk] [ɪn] [rʊmz; ruːmz] [ˌhɪðə'tuː]
However , I had the consolation of being able to smoke in rooms hitherto
然而 , 我 有 这 安慰 的 存在 有能力的 到 抽烟 在 房间 迄今为止
[prə'hɪbɪtɪd] .
prohibited .
禁止 .

不过，我也有幸可以在以前禁止吸烟的房间里吸烟。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɜːt] [ðə; ðɪ] ['kɜːtənz] , — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] ; [ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt]
I could not hurt the curtains , — they were down ; and I could not
我 可以 不是 伤害 这 窗帘 , — 他们 是 向下 ; 和 我 可以 不是
[ɪk'spektəreɪt] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['kɑːpɪt] ,
expectorate on the carpet ,
痰液 在 这 地毯 ,

我不可能弄坏窗帘——它们已经放下来了；我也不可能吐在地毯上。

— [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌp] ; [bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [pʊt] [maɪ] [fiːt] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['mæntlpiːs] , — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [left]
— it was up ; but I could put my feet on the mantelpiece , — it was left
— 它 曾是 向上 ; 但 我 可以 放 我的 脚 在 这 壁炉架 , — 它 曾是 左边
:
:
:

—它竖起来了；但我可以把脚放在壁炉架上，—它被放了：

[səʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðɪ] [mɑːrks] [ɒv; əv] [maɪ] [buːts] .
so were the marks of my boots .
所以 是 这 标记 的 我的 靴子 .

我的靴子上也留下了痕迹。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] [ə'presɪv] ,
I tried to read , but the stillness of the house was oppressive ,
我 尝试 到 读 , 但 这 寂静 的 这 房子 曾是 压迫性的 ,

我试着看书，但屋里的寂静令人窒息。

[səʊ] [ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [klʌb] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] .
so I went to the club to get some one to speak to .
所以 我 去 到 这 俱乐部 到 得到 一些 一 到 说话 到 .

所以我去了俱乐部，想找个人聊聊。

[wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] , [ðə; ðɪ] [haʊs] [siːmd] [mɔː(r)] [dɪ'zɜːtɪd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
When I returned , the house seemed more deserted than before .
什么时候 我 返回 , 这 房子 似乎 更多的 荒凉的 比 前 .

我回来的时候，房子似乎比之前更加空荡荡的了。

[ai] ['wʌznt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [maɪ'self] , [bʌt; bət] ,

I	wasn't	afraid	to	sleep	in	the	house	by	myself	,	but	,
我	不是	害怕的	到	睡觉	在	这	房子	经过	我	,	但	,

我并不害怕一个人在家睡觉，但是，

[dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] , [ai] [lʊkt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bedz] ,

just	for	the	fun	of	the	thing	,	I	looked	under	the	beds	,
只是	为了	这	乐趣	的	这	事物	,	我	看起来	在下面	这	床	,

我纯粹是为了好玩，就看了看床底下。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ðeə(r)] , [æz; əz] [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [njuː] .

but	there	was	no	one	there	,	as	of	course	I	knew	.
但	那里	曾是	不	一	那里	,	作为	的	课程	我	知道	.

但那里一个人也没有，我当然知道。

[ai] [ɪn'tendɪd] ['raɪzɪŋ] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [tuː; tə] [meɪk] ['brekfəst] ,

I	intended	rising	an	hour	earlier	than	usual	to	make	breakfast	,
我	故意的	上升	一个	小时	早些时候	比	通常	到	制作	早餐	,

我打算比平时早起一个小时做早餐。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['weikən] [baɪ] [ðə; ði] [bel] ['rɪŋɪŋ] , [bʌt; bət] [fel] [ə'sliːp] .

and	was	wakened	by	the	bell	ringing	,	but	fell	asleep	.
和	曾是	醒来	经过	这	钟	铃声	,	但	跌倒	睡着了	.

被铃声吵醒，但又睡着了。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bel] [wɪtʃ] ['weikən] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ai] [rəʊz] [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)]

I	think	it	was	the	bell	which	wakened	me	again	,	and	I	rose	and	,	after
我	思考	它	曾是	这	钟	哪个	醒来	我	再次	,	和	我	玫瑰	和	,	后

['dresɪŋ] ,

dressing	,
敷料	,

我想是铃声再次把我吵醒了，我起身穿好衣服后，

['stɑːtɪd] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

started	to	light	the	fire	.
开始	到	光	这	火	.

开始生火。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['rʌmɪdʒɪŋ] [ðæt] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['faɪəwʊd] ,

It	was	not	till	after	considerable	rummaging	that	I	found	the	firewood	,
它	曾是	不是	直到	后	大量	翻找	那	我	成立	这	柴	,

我翻找了好一会儿才找到柴火。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [lɒŋgə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [bɜːn] .

and	it	was	a	good	while	longer	before	I	could	get	it	to	burn	.
和	它	曾是	一个	好的	尽管	更长	前	我	可以	得到	它	到	烧伤	.

又过了好一会儿我才把它点燃。

[ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [juːst] [æt; ət] [liːst] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['njuːzˌpeɪpəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wʊd] [tʊk]

I	must	have	used	at	least	half	a	dozen	newspapers	before	the	wood	took
我	必须	有	用过的	在	至少	一半	一个	打	报纸	前	这	木头	采取

['faɪə(r)] ;

fire	;
火	;

在木头着火之前，我至少用了六份报纸；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊl] ['bɜːnɪŋ] ,

and	as	I	had	not	time	to	wait	on	the	coal	burning	,
和	作为	我	有	不是	时间	到	等待	在	这	煤炭	燃烧	,

由于我没有时间等待煤炭燃烧，

[ai] [juːst] ['sevrəl] ['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [stɪks] .

I	used	several	bundles	of	sticks	.
我	用过的	一些	捆绑	的	棍子	.

我用了好几捆木棍。

[ðə; ði] ['kɒfi] ['wʌznt] [ə; eɪ] [sək'ses] .

The	coffee	wasn't	a	success	.
这	咖啡	不是	一个	成功	.

咖啡做得并不成功。

[ai][hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)][æz; əz][wɒz; wəz] ['nesəsəri] ,

I	had	put	in	three	times	as	much	water	as	was	necessary	,
我	有	放	在	三	时代	作为	很多	水	作为	曾是	必要的	,

我加的水量是实际需要的三倍。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][bɪə(r)] .

and	it	was	the	colour	of	beer	.
和	它	曾是	这	颜色	的	啤酒	.

它的颜色像啤酒一样。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ðə; ði] [mɪlk] , — [æt; ət] [liːst] [nɒt] [ðen] ;

I	couldn't	find	the	milk	,	—	at	least	not	then	;
我	不能	寻找	这	牛奶	,	—	在	至少	不是	然后	;

我找不到牛奶——至少当时找不到；

[bʌt; bət][ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [aʊt] , ['nɒkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [maɪ] [fʊt] .

but	I	found	it	when	I	was	hurrying	out	,	knocking	it	over	with	my	foot	.
但	我	成立	它	什么时候	我	曾是	匆忙	出去	,	敲门	它	超过	和	我的	脚	.

但我匆忙出门时，不小心用脚把它踢翻了，才发现它。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [leɪd][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

It	had	been	laid	at	the	door	with	the	morning	paper	on	the	top	of	it	,
它	有	到过	铺设	在	这	门	和	这	早晨	纸	在	这	顶部	的	它	,

它被放在门口，上面放着晨报。

[ænd; ənd][ai] [left] [ə; eɪ] [striːm] [miː'ændərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

and	I	left	a	stream	meandering	down	the	steps	.
和	我	左边	一个	溪流	弯曲	向下	这	步骤	.

我留下了一条蜿蜒流下台阶的小溪。

[ɒn] [maɪ] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [ai] ['fænsid] [ai][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz]

On	my	way	along	the	street	I	fancied	I	was	being	looked	at	more	than	was
在	我的	方式	沿着	这	街道	我	幻想	我	曾是	存在	看起来	在	更多的	比	曾是

['nesəsəri] ,

necessary	,
必要的	,

走在街上，我感觉有人在过度关注我。

[ænd; ənd] [faʊnd] , [baɪ][ə; eɪ]['mɪrə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp] ['wɪndəʊ] ,

and	found	,	by	a	mirror	in	a	shop	window	,
和	成立	,	经过	一个	镜子	在	一个	店铺	窗户	,

在商店橱窗的镜子旁，他发现了

[ðæt] [maɪ] [feɪs] [wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliəli] [tæ'tuːd] [wɪð] [blæk] [mɑːrks] [θruː] ['juːzɪŋ] [maɪ][hændz][fɔː(r); fə(r)]

that	my	face	was	peculiarly	tattooed	with	black	marks	through	using	my	hands	for
那	我的	脸	曾是	奇特地	纹身	和	黑色的	标记	通过	使用	我的	双手	为了

[ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [waɪl] ['swetɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .

a	handkerchief	while	sweating	over	the	fire	.
一个	手帕	尽管	出汗	超过	这	火	.

我的脸上留下了奇特的黑色印记，那是我在火边烧火时用手当手帕擦汗留下的。

[maɪ] [greɪt] [sək'ses] — [ðə; ði] [steɪk] — [wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] [ɒf] .

My	great	success	—	the	steak	—	was	yet	to	come	off	.
我的	伟大的	成功	—	这	牛排	—	曾是	然而	到	来	离开	.

我最大的成功——那块牛排——还没出炉。

[ai] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,

I	would	have	it	for	supper	,
我	会	有	它	为了	晚餐	,

我晚餐会吃它。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['butʃəz] [ʃɒp] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][pn][ðə; ði] [wei] [həʊm] .

and	went	into	a	butcher's	shop	for	it	on	the	way	home	.
和	去	进入	一个	肉铺	店铺	为了	它	在	这	方式	家	.

回家途中，他顺便去了一家肉铺买了它。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] ['butʃəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] .

I	had	never	been	in	a	butcher's	before	,	and	did	not	know	what	to	ask	for	.
我	有	绝不	到过	在	一个	肉铺	前	,	和	做过	不是	知道	什么	到	问	为了	.

我以前从没去过肉铺，也不知道该问什么。

[ai] [sed] , " [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [biːf] , [pliːz] . "

I	said	,	"	A	piece	of	beef	,	please	.	"
我	说	,	"	一个	片	的	牛肉	,	请	.	"

我说："请给我一块牛肉。"

" [jes] , [sɜː(r)] ; [weə(r)] [ɒf] , [sɜː(r)] ?

"	Yes	,	sir	;	where	off	,	sir	?
"	是的	,	先生	;	在哪里	离开	,	先生	?

"是的，先生；要去哪里，先生？"

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ə'nætəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ] , [səʊ][ai] [sed] , " [əʊ] !

"	I	am	not	up	in	the	anatomy	of	the	cow	,	so	I	said	,	"	Oh	!
"	我	是	不是	向上	在	这	解剖学	的	这	奶牛	,	所以	我	说	,	"	哦	!

"我对牛的解剖结构并不了解，所以我说，'哦！

[ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ] [meɪk] [steɪks] [ɒv; əv] . "

the	place	you	make	steaks	of	.	"
这	地方	你	制作	牛排	的	.	"

就是你做牛排的地方。

" [jes] , [sɜː(r)] ; [haʊ] [mʌtʃ] [ʃæl; ʃəl][ai] [gɪv] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ?

"	Yes	,	sir	;	how	much	shall	I	give	you	,	sir	?
"	是的	,	先生	;	如何	很多	将	我	给	你	,	先生	?

"是的，先生；我应该给您多少钱，先生？"

" [ə; eɪ]['weɪtə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] , [ænd; ənd] [gɒn] [ɒf] ['ʃaʊtɪŋ] " [steɪk] [wʌn] ,

"	A	waiter	would	have	known	,	and	gone	off	shouting	"	Steak	one	,
"	一个	服务员	会	有	已知	,	和	已消失	离开	喊叫	"	牛排	一	,

服务员肯定会知道的，然后会大喊"牛排一号"，

" [bʌt; bət][ai][hæd; həd][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][saɪz] [wɪð] [maɪ][hændz] .

"	but	I	had	to	indicate	the	size	with	my	hands	.
"	但	我	有	到	表明	这	尺寸	和	我的	双手	.

但我不得不用手比划尺寸。

[ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['hændld] [ðə; ði] [miːt] , — [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [juːz][ə; eɪ] [fɔːk] .

I	didn't	like	the	way	he	handled	the	meat	,	—	he	did	not	use	a	fork	.
我	没有	喜欢	这	方式	他	处理	这	肉	,	一	他	做过	不是	使用	一个	叉	.

我不喜欢他处理肉的方式——他没有用叉子。

" [kæn; kən][ai][send][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ? "

"	Can	I	send	it	for	you	,	sir	?	"
"	能	我	发送	它	为了	你	,	先生	?	"

“先生，我可以帮您寄吗？”

" [əʊ][nəʊ] , " [ai][sed] , " [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

"	Oh	no	,	"	I	said	,	"	I'll	take	it	with	me	.
"	哦	不	,	"	我	说	,	"	患病的	拿	它	和	我	.

“哦，不，”我说，“我会把它带走。”

" [hiː; hi] [ræpt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][əʊld]['njuːzpeɪpə(r)] ,

"	He	wrapped	it	in	a	piece	of	old	newspaper	,
"	他	包装	它	在	一个	片	的	老的	报纸	,

他用一张旧报纸把它包了起来。

[ænd; ənd][ai] ['nɪəli] [let][ˌaɪ ˈtiː][drɒp] [wen] [ai][gɒt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ][hænd] ,

and	I	nearly	let	it	drop	when	I	got	it	in	my	hand	,
和	我	几乎	让	它	降低	什么时候	我	得到	它	在	我的	手	,

我拿到手的时候差点把它掉地上了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ][dæmp][ænd; ənd] ['flæbi] , [laɪk] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][frɒg][baɪ][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

it	was	so	damp	and	flabby	,	like	carrying	a	frog	by	the	middle	.
它	曾是	所以	潮湿	和	松弛	,	喜欢	携带	一个	青蛙	经过	这	中间	.

它又湿又软，就像拎着一只青蛙的肚子一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [maɪ'self] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

There	was	no	use	trying	to	persuade	myself	that	people	would	think	it	was
那里	曾是	不	使用	尝试	到	说服	我	那	人们	会	思考	它	曾是

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ;

a	bunch	of	flowers	;
一个	束	的	花朵	;

我试图说服自己人们会认为那是一束花，但这毫无用处；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [lɪmp] [daʊn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][maɪ][hænd] ,

it	was	hanging	limp	down	each	side	of	my	hand	,
它	曾是	绞刑	跛行	向下	每个	边	的	我的	手	,

它软绵绵地垂在我手的两侧，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [uːz] [θruː] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .

and	I	had	not	gone	far	till	the	blood	oozed	through	the	paper	.
和	我	有	不是	已消失	远的	直到	这	血	渗出	通过	这	纸	.

我还没走多远，血就渗过了纸张。

[ai] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kænɪbl] .

I	felt	like	a	cannibal	.
我	毛毡	喜欢	一个	食人族	.

我感觉自己像个食人族。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [laɪt] [ə'gen] ; [ænd; ənd][æz; əz][ai][dɪd][nɒt] [laɪk][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

Of	course	the	fire	was	to	light	again	;	and	as	I	did	not	like	the	kitchen
的	课程	这	火	曾是	到	光	再次	;	和	作为	我	做过	不是	喜欢	这	厨房

[reɪndʒ] ,

range	,
范围	,

当然，火很快又烧起来了；而且我不喜欢厨房的炉灶，

[ai] [lɪt] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['faɪə(r)] .

I	lit	the	dining	-	room	fire	.
我	点燃	这	用餐	-	房间	火	.

我点燃了餐厅的炉火。

[ai] [θɪŋk] ['deɪvɪdsn] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [rɪ'krʊtɪŋ] ['sɑːdʒənt] ,

I	think	Davidson	would	make	a	capital	recruiting	sergeant	,
我	思考	戴维森	会	制作	一个	首都	招聘	军士	,

我认为戴维森很适合当一名首都招募军士长。

[hiː; hi][ɪz][səʊ] [gʊd] [æt; ət] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ɒv; əv] [θɪŋz] :

he	is	so	good	at	showing	the	bright	side	of	things	:
他	是	所以	好的	在	显示	这	明亮的	边	的	事物	:

他非常擅长展现事物光明的一面:

[hiː; hi]['nevə(r)] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][peɪn] [kə'nektɪd] [wɪð] ['slaɪsɪŋ] ['ʌnjənz] .

he	never	alluded	to	the	difficulty	and	pain	connected	with	slicing	onions	.
他	绝不	暗示	到	这	困难	和	疼痛	连接	和	切片	洋葱	.

他从未提及切洋葱的困难和痛苦。

['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [kəʊt] [ɒf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['ʌnjən] [æt; ət][ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] ,

After	getting	the	outer	coat	off	I	had	to	hold	the	onion	at	arm's	length	,
后	获得	这	外	外套	离开	我	有	到	抓住	这	洋葱	在	武器	长度	,

脱掉外衣后，我不得不把洋葱举到手臂伸直的距离。

[maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪpɪŋ] [səʊ]['bædli] ;

my	eyes	were	nipping	so	badly	;
我的	眼睛	是	轻咬	所以	糟糕	;

我的眼睛疼得厉害;

[ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['slɪpəri] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][həʊld]

then	they	are	so	slippery	inside	that	it	is	almost	impossible	to	keep	a	hold
然后	他们	是	所以	滑	里面	那	它	是	几乎	不可能的	到	保持	一个	抓住

[waɪl] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [slaɪs] .

while	cutting	off	a	slice	.
尽管	切割	离开	一个	片	.

它们内部非常滑，以至于在切片时几乎不可能抓住。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [naɪf] [went] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

Sometimes	the	knife	went	down	with	a	bang	on	the	table	,
有时	这	刀	去	向下	和	一个	砰	在	这	桌子	,

有时刀子会砰的一声掉在桌子上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌnjən] [wʊd] [ʃuːt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [flɔː(r)] .

and	the	onion	would	shoot	out	of	my	hand	to	the	floor	.
和	这	洋葱	会	射击	出去	的	我的	手	到	这	地面	.

洋葱会从我手中飞出去，掉到地上。

[ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [bɜːn] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd]

The	fire	had	plenty	of	time	to	burn	up	before	the	operation	was	concluded
这	火	有	很多	的	时间	到	烧伤	向上	前	这	手术	曾是	结束

,

,

,

在行动结束前，火势有足够的时间完全熄灭。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [naʊ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [greɪt] ['traɪʌmf] .

and	I	was	now	ready	for	my	great	triumph	.
和	我	曾是	现在	准备好	为了	我的	伟大的	胜利	.

而我，现在已经准备好迎接我的伟大胜利了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ðə; ði] [steɪk] , — [ˌaɪ 'tiː] [felt] [səʊ] [ded] ;

There	was	a	very	disagreeable	feeling	in	unfolding	the	steak	,	—	it	felt	so	dead	;
那里	曾是	一个	非常	令人不快的	感觉	在	展开	这	牛排	,	—	它	毛毡	所以	死的	;

展开牛排时有一种非常令人不快的感觉，——它感觉毫无生气;

[bʌt; bət][aɪ][dʌg][ə; eɪ][fɔːk][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd]['lændɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ][pæn] .

but	I	dug	a	fork	in	it	and	landed	it	in	the	pan	.
但	我	挖	一个	叉	在	它	和	登陆	它	在	这	平底锅	.

但我用叉子戳了一下，结果叉子掉进了锅里。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] [kəmˈpʌŋkʃ(ə)n] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ]['ʌnjənz] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem ˈiː]['sʌfə(r)] .

I	had	no	compunction	about	the	onions	;	they	had	made	me	suffer	.
我	有	不	愧疚	关于	这	洋葱	;	他们	有	制成	我	遭受	.

我对那些洋葱毫无愧疚之意；它们让我受了苦。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] [saʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ]['frɪtə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ][pæn] ;

There	is	a	sort	of	musical	sound	in	the	fritter	from	a	pan	;
那里	是	一个	种类	的	音乐	声音	在	这	油炸饼	从	一个	平底锅	;

煎饼从平底锅里煎出来时会发出一种类似音乐的声音；

[ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['temptɪŋ] [smel] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɒt] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] .

and	I	waited	for	the	tempting	smell	,	but	it	was	not	what	I	expected	.
和	我	等待	为了	这	诱人的	闻	,	但	它	曾是	不是	什么	我	预期的	.

我等待着那诱人的香味，但它却并非我所期待的那样。

[ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ðɪ] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['bɔɪhʊd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['smɪðɪ]

It	brought	to	mind	the	days	of	my	boyhood	when	I	was	in	a	smithy
它	带来	到	头脑	这	天	的	我的	童年	什么时候	我	曾是	在	一个	铁匠铺

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɒt] [ʃuː] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [fʊt] .

and	a	hot	shoe	was	being	applied	to	a	horse's	foot	.
和	一个	热的	鞋	曾是	存在	应用	到	一个	马匹	脚	.

这让我想起了我小时候在铁匠铺里，看到有人给马蹄钉上热铁蹄铁的日子。

[hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː] !

Hang	it	!
悬挂	它	!

挂起来!

[ðə; ðɪ] ['bʌtə(r)] .

the	butter	.
这	黄油	.

黄油。

" [weə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['bʌtə(r)] ?

"	Where	on	earth	is	the	butter	?
"	在哪里	在	地球	是	这	黄油	?

黄油到底在哪儿?

" [aɪ] [sɜːrtʃt] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['presɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l]

"	I	searched	all	the	presses	for	it	,	and	at	last	found	it	on	the	table
"	我	搜索	全部	这	出版社	为了	它	,	和	在	最后的	成立	它	在	这	桌子

[bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] .

beside	me	.
旁	我	.

“我把所有的印刷机都翻遍了，最后终于在我旁边的桌子上找到了它。”

[aɪ] ['kwɪkli] [pʊt][ɪn][ə; eɪ][lɑːdʒ] [piːs] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] [bleiz] [ʌp][ðə; ðɪ] ['tʃɪmni]

I	quickly	put	in	a	large	piece	,	and	in	a	second	the	fire	blazed	up	the	chimney
我	迅速地	放	在	一个	大的	片	,	和	在	一个	第二	这	火	燃烧的	向上	这	烟囱

.

:
.

我迅速放入一大块木柴，瞬间，火就从烟囱里窜了出来。

[ðə; ðɪ] [kənˈfaʊndɪd] [pæn][wɒz; wəz] ['liːkɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][fɜːst] .

The	confounded	pan	was	leaking	,	and	I	had	not	noticed	it	at	first	.
这	令人困惑	平底锅	曾是	泄漏	,	和	我	有	不是	注意到	它	在	第一的	.

该死的平底锅漏水了，我一开始竟然没注意到。

" [ðə; ði] [kən'faʊndɪd] [pæn][wɒz; wəz] ['liːkɪŋ] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː]

"	THE	CONFOUNDED	PAN	WAS	LEAKING	,	AND	I	HAD	NOT	NOTICED	IT
"	这	令人困惑	平底锅	曾是	泄漏	,	和	我	有	不是	注意到	它

“那该死的平底锅漏水了，我竟然没注意到！”

" [baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [fɔːd]

"	By	J	.	A	.	Ford
"	经过	J	.	一个	.	福特

作者：JA·福特

[ðə; ði] [steɪk] [wɒz; wəz] ['ruːɪnd] : [wʌn] [saɪd] [wɒz; wəz] [laɪk] ['tʃɑːkəʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kwaɪt] [rɔː] .

The	steak	was	ruined	:	one	side	was	like	charcoal	,	and	the	other	quite	raw	.
这	牛排	曾是	毁坏	:	一	边	曾是	喜欢	木炭	,	和	这	其他	相当	生的	.

牛排彻底毁了：一面烤得像炭一样，另一面却完全没熟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'nɔɪɪŋ] .

It	was	annoying	.
它	曾是	恼人的	.

真烦人。

[ɪf] [ai]['əʊnli][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [steɪk] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [pæn] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][slaɪs]

If	I	only	had	another	steak	and	another	pan	,	and	some	one	to	slice
如果	我	仅有的	有	其他	牛排	和	其他	平底锅	,	和	一些	一	到	片

[ðə; ði] ['ʌnjənz] ,

the	onions	,
这	洋葱	,

如果我还有一块牛排、一个平底锅，再找个人帮我切洋葱就好了。

[ai][kʊd; kəd] [naʊ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .

I	could	now	do	it	all	right	.
我	可以	现在	做	它	全部	正确的	.

我现在可以完全胜任了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [wɒʃ] [maɪ'self][ænd; ənd] ['hʌri] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

I	had	to	wash	myself	and	hurry	out	of	the	house	to	get	away	from
我	有	到	洗	我	和	匆忙	出去	的	这	房子	到	得到	离开	从

[ðə; ði] [smel] .

the	smell	.
这	闻	.

我不得不赶紧洗漱一番，然后匆匆离开房子，躲开那股气味。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai] [meɪd] [maɪ]['faɪn(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət] ['kʊkɪŋ] .

The	next	morning	I	made	my	final	attempt	at	cooking	.
这	下一个	早晨	我	制成	我的	最终的	试图	在	烹饪	.

第二天早上，我做了最后一次烹饪尝试。

[ai] [rɪ'membəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪlk] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn] ,

I	remembered	about	the	milk	,	and	took	it	and	the	paper	in	,
我	记得	关于	这	牛奶	,	和	采取	它	和	这	纸	在	,

我记起了牛奶，便把牛奶和报纸一起拿了进去。

['riːdɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] [waɪl] [ðə; ði] [mɪlk] [bɔɪld] .

reading	the	news	while	the	milk	boiled	.
阅读	这	消息	尽管	这	牛奶	煮沸	.

牛奶煮沸的时候我在看新闻。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [aɪ] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [bɔɪld] ['əʊvə(r)] ,

It	took	so	long	that	I	forgot	about	it	,	till	it	suddenly	boiled	over	,
它	采取	所以	长的	那	我	忘了	关于	它	,	直到	它	突然	煮沸	超过	,

时间太长，我都忘了这件事，直到它突然爆发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['fendə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [mes] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] ['nɪəli] [aʊt] ,

and	the	grate	and	the	fender	were	in	a	fearful	mess	,	and	the	fire	nearly	out	,
和	这	格特	和	这	挡泥板	是	在	一个	可怕	混乱	,	和	这	火	几乎	出去	,

炉篦和挡泥板一片狼藉，火也快要熄灭了。

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

before	I	could	lift	it	off	.
前	我	可以	举起	它	离开	.

在我还没来得及把它拿走之前。

[aɪ] [rɪ'membəd] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ,

I	remembered	,	now	it	was	too	late	,
我	记得	,	现在	它	曾是	也	晚的	,

我记起来了，但现在已经太晚了。

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [mɪlk] [tuː; tə] [bɔɪl] ,

that	I	was	to	be	careful	not	to	allow	the	milk	to	boil	,
那	我	曾是	到	是	小心	不是	到	允许	这	牛奶	到	熬	,

让我注意不要让牛奶沸腾，

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪk] [hæd; həd] [pʊt] ['evriθɪŋ] [els] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [hed] .

but	the	thought	of	the	steak	had	put	everything	else	out	of	my	head	.
但	这	想法	的	这	牛排	有	放	一切	别的	出去	的	我的	头	.

但是一想到牛排，我就把其他一切都抛在了脑后。

[aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .

I	gave	it	up	in	despair	,	and	breakfasted	at	the	club	.
我	给予	它	向上	在	绝望	,	和	早餐	在	这	俱乐部	.

我绝望地放弃了，然后在俱乐部吃了早餐。

[aɪ] [θɪŋk] ['deɪvɪdsn] [hæz; həz] [biːn] ['drɔːɪŋ] [ɒn][maɪ][krɪ'djuːləti] : [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['bʌtə(r)][ɪn] ['kʊkɪŋ] .

I	think	Davidson	has	been	drawing	on	my	credulity	:	there	is	more	than	butter	in	cooking	.
我	思考	戴维森	有	到过	绘画	在	我的	轻信	:	那里	是	更多的	比	黄油	在	烹饪	.

我认为戴维森利用了我的轻信：烹饪中不仅仅只有黄油。

[ðæt] [naɪt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['bedruːm] , [æz; əz][maɪ][bed] [rɪ'kwaɪəd] ['meɪkɪŋ] ;

That	night	I	thought	I	would	go	to	another	bedroom	,	as	my	bed	required	making	;
那	夜晚	我	想法	我	会	去	到	其他	卧室	,	作为	我的	床	必需的	制作	;

那天晚上，我想去另一个卧室睡，因为我的床需要整理了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [skruːd] [aʊt] [ðə; ði][gæs][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɪn] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['blæŋkɪts] .

and	it	was	not	till	I	had	screwed	out	the	gas	and	jumped	in	that	I	found	there	were	no	blankets	.
和	它	曾是	不是	直到	我	有	螺丝	出去	这	气体	和	跳了起来	在	那	我	成立	那里	是	不	毯子	.

直到我拧开煤气阀跳进车里，才发现车里没有毯子。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] ['mætʃɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [grəʊp] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [ruːm] ,

I	couldn't	find	matches	,	and	had	to	grope	my	way	to	my	own	room	,
我	不能	寻找	比赛	,	和	有	到	摸索	我的	方式	到	我的	自己的	房间	,

我找不到火柴，只好摸索着回到自己的房间。

['nɒkɪŋ] [maɪ] [təʊz] ['sevrəl] [taɪmz] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [dɪd] [get] ['ɪntuː] [maɪ] [əʊn] [bed] ,

knocking	my	toes	several	times	on	the	way	;	and	when	I	did	get	into	my	own	bed	,
敲门	我的	脚趾	一些	时代	在	这	方式	;	和	什么时候	我	做过	得到	进入	我的	自己的	床	,

路上好几次磕到脚趾；好不容易躺到自己的床上，

[aɪ] [hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz]

I	had	great	difficulty	in	arranging	the	blankets	to	cover	my	feet	and	shoulders
我	有	伟大的	困难	在	安排	这	毯子	到	覆盖	我的	脚	和	肩膀

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .

simultaneously	.
同时地	.

我费了好大劲才把毯子摆好，同时盖住我的脚和肩膀。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['kriːki] [dɔːz] [siːm] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [wʌn] [gets] [wɔːm] [ɪn] [bed] [bɪ'fɔː(r)]

I	have	often	noticed	that	creaky	doors	seem	to	wait	till	one	gets	warm	in	bed	before
我	有	经常	注意到	那	吱吱作响	门	似乎	到	等待	直到	一	获得	温暖的	在	床	前

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] ,

they	begin	,
他们	开始	,

我经常注意到，吱吱作响的门似乎总是等到人躺在床上暖和起来之后才开始响。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] [tuː; tə] [get] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði]

and	I	have	as	often	made	up	my	mind	that	it	is	best	to	get	up	at	the
和	我	有	作为	经常	制成	向上	我的	头脑	那	它	是	最好的	到	得到	向上	在	这

[fɜːst] [kriːk] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] ,

first	creak	and	go	to	sleep	,
第一的	吱嘎声	和	去	到	睡觉	,

而且我常常决定，最好是听到第一声吱呀声就起床，然后继续睡觉。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] ['æktɪd] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

and	as	often	I	have	not	acted	up	to	my	resolution	.
和	作为	经常	我	有	不是	行动	向上	到	我的	解决	.

而我常常未能履行我的决心。

[aɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['kəʊzi] [wen] [ə; eɪ] [dɔː(r)] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ˌserə'neɪd] [ˌem 'iː] — " [ˌsiː ɑːr 'iː] - [ə; eɪ] - [keɪ] ,

I	was	just	cozy	when	a	door	started	to	serenade	me	—	"	cre	-	a	-	k	,
我	曾是	只是	舒适	什么时候	一个	门	开始	到	小夜曲	我	—	"	cre	-	一个	-	k	,

[bʌmp] . "

bump	.	"
撞	.	"

我正舒服地躺着，突然一扇门开始向我发出“吱呀、砰”的响声。

" [ə'nʌðə(r)] [kriːk] , " [aɪ] [θɔːt] , " [ænd; ənd] [aɪl] [get] [ʌp] .

"	Another	creak	,	"	I	thought	,	"	and	I'll	get	up	.
"	其他	吱嘎声	,	"	我	想法	,	"	和	患病的	得到	向上	.

“再响一声，”我想，“我就起来。”

" [aɪ] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['bŋkɔː(r)] .

"	I	waited	,	and	had	the	encore	.
"	我	等待	,	和	有	这	安可	.

我等了一会儿，然后又看到了安可曲。

" [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [get] [ʌp] ,

"	I'll	give	it	another	chance	;	it's	a	pity	to	get	up	,
"	患病的	给	它	其他	机会	;	它是	一个	遗憾	到	得到	向上	,

“我会再给它一次机会；起床太可惜了。”

[æz; əz] [aɪ] [maɪt] [nɒt] [get] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ə'reɪndʒd] [ə'gen] .

as	I	might	not	get	the	blankets	arranged	again	.
作为	我	可能	不是	得到	这	毯子	安排	再次	.

因为我可能没法再把毯子整理好了。

" [ai] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsevrəl] [mɔː(r)] [tʃɑːnsiz] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈevri] [wʌn] .

"	I	gave	it	several	more	chances	,	and	it	took	every	one	.
"	我	给予	它	一些	更多的	机会	,	和	它	采取	每一个	一	.

“我给了它好几次机会，但它每次都失败了。”

[ai] [siːmd] [tuː; tə] [bʌmp] [əˈgenst] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ai] [gɒt] [ʌp] .

I	seemed	to	bump	against	everything	in	the	house	when	I	got	up	.
我	似乎	到	撞	反对	一切	在	这	房子	什么时候	我	得到	向上	.

我起床的时候好像总是撞到家里的所有东西。

[bɪˈfɔː(r)] [ai][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkriːkər] [ai] [stʊd] [ˈʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɒbi] ,

Before	I	could	find	out	the	creaker	I	stood	shivering	in	the	lobby	,
前	我	可以	寻找	出去	这	吱吱作响的	我	站立	瑟瑟发抖	在	这	大厅	,

我还没来得及找出发出吱嘎声的源头，就站在大厅里瑟瑟发抖了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

but	there	was	not	a	sound	.
但	那里	曾是	不是	一个	声音	.

但周围一片寂静。

[haʊˈevə(r)] , [naʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ʌp] , [ai] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

However	,	now	that	I	was	up	,	I	determined	to	find	it	out	.
然而	,	现在	那	我	曾是	向上	,	我	决定	到	寻找	它	出去	.

但是，既然我已经起床了，我就决定要弄清楚这件事。

[æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈtreɪd] [ɪtˈself] , [ænd; ənd] [ai] [sɪˈkjʊəd] [ˌaɪ ˈtiː] .

At	last	it	betrayed	itself	,	and	I	secured	it	.
在	最后的	它	背叛	本身	,	和	我	安全	它	.

最终它露出了破绽，我抓住了它。

[ai][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə] [naʊ] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ,

I	had	no	idea	now	where	I	was	,
我	有	不	主意	现在	在哪里	我	曾是	,

我完全不知道自己身在何处。

[ænd; ənd] [gɒt] [maɪˈself] [ˈbædli] [bruːzd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] ; [ænd; ənd][ai] [lɒkt] [ðə; ði]

and	got	myself	badly	bruised	before	getting	to	my	room	;	and	I	locked	the
和	得到	我	糟糕	瘀伤	前	获得	到	我的	房间	;	和	我	已锁定	这

[dɔː(r)][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] ,

door	next	morning	,
门	下一个	早晨	,

还没到房间我就被打得遍体鳞伤；第二天早上我把门锁上了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] .

and	took	a	room	in	the	club	.
和	采取	一个	房间	在	这	俱乐部	.

并在俱乐部租了一间房。

[wen] [ai][dɪd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ai][ˈnevə(r)] [ɪnˈdʒɔɪd] [maɪˈself] [les] .

When	I	did	go	to	the	country	I	never	enjoyed	myself	less	.
什么时候	我	做过	去	到	这	国家	我	绝不	享受	我	较少的	.

我去乡下的时候，从来没有觉得不开心过。

[ai] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌlprɪt] [huːz] [kraɪm] [wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskʌvəd] .

I	felt	like	a	culprit	whose	crime	was	soon	to	be	discovered	.
我	毛毡	喜欢	一个	罪魁祸首	谁	犯罪	曾是	很快	到	是	发现	.

我感觉自己像个罪犯，罪行很快就会被发现。

[ai] [wʊd] [hɪə(r)][mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ˈaʊə(r)] [rɪˈtɜːn] ;

I	would	hear	more	about	it	on	our	return	;
我	会	听到	更多的	关于	它	在	我们的	返回	;

等我们回来后我会听到更多消息；

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt][ɪk'spekt][tu:; tə][hɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ai][dɪd] .

but	I	did	not	expect	to	hear	so	much	about	it	as	I	did	.
但	我	做过	不是	预计	到	听到	所以	很多	关于	它	作为	我	做过	.

但我没想到会听到这么多关于这件事的消息。

[ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ai][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] .

I	had	no	idea	I	had	done	so	much	damage	.
我	有	不	主意	我	有	完毕	所以	很多	损害	.

我完全没想到自己造成了这么大的伤害。

" [ju:; jʊ][hæv; həv]['brəʊkən] [θri:] [kʌps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [set] — [ə; eɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm]

"	You	have	broken	three	cups	of	the	marriage	set	—	a	present	from
"	你	有	破碎的	三	杯子	的	这	婚姻	放	—	一个	展示	从

['mæmə; mə'mɑ:] .

mamma	.
妈妈	.

“你打碎了结婚套装里的三个杯子——这是妈妈送的礼物。”

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm]['brəʊkən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] ; [ðeɪ] [kænt][bi:; bi] [rɪ'pleɪsd] .

I	wouldn't	have	had	them	broken	for	the	world	;	they	can't	be	replaced	.
我	不会	有	有	他们	破碎的	为了	这	世界	;	他们	不能	是	替换	.

我绝不会允许它们被弄坏；它们是无法替代的。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [skrætʃt] [ðə; ði] ['mæntlpi:s] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [bu:ts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['nevə(r)] [lʊk]

You	have	scratched	the	mantelpiece	with	your	boots	,	and	it	will	never	look
你	有	刮痕	这	壁炉架	和	你的	靴子	,	和	它	将要	绝不	看

['di:snt] [ə'gen] :

decent	again	:
体面的	再次	:

你的靴子刮花了壁炉架，它再也回不到以前那种体面的样子了：

[ænd; ənd] , [ai][dɪ'kleə(r)] !

and	,	I	declare	!
和	,	我	宣布	!

我郑重宣布！

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [bi:n] ['kʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['ru:ɪnd] [ðə; ði] [greɪt]

if	you	have	not	been	cooking	on	the	dining	-	room	fire	,	and	ruined	the	grate
如果	你	有	不是	到过	烹饪	在	这	用餐	-	房间	火	,	和	毁坏	这	格特

[ænd; ənd]['fendə(r)] .

and	fender	.
和	挡泥板	.

如果你没有在餐厅的火炉上做饭，却损坏了炉篦和挡板。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l] [telz] [ˌem 'i:][ju:; jʊ][hæv; həv] [krækt] [ðə; ði] ['stju:ɪŋ] - [pæn] .

And	the	girl	tells	me	you	have	cracked	the	stewing	-	pan	.
和	这	女孩	讲述	我	你	有	裂纹	这	炖	-	平底锅	.

那女孩告诉我，你把炖锅弄裂了。

[ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)][ðæn; ðən] [li:v] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] :

I	might	have	known	better	than	leave	a	man	in	the	house	:
我	可能	有	已知	更好的	比	离开	一个	男人	在	这	房子	:

我本该更明智一些，不该把男人独自留在家里：

[ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] [kli:n] [dɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]

there's	not	a	clean	dish	in	the	house	,	and
有	不是	一个	干净的	盘子	在	这	房子	,	和

家里没有一个干净的盘子，

— [əʊ] !

—	oh	!
—	哦	!

-哦！

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [bæd] ; [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪblklɒθ] — [spɔɪld] !

this	is	too	bad	;	look	at	the	tablecloth	—	spoiled	!
这	是	也	坏的	;	看	在	这	桌布	—	被宠坏了	!

太可惜了；看看桌布——都弄脏了！

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'træktɪv] ,

"	I	looked	at	it	,	and	it	was	not	attractive	,
"	我	看起来	在	它	,	和	它	曾是	不是	吸引人的	,

我看了一眼，觉得它并不吸引人。

[aɪ][mʌst; məst][əd'mɪt] — [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [rɪŋz] [ɒv; əv] [sʊt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒfi] - [pɒt] ,

I	must	admit	—	there	were	rings	of	soot	on	it	from	the	coffee	-	pot	,
我	必须	承认	—	那里	是	戒指	的	煤烟	在	它	从	这	咖啡	-	锅	,

[ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [steɪnz] .

and	a	variety	of	stains	.
和	一个	种类	的	污渍	.

我必须承认——上面有咖啡壶留下的烟灰圈，还有各种各样的污渍。

[aɪ] [brɔːt] [fə'lɒsəfi] [tuː; tə][beə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] [sed] , " [wel] ,

I	brought	philosophy	to	bear	on	the	subject	,	and	said	,	"	Well	,
我	带来	哲学	到	熊	在	这	主题	,	和	说	,	"	出色地	,

我运用哲学来探讨这个问题，然后说："嗯，

[ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['kraɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [spɪlt] [mɪlk] . "

there's	no	use	crying	over	spilt	milk	.	"
有	不	使用	哭泣	超过	洒了	牛奶	.	"

覆水难收，哭泣也没用。

" [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [mɪlk] — [ɪts] ['kɒfi] , [ænd; ənd] [waɪn] , [ænd; ənd] [sʊt] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ] [waɪf] ,

"	But	it's	not	milk	—	it's	coffee	,	and	wine	,	and	soot	,	"	replied	my	wife	,
"	但	它是	不是	牛奶	—	它是	咖啡	,	和	葡萄酒	,	和	煤烟	,	"	回复	我的	妻子	,

“但那不是牛奶——那是咖啡、葡萄酒和煤烟，”我妻子回答说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小约翰尼·帕特森及其他幽默小(Wee Johnnie Paterson,)
第2/5页

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [aʊt] .

"	and	it	will	never	come	out	.
"	和	它	将要	绝不	来	出去	.

“而且它永远不会被公开。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['əʊnli] [ʃəʊz] , [æz; əz][ai][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [θɔːt] , [ðæt] ['wɪmɪn] [hæv; həv][nəʊ]

"	But	it	only	shows	,	as	I	had	often	thought	,	that	women	have	no
"	但	它	仅有的	演出	,	作为	我	有	经常	想法	,	那	女性	有	不

[fə'lɒsəfi] .

philosophy	.
哲学	.

“但这只能说明，正如我一直以来所想的那样，女人没有哲学思想。”

[haʊˈevə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][traɪ] ['kʊkɪŋ] [ə'gen] , [wʌn] ['riːz(ə)n] ['biːɪŋ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]

However	,	I	shall	never	try	cooking	again	,	one	reason	being	that	I	shall	not	be
然而	,	我	将	绝不	尝试	烹饪	再次	,	一	原因	存在	那	我	将	不是	是

[ə'laʊd] .

allowed	.
允许	.

然而，我再也不会尝试做饭了，其中一个原因是我不被允许这样做。

- [æt; ət][ə; eɪ] ['pɑːti]

M'CRANKYS	AT	A	PARTY
-	在	一个	派对

派对上的 M'CRANKYS

" ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gɪbs(ə)n][æt; ət] [həʊm] , ['fraɪdeɪ] 17th ,

"	Mr	.	and	Mrs	.	Gibson	at	home	,	Friday	17th	,
"	先生	.	和	太太	.	吉布森	在	家	,	星期五	17th	,

“吉布森夫妇在家中，星期五，17日，

" ['mɪsɪz] . - [riːd] [frɒm; frəm][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [kɑːd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pəʊst] .

"	Mrs	.	M'Cranky	read	from	an	invitation	card	she	received	by	the	morning	post	.
"	太太	.	-	读	从	一个	邀请	卡片	她	已收到	经过	这	早晨	邮政	.

“麦克兰基太太读着她早上收到的邀请函。”

" [weə(r)] [hæv; həv] [ðeɪ] [biːn] ? " [sed] - , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['skɒtsmən] .

"	Where	have	they	been	?	"	said	M'Cranky	,	looking	up	from	his	Scotsman	.
"	在哪里	有	他们	到过	?	"	说	-	,	寻找	向上	从	他的	苏格兰人	.

“他们去哪儿了？”麦克兰基抬起头，看着他的苏格兰人问道。

" [ɪts] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] ,

"	It's	an	invitation	for	us	,	dear	,	and	we'll	have	to	go	,
"	它是	一个	邀请	为了	我们	,	亲爱的	,	和	出色地	有	到	去	,

“亲爱的，这是我们收到的邀请，我们必须去。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪv] ['prɒmɪst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [ðem; ðəm] ,

because	we've	promised	for	a	long	time	to	call	on	them	,
因为	我们已经	承诺	为了	一个	长的	时间	到	称呼	在	他们	,

因为我们早就承诺过要联系他们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dres] [ai][gɒt][fɔː(r); fə(r)] ['æniːz] ['mærɪdʒ] [wɪl] [duː; də] ['naɪsli] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — — "

and	the	dress	I	got	for	Annie's	marriage	will	do	nicely	with	a	little	—	—	"
和	这	裙子	我	得到	为了	安妮的	婚姻	将要	做	很好	和	一个	小的	—	—	"

我为安妮的婚礼买的那件礼服，稍微改一下就挺合适的——”

" ['hʌmbʌg] !
" Humbug !
" 骗子 !

“胡说八道！”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wʌri] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [æt; ət] [həʊm] ,
If there's anything worse than the worry of having a party at home ,
如果 有 任何事物 更糟 比 这 担心 的 拥有 一个 派对 在 家 ,

如果说有什么比在家举办派对的担忧更糟糕的事，

[ɪts] ['hævɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][wʌn] ,
it's having to go out to one ,
它是 拥有 到 去 出去 到 一 ,

它不得不出去一次，

['getɪŋ] ['ɪntuː][kəʊld] [kləʊðz] [wen] [wʌn][ɪz][dʒʌst] ['fiːlɪŋ] ['kʌmftəb(ə)l] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ,
getting into cold clothes when one is just feeling comfortable after dinner ,
获得 进入 寒冷的 衣服 什么时候 一 是 只是 感觉 舒服的 后 晚餐 ,

晚饭后明明感觉很舒服，却还要穿上冰冷的衣服。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [smaɪl] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] ['aʊəz] ;
and being expected to keep up a continual smile for four or five hours ;
和 存在 预期的 到 保持 向上 一个 持续的 微笑 为了 四 或者 五 小时 ;
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

而且还要连续四五个小时保持微笑；然后，

[wen] [wɪr] ['liːvɪŋ] ,
when we're leaving ,
什么时候 是 离开 ,

当我们离开的时候，

[θæŋk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [wen] [wɪv] [dʒʌst] [biːn] ['daɪɪŋ] [tuː; tə]
thank the people for a very pleasant evening when we've just been dying to
感谢 这 人们 为了 一个 非常 令人愉快的 晚上 什么时候我们已经 只是 到过 垂死 到
[get] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sməʊk] .
get home for a smoke .
得到 家 为了 一个 抽烟 .

感谢大家让我们度过了一个非常愉快的夜晚，我们本来只想回家抽根烟。

[juː; jʊ][dʒʌst] [raɪt] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] — — "
You just write and say that — — "
你 只是 写 和 说 那 — — "

你只要写下来，然后说——”

" [nəʊ] , [dɪə(r)] , [aɪ][kænt] [seɪ] [ðæt] ; [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['gɪbsənz] [ɪk'spektɪŋ]
" No , dear , I can't say that ; we must go , for Mrs . Gibson's expecting
" 不 , 亲爱的 , 我 不能 说 那 ; 我们 必须 去 , 为了 太太 . 吉布森的 期待
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

“不，亲爱的，我不能这么说；我们必须走了，吉布森太太在等我们呢。”

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn'geɪdʒd] . "
and I said we were not engaged . "
和 我 说 我们 是 不是 已订婚的 . "

我说我们没有订婚。

" [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [wen] [juːv] [dʒʌst] [ðɪs] ['mɪnɪt] [gɒt][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ? "
" How on earth could you say that when you've just this minute got the invitation ? "
" 如何 在 地球 可以 你 说 那 什么时候 你已经 只是 这 分钟 得到 这 邀请 ? "

“你刚刚才收到邀请，怎么能说出这样的话呢？”

" [aɪ] [met] ['mɪsɪz] . ['gɪbs(ə)n] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

"	I	met	Mrs	.	Gibson	the	other	day	,	and	she	told	me	she	was	going	to
"	我	遇见	太太	.	吉布森	这	其他	天	,	和	她	讲述	我	她	曾是	去	到

[ɪn'vaɪt] [ˌjuː 'es] ,

invite	us	,
邀请	我们	,

“前几天我遇到了吉布森太太，她告诉我她打算邀请我们。”

[ænd; ənd] [həʊpt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] ; [ænd; ənd] [aɪ] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['veri]

and	hoped	we	would	be	able	to	come	;	and	I	said	we	would	be	very
和	希望	我们	会	是	有能力的	到	来	;	和	我	说	我们	会	是	非常

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

他们希望我们能够来；我说我们非常乐意，

[ænd; ənd] [aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn'geɪdʒd] . "

and	I	knew	you	were	not	engaged	.	"
和	我	知道	你	是	不是	已订婚的	.	"

我知道你没有订婚。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [wʌts] [ðə; ðɪ] [juːz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] ? "

"	And	if	you	accepted	the	invitation	,	what's	the	use	of	her	writing	?	"
"	和	如果	你	公认	这	邀请	,	是什么	这	使用	的	她	写作	?	"

“如果你接受了邀请，那她写这些东西还有什么用呢？”

" [əʊ] , [ðæt] ['dʌznt] [kaʊnt] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ]

"	Oh	,	that	doesn't	count	,	you	know	;	and	she	told	me	they	were	getting	a
"	哦	,	那	不	数数	,	你	知道	;	和	她	讲述	我	他们	是	获得	一个

[niːt] [kɑːd] ['prɪntɪd] ,

neat	card	printed	,
整洁的	卡片	打印	,

“哦，那不算数，你知道；她告诉我他们正在印制一张精美的卡片，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	of	course	she	would	want	me	to	see	it	;
和	的	课程	她	会	想	我	到	看	它	;

她当然希望我能看到；

[ænd; ənd] [aɪv] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

and	I've	to	go	down	the	night	before	to	show	her	how	to	make	a
和	我已经	到	去	向下	这	夜晚	前	到	展示	她	如何	到	制作	一个

[kriːm] [aɪ] [gɒt] [ðə; ðɪ] ['resəpi] [fɔː(r); fə(r)] [frɒm; frəm] ['ægi] ,

cream	I	got	the	recipe	for	from	Aggie	,
奶油	我	得到	这	食谱	为了	从	艾吉	,

我得提前一晚下去，教她怎么做我从艾吉那里得到的奶油配方。

[ænd; ənd] [aɪv] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ðə; ðɪ] [greɪz] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [leɪd] [aʊt] ,

and	I've	to	tell	her	how	the	Gray's	table	was	laid	out	,
和	我已经	到	告诉	她	如何	这	格雷的	桌子	曾是	铺设	出去	,

我得告诉她格雷家的餐桌是怎么布置的，

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] : [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] [duː; də] [nɒt] [tuː; tə]

for	she	heard	it	was	very	much	admired	:	so	it	would	never	do	not	to
为了	她	听到	它	曾是	非常	很多	钦佩	:	所以	它	会	绝不	做	不是	到

[gəʊ] . "

go	.	"
去	.	"

因为她听说那里非常受人推崇，所以不去一趟绝对不行。

" [ai] [siː] ; [ɪts] [ɔːl] ['set(ə)ld] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
" I see ; it's all settled before you get the invitation .
" 我 看 ; 它是 全部 定居 前 你 得到 这 邀请 .

“我明白了；在你收到邀请之前，一切都已经安排好了。”

[wel] , [maɪnd] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] . "
Well , mind you will leave at eleven . "
出色地 , 头脑 你 将要 离开 在 十一 . "

记住，你们十一点钟要离开。

" [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] , [dɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ,
" Whenever you like , dear , " said Mrs . M'Cranky ,
" 每当 你 喜欢 , 亲爱的 , " 说 太太 . - ,

“亲爱的，你随时都可以，”麦克兰基太太说。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [gɒt] ['siːtɪd] [æt; ət] [wɪst] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [liːv] .
knowing that if he got seated at whist he would not be in a hurry to leave .
会心 那 如果 他 得到 坐着 在 惠斯特 他 会 不是 是 在 一个 匆忙 到 离开 .

他知道，如果他能坐下来玩惠斯特牌，他就不会急着离开。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [lʌntʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] [tuː; tə] - [deɪ] , [dɪə(r)] ?
" Will you take lunch at the club to - day , dear ?
" 将要 你 拿 午餐 在 这 俱乐部 到 - 天 , 亲爱的 ?

“亲爱的，你今天愿意在俱乐部吃午饭吗？”

" [sed] ['mɪsɪz] . - [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 17th ,
" said Mrs . M'Cranky on the morning of the 17th ,
" 说 太太 . - 在 这 早晨 的 这 17th ,

“麦克兰基夫人17日早上说道，”

" [ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌst] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [laɪt] [æt; ət] [həʊm] . "
" and I'll just take something light at home . "
" 和 患病的 只是 拿 某物 光 在 家 . "

“那我回家就吃点清淡的吧。”

" [wʌts] [ʌp] [naʊ] ?
" What's up now ?
" 是什么 向上 现在 ?

现在情况如何?

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [juːz] ['tɜːnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] , [fɔː(r); fə(r)] [wiːl; wil] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [suːn] ,
There's no use turning up the house , for we'll be going away soon ,
有 不 使用 转弯 向上 这 房子 , 为了 出色地 是 去 离开 很快 ,

没必要去房子里，因为我们很快就要走了。

[ænd; ənd] [lɑːst] [jɪə(r)] [wen] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pentər] [ɪn] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [rɪ'kwaɪə(r)] —
and last year when you had the painters in you said you wouldn't require —
和 最后的 年 什么时候 你 有 这 画家 在 你 说 你 不会 要求 —
— "
— "
— "

去年你请油漆工来的时候，你说你不需要——”

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [haʊs] , [dɪə(r)] .
" I'm not going to touch the house , dear .
" 我是 不是 去 到 触碰 这 房子 , 亲爱的 .

“亲爱的，我不会碰那栋房子。”

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['gɪbsənz] ['pɑːti] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [naɪs] ['sʌpə(r)] .
This is the night of Gibson's party , and there's to be a nice supper .
这 是 这 夜晚 的 吉布森的 派对 , 和 有 到 是 一个 好的 晚餐 .

今晚是吉布森的派对之夜，届时将举行一顿丰盛的晚餐。

[ai][wɒz; wəz] [daʊn] [lɑːst] [naɪt] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːdəd] [ðə; ði][kæb][fɔː(r); fə(r)][hɑːf] -
I **was** **down** **last** **night** **helping** **her** **,** **and** **I've** **ordered** **the** **cab** **for** **half** **-**
我 曾是 向下 最后的 夜晚 帮助 她 , 和 我已经 订购 这 出租车 为了 一半 -
[pɑːst]['sev(ə)n] ,
past **seven** **,**
过去的 七 ,

我昨晚下去帮她了，我已经叫了七点半的出租车。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [lʊks] .
for **I've** **to** **see** **how** **the** **table** **looks** **.**
为了 我已经 到 看 如何 这 桌子 看起来 .

因为我得看看桌子的样子。

" ['mɪstə(r)] . - [kept] [ʌp][ə; eɪ][ˌfjuːzə'leɪd][ɒv; əv] ['grʌmblɪŋ] [waɪl] ['dresɪŋ] ,
" **Mr** **.** **M'Cranky** **kept** **up** **a** **fusillade** **of** **grumbling** **while** **dressing** **,**
" 先生 . - 保留 向上 一个 齐射 的 抱怨 尽管 敷料 ,

“麦克兰基先生一边穿衣服一边不停地抱怨，

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs] ;
but **Mrs** **.** **M'Cranky** **was** **too** **excited** **to** **take** **any** **notice** **;**
但 太太 . - 曾是 也 兴奋的 到 拿 任何 注意 ;

但麦克兰基太 ...

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][kæb][hæd; həd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]['mɪstə(r)] . - [sed]
and **when** **the** **cab** **had** **deposited** **them** **at** **the** **door** **Mr** **.** **M'Cranky** **said**
和 什么时候 这 出租车 有 已存 他们 在 这 门 先生 . - 说
[tuː; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)] ,
to **the** **driver** **,**
到 这 司机 ,

出租车把他们送到门口后，麦克兰基先生对司机说：

" [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] . "
" **Eleven** **o'clock** **.** **"**
" 十一 点钟 . "

“十一点钟。”

" [raɪt] , [sɜː(r)] , " [sed] ['dʒiːhjuː] .
" **Right** **,** **sir** **,** **"** **said** **Jehu** **.**
" 正确的 , 先生 , " 说 耶户 .

“好的，先生，”耶户说道。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [left] [wɜːd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld]
Mrs **.** **M'Cranky** **had** **left** **word** **at** **the** **office** **that** **they** **were** **to** **be** **called**
太太 . - 有 左边 单词 在 这 办公室 那 他们 是 到 是 称为
[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] ,
for **at** **one** **o'clock** **,**
为了 在 一 点钟 ,

麦克兰基太太在办公室留了言，说他们一点钟要来。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][kæb][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left] ['eniθɪŋ] ;
so **she** **pretended** **to** **look** **inside** **the** **cab** **to** **see** **if** **she** **had** **left** **anything** **;**
所以 她 假装 到 看 里面 这 出租车 到 看 如果 她 有 左边 任何事物 ;

于是她假装往车厢里看，看看有没有落下什么东西；

[ænd; ənd] [waɪl] - [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)] , " [juː; jʊ]
and **while** **M'Cranky** **was** **going** **up** **the** **steps** **she** **said** **to** **the** **driver** **,** **"** **You**
和 尽管 - 曾是 去 向上 这 步骤 她 说 到 这 司机 , " 你
[ˌʌndə'stænd] ,
understand **,**
理解 ,

当麦克兰基走上台阶时，她对司机说：“你明白吗？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈnəʊɪŋ] [lʊk] , " [ɔːl] [raɪt] , [mʌm] .

"	and	he	replied	with	a	knowing	look	,	"	All	right	,	mum	.
"	和	他	回复	和	一个	会心	看	,	"	全部	正确的	,	妈妈	.

他带着一丝了然的表情回答道：“好的，妈妈。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [əˈraɪv] , [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ælbəmz] ,

"	As	they	were	about	the	first	to	arrive	,	the	time	was	occupied	by	looking	over	the	albums	,
"	作为	他们	是	关于	这	第一的	到	到达	,	这	时间	曾是	占领	经过	寻找	超过	这	专辑	,

“由于他们是最早到达的，所以他们利用这段时间翻阅了专辑。”

[wɪð] [ˌekspləˈneɪʃnz] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['gɪbs(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [huː] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

with	explanations	by	Mr	.	Gibson	as	to	who	the	photographs	represented	,
和	解释	经过	先生	.	吉布森	作为	到	WHO	这	照片	代表	,

吉布森先生对照片中人物的形象进行了解释。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt][peɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [tuː] [liːvz] [bæk] ,

with	the	relationship	between	the	young	lady	on	the	present	page	and	the	old	gentleman	two	leaves	back	,
和	这	关系	之间	这	年轻的	女士	在	这	展示	页	和	这	老的	绅士	二	树叶	后退	,

结合本页这位年轻女士和前两页那位老先生的关系，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [spekˈtetər] .

which	seemed	to	be	of	great	interest	to	the	spectators	.
哪个	似乎	到	是	的	伟大的	兴趣	到	这	观众	.

这似乎引起了观众们的极大兴趣。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] .

Then	there	were	the	curiosities	to	be	shown	.
然后	那里	是	这	奇闻异事	到	是	所示	.

然后还有一些奇珍异宝要展出。

" [ðɪs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['gɪbs(ə)n] , ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['fʌsti] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['brækɪt] , " [ɪz] [ə; eɪ]['spaɪdərz] [nest] ,

"	This	,	"	said	Mr	.	Gibson	,	lifting	a	fusty	-	looking	thing	from	a	bracket	,	"	is	a	spider's	nest	,
"	这	,	"	说	先生	.	吉布森	,	举重	一个	发霉的	-	寻找	事物	从	一个	括号	,	"	是	一个	蜘蛛的	巢	,

“这，”吉布森先生一边说着，一边从支架上拿起一个看起来很脏的东西，“是蜘蛛窝。”

[sent] [baɪ][maɪ] [sʌn] [tɒm] [frɒm; frəm] ['kwiːnzlənd] .

sent	by	my	son	Tom	from	Queensland	.
发送	经过	我的	儿子	汤姆	从	昆士兰州	.

是我儿子汤姆从昆士兰寄来的。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ][bæŋk][ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɒn] ['veri] [wel] .

He	is	in	a	bank	there	,	and	getting	on	very	well	.
他	是	在	一个	银行	那里	,	和	获得	在	非常	出色地	.

他在那里的一家银行工作，而且做得很好。

[hiːz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi][aɪ] [ʃəʊd] [juː; jʊ][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] " ;

He's	engaged	to	that	young	lady	I	showed	you	the	photograph	of	"	;
他是	已订婚的	到	那	年轻的	女士	我	显示	你	这	照片	的	"	;

他跟我给你看过照片的那位年轻女士订婚了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði]['ælbəm] [ə'gen] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɔːl] [sed]

and	as	he	threatened	to	produce	the	album	again	,	the	gentlemen	all	said
和	作为	他	威胁	到	生产	这	专辑	再次	,	这	先生们	全部	说

[ðeɪ] [rɪ'membəd] — " [naɪs] - ['lʊkɪŋ] ['leɪdi] . "

they	remembered	—	"	Nice	-	looking	lady	.	"
他们	记得	—	"	好的	-	寻找	女士	.	"

当他威胁要再次制作这张专辑时，这些先生们都说他们记得——“漂亮的女士”。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kɑːrvd] [bɒks][dʒɪm] , [maɪ] ['eldɪst] [sʌn] , [sent] [frɒm; frəm] ['ɪndiə] , — ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːvɪŋ] .

"	This	is	a	carved	box	Jim	,	my	eldest	son	,	sent	from	India	,	—	beautiful	carving	.
"	这	是	一个	雕刻	盒子	吉姆	,	我的	长子	儿子	,	发送	从	印度	,	—	美丽的	雕刻	.

“这是我的大儿子吉姆从印度寄来的雕花盒子——雕得真漂亮。”

[aɪ] [gɒt] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnsət] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [pə'fɔːmɪŋ] [æt; ət] .

I	got	a	paper	from	him	the	other	day	with	an	account	of	a	concert	he	had	been	performing	at	.
我	得到	一个	纸	从	他	这	其他	天	和	一个	帐户	的	一个	音乐会	他	有	到过	表演	在	.

前几天我收到他寄来的一份文件，里面记录了他参加的一场音乐会的情况。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [leɪ] [maɪ][hændz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] !

I	wonder	if	I	could	lay	my	hands	on	it	!
我	想知道	如果	我	可以	躺	我的	双手	在	它	!

我想知道我能不能把它弄到手!

[əʊ] [jes] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [hiː; hi] ,

Oh	yes	,	here	it	is	,	"	said	he	,
哦	是的	,	这里	它	是	,	"	说	他	,

“哦，是的，找到了，”他说。

[prə'djuːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['keəfəli] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] .

producing	it	from	where	he	had	carefully	laid	it	a	few	minutes	before	.
生产	它	从	在哪里	他	有	小心	铺设	它	一个	很少	分钟	前	.

他从几分钟前小心翼翼放置的地方把它拿出来。

" [maɪ]['fæməli][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['mjuːzɪk(ə)l] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	My	family	are	all	musical	,	"	he	continued	.
"	我的	家庭	是	全部	音乐	,	"	他	持续	.

“我的家人都很有音乐天赋，”他继续说道。

" [jʊl] [hɪə(r)][maɪ][gɜːl][tuː; tə] - [naɪt] ; [ʃiː; ʃi] [pleɪz] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , [ænd; ənd][ɪz] ['getɪŋ] [ɒn] ['veri] [wel] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

"	You'll	hear	my	girl	to	-	night	;	she	plays	the	violin	,	and	is	getting	on	very	well	,	I	believe	.
"	你会	听到	我的	女孩	到	-	夜晚	;	她	演出	这	小提琴	,	和	是	获得	在	非常	出色地	,	我	相信	.

“今晚你们会听到我女儿的演奏；她拉小提琴，而且我相信她拉得非常好。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [pə'fɔːm] [æt; ət][ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] [liːg] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] .

She	is	to	perform	at	a	Primrose	League	meeting	to	-	morrow	night	.
她	是	到	履行	在	一个	报春花	联盟	会议	到	-	明天	夜晚	.

她将于明晚在樱草花联盟的会议上表演。

" [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kən'veɪ] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [held] [æz; əz][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪnɪst] ,

"	As	this	was	said	as	if	to	convey	an	idea	of	the	esteem	in	which	she	was	held	as	a	violinist	,
"	作为	这	曾是	说	作为	如果	到	传达	一个	主意	的	这	尊重	在	哪个	她	曾是	握住	作为	一个	小提琴手	,

“这番话似乎是为了表达她作为小提琴家所受到的尊敬，”

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [sed] " [əʊ] ! " [ɔː(r)] " [ɪn'diːd] !

the	gentlemen	said	"	Oh	!	"	or	"	Indeed	!
这	先生们	说	"	哦	!	"	或者	"	的确	!

先生们说“哦！”或“确实如此！”

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'keɪʒən(ə)l] ['peɪnf(ə)l] ['pɔːzɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði]

"	There	were	occasional	painful	pauses	in	the	conversation	,	for	,	though	the
"	那里	是	偶然	痛苦	停顿	在	这	对话	,	为了	,	尽管	这

['dʒentlmən] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] ,

gentlemen	had	been	introduced	,
先生们	有	到过	介绍	,

谈话中偶尔会出现令人尴尬的沉默，因为尽管两位先生已经互相介绍过，

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld] [ə'nʌðərz] [neɪm] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]

no	one	could	have	told	another's	name	;	and	each	seemed	to	wait	for
不	一	可以	有	讲述	另一个的	姓名	;	和	每个	似乎	到	等待	为了

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,

the	others	to	begin	,
这	其他的	到	开始	,

谁都说不出别人的名字；而且每个人似乎都在等着别人先开口。

[tɪl] [wʌn] ['ventʃəd] [tuː; tə] [stɑːt] [ə'bjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['weðə(r)] ,

till	one	ventured	to	start	abusing	the	weather	,
直到	一	冒险	到	开始	滥用	这	天气	,

直到有人胆敢开始滥用天气，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] ['klaɪmət] [wɒz; wəz][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)]

and	our	unfortunate	climate	was	subjected	to	a	prolonged	and	severe
和	我们的	不幸	气候	曾是	受	到	一个	延长	和	严重

['krɪtɪsɪzəm] .

criticism	.
批评	.

我们不幸的气候受到了长期而严厉的批评。

" ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['dʒentlmən] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hænd][æt; ət] [wɪst] ?

"	Any	of	you	gentlemen	care	for	a	hand	at	whist	?
"	任何	的	你	先生们	关心	为了	一个	手	在	惠斯特	?

“各位先生，谁想来一局惠斯特牌？”

" [ðə; ði][həʊst] [ɑːskt] .

"	the	host	asked	.
"	这	主持人	问	.

主持人问道。

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm] [sed] [ðeɪ] " ['dɪd(ə)nt][maɪnd] , " [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] "

And	when	some	said	they	"	didn't	mind	,	"	and	others	that	they	would	be	"
和	什么时候	一些	说	他们	"	没有	头脑	,	"	和	其他的	那	他们	会	是	"

['veri] [pliːzd] ,

very	pleased	,
非常	高兴	,

有些人说他们“不介意”，另一些人则表示他们“非常乐意”，

" [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː] [sets] .

"	he	said	,	"	I	think	we	could	manage	two	sets	.
"	他	说	,	"	我	思考	我们	可以	管理	二	套	.

他说：“我认为我们可以打两局。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'sprest] [ðeə(r)]

"	Of	course	the	ladies	had	to	be	asked	,	and	they	expressed	their
"	的	课程	这	女士们	有	到	是	问	,	和	他们	表达	他们的

['wɪlɪŋnəs] ,

willingness	,
意愿	,

“当然，必须先征求女士们的意见，她们也表示愿意参加。”

[bʌt; bət] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [pleɪ] ['veri] [wel] .

but	said	they	could	not	play	very	well	.
但	说	他们	可以	不是	玩	非常	出色地	.

但他们表示自己发挥得不太好。

[ðə; ði] [tuː] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ]

The	two	tables	were	placed	very	close	to	each	other	,	as	there	was	not	much
这	二	表格	是	放置	非常	关闭	到	每个	其他	,	作为	那里	曾是	不是	很多

[ruːm] .

room	.
房间	.

由于空间有限，两张桌子摆放得很近。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ə'pærəntli] [lʊkt] [ɒn] [ðə; ði] [geɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [ə'feə(r)] ,

The	gentlemen	apparently	looked	on	the	game	as	a	very	serious	affair	,
这	先生们	显然	看起来	在	这	游戏	作为	一个	非常	严肃的	事务	,

显然，这些先生们把这场比赛看得非常严肃。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sekənd(ə)ri] ['mætə(r)] .

and	the	ladies	regarded	it	lightly	and	as	a	secondary	matter	.
和	这	女士们	认为	它	轻轻	和	作为	一个	次要	事情	.

女士们对此事并不在意，认为这是次要的事情。

[ðə; ði] [kɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [delt] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,

The	cards	were	just	dealt	,	and	play	about	to	begin	,
这	牌	是	只是	已处理	,	和	玩	关于	到	开始	,

牌已经发完，游戏即将开始。

[wen] ['mɪsɪz] . ['gɪbs(ə)n] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

when	Mrs	.	Gibson	came	across	the	room	and	whispered	something	to	her
什么时候	太太	.	吉布森	来了	穿过	这	房间	和	低声说道	某物	到	她

['hʌzbənd] , [huː] [sed] , " - [em] ?

husband	,	who	said	,	"	'	M	?
丈夫	,	WHO	说	,	"	-	M	?

吉布森太太穿过房间，低声对她丈夫说了些什么，她丈夫说：“M?

[əʊ] [jes] , [wɪr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn][dju'et][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs(ə)n] [ænd; ənd] [mɪs]

Oh	yes	,	we're	to	have	a	violin	duet	from	Mr	.	Morrison	and	Miss
哦	是的	,	是	到	有	一个	小提琴	二重唱	从	先生	.	莫里森	和	错过

['gɪbs(ə)n] .

Gibson	.
吉布森	.

哦，是的，我们将欣赏到莫里森先生和吉布森小姐的小提琴二重奏。

" [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [sə'spendɪd] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [spent] [ɪn]

"	Conversation	was	immediately	suspended	,	and	about	ten	minutes	spent	in
"	对话	曾是	立即地	暂停	,	和	关于	十	分钟	花费	在

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] : [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][keɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn] ,

preparation	:	the	violin	cases	were	brought	in	,
准备	:	这	小提琴	案例	是	带来	在	,

谈话立即停止，大约花了十分钟做准备：小提琴盒被搬了进来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts] ['keəfəli] [ˌʌn'pækt] ; [ðen] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['fəʊldɪŋ] [stændz][wɜː(r); wə(r)]

and	the	instruments	carefully	unpacked	;	then	patent	folding	stands	were
和	这	仪器	小心	拆开包装	;	然后	专利	折叠式的	站立	是

[prə'djuːst] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] ;

produced	and	arranged	;
生产	和	安排	;

仪器被小心地拆开包装；然后生产并摆放了专利折叠支架；

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [spent] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ]

a	few	minutes	more	were	spent	looking	over	the	music	and	selecting	a
一个	很少	分钟	更多的	是	花费	寻找	超过	这	音乐	和	选择	一个

[piːs] ;

piece	;
片	;

他们又花了几分钟时间浏览乐谱，并选定了一首曲子；

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [wɒz; wəz] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)]

the	young	lady	who	was	to	play	the	accompaniment	was	handed	her
这	年轻的	女士	WHO	曾是	到	玩	这	伴奏	曾是	递交	她

[ʃeə(r)] ,

share	,
分享	,

负责伴奏的年轻女士拿到了她那份乐谱。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːməns] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][məʊst]

which	did	not	count	in	the	performance	,	although	it	turned	out	that	she	had	most
哪个	做过	不是	数数	在	这	表现	,	虽然	它	转向	出去	那	她	有	最多

[tuː; tə][duː; də] .

to	do	.
到	做	.

虽然这部分工作量最大，但并没有计入总成绩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [rɪ'hɜːsɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] ['saʊndɪd] " [ə; eɪ]

She	had	evidently	been	rehearsing	with	them	,	for	she	at	once	sounded	"	A
她	有	显然	到过	排练	和	他们	,	为了	她	在	一次	听起来	"	一个

,

,
,

她显然和他们排练过，因为她立刻发出“A”的声音。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˌvaɪə'linɪst] [kə'menst] ['tjuːnɪŋ] ,

"	and	the	violinists	commenced	tuning	,
"	和	这	小提琴手	开始	调谐	,

于是小提琴手们开始调音。

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðeə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [aʊt] [ɒv; əv] [tjuːn] [ænd; ənd] [ðen] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [raɪt] .

by	putting	their	instruments	out	of	tune	and	then	making	them	right	.
经过	推杆	他们的	仪器	出去	的	调	和	然后	制作	他们	正确的	.

他们先把乐器调走音，然后再调准音。

[ðə; ði] [ˌpiːə'nɪst] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ə; eɪ][peɪdʒ][tuː; tə] [pleɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['vaɪə'lɪn] [keɪm] [ɪn] ,

The	pianiste	had	about	a	page	to	play	before	the	violins	came	in	,
这	钢琴家	有	关于	一个	页	到	玩	前	这	小提琴	来了	在	,

钢琴家大约还有一页乐谱要弹，小提琴就进来了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd] ['dʒentlmən] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [baɪ] ['stʌfɪŋ]

but	the	young	lady	and	gentleman	managed	to	fill	in	the	time	by	stuffing
但	这	年轻的	女士	和	绅士	管理	到	充满	在	这	时间	经过	馅

[h'ændkətʃˌiːfs] ['ɪntuː][ðeə(r)] [neks] ,

handkerchiefs	into	their	necks	,
手帕	进入	他们的	脖子	,

但这对年轻男女便把手帕塞进脖子里打发时间。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɑ:nɪʃ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪə'lɪn][wɒz; wəz][ɔ:l] [raɪt] .

and	seeing	that	the	varnish	on	the	back	of	the	violins	was	all	right	.
和	看到	那	这	漆	在	这	后退	的	这	小提琴	曾是	全部	正确的	.

并且检查了小提琴背面的清漆，发现一切正常。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['hændikæp] , [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs(ə)n] [geɪv] [mɪs] ['gɪbs(ə)n][ə; eɪ] [stɑ:t]

It	was	evidently	a	handicap	,	for	Mr	.	Morrison	gave	Miss	Gibson	a	start
它	曾是	显然	一个	让分	,	为了	先生	.	莫里森	给予	错过	吉布森	一个	开始

[ɒv; əv] [θri:] [bɑ:rz] ;

of	three	bars	;
的	三	酒吧	;

这显然是个劣势，因为莫里森先生让吉布森小姐先跑了三小节；

[bʌt; bət] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hænd] ,

but	any	one	could	see	that	he	had	her	in	hand	,
但	任何	一	可以	看	那	他	有	她	在	手	,

但任何人都能看出他已经完全掌控了她。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [pɑ:st] [hɜ:(r); hə(r)][ə'baʊt][ðə; ði][sɪksθ]['hɜ:d(ə)l] — [səʊ][tu:; tə] [spi:k] — [ænd; ənd] ['weɪtɪd]

for	he	passed	her	about	the	sixth	hurdle	—	so	to	speak	—	and	waited
为了	他	通过了	她	关于	这	第六	栏	—	所以	到	说话	—	和	等待

[ɒn] .

on	.
在	.

因为他已经帮她跨过了大约第六道障碍——可以说是——然后继续等待。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['skræmb(ə)l] [həʊm] , [mɪs] ['gɪbs(ə)n][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][wɪn][baɪ][ə; eɪ] [nek] .

And	after	a	scramble	home	,	Miss	Gibson	was	allowed	to	win	by	a	neck	.
和	后	一个	争夺	家	,	错过	吉布森	曾是	允许	到	赢	经过	一个	脖子	.

经过一番激烈的争夺，吉布森小姐最终以微弱优势获胜。

[wɪst] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] ['stɑ:tɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɒŋ] ['saɪləns][wɒz; wəz][tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

Whist	was	at	once	started	,	but	the	long	silence	was	too	much	for	the
惠斯特	曾是	在	一次	开始	,	但	这	长的	沉默	曾是	也	很多	为了	这

['leɪdɪz] .

ladies	.
女士们	.

惠斯特牌游戏立刻开始了，但长时间的沉默让女士们难以忍受。

" [haʊ] [-] [du:; də] ? " [sed] [wʌn] , ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [frend] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['teɪb(ə)l] ;

"	How	d'ye	do	?	"	said	one	,	recognising	a	friend	at	the	next	table	;
"	如何	染料	做	?	"	说	一	,	识别	一个	朋友	在	这	下一个	桌子	;

“你好吗？”其中一人认出了邻桌的朋友，问道；

" [aɪ][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] . "

"	I	did	not	notice	you	come	in	.	"
"	我	做过	不是	注意	你	来	在	.	"

“我没注意到你进来。”

" [nəʊ] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['rɑ:ðə(r)] [leɪt] .

"	No	,	we	were	rather	late	.
"	不	,	我们	是	相当	晚的	.

“不，我们迟到了。”

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] ['veri] ['bɪzi] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt][get] [ə'weɪ] ['eni] ['su:nə(r)] ;

My	husband	is	very	busy	just	now	,	and	we	could	not	get	away	any	sooner	;
我的	丈夫	是	非常	忙碌的	只是	现在	,	和	我们	可以	不是	得到	离开	任何	很快	;

[ænd; ənd][aɪ] — — "

and	I	—	—	"
和	我	—	—	"

我丈夫现在非常忙，我们没办法早点离开；而我——”

" [ɪts] [juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , [huː] [wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə]
" It's you to play , " said Mr . M'Cranky , who was annoyed at having to
" 它是 你 到 玩 , " 说 先生 . - , WHO 曾是 恼怒 在 拥有 到
[pleɪ] [wɪð] ['leɪdɪz] ,
play with ladies ,
玩 和 女士们 ,

“该你玩了，”麦克兰基先生说道，他很不情愿和女士们一起玩。

[ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [hænd] .
and impatient to begin , as he had a good hand .
和 不耐烦 到 开始 , 作为 他 有 一个 好的 手 .

他手气很好，迫不及待地想要开始。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] ['kwaɪətli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][dju'et] ,
He had managed to say quietly to his opponent during the duet ,
他 有 管理 到 说 悄悄 到 他的 对手 期间 这 二重唱 ,

在二重奏进行中，他设法悄悄地对对手说：

" [duː; də][juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['sɪkspəns] [ɒn] ?
" Do you care to have a modest sixpence on ?
" 做 你 关心 到 有 一个 谦虚的 六便士 在 ?

你愿意在身上放个六便士吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [ə'griːd] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['ædɪd] " ['ʃɪlɪŋ] [rʌb] ?
" and the gentleman had agreed ; and when he added " Shilling rub ?
" 和 这 绅士 有 同意 ; 和 什么时候 他 额外 " 先令 擦 ?

这位先生同意了；当他补充道“一先令摩擦？”

" [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ][nɒd][ɒv; əv] [ə'sent] .
" he had got a nod of assent .
" 他 有 得到 一个 点头 的 同意 .

他得到了对方的点头同意。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [freɪ] .
So he was now eager for the fray .
所以 他 曾是 现在 渴望的 为了 这 磨损 .

所以他现在渴望战斗。

" [wɪr] ['weɪtɪŋ] [ɒn][juː; jʊ] , [mʌm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] .
" We're waiting on you , mum , " he said to his partner .
" 是 等待 在 你 , 妈妈 , " 他 说 到 他的 伙伴 .

“妈妈，我们在等你呢。”他对他的伴侣说。

" [əʊ] , [aɪ][beg]['pɑːd(ə)n] ; [ɑː(r); ə(r)]['daɪəməndz] [trʌmp] ? "
" Oh , I beg pardon ; are diamonds trump ? "
" 哦 , 我 求 赦免 ; 是 钻石 王牌 ? "

“哦，请问，钻石比王牌还贵吗？”

" [nəʊ] , [klʌbz] [ɑː(r); ə(r)] [trʌmp] , [ænd; ənd]['daɪəməndz][ɑː(r); ə(r)][led] . "
" No , clubs are trump , and diamonds are led . "
" 不 , 俱乐部 是 王牌 , 和 钻石 是 引领 . "

“不，梅花是王牌，方块是铅牌。”

" [əʊ] [jes] , [aɪ] ['hævnt] [gɒt][maɪ][hænd] [ə'reɪndʒd] .
" Oh yes , I haven't got my hand arranged .
" 哦 是的 , 我 还没有 得到 我的 手 安排 .

“哦，是的，我还没准备好。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][dju'et] .
That was a very nice duet .
那 曾是 一个 非常 好的 二重唱 .

那真是一首很棒的二重唱。

[mɪs] ['gɪbs(ə)n] [pleɪz] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] , [ænd; ənd]['əʊnli] [biːn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ai]
Miss **Gibson** **plays** **remarkably** **well** **,** **and** **only** **been** **about** **a** **year** **at** **it** **,** **I**
错过 吉布森 演出 非常 出色地 , 和 仅有的 到过 关于 一个 年 在 它 , 我
[bɪ'liːv] .
believe **.**
相信 .

吉布森小姐的球技非常出色，而且我相信她练习这项运动也才一年左右。

[ai][wɒz; wəz] [əd'vaɪzɪŋ] ['mɪsɪz] . ['gɪbs(ə)n][tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['dʒɜːməni] .
I **was** **advising** **Mrs** **.** **Gibson** **to** **send** **her** **to** **Germany** **.**
我 曾是 建议 太太 . 吉布森 到 发送 她 到 德国 .

我建议吉布森夫人把她送到德国去。

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] — — "
I **believe** **the** **—** **—** **"**
我 相信 这 — — "

我相信——”

" [jɔː(r); jə(r)] [smɔːlɪst] ['daɪmənd] , [pliːz] . "
" **Your** **smallest** **diamond** **,** **please** **.** **"**
" 你的 最小 钻石 , 请 . "

请给我您最小的钻石。

" [ai][beg]['pɑːd(ə)n] ; [trʌmp] [ɪz][led] ! "
" **I** **beg** **pardon** **;** **trump** **is** **led** **!** **"**
" 我 求 赦免 ; 王牌 是 引领 ! "

“恕我直言，特朗普被牵着鼻子走！”

" [nəʊ] , [klʌbz] [ɑː(r); ə(r)] [trʌmp] .
" **No** **,** **clubs** **are** **trump** **.**
" 不 , 俱乐部 是 王牌 .

不，俱乐部才是王牌。

[dʒʌst][pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['daɪmənd] , " [sed] - , [huː] [held] [ðə; ði] [eɪs] [ænd; ənd] [kɪŋ] .
Just **put** **down** **a** **small** **diamond** **,** **"** **said** **M'Cranky** **,** **who** **held** **the** **ace** **and** **king** **.**
只是 放 向下 一个 小的 钻石 , " 说 - , WHO 握住 这 高手 和 国王 .

“就出一张小方块吧，”手里拿着A和K的麦克兰基说道。

[ðə; ði]['leɪdi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)]['djuːti] [wen] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ði]
The **lady** **seemed** **to** **feel** **she** **had** **done** **her** **duty** **when** **she** **followed** **the**
这 女士 似乎 到 感觉 她 有 完毕 她 责任 什么时候 她 随后 这
[ɪn'strʌkʃənz] ['gɪv(ə)n] ,
instructions **given** **,**
指示 给定 ,

这位女士似乎觉得，只要按照指示去做，她就尽到了自己的职责。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] [æt; ət][ðə; ði]
and **,** **without** **waiting** **to** **see** **the** **result** **,** **turned** **to** **her** **friend** **at** **the**
和 , 没有 等待 到 看 这 结果 , 转向 到 她 朋友 在 这
[nekst]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [sed] ,
next **table** **and** **said** **,**
下一个 桌子 和 说 ,

不等结果出来，她就转向邻桌的朋友说：

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [mɪs] [jʌŋ] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] [ɒn] ['sʌndeɪ] ?
" **Did** **you** **see** **Miss** **Young** **at** **church** **on** **Sunday** **?**
" 做过 你 看 错过 年轻的 在 教会 在 星期日 ?

“星期天你在教堂见到杨小姐了吗？”

[ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['lʊkɪŋ] ['veri] [wel] . "
I **thought** **she** **wasn't** **looking** **very** **well** **.** **"**
我 想法 她 不是 寻找 非常 出色地 . "

我觉得她脸色不太好。

" [əʊ] , [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [peɪl] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hɜː(r); hə(r)] [frend] [rɪ'plaɪd] .

"	Oh	,	she's	always	pale	,	you	know	,	"	her	friend	replied	.
"	哦	,	她是	总是	苍白	,	你	知道	,	"	她	朋友	回复	.

“哦，你知道，她总是脸色苍白，”她的朋友回答道。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "

"	I	don't	think	there's	anything	wrong	with	her	.	"
"	我	不	思考	有	任何事物	错误的	和	她	.	"

“我不认为她有什么问题。”

" [ɑː] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [strɒŋ] .

"	Ah	,	I	don't	think	she	is	very	strong	.
"	啊	,	我	不	思考	她	是	非常	强的	.

“啊，我觉得她不是很强壮。”

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] — — "

Her	mother	should	—	—	"
她	母亲	应该	—	—	"

她母亲应该——”

" [wɪr] ['weɪtɪŋ] [ɒn][juː; jʊ] , [mʌm] , " [sed] - , [wɪð] [ɪl] - [kən'siːld] [dɪs'pleʒə(r)] .

"	We're	waiting	on	you	,	mum	,	"	said	M'Cranky	,	with	ill	-	concealed	displeasure	.
"	是	等待	在	你	,	妈妈	,	"	说	-	,	和	患病的	-	暗	不满	.

“妈妈，我们都在等你呢。”麦克兰基带着难以掩饰的不满说道。

" [aɪ] [tʊk] [ðæt] [trɪk] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][led][ə; eɪ][smɔːl] [trʌmp] ,

"	I	took	that	trick	with	the	king	,	and	led	a	small	trump	,
"	我	采取	那	诡计	和	这	国王	,	和	引领	一个	小的	王牌	,

“我用那招对付国王，然后打出一张小王牌，

" [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][æn; ən] ['emfəsɪs] [ɒn] " [kɪŋ] , " [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [lɒst] [ɒn][hɪz; ɪz]

"	and	he	put	an	emphasis	on	"	king	,	"	which	was	entirely	lost	on	his
"	和	他	放	一个	强调	在	"	国王	,	"	哪个	曾是	完全	丢失的	在	他的

['pɑːtnə(r)] .

partner	.
伙伴	.

他特意强调了“国王”二字，但他的同伴却完全没听懂。

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [pleɪ] , [ðen] ?

"	What	should	I	play	,	then	?
"	什么	应该	我	玩	,	然后	?

那我应该玩什么游戏呢?

[aɪv] [ə; eɪ][naɪs][wʌn][hɪə(r)] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] . "

I've	a	nice	one	here	,	but	I'm	afraid	it	will	be	taken	.	"
我已经	一个	好的	一	这里	,	但	我是	害怕的	它	将要	是	已采取	.	"

我这里有个不错的，但我恐怕会被人买走。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [θɜːd] [ɪn][hænd] ; [pleɪ] [jɔː(r); jə(r)][best] . "

"	Never	mind	,	third	in	hand	;	play	your	best	.	"
"	绝不	头脑	,	第三	在	手	;	玩	你的	最好的	.	"

“没关系，第三手牌；尽力打好就好。”

" [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt][ðə; ði][best] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['betə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	it's	not	the	best	;	there	are	two	better	than	it	.	"
"	但	它是	不是	这	最好的	;	那里	是	二	更好的	比	它	.	"

“但它不是最好的；还有两个比它更好的。”

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tel] [jɔː(r); jə(r)][hænd] , " [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['dʒentlmən] [sed] .

"	Oh	,	you	mustn't	tell	your	hand	,	"	the	opposing	gentlemen	said	.
"	哦	,	你	不得	告诉	你的	手	,	"	这	反对	先生们	说	.

“哦，你千万不能暴露你的底牌，”对方先生说道。

" [wɪst] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" Whist , you know . "
" 惠斯特 , 你 知道 . "

“惠斯特，你知道的。”

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ][kɑːd] .
" I'm sure I never mentioned a card .
" 我是 当然 我 绝不 提及 一个 卡片 .

“我确定我从未提到过卡片。”

" [ðə; ði] [pleɪ] [hæd; həd][nɒt] [prə'siːdid] [fɑː(r)][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [wen] [mɪs] ['gɪbs(ə)n][wɒz; wəz]
" The play had not proceeded far in this fashion when Miss Gibson was
" 这 玩 有 不是 继续 远的 在 这 时尚 什么时候 错过 吉布森 曾是
[ə'naʊnst] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] ,
announced to give a reading ,
宣布 到 给 一个 阅读 ,

“话剧还没演到什么程度，吉布森小姐就被宣布要来朗读剧本。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [stɒpt] [waɪl] [ðæt] ['leɪdi] [geɪv] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ˌresɪ'teɪʃn]
and the game had to be stopped while that lady gave a thrilling recitation
和 这 游戏 有 到 是 停止 尽管 那 女士 给予 一个 惊险 背诵
[ɒv; əv][ðə; ði] " [laɪf] - [bəʊt] ,
of the " Life - boat ,
的 这 " 生活 - 船 ,

比赛不得不暂停，因为那位女士正在激动人心地朗诵《救生艇》的故事。

" ['meɪkɪŋ] [greɪt] [juːz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['aɪbraʊz] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['ɜːvɪŋ] .
" making great use of her eyes and eyebrows , after the style of Irving .
" 制作 伟大的 使用 的 她 眼睛 和 眉毛 , 后 这 风格 的 欧文 .

“她巧妙地运用了眼睛和眉毛，模仿了欧文的风格。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [liːd]
When it was finished there was some doubt as to who was to lead
什么时候 它 曾是 完成的 那里 曾是 一些 怀疑 作为 到 WHO 曾是 到 带领
, [wʌn] ['seɪɪŋ] ,
, one saying ,
, 一 说 ,

完成后，对于谁来领导出现了一些疑问，有人说：

" [ɪts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːd] ; [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ai] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] [neɪv] , [ænd; ənd] — — "
" It's me to lead ; don't you remember I took your knave , and — — "
" 它是 我 到 带领 ; 不 你 记住 我 采取 你的 恶棍 , 和 — — "

“由我来领导；你难道忘了我夺走了你的刀剑，而且——”

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [trɪk] [bɪ'fɔː(r)] .
" No , no ; that was the trick before .
" 不 , 不 ; 那 曾是 这 诡计 前 .

“不，不；那已经是以前的伎俩了。”

[ai] [trʌmp] [ðə; ði][lɑːst] [trɪk] .
I trumped the last trick .
我 胜出 这 最后的 诡计 .

我识破了上一个伎俩。

" [ðə; ði] [geɪm] ['fɪnɪʃt] [baɪ] - ['hævɪŋ] [θriː] [trɪks] ,
" The game finished by M'Cranky having three tricks ,
" 这 游戏 完成的 经过 - 拥有 三 技巧 ,

“游戏结束时，M'Cranky 已经使出了三个花招，

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [geɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]
and informing his partner that they would have been game if she had not
和 通知 他的 伙伴 那 他们 会 有 到过 游戏 如果 她 有 不是
[trʌmp] [hɪz; ɪz] [neɪv] [ɒv; əv] [klʌbz] ,
trumped his knave of clubs ,
胜出 他的 恶棍 的 俱乐部 ,

并告诉他的搭档，如果她没有赢过他的梅花杰克，他们本来会玩的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] " [ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
which was " the best in the house .
哪个 曾是 " 这 最好的 在 这 房子 .

这是“全屋最好的”。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
" But she was quite delighted with the result .
" 但 她 曾是 相当 高兴极了 和 这 结果 .

但她对结果非常满意。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [geɪm] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]
After the first game the ladies seemed to think they had had enough of
后 这 第一的 游戏 这 女士们 似乎 到 思考 他们 有 有 足够的 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

第一场比赛结束后，女士们似乎觉得她们已经玩够了。

[ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] [ɪn] ['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] , [huːz] [pleɪ] , ['kɒndʌktɪd] [ɒn]
and resigned their positions in favour of the gentlemen , whose play , conducted on
和 辞职 他们的 职位 在 偏爱 的 这 先生们 , 谁 玩 , 实施 在
[mɔː(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
more scientific principles ,
更多的 科学 原则 ,

他们辞去了原先的职位，让位于那些按照更科学的原则进行比赛的绅士们。

[wɒz; wəz] [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] [ˌvaɪə'lɪn][s'əʊləʊz][ɔː(r)] [ˌresɪ'teɪʃənz] [baɪ] [mɪs] ['gɪbs(ə)n] ,
was interspersed with violin solos or recitations by Miss Gibson ,
曾是 穿插 和 小提琴 独奏 或者 朗诵 经过 错过 吉布森 ,

期间穿插着吉布森小姐的小提琴独奏或朗诵。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['trædʒɪk]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [gɪv] [skəʊp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['feɪʃ(ə)l]
the latter being of a sufficiently tragic nature to give scope to her facial
这 后者 存在 的 一个 足够 悲惨 自然 到 给 范围 到 她 面部的
[ænd; ənd]['vəʊk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and vocal expression .
和 声乐 表达 .

后者具有相当的悲剧性质，足以让她在面部表情和声音上有所表达。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['levə)l] - ['krɒsɪŋ] , — [ə; eɪ]['fruːtf(ə)l]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'saɪtə(r)] .
One was about a level - crossing , — a fruitful subject for the reciter .
一 曾是 关于 一个 等级 - 过境 , — 一个 卓有成效 主题 为了 这 朗诵者 .

其中一首是关于铁路道口的——这对朗诵者来说是一个富有成果的主题。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [ˌresɪ'teɪʃənz] [ɒn] [ðɪs] ['tɒpɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ['trædʒɪk]
There are several recitations on this topic , and they have all the same tragic
那里 是 一些 朗诵 在 这 话题 , 和 他们 有 全部 这 相同的 悲惨
[end] :
end :
结尾 :

关于这个主题的诗歌有很多，但它们的结局都一样悲惨：

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ['gæðərɪŋ] ['prɪmrəʊz] , [wɪtʃ] [grəʊ][səʊ] ['plentɪfəli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['reɪlz] ,

a	little	girl	gathering	primroses	,	which	grow	so	plentifully	between	the	rails	,
一个	小的	女孩	采集	报春花	,	哪个	生长	所以	大量	之间	这	铁轨	,

一个小女孩在采摘报春花，这些报春花在铁轨之间长得非常茂盛。

[ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [rʌn] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [daʊn] [ɪk'spres] ,

is	about	to	be	run	over	by	the	down	express	,
是	关于	到	是	跑步	超过	经过	这	向下	表达	,

即将被下行特快列车碾过，

[wen] [dʒəʊ][ɔ:(r)][dʒɪm] — [bəuθ] ['drʌŋkəd] — ['rʌʃɪz] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [seɪvz] [hɜ:(r); hə(r)]

when	Joe	or	Jim	—	both	drunkards	—	rushes	down	the	bank	and	saves	her
什么时候	乔	或者	吉姆	—	两个都	醉汉	—	冲刺	向下	这	银行	和	保存	她

[laɪf][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ;

life	at	the	expense	of	his	own	;
生活	在	这	费用	的	他的	自己的	;

当乔或吉姆——两个醉汉——冲下河岸，以自己的生命为代价救了她；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] ['seɪmnəs] [ɪn][ðə; ði] ['tri:tmənt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

and	there	is	as	much	sameness	in	the	treatment	as	in	the	subject	,
和	那里	是	作为	很多	相同性	在	这	治疗	作为	在	这	主题	,

治疗方式和治疗对象一样千篇一律。

[ðə; ði][fɜ:st] [laɪn] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] : " [nɒt] [hɪd] [əʊ] - [dʒɪm] ?

the	first	line	being	in	this	style	:	"	Not	heerd	o	'	Jim	?
这	第一的	线	存在	在	这	风格	:	"	不是	听见	o	-	吉姆	?

第一句话是这样的："没听说过吉姆吗？"

[wel] , [aɪl] [tel] [ji:; ji] , [lædz] .

Well	,	I'll	tell	ye	,	lads	.
出色地	,	患病的	告诉	是的	,	小伙子们	.

好吧，我这就告诉你们，伙计们。

" ['mɪstə(r)] . - [left] [ðə; ði] [kɑ:d] ['teɪb(ə)l]['rɑ:ðə(r)] [rɪ'lʌktəntli] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)][wʌn] [ə'klɑ:k] ;

"	Mr	.	M'Cranky	left	the	card	table	rather	reluctantly	shortly	after	one	o'clock	;
"	先生	.	-	左边	这	卡片	桌子	相当	勉强	不久	后	一	点钟	;

"麦克兰基先生很不情愿地在一点钟刚过不久离开了牌桌；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [sməʊk] [wen] [hi:; hi][gɒt] [həʊm] , [hi:; hi][wɒz; wəz][fɜ:st][ɪn] [bed] ,

and	though	he	had	a	long	smoke	when	he	got	home	,	he	was	first	in	bed	,
和	尽管	他	有	一个	长的	抽烟	什么时候	他	得到	家	,	他	曾是	第一的	在	床	,

虽然他回家后抽了很久的烟，但他却是第一个上床睡觉的。

['li:vɪŋ] ['mɪsɪz] . - ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜ:'self] [ɪn][ðə; ði] ['wɔ:drəʊb] ['mɪrə(r)][æz; əz] [ɪf] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][gəʊ][aʊt] .

leaving	Mrs	.	M'Cranky	looking	at	herself	in	the	wardrobe	mirror	as	if	preparing	to	go	out	.
离开	太太	.	-	寻找	在	她自己	在	这	衣柜	镜子	作为	如果	准备	到	去	出去	.

麦克兰基太太对着衣柜镜子照了照自己，好像准备出门似的。

" [ai]['wʌndə(r)] [wen] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [ɒf] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['gɪvɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] .

"	I	wonder	when	it's	coming	off	,	"	she	said	,	giving	expression	to	her	thoughts	.
"	我	想知道	什么时候	它是	未来	离开	,	"	她	说	,	给予	表达	到	她	想法	.

"我想知道它什么时候才能卸下来，"她说道，表达了自己的想法。

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] - .

"	That's	just	what	I'm	thinking	,	"	said	M'Cranky	.
"	那就是	只是	什么	我是	思维	,	"	说	-	.

"我也是这么想的，"麦克兰基说道。

" [haʊ] [streɪndʒ] , [dɪə(r)] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ;
" How strange , dear , we should think of the same thing ;
" 如何 奇怪的 , 亲爱的 , 我们 应该 思考 的 这 相同的 事物 ;

“亲爱的，真奇怪，我们竟然想到了同一件事；

[bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [hiːl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [waɪf] . "
but I don't know how he'll be able to keep a wife . "
但 我 不 知道 如何 地狱 是 有能力的 到 保持 一个 妻子 . "

但我不知道他该如何留住妻子。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "
" What are you talking about ? "
" 什么 是 你 说 关于 ? "

“你在说什么？ ”

" ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs(ə)n] [ænd; ənd] [mɪs] ['gɪbs(ə)n] .
" Mr . Morrison and Miss Gibson .
" 先生 . 莫里森 和 错过 吉布森 .

莫里森先生和吉布森小姐。

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ['mærɪdʒ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ? "
Wasn't it their marriage you were thinking of ? "
不是 它 他们的 婚姻 你 是 思维 的 ? "

你是不是在想他们的婚姻?

" [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [dres] .
" No ; it was your dress .
" 不 ; 它 曾是 你的 裙子 .

“不，是你的裙子。”

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] ? "
Are they to be married ? "
是 他们 到 是 已婚 ? "

他们要结婚吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] . "
" Of course , that was what the party was for . "
" 的 课程 , 那 曾是 什么 这 派对 曾是 为了 . "

“当然，这正是举办派对的目的。”

" [huː] [təʊld] [juː; jʊ] ? "
" Who told you ? "
" WHO 讲述 你 ? "

谁告诉你的?

" ['nəʊbədi] ; [bʌt; bət] ['eni] [wʌn] [wɪð] [hɑːf] [æn; ən] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" Nobody ; but any one with half an eye could see it .
" 无人 ; 但 任何 一 和 一半 一个 眼睛 可以 看 它 .

“没有人；但凡有点眼力的人都能看出来。”

[juː; jʊ] [men] ['nevə(r)] [kæn; kən] [siː] ['eniθɪŋ] . "
You men never can see anything . "
你 男人 绝不 能 看 任何事物 . "

你们男人什么都看不见。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['dʌfə(r)] [ai] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɑːtnə(r)] [æt; ət] [wɪst] — [lɒst] ['nɪəli]
" That was a fearful duffer I had for a partner at whist — lost nearly
" 那 曾是 一个 可怕 笨蛋 我 有 为了 一个 伙伴 在 惠斯特 — 丢失的 几乎
['evri] [geɪm] .
every game .
每一个 游戏 .

“我以前有个打惠斯特牌的搭档，他水平很差，几乎每局都输。”

[huː] [ɪz][hiː; hi] ? "
Who is he ? "
WHO 是 他 ? "

他是谁?

" [hiːz] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk][ɪn][ˌes 'tiː] . ['ændruː] [skweə(r)] — [ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]
" He's in a bank in St . Andrew Square — a good position — and lives in a
" 他是 在 一个 银行 在 英石 . 安德鲁 正方形 — 一个 好的 位置 — 和 生活 在 一个
[faɪn] [haʊs] [æt; ət] ['mʌri] [fiːld] . "
fine house at Murray field . "
美好的 房子 在 默里 场地 . "

“他在圣安德鲁广场的一家银行工作——职位很好——住在默里菲尔德的一栋好房子里。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? "
" How do you know ? "
" 如何 做 你 知道 ? "

“你怎么知道？ ”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][waɪf] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə][gəʊ]
" Because his wife said it was a long way for her husband to go
" 因为 他的 妻子 说 它 曾是 一个 长的 方式 为了 她 丈夫 到 去
[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm] ['mʌrifiːld] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['ændruː] [skweə(r)] . "
in the morning from Murrayfield to St . Andrew Square . "
在 这 早晨 从 默里菲尔德 到 英石 . 安德鲁 正方形 . "

“因为他妻子说，早上从默里菲尔德到圣安德鲁广场路途遥远。”

" [ai] [siː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] ['diːteɪlz] . "
" I see , and you fill in the details . "
" 我 看 , 和 你 充满 在 这 细节 . "

“我明白了，你来补充细节。”

" [əʊ] , [juː; jʊ] [men] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ['eniθɪŋ] .
" Oh , you men don't understand anything .
" 哦 , 你 男人 不 理解 任何事物 .

“哦，你们男人什么都不懂。”

" [bɜːrnz] [ˌænɪ'vɜːsəri] &
" BURNS'S ANNIVERSARY &
" 烧伤的 周年纪念日 &

“伯恩斯周年纪念日”

[ðə; ði] ['maɪldnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n]
THE MILDNESS of the SEASON
这 温和 的 这 季节

季节的温和

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [wiːks] ,
Within the last few weeks ,
之内 这 最后的 很少 周 ,

在过去的几周里，

['lɛtəz] [hæv; həv] [biːn] [sent][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪpəz] ['gɪvɪŋ] ['veəriəs] [pruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪldnəs] [ɒv; əv]
letters have been sent to the papers giving various proofs of the mildness of
信件 有 到过 发送 到 这 文件 给予 各种各样的 证明 的 这 温和 的
[ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,
the season ,
这 季节 ,

已有信件寄往报社，提供了各种证据证明本季气候温和。

[sʌm; səm] [kən'teɪnɪŋ] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['bluːmɪŋ] [æt; ət]

some	containing	flowers	which	seem	to	have	no	right	to	be	blooming	at
一些	包含	花朵	哪个	似乎	到	有	不	正确的	到	是	盛开	在

[ðɪs] [taɪm] ,

this	time	,
这	时间	,

有些花似乎不应该在这个时候盛开。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [læmz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	others	alluding	to	the	appearance	of	lambs	as	if	they	were
和	其他的	暗示	到	这	外貌	的	羔羊	作为	如果	他们	是

['sʌnˌflauəz] .

sunflowers	.
向日葵	.

还有人把羔羊比作向日葵。

[ai][kæn; kən] , [haʊ'evə(r)] , [gɪv] [æn; ən] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪtʃ] , ['teɪkən][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

I	can	,	however	,	give	an	experience	which	,	taken	in	conjunction	with	the
我	能	,	然而	,	给	一个	经验	哪个	,	已采取	在	连词	和	这

[ˌɪnflu'enzə] [ˌepɪ'demɪk] ,

influenza	epidemic	,
流感	流行性	,

然而，我可以分享一段经历，这段经历与流感疫情结合起来看，

[ɪz][ə; eɪ]['betə(r)] [pruːf] [ɒv; əv] ['maɪldnəs] [ɪn][ðə; ði] ['weðə(r)] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['pɑːslz] [ɒv; əv] ['premətʃə(r)]

is	a	better	proof	of	mildness	in	the	weather	than	all	the	parcels	of	premature
是	一个	更好的	证明	的	温和	在	这	天气	比	全部	这	包裹	的	过早

['flaʊəz] .

flowers	.
花朵	.

比起那些早熟的花朵，这更能证明天气温和。

[maɪ] [frend] ['mɪstə(r)] . ['stjʊət] , [æn; ən] ['eəʃə(r)] ['fɑːmə(r)] ,

My	friend	Mr	.	Stewart	,	an	Ayrshire	farmer	,
我的	朋友	先生	.	斯图尔特	,	一个	艾尔郡	农民	,

我的朋友斯图尔特先生，一位来自艾尔郡的农民，

[hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [biːn] ['presɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [hɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

has	for	some	years	been	pressing	me	to	pay	him	a	visit	,
有	为了	一些	年	到过	紧迫	我	到	支付	他	一个	访问	,

多年来他一直催促我去拜访他，

[ænd; ənd][aɪ] ['leɪtlɪ] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wiːk] [wɪð] [ðə; ði] [haʊndz] .

and	I	lately	accepted	his	invitation	to	have	a	week	with	the	hounds	.
和	我	最近	公认	他的	邀请	到	有	一个	星期	和	这	猎犬	.

最近我接受了他的邀请，和猎犬们一起待了一周。

[ðə; ði] [wiːk] [ɪz] [ɪk'stendɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] ,

The	week	is	extending	,	but	I	am	not	allowed	to	leave	,
这	星期	是	扩展	,	但	我	是	不是	允许	到	离开	,

这周时间越来越长，但我却不能离开。

['stjʊət] ['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'leɪɪŋ] [maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

Stewart	having	always	some	excuse	for	delaying	my	departure	.
斯图尔特	拥有	总是	一些	原谅	为了	延迟	我的	离开	.

斯图尔特总能找到各种借口拖延我的出发时间。

" [jiː; ji] ['kænə] [gæŋ] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ðæts] [ðə; ði] [nɪxt] [əʊ] - [ðə; ði]['kɜːrlɪn] -
" Ye canna gang on Monday , " he said ; " that's the nicht o ' the curlin '
" 叶 美人蕉 帮派 在 周一 , " 他 说 ; " 那就是 这 尼赫特 o - 这 卷曲蛋白 -
['denə(r)] ,
denner ,
丹纳 ,

“周一你可以帮派，”他说； “这就是卷曲丹纳的黑夜，

[æn; ən] - [aɪv] [gɒt][ðə; ði] ['tɪkɪts] " ; [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [lˈɔːd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [laɪk]
an ' I've got the tickets " ; and so he lured me from day to day like
一个 - 我已经 得到 这 门票 " ; 和 所以 他 诱饵 我 从 天 到 天 喜欢
[ə; eɪ] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] .
a will - o ' - the - wisp .
一个 将要 - o - - 这 - 烟雾 .

“我已经拿到票了”；于是他像鬼火一样，日复一日地引诱我。

[æt; ət][lɑːst] , [wen] [ðə; ði] [wiːk] [hæd; həd] [ɪkˈspændɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , [aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]
At last , when the week had expanded to a fortnight , I determined to
在 最后的 , 什么时候 这 星期 有 扩展 到 一个 两星期 , 我 决定 到
[biː; bi] [fɜːm] [ænd; ənd] [gəʊ] .
be firm and go .
是 公司 和 去 .

最后，当一周变成了两周时，我下定决心要果断离开。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [θæŋk] [maɪ] [həʊst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [greɪt]
I had a nice little speech arranged to thank my host for his great
我 有 一个 好的 小的 演讲 安排 到 感谢 我的 主持人 为了 他的 伟大的
['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
kindness to me ;
仁慈 到 我 ;

我事先准备了一个简短的致辞，感谢我的主人对我的热情款待；

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] ['aʊə(r)] [smәʊk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]
and at night , when we were having our smoke and a glass of
和 在 夜晚 , 什么时候 我们 是 拥有 我们的 抽烟 和 一个 玻璃 的
['tɒdi] ,
toddy ,
托迪 ,

到了晚上，当我们一边抽烟一边喝着热饮的时候，

[aɪ] [klɪəd] [maɪ] [θrəʊt] [wɪð] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] [kɒf] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [prɪ'kɜːsə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]
I cleared my throat with that peculiar cough which is the general precursor of a
我 已清除 我的 喉 和 那 奇特 咳嗽 哪个 是 这 一般的 前体 的 一个
[spiːtʃ] .
speech .
演讲 .

我清了清嗓子，发出那种通常预示着演讲开始的特殊咳嗽声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɒf] [siːmd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd]['əʊnli] [gɒt] [ðə; ði]
But the cough seemed to put him on the alert , for I had only got the
但 这 咳嗽 似乎 到 放 他 在 这 警报 , 为了 我 有 仅有的 得到 这
[leŋkθ; leŋθ] ,
length ,
长度 ,

但咳嗽声似乎引起了他的警觉，因为我只知道他的长度。

" [wel] , ['mɪstə(r)] . ['stjʊət] , [aɪv] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ]['vɪzɪt] ['veri] — — , " [wen] [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː]

" Well , Mr . Stewart , I've enjoyed my visit very — — , " when he interrupted me

" 出色地 , 先生 . 斯图尔特 , 我已经 享受 我的 访问 非常 — — , " 什么时候 他 中断 我

[baɪ] ['seɪɪŋ] ,

by saying ,

经过 说 ,

“嗯，斯图尔特先生，我非常享受这次访问——”他打断我说，

" [nuː] , [neɪn] [əʊ] - [ðæt] ['nɒns(ə)ns] .

" Noo , nane o ' that nonsense .

" 不 , 名字 o - 那 废话 .

“不，一点也不胡说八道。”

[mæn] , [ai] ['wʌnər] [tuː; tə][hɪə(r)][jiː; ji] ; [ðə; ði] - [biː; bi][hɪə(r)][ɒn] ['wenzdeɪ] ,

Man , I wunner to hear ye ; the hounds'll be here on Wednesday ,

男人 , 我 赢家 到 听到 是的 ; 这 - 是 这里 在 周三 ,

老兄，我很想听听你的说法；猎犬们周三就来了。

[æn; ən] - [aɪv] [gɒt] ['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɜːnz] [nɪxt] [ɒn]['fraɪdeɪ] ,

an ' I've got tickets for the Burns nicht on Friday ,

一个 - 我已经 得到 门票 为了 这 烧伤 尼赫特 在 星期五 ,

我已经买了周五伯恩斯之夜的票。

[æn; ən] - — — . " [ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]

an ' — — . " Then he seemed to think that was far enough to make me

一个 - — — . " 然后 他 似乎 到 思考 那 曾是 远的 足够的 到 制作 我

[lʊk] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

look forward for the present ,

看 向前 为了 这 展示 ,

然后——。”然后他似乎觉得这样就足够让我展望未来了。

[səʊ][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['seɪɪŋ] " [tɑː] ! " [wɪtʃ] [mait] [miːn] ['eniθɪŋ] .

so he finished by saying " Ta ! " which might mean anything .

所以 他 完成的 经过 说 " ta ! " 哪个 可能 意思是 任何事物 .

所以他最后说了声“Ta！”，这可能意味着任何事情。

[maɪ] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['fɔːtɪtjuːd] ['vænɪʃd] .

My speech and fortitude vanished .

我的 演讲 和 坚韧 消失了 .

我的口才和勇气都消失了。

[ai][wɒz; wəz][æz; əz] [kleɪ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['pɒtə(r)] .

I was as clay in the hands of the potter .

我 曾是 作为 黏土 在 这 双手 的 这 陶工 .

我当时就像陶匠手中的泥土。

" ['fraɪdeɪ][ɪz][nɒt][ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv] [bɜːrnz] ['bɜːθdeɪ] , " [ai] [sed] ; " [ɪts] ['sætədeɪ] . "

" Friday is not the anniversary of Burns's birthday , " I said ; " it's Saturday . "

" 星期五 是 不是 这 周年纪念日 的 烧伤的 生日 , " 我 说 ; " 它是 周六 . "

“星期五不是伯恩斯的生日，”我说，“是星期六。”

" [jes] ; [bʌt; bət] [ðen] , [jiː; ji] [siː] , ['sætərˌdeɪz] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [nɪxt] , [æn; ən] - ['fraɪdeɪ] [suːts] ['betə(r)] .

" Yes ; but then , ye see , Saturday's an awkward nicht , an ' Friday suits better .

" 是的 ; 但 然后 , 是的 看 , 星期六的 一个 尴尬的 尼赫特 , 一个 - 星期五 西装 更好的 .

“是的；但是，你看，星期六晚上不太方便，星期五更合适。”

" ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɔːtnəs] [ɒv; əv] ['sætədeɪ] [naɪt] [wɒz; wəz][ɪts]

" Subsequent events showed me that the shortness of Saturday night was its

" 随后的 活动 显示 我 那 这 短促 的 周六 夜晚 曾是 它是

['ɔːkwəd] [pɔɪnt] ;

awkward point ;

尴尬的 观点 ;

“后来的事让我明白，星期六晚上时间短暂正是它的尴尬之处；

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [hɪə(r)] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['eəʃə(r)] [men] [kæn; kən] , [ænd; ənd][du:; də] ,

and	**I**	**may**	**here**	**say**	**that**	**the**	**Ayrshire**	**men**	**can**	**,**	**and**	**do**	**,**
和	我	可能	这里	说	那	这	艾尔郡	男人	能	,	和	做	,

我在此可以补充一点，艾尔郡的男人们能够做到，而且也确实做到了。

[stænd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['wɪski] .

stand	**a**	**large**	**quantity**	**of**	**whisky**	**.**
站立	一个	大的	数量	的	威士忌酒	.

摆放大量威士忌。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , ['fi:lɪŋ] [maɪ'self] [laɪk] [æn; ən] ['æmətə(r)] [ə'mʌŋ] [prə'feʃənlz] ,

And	**in**	**this**	**respect**	**,**	**feeling**	**myself**	**like**	**an**	**amateur**	**among**	**professionals**	**,**
和	在	这	尊重	,	感觉	我	喜欢	一个	业余	之中	专业人士	,

在这方面，我感觉自己就像个业余人士，而周围都是专业人士。

[ai] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['keəf(ə)l] [ɒn] ['fraɪdeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['gəʊɪŋ] ;

I	**determined**	**to**	**be**	**careful**	**on**	**Friday**	**night**	**,**	**and**	**take**	**nothing**	**before**	**going**	**;**
我	决定	到	是	小心	在	星期五	夜晚	,	和	拿	没有什么	前	去	;

我决定周五晚上要小心，出门前什么也不带；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tu:; tə] ['eniθɪŋ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [dɪ'tɜ:mɪnd] .

and	**when**	**I**	**make**	**up**	**my**	**mind**	**to**	**anything**	**,**	**I**	**am**	**very**	**determined**	**.**
和	什么时候	我	制作	向上	我的	头脑	到	任何事物	,	我	是	非常	决定	.

一旦我下定决心要做某件事，我就会非常坚定。

[ai][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [wen] , [ə'baʊt] [tu:] [ə'klɑ:k] [ɒn] ['fraɪdeɪ] , ['stjʊət] [sed] , " [wi:l; wil]

I	**was**	**rather**	**astonished**	**when**	**,**	**about**	**two**	**o'clock**	**on**	**Friday**	**,**	**Stewart**	**said**	**,**	**"**	**We'll**
我	曾是	相当	惊讶	什么时候	,	关于	二	点钟	在	星期五	,	斯图尔特	说	,	"	出色地

['betə(r)][bi:; bi] [ɒf] , [ðen] . "

better	**be**	**off**	**,**	**then**	**.**	**"**
更好的	是	离开	,	然后	.	"

星期五下午两点左右，斯图尔特说：“那我们最好出发了。”这让我颇感意外。

" [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][səʊ] [su:n] ?

"	**Why**	**are**	**you**	**going**	**so**	**soon**	**?**
"	为什么	是	你	去	所以	很快	?

你为什么这么快就要走了?

" [aɪ] [in'kwaiə] ; " [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [tɪl] [naɪt] . "

"	**I**	**inquired**	**;**	**"**	**the**	**meeting**	**will**	**not**	**be**	**till**	**night**	**.**	**"**
"	我	询问	;	"	这	会议	将要	不是	是	直到	夜晚	.	"

我问道：“会议要到晚上才开始。”

" [eɪ] ,

"	**Ay**	**,**
"	哎	,

“哎，

[bʌt; bət] [wɪr] [tu:; tə] [mi:t] [sʌm; səm][əʊ] - [ðə; ði] [tʃæps] [æt; ət] [mək'li:nz] [tu:; tə] [heɪ] [ə; eɪ][bɪt] ['denə(r)]

but	**we're**	**to**	**meet**	**some**	**o**	**'**	**the**	**chaps**	**at**	**Maclean's**	**to**	**hae**	**a**	**bit**	**denner**
但	是	到	见面	一些	o	-	这	小伙子们	在	麦克林杂志	到	哈	一个	少量	丹纳

[æt; ət] ['fəʊ.ə] ,

at	**fower**	**,**
在	花朵	,

但我们打算在下午四点和麦克林餐厅的一些朋友聚聚，吃顿晚餐。

[səʊ][wi:l; wil][dʒʌst][tɑ:k] - [ə; eɪ][bɪt][teɪstɪn] - [æn; ən] - [set] [ɒf] . "

so	**we'll**	**just**	**tak**	**'**	**a**	**bit**	**tastin**	**'**	**an**	**'**	**set**	**off**	**.**	**"**
所以	出色地	只是	tak	-	一个	少量	品尝	-	一个	-	放	离开	.	"

所以我们就稍微尝一下就出发吧。

" [haʊ] [fɑː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [taʊn] ?
" How far is it to town ?
" 如何 远的 是 它 到 镇 ?

到镇上有多远?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" ['betə(r)][ðæn; ðən] [θriː] [maɪlz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [ɒn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] ,
" Better than three miles , " he replied ; and , looking back on our return ,
" 更好的 比 三 英里 , " 他 回复 ; 和 , 寻找 后退 在 我们的 返回 ,

“比三英里好多了,”他回答道；回头望着我们的返程，

[maɪ] [kən'vɪkʃn] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərəbli] [wɜːs] [ðæn; ðən] [θriː] [maɪlz] .
my conviction is that it is considerably worse than three miles .
我的 定罪 是 那 它 是 相当 更糟 比 三 英里 .

我认为情况远比三英里糟糕得多。

[ai] [rɪ'membəd] [maɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] ; [bʌt; bət] ['stjʊət] [hæd; həd]
I remembered my determination to take nothing before going ; but Stewart had
我 记得 我的 决心 到 拿 没有什么 前 去 ; 但 斯图尔特 有
[ðə; ði] " [teɪstɪn] - " [pɔː] [aʊt] ,
the " tastin ' " poured out ,
这 " 品尝 - " 倾倒 出去 ,

我记得我曾下定决心临走前什么也不带；但斯图尔特却把“品尝装”倒了出来。

[səʊ][ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , ['θɪŋkɪŋ] [ai] [wʊd] [wɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
so I took it , thinking I would walk it off .
所以 我 采取 它 , 思维 我 会 走 它 离开 .

于是我就吃了，想着走走就能缓解。

[wiː; wi] [met] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dʒentlmən] [æt; ət] [mək'liːnz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd]
We met about a dozen gentlemen at Maclean's , and had a splendid
我们 遇见 关于 一个 打 先生们 在 麦克林杂志 , 和 有 一个 灿烂
['dɪnə(r)] ,
dinner ,
晚餐 ,

我们在麦克林餐厅遇到了十几位绅士，并享用了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'vəʊk] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] ['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪnz] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
and I had to revoke my decision in favour of the wines set before us .
和 我 有 到 撤销 我的 决定 在 偏爱 的 这 葡萄酒 放 前 我们 .

我不得不收回之前的决定，转而选择摆在我们面前的这些葡萄酒。

" [wen] [duː; də][wiː; wi] [miːt] ?
" When do we meet ?
" 什么时候 做 我们 见面 ?

我们什么时候见面?

" [ai] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [nekst][ˌem 'iː] .
" I asked of the gentleman next me .
" 我 问 的 这 绅士 下一个 我 .

我问了旁边那位先生。

" [æt; ət] [eɪt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" At eight , " he replied .
" 在 八 , " 他 回复 .

“八岁,”他回答说。

" [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][daɪn] [əˈgen] [æt; ət] [eɪt] ?

"	And	how	can	we	be	expected	to	dine	again	at	eight	?
"	和	如何	能	我们	是	预期的	到	用餐	再次	在	八	?

“我们怎么可能在八点钟再次用餐呢？”

" [hiː; hi] [lɑːft] , ['evɪdəntli] [æt; ət][maɪ] [sɪmˈplɪsəti] .

"	He	laughed	,	evidently	at	my	simplicity	.
"	他	笑了	,	显然	在	我的	简单	.

他笑了，显然是嘲笑我的单纯。

" [wiː; wi] - [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['denə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [bɜːnz] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	havena	time	for	denner	on	a	Burns	night	,	"	he	said	.
"	我们	-	时间	为了	丹纳	在	一个	烧伤	夜晚	,	"	他	说	.

“在伯恩斯之夜，我们没时间吃晚餐，”他说。

" [ðə; ði] ['hægɪs] [ɪz][dʒʌst] [pʊt] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʊk] [əʊ] - [ðə; ði] [θɪŋ] .

"	The	haggis	is	just	put	round	for	the	look	o	'	the	thing	.
"	这	哈吉斯	是	只是	放	圆形的	为了	这	看	o	-	这	事物	.

“哈吉斯只是为了好看才摆成这样的。”

" [aɪ] [naʊ] [ˌʌndəˈstʊd] [mɔː(r)] ['fʊli] [ðə; ði] ['ɔːkwədnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sætədeɪ] [naɪt] .

"	I	now	understood	more	fully	the	awkwardness	of	a	Saturday	night	.
"	我	现在	理解	更多的	完全	这	尴尬	的	一个	周六	夜晚	.

“我现在更深刻地体会到了周六晚上的尴尬。”

['lʊkɪŋ] [bæk] [ɒn] ['fraɪdeɪ] [naɪt] , [aɪ][faɪnd][maɪ] ['meməri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [veɪg] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] :

Looking	back	on	Friday	night	,	I	find	my	memory	a	little	more	vague	than	usual	:
寻找	后退	在	星期五	夜晚	,	我	寻找	我的	记忆	一个	小的	更多的	模糊的	比	通常	:

回想起周五晚上，我发现我的记忆比平时模糊了一些：

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] [tuː] [kɔːlz] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]

for	instance	,	I	should	have	mentioned	that	we	made	two	calls	on	the	way	to
为了	实例	,	我	应该	有	提及	那	我们	制成	二	呼叫	在	这	方式	到

[məkˈliːnz] .

Maclean's	.
麦克林杂志	.

例如，我应该提到我们在去麦克林的路上打了两个电话。

[æz; əz][wiː; wi] [epɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [taʊn] , ['stjʊət] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [jʌŋz] [huːs] ; [hiːz] [gɔːn] ;

As	we	approached	the	town	,	Stewart	said	,	"	This	is	Young's	hoose	;	he's	gaun	;
作为	我们	接近	这	镇	,	斯图尔特	说	,	"	这	是	杨氏	房子	;	他是	高恩	;

当我们接近小镇时，斯图尔特说：“这是杨的房子；他走了；

[wiːl; wil][dʒʌst] [lʊk] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "

we'll	just	look	in	for	him	.	"
出色地	只是	看	在	为了	他	.	"

我们会留意他的。

" [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst][ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] , " [sed] [ðæt] ['dʒentlmən] .

"	I	was	just	on	the	look	-	out	for	ye	,	"	said	that	gentleman	.
"	我	曾是	只是	在	这	看	-	出去	为了	是的	,	"	说	那	绅士	.

“我一直在找你，”那位先生说道。

[ðə; ði] [brɪg] [əʊ] - [duːn]

THE	BRIG	O	'	DOON
这	布里格	哦	-	杜恩

杜恩桥

[baɪ][dʒeɪ] . ['mɑːrdʒəˌrɪbæŋks] [heɪ]

By	J	.	Marjoribanks	Hay
经过	J	.	玛乔丽班克斯	干草

作者：J·马乔里班克斯·海

" ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [aɪ] [sed] , ['si:ɪŋ] [hɪm] [leɪ] [daʊn] [θri:] ['glɑ:sɪz] ,

"	Nothing	for	me	,	thank	you	,	"	I	said	,	seeing	him	lay	down	three	glasses	,
"	没有什么	为了	我	,	感谢	你	,	"	我	说	,	看到	他	躺	向下	三	眼镜	,

“我什么都不用喝，谢谢。”我看着他放下三个杯子说道。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [maɪ] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	remembering	my	determination	.
和	记住	我的	决心	.

并牢记我的决心。

['mɪstə(r)] . [jʌŋ] ['evɪdəntli] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][ˌem 'i:] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔ:] [hɪm] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [θɜ:d]

Mr	.	Young	evidently	did	not	hear	me	;	and	when	I	saw	him	filling	the	third
先生	.	年轻的	显然	做过	不是	听到	我	;	和	什么时候	我	锯	他	填充	这	第三

[glɑ:s] ,

glass	,
玻璃	,

杨先生显然没听到我的话；当我看到他正在倒第三杯酒时，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [teɪst] ,

I	thought	I	would	just	taste	,
我	想法	我	会	只是	品尝	,

我本以为我只是尝一尝，

[æz; əz][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['tʌtʃi] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] .

as	the	people	here	are	very	touchy	on	the	point	of	hospitality	.
作为	这	人们	这里	是	非常	敏感	在	这	观点	的	热情好客	.

这里的人们对待客之道非常敏感。

[səʊ][aɪ] [sed] , " ['ðæt|] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [θæŋks] , [θæŋks] , [θæŋks] .

So	I	said	,	"	That'll	do	for	me	,	thank	you	;	thanks	,	thanks	,	thanks	.
所以	我	说	,	"	那将	做	为了	我	,	感谢	你	;	谢谢	,	谢谢	,	谢谢	.

于是我说：“这样就够了，谢谢；谢谢，谢谢，谢谢。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [maɪ] [glɑ:s] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [rest] .

"	By	this	time	my	glass	was	the	same	as	the	rest	.
"	经过	这	时间	我的	玻璃	曾是	这	相同的	作为	这	休息	.

这时，我的杯子也和其他人的一样了。

[səʊ][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [kən'səʊl] [maɪ'self][baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:s] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]

So	I	had	to	console	myself	by	thinking	I	would	be	none	the	worse	of	it
所以	我	有	到	安慰	我	经过	思维	我	会	是	没有任何	这	更糟	的	它

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] .

after	the	journey	.
后	这	旅行	.

所以，我只能安慰自己，旅途结束后我的身体状况不会更糟。

" [wɪr] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)]['kɔ:ldə(r)][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [jʌŋ] .

"	We're	to	look	in	for	Calder	on	the	road	,	"	said	Mr	.	Young	.
"	是	到	看	在	为了	卡尔德	在	这	路	,	"	说	先生	.	年轻的	.

“我们要在路上寻找卡尔德，”杨先生说。

['kɔ:ldə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

Calder	was	in	his	office	,
卡尔德	曾是	在	他的	办公室	,

卡尔德当时正在办公室里。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] ,

and	after	a	few	words	he	raised	his	eyebrows	with	a	look	of	interrogation	,
和	后	一个	很少	字	他	提高	他的	眉毛	和	一个	看	的	审讯	,

说了几句话后，他扬起眉毛，带着审问的神色看着我。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n] ['evɪdəntlɪ] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

and	pointed	with	his	head	in	a	direction	evidently	understood	by	his	companions
和	尖	和	他的	头	在	一个	方向	显然	理解	经过	他的	同伴

, [fɔː(r); fə(r)] ['stjʊət] ,

,	for	Stewart	,
,	为了	斯图尔特	,

他朝一个方向点了点头，他的同伴们显然都明白他的意思，因为斯图尔特

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌʌn'ɑːskt] ['kwestʃən] , [sed] , " [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ɪts] [wɜːθ] [waɪl] .

in	reply	to	the	unasked	question	,	said	,	"	Oh	,	I	don't	know	if	it's	worth	while	.
在	回复	到	这	未经询问	问题	,	说	,	"	哦	,	我	不	知道	如果	它是	值得	尽管	.

对于这个未被提出的问题，他回答说："哦，我不知道这是否值得。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntlɪ] [θɔːt] [wɜːθ] [waɪl] , [haʊ'evə(r)] ,

"	It	was	evidently	thought	worth	while	,	however	,
"	它	曾是	显然	想法	值得	尽管	,	然而	,

"显然，人们认为这样做是值得的，然而……"

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['premɪsɪz] , [ænd; ənd]

for	we	proceeded	to	a	small	room	in	the	back	of	the	premises	,	and
为了	我们	继续	到	一个	小的	房间	在	这	后退	的	这	前提	,	和

['mɪstə(r)] . ['kɔːldə(r)] [sed] ,

Mr	.	Calder	said	,
先生	.	卡尔德	说	,

我们随后来到屋子后面的一个小房间，卡尔德先生说：

" [wiːl] , [wɒt] [ɪznt][tuː; tə][biː; bi] , [ðen] ? " — [ə; eɪ]['stjuːpɪd] ['kwestʃən] [aɪ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] ['ɔːlməʊst]

"	Weel	,	what	is't	to	be	,	then	?	"	—	a	stupid	question	I	have	noticed	almost
"	威尔	,	什么	不是	到	是	,	然后	?	"	—	一个	愚蠢的	问题	我	有	注意到	几乎

[ɪn'veərɪəblɪ] [ɑːskt] ,

invariably	asked	,
总是	问	,

"那么，还有什么不会发生呢？"——我注意到，这几乎是一个无可避免的愚蠢问题。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] : " [əʊ] , [dʒʌst][ðə; ðɪ] [ɔːld] [θɪŋ] ; [ɪts] [ðə; ðɪ]['seɪfɪst] . "

as	the	answer	is	always	the	same	:	"	Oh	,	just	the	auld	thing	;	it's	the	safest	.	"
作为	这	回答	是	总是	这	相同的	:	"	哦	,	只是	这	老	事物	;	它是	这	最安全	.	"

答案总是相同的："哦，就是老办法；这是最安全的。"

" [help] - , [ðen] , " [sed] ['kɔːldə(r)] , " [ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪm] ['pʊtɪŋ] [ɒn][maɪ] [kəʊt] .

"	Help	yersels	,	then	,	"	said	Calder	,	"	the	time	I'm	putting	on	my	coat	.
"	帮助	-	,	然后	,	"	说	卡尔德	,	"	这	时间	我是	推杆	在	我的	外套	.

"那么，在我穿外套的时候，你们就自己帮忙吧，"卡尔德说。

" ['stjʊət] [ə'sɪstɪd] , ['ɑːskɪŋ] [juː 'es][tuː; tə] " [seɪ] [wen] , " [ænd; ənd] , [pə'hæps] [θruː] [fɔːs] [ɒv; əv]

"	Stewart	assisted	,	asking	us	to	"	say	when	,	"	and	,	perhaps	through	force	of
"	斯图尔特	协助	,	问	我们	到	"	说	什么时候	,	"	和	,	也许	通过	力量	的

['hæbɪt] ,

habit	,
习惯	,

斯图尔特协助我们，让我们"说出时间"，或许是出于习惯，

[hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [waɪl] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'laʊəns] ,

he	addressed	himself	while	taking	his	own	allowance	,
他	已解决	他自己	尽管	采取	他的	自己的	津贴	,

他一边自言自语，一边领取自己的零用钱。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

as	if	some	one	were	giving	him	more	than	he	wanted	and	he	was
作为	如果	一些	一	是	给予	他	更多的	比	他	通缉	和	他	曾是

[ˈremənstreit, riˈmɔn-] .

remonstrating	.
抗议	.

就好像有人给了他超过他想要的东西，而他正在抗议一样。

" [huːt] - [tuːt] - [tuːt] !

"	Hoot	-	toot	-	toot	!
"	叱	-	嘟	-	嘟	!

“嘟嘟嘟！”

" [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [pɔː(r)] ['eni] [bæk] .

"	he	said	,	but	he	did	not	pour	any	back	.
"	他	说	,	但	他	做过	不是	倒	任何	后退	.

他说，但他并没有倒回去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [təʊst] - [lɪst][tuː; tə][get] [θruː] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

There	was	a	very	heavy	toast	-	list	to	get	through	at	the	meeting	,
那里	曾是	一个	非常	重的	吐司	-	列表	到	得到	通过	在	这	会议	,

会议上需要发言的祝酒词清单非常长。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [rɪˈmembə(r)] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] .

but	I	don't	remember	much	that	was	said	.
但	我	不	记住	很多	那	曾是	说	.

但我记不清当时说了些什么。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] ['nəʊtɪst] , [haʊˈevə(r)] ,

One	thing	I	noticed	,	however	,
一	事物	我	注意到	,	然而	,

但我注意到一件事，

[wɒz; wəz] [ðæt] ['evri] ['spiːkə(r)] [geɪnd] ['friːkwənt] [əˈplɔːz] [baɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [wɪð] "

was	that	every	speaker	gained	frequent	applause	by	finishing	his	sentence	with	"
曾是	那	每一个	扬声器	获得	频繁	掌声	经过	精加工	他的	句子	和	"

['rɒbi] [bɜːnz] ,

Robbie	Burns	,
罗比	烧伤	,

每位演讲者都会在结束发言时加上一句“罗伯特·伯恩斯”，以此赢得频繁的掌声。

" [ɔː(r)] " [ɪˈmɔːt(ə)l] [bɑːd] , " [ɔː(r)][ə; eɪ][kwəʊˈteɪʃ(ə)n] .

"	or	"	Immortal	Bard	,	"	or	a	quotation	.
"	或者	"	不朽	诗人	,	"	或者	一个	引述	.

或“不朽的吟游诗人”，或一句引语。

[əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] [aɪ] [əbˈzɜːvd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['spikər] [hæd; həd][ðeə(r)] ['spiːtʃɪz] [ɪn] [prɪnt] ,

Another	thing	I	observed	was	that	the	speakers	had	their	speeches	in	print	,
其他	事物	我	观察到	曾是	那	这	演讲者	有	他们的	演讲	在	打印	,

我还注意到，演讲者们都有演讲稿的印刷版。

['hævɪŋ] [gɒt] [pruːfs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['wiːkli] ['peɪpə(r)] ,

having	got	proofs	from	the	local	weekly	paper	,
拥有	得到	证明	从	这	当地的	每周	纸	,

从当地周报那里获得了证据后，

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [riːd] [æz; əz][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [wʊd] [æn; ən] ['eseɪ] .

and	these	were	read	as	a	schoolboy	would	an	essay	.
和	这些	是	读	作为	一个	男生	会	一个	散文	.

这些文章就像小学生读作文一样被阅读。

[sʌm; səm][hæd; həd][ðeə(r)] ['spiːtʃɪz] [kʌt] [ʌp]['ɪntuː] [pɑːts] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [təʊst] - [lɪst] ,

Some	had	their	speeches	cut	up	into	parts	the	size	of	the	toast	-	list	,
一些	有	他们的	演讲	切	向上	进入	部分	这	尺寸	的	这	吐司	-	列表	,

有些人的演讲稿被剪成了和祝酒词清单一样长的部分，

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['əʊnli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['riːdɪŋ] [ðeə(r)]

and	might	be	supposed	to	be	only	looking	at	it	while	reading	their
和	可能	是	据称	到	是	仅有的	寻找	在	它	尽管	阅读	他们的

['spiːtʃɪz] ;

speeches	;
演讲	;

他们可能只是在阅读演讲稿时才看它；

[bʌt; bət][wʌn] ['dʒentlmən] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [æt; ət] [dɪ'siːt] ,

but	one	gentleman	made	no	attempt	at	deceit	,
但	一	绅士	制成	不	试图	在	欺骗	,

但有一位先生并没有试图欺骗任何人。

— [hiː; hi] ['sɪmpli] [rəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [strɪp] [laɪk] [æn; ən][əʊld]['bæləd] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] : " ['mɪstə(r)] .

—	he	simply	rose	with	the	long	strip	like	an	old	ballad	,	and	started	:	"	Mr	.
—	他	简单地	玫瑰	和	这	长的	条	喜欢	一个	老的	民谣	,	和	开始	:	"	先生	.

['tʃeəmən] ,

Chairman	,
主席	,

他就像唱一首古老的民谣一样，拿着那条长长的带子站了起来，然后开口说道："主席先生，

['kruːpieɪ] , [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [ɪn][ðə; ði] [tuː] [briːf] [laɪf] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] [bɑːd] — — ['weɪtə(r)]

Croupier	,	and	Gentlemen	,	in	the	too	brief	life	of	our	immortal	bard	—	—	Waiter
荷官	,	和	先生们	,	在	这	也	简短的	生活	的	我们的	不朽	诗人	—	—	服务员

,

,
,

荷官，先生们，在我们这位不朽的吟游诗人短暂的一生中——侍者，

[teɪk] [ðə; ði][tɒp] [ɒf] [ðæt] [læmp] .

take	the	top	off	that	lamp	.
拿	这	顶部	离开	那	灯	.

把那盏灯的盖子取下来。

[aɪ] [kænt] [siː] .

I	can't	see	.
我	不能	看	.

我看不见。

[θæŋk] [juː; jʊ] ; [ðæts] ['betə(r)] .

Thank	you	;	that's	better	.
感谢	你	;	那就是	更好的	.

谢谢，这样好多了。

[ɪn][ðə; ði] [tuː] [briːf] [laɪf] , " & [siː] .

In	the	too	brief	life	,	"	&	c	.
在	这	也	简短的	生活	,	"	&	c	.

在短暂的人生中，"等等。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [kænt] [rɪ'membə(r)] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [peɪd] [greɪt]

Although	I	can't	remember	much	that	was	said	,	I	must	have	paid	great
虽然	我	不能	记住	很多	那	曾是	说	,	我	必须	有	有薪酬的	伟大的

[ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

attention	at	the	time	,
注意力	在	这	时间	,

虽然我已经记不清当时说了些什么，但我当时肯定非常认真地听了。

[æz; əz][aɪ] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒt] [maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

as	I	entirely	forgot	my	resolution	.
作为	我	完全	忘了	我的	解决	.

我完全忘记了我的新年计划。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [riːd] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['telɪgræm] [ə'baʊt] [tuː] ['ɪntʃɪz] [θɪk] ,

During	the	evening	the	secretary	read	a	pile	of	telegrams	about	two	inches	thick	,
期间	这	晚上	这	秘书	读	一个	桩	的	电报	关于	二	英寸	厚的	,

当晚，秘书阅读了厚达两英寸的一堆电报。

[ænd; ənd]['məʊstli][ɪn] [raɪm] , — [ænd; ənd] [gʊd] [raɪm] [tuː] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [raɪm] ,

and	mostly	in	rhyme	,	—	and	good	rhyme	too	,	and	all	the	same	rhyme	,
和	大多	在	韵	,	—	和	好的	韵	也	,	和	全部	这	相同的	韵	,

而且大多押韵，——而且押韵很好，所有诗句的韵脚都一样。

[ðə; ði] ['rɪðəm] ['biːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

the	rhythm	being	something	like
这	韵律	存在	某物	喜欢

节奏大概是这样的

" [tɑː] ['rʌmpi] [tʌmp] [rɪ'tɜːnz] ,

"	Ta	rumpy	tumpy	tump	returns	,
"	ta	脾气暴躁	胖墩	树桩	返回	,

“Ta rumpy tumpy tump 返回，

[tɑː] ['rʌmpi] ['rɒbi] [bɜːnz] .

Ta	rumpy	tumpy	Robbie	Burns	.
ta	脾气暴躁	胖墩	罗比	烧伤	.

塔·鲁比·伯恩斯。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,

"	There	was	one	exception	,
"	那里	曾是	一	例外	,

“但有一个例外，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð] [greɪt] [ə'plɔːz] [ɪn] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [veɪn][ðə; ði]

which	was	greeted	with	great	applause	in	acknowledgment	of	the	new	vein	the
哪个	曾是	问候	和	伟大的	掌声	在	致谢	的	这	新的	静脉	这

['raɪtə(r)][hæd; həd] [strʌk] .

writer	had	struck	.
作家	有	击	.

作者开辟了新的写作方向，赢得了热烈的掌声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [tɑː] ['rʌmpi] [tɜːnz] " [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [laɪn] , — [ðə; ði] ['sekənd] , [ɒv; əv]

It	was	"	Ta	rumpy	tumpy	tumpy	turns	"	in	the	first	line	,	—	the	second	,	of
它	曾是	"	ta	脾气暴躁	胖墩	胖墩	转弯	"	在	这	第一的	线	,	—	这	第二	,	的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

第一行是“Ta rumpy tumpy tumpy turns”，第二行当然是“Ta rumpy tumpy tumpy turns”。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

being	the	same	as	the	others	.
存在	这	相同的	作为	这	其他的	.

和其他人一样。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [brəʊk] [ʌp] [ə'baʊt] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

The	meeting	broke	up	about	one	in	the	morning	,
这	会议	打破	向上	关于	一	在	这	早晨	,

会议大约在凌晨一点结束。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɒn][maɪ]['tɒpkəʊt][ai] [əb'zɜːvd] [sʌm; səm] [weitə] ['bɪzi] [ə'reɪndʒɪŋ]

and	as	I	was	putting	on	my	topcoat	I	observed	some	waiters	busy	arranging
和	作为	我	曾是	推杆	在	我的	外套	我	观察到	一些	服务员	忙碌的	安排

['tʌmbləz] ,

tumblers	,
玻璃杯	,

我正穿外套的时候，看到几个服务员忙着摆放玻璃杯。

& [siː] . , [ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [ruːm] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] ['miːtɪŋ] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət] [ðæt]

&	c	.	,	in	the	next	room	,	and	wondered	what	meeting	there	could	be	at	that
&	c	.	,	在	这	下一个	房间	,	和	想知道	什么	会议	那里	可以	是	在	那

['aʊə(r)] .

hour	.
小时	.

等等，在隔壁房间，心想那个时间会有什么会议呢。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɑː'selvz] !

It	was	ourselves	!
它	曾是	我们自己	!

是我们自己!

[ə; eɪ] [njuː] ['tʃeəmən] [ænd; ənd] ['kruːpieɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'lektɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gæn] [ə'gen] .

A	new	chairman	and	croupier	were	elected	,	and	we	began	again	.
一个	新的	主席	和	荷官	是	当选	,	和	我们	开始	再次	.

选举产生了新的主席和荷官，我们重新开始了。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wen] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [brəʊk] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [wɒtʃ] [hæd; həd] [stɒpt] .

I	don't	know	when	this	meeting	broke	up	,	for	my	watch	had	stopped	.
我	不	知道	什么时候	这	会议	打破	向上	,	为了	我的	手表	有	停止	.

我不知道会议是什么时候结束的，因为我的手表停了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] , [ɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] ['rɑːðə(r)] , [wen] ['stjʊət] [ænd; ənd][ai][set] [aʊt]

It	was	a	dark	night	,	or	morning	rather	,	when	Stewart	and	I	set	out
它	曾是	一个	黑暗的	夜晚	,	或者	早晨	相当	,	什么时候	斯图尔特	和	我	放	出去

[fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ;

for	home	;
为了	家	;

那是一个漆黑的夜晚，或者更确切地说，是一个漆黑的清晨，我和斯图尔特出发回家；

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [hɑːf] - [wei] [wen] [ai] [gruː] ['veri] ['eləkwənt] [ɪn]

and	I	should	think	we	would	be	about	half	-	way	when	I	grew	very	eloquent	in
和	我	应该	思考	我们	会	是	关于	一半	-	方式	什么时候	我	生长	非常	雄辩	在

[preɪz] [ɒv; əv] [bɜːnz] ,

praise	of	Burns	,
称赞	的	烧伤	,

我想，当我开始滔滔不绝地赞美伯恩斯时，我们大概就进行到一半了。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [wɒt] [ai] [θɔːt] [ə; eɪ][grænd][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

and	I	had	just	finished	what	I	thought	a	grand	quotation	,	and	was
和	我	有	只是	完成的	什么	我	想法	一个	盛大	引述	,	和	曾是

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['stjuːərts] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,

waiting	for	Stewart's	approbation	,
等待	为了	斯图尔特的	赞许	,

我刚刚完成了一段自认为很精彩的引语，正等着斯图尔特的认可。

[wen] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ai][hæd; həd] [lɒst] [hɪm] .

when	I	discovered	I	had	lost	him	.
什么时候	我	发现	我	有	丢失的	他	.

当我发现我把他弄丢了。

[ðɪs] [kɔːzd] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [kənˈsɜːn] ,
This caused me the greatest concern ,
这 导致 我 这 最 忧虑 ,

这让我非常担忧。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [wɒt] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [kɔːl] " [dʒʌst] [ˈplenti] ,
for I thought he had taken what some people would call " just plenty ,
为了 我 想法 他 有 已采取 什么 一些 人们 会 称呼 " 只是 很多 ,

因为我认为他已经拿走了一些人所谓的“足够多的东西”，

" [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] " [tuː] [mʌtʃ] .
" and others " too much .
" 和 其他的 " 也 很多 .

其他人则说“太多了”。

" [səʊ][ai] [ɪˈmiːdiətli] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
" So I immediately sat down to look for him .
" 所以 我 立即地 卫星 向下 到 看 为了 他 .

于是我立刻坐下来寻找他。

[ai] [felt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˌəʊvəˈkʌm] ;
I felt a little overcome ;
我 毛毡 一个 小的 克服 ;

我感到有些不知所措；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] [dæmp] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəʊld] [wɪnd] [ˈwɪslɪŋ]
and though the grass was damp and there was a cold wind whistling
和 尽管 这 草 曾是 潮湿 和 那里 曾是 一个 寒冷的 风 吹口哨
[θruː] [ðə; ði] [hedʒ] ,
through the hedge ,
通过 这 对冲 ,

虽然草地潮湿，寒风呼啸着穿过树篱，

[ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈstjʊət] .
I must have waited a considerable time without finding Stewart .
我 必须 有 等待 一个 大量 时间 没有 寻找 斯图尔特 .

我肯定等了相当长一段时间才找到斯图尔特。

[səʊ][ai] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪˈðaʊt] [hɪm] .
So I determined to go without him .
所以 我 决定 到 去 没有 他 .

所以我决定不带他去。

[ai][hæd; həd] [gɒn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈmædʒɪn] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ai][mʌst; məst]
I had gone about a mile , I should imagine , and was thinking I must
我 有 已消失 关于 一个 英里 , 我 应该 想象 , 和 曾是 思维 我 必须
[biː; bi][nɪə(r)] [həʊm] ,
be near home ,
是 靠近 家 ,

我估计自己走了大约一英里，心想应该快到家了。

[wen] [ai] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ə; eɪ] [gliː] - [ˈpɑːti] [ˈsɪŋɪŋ] " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nə; nɑː] [fuː] .
when I heard in the distance a glee - party singing " We are na fou .
什么时候 我 听到 在 这 距离 一个 高兴 - 派对 歌唱 " 我们 是 纳 福 .

当我听到远处传来欢乐的歌声“We are na fou.

" [æz; əz][wiː; wi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ai] [hɜːd] [ðə; ði][ˈrʌmb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][træp] ,
" As we approached I heard the rumble of a trap ,
" 作为 我们 接近 我 听到 这 隆隆 的 一个 陷阱 ,

“当我们靠近时，我听到了陷阱的隆隆声。”

[wɪtʃ] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [kən'teɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [huː] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'teɪnd] [baɪ] [ə; eɪ]
which **turned** **out** **to** **contain** **some** **of** **the** **party** **who** **had** **been** **detained** **by** **a**
哪个 转向 出去 到 包含 一些 的 这 派对 WHO 有 到过 被拘留 经过 一个
['sekənd] [ə'dʒɜːnmənt] .
second **adjournment** **.**
第二 休会 .

结果发现，其中包含一些因第二次休庭而被拘留的当事人。

[ðeɪ] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [ˌem 'iː] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [læmps] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ʌp] ,
They **recognised** **me** **in** **passing** **by** **the** **light** **of** **their** **lamps** **,** **and** **pulled** **up** **,**
他们 已确认 我 在 通过 经过 这 光 的 他们的 灯 , 和 拉 向上 ,

他们借着车灯的光认出了我，便把车停了下来。

['ɑːskɪŋ] [weə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] .
asking **where** **I** **was** **going** **.**
问 在哪里 我 曾是 去 .

问我要去哪里。

[aɪ] [sed] , " [tuː; tə] - , " [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['stjuːərts] [pleɪs] .
I **said** **,** **"** **To** **Brewlands** **,** **"** **the** **name** **of** **Stewart's** **place** **.**
我 说 , " 到 - , " 这 姓名 的 斯图尔特的 地方 .

我说："去布鲁兰兹，"那是斯图尔特的地名。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [lɑːft] , [ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː] [aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] [weɪ] ,
I **think** **they** **laughed** **,** **and** **told** **me** **I** **was** **going** **the** **wrong** **way** **,**
我 思考 他们 笑了 , 和 讲述 我 我 曾是 去 这 错误的 方式 ,

我想他们都笑了，还说我走错方向了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [aɪ] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [ðə; ði]
and **that** **if** **I** **had** **gone** **a** **little** **farther** **I** **would** **soon** **have** **been** **at** **the**
和 那 如果 我 有 已消失 一个 小的 更远 我 会 很快 有 到过 在 这
[həʊ'tel] .
hotel **.**
酒店 .

如果我再往前走一点，很快就能到酒店了。

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [nəʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [weə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ,
I **did** **not** **want** **them** **to** **know** **I** **was** **not** **aware** **of** **where** **I** **was** **going** **,**
我 做过 不是 想 他们 到 知道 我 曾是 不是 意识到的 的 在哪里 我 曾是 去 ,

我不想让他们知道我不知道自己要去哪里。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [aɪ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] " - , " [ðə; ði] [neɪm] ['stjʊət]
and **explained** **I** **was** **looking** **for** **"** **Brewlands** **,** **"** **the** **name** **Stewart**
和 解释 我 曾是 寻找 为了 " - , " 这 姓名 斯图尔特
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gets] ,
usually **gets** **,**
通常 获得 ,

我解释说我正在寻找"Brewlands"，这是斯图尔特通常使用的名字。

[æz; əz] ['fɑːrmərz] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fɑːm] .
as **farmers** **are** **generally** **called** **by** **the** **name** **of** **their** **farm** **.**
作为 农民 是 一般来说 称为 经过 这 姓名 的 他们的 农场 .

人们通常以农场的名字来称呼农民。

" [dʒʌmp] [ɪn] , " [ðeɪ] [sed] , " [ðeəz; ðəz] [neɪ] [fɪə(r)] [əʊ] - [hɪm] ; [hiː; hi] [kæn; kən] [aɪ] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [wei]
" **Jump** **in** **,** **"** **they** **said** **,** **"** **there's** **nae** **fear** **o** **'** **him** **;** **he** **can** **aye** **find** **his** **way**
" 跳 在 , " 他们 说 , " 有 纳 害怕 o - 他 ; 他 能 是的 寻找 他的 方式
[heɪm] .
hame **.**
家 .

"跳进去吧，"他们说，"别怕他；他总能找到回家的路。"

[wiːl; wil][tɑːk] - [jiː; ji][ʌp][æn; ən] - [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] - [ɪn][ðə; ði]['bɒt(ə)l] .

We'll	tak	'	ye	up	an	'	see	if	he	has	onything	in	the	bottle	.
出色地	tak	-	是的	向上	一个	-	看	如果	他	有	-	在	这	瓶子	.

我们带你上去看看他瓶子里有没有什么东西。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] .

"	They	were	right	.
"	他们	是	正确的	.

他们是对的。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd]

When	we	arrived	at	the	farm	we	saw	a	light	in	the	dining	-	room	,	and
什么时候	我们	到达的	在	这	农场	我们	锯	一个	光	在	这	用餐	-	房间	,	和

['stjʊət] ,

Stewart	,
斯图尔特	,

我们到达农场时，看到餐厅里亮着灯，斯图尔特

['evɪdəntli] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ɒn][ðə; ði]['græv(ə)l] , [keɪm] [aʊt] ,

evidently	hearing	the	sound	of	the	wheels	on	the	gravel	,	came	out	,
显然	听力	这	声音	的	这	车轮	在	这	碎石	,	来了	出去	,

显然是听到了车轮碾过碎石的声音，就出来了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ai][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hiː; hi] [sed] , " [wɔːr] [hɛv] [jiː; ji]

and	when	he	found	I	was	one	of	the	company	he	said	,	"	Whaur	hev	ye
和	什么时候	他	成立	我	曾是	一	的	这	公司	他	说	,	"	什么	赫夫	是的

[biːn] ?

been	?
到过	?

当他发现我是公司的一员时，他问道："你之前在哪儿？"

[mæn] , [ai][wɒz; wəz][dʒɪst] ['kʌmɪn] - [ˌoʊˌoʊ'tiː][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] .

Man	,	I	was	jist	comin	'	oot	to	look	for	ye	.
男人	,	我	曾是	要点	即将到来	-	oot	到	看	为了	是的	.

老兄，我正出来找你呢。

[ai]['dɪdnə] [mɪs] [jiː; ji] [tɪl] [ai][wɒz; wəz][nɪə(r)] [heɪm] ,

I	didna	miss	ye	till	I	was	near	hame	,
我	没事	错过	是的	直到	我	曾是	靠近	家	,

直到快到家的时候我才开始想念你。

[æn; ən] - [ai] [θɑːkt] [ai][wɒd][dʒɪst] [gæŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['læntən] .

an	'	I	thocht	I	wad	jist	gang	in	for	a	lantern	.
一个	-	我	思想	我	瓦德	要点	帮派	在	为了	一个	灯笼	.

我当时以为我只是想进去买个灯笼。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [nɒt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][get][ðə; ði] ['læntən] ,

"	He	had	evidently	not	had	time	to	get	the	lantern	,
"	他	有	显然	不是	有	时间	到	得到	这	灯笼	,

"他显然没有时间去拿灯笼。"

[bʌt; bət][ai] ['nəʊtɪst] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [taɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][dræm] ,

but	I	noticed	he	had	found	time	to	take	a	dram	,
但	我	注意到	他	有	成立	时间	到	拿	一个	德拉姆	,

但我注意到他抽出时间喝了一小杯。

[æz; əz][ðə; ði]['bɒt(ə)l][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

as	the	bottle	was	on	the	table	,
作为	这	瓶子	曾是	在	这	桌子	,

瓶子放在桌子上时，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['tʌmblə(r)] [wɪð] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪski] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	tumbler	with	what	appeared	to	be	whisky	and	water	in	it	.
和	一个	不倒翁	和	什么	出现	到	是	威士忌酒	和	水	在	它	.

还有一个玻璃杯，里面似乎装着威士忌和水。

['stjuːərts] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [maɪn] .

Stewart's	version	of	the	affair	was	quite	different	from	mine	.
斯图尔特的	版本	的	这	事务	曾是	相当	不同的	从	矿	.

斯图尔特对这件事的描述与我的截然不同。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'saɪtɪŋ] [sʌm; səm][əʊ] - ['rɑːbiz] [faɪn] ['bɪts]

He	explained	to	the	party	that	he	was	reciting	some	o	'	Robbie's	fine	bits
他	解释	到	这	派对	那	他	曾是	背诵	一些	o	-	罗比的	美好的	比特

[tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] ,

to	me	when	he	became	aware	that	he	wasn't	,
到	我	什么时候	他	成为	意识到的	那	他	不是	,

他向大家解释说，他当时正在给我背诵罗比的一些精彩片段，然后才意识到自己背错了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .

for	I	was	not	there	.
为了	我	曾是	不是	那里	.

因为我当时不在那里。

" [æn; ən] - [nuː] [aɪ] [θɪŋk] [ˌɒnt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	An	'	noo	I	think	on't	,	"	he	said	,
"	一个	-	不	我	思考	不	,	"	他	说	,

“嗯，我想不是这样，”他说。

" [aɪ] ['fænsi] [aɪ] [deɪ] [maɪnd][əʊ] - [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [juː; jʊ] ['sɪtɪn] - [duːn] ['sʌd(ə)nli] [ɒn][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .

"	I	fancy	I	dae	mind	o	'	a	sound	like	you	sittin	'	doon	suddenly	on	the	roadside	.
"	我	想要	我	dae	头脑	o	-	一个	声音	喜欢	你	坐着	-	杜恩	突然	在	这	路边	.

“我好像听到你突然坐在路边的声音。”

" ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)][kəʊld]

"	Feeling	rather	cold
"	感觉	相当	寒冷的

感觉有点冷

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spɪrɪt] ,

I	thought	I	would	be	the	better	of	a	little	spirits	,
我	想法	我	会	是	这	更好的	的	一个	小的	烈酒	,

我以为喝点小酒我会好一些，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'kʌm] [aɪ] [fel] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði][ɑːm] - [tʃeə(r)] , [waɪl] ['stjʊət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	being	overcome	I	fell	asleep	in	the	arm	-	chair	,	while	Stewart	and	his
和	存在	克服	我	跌倒	睡着了	在	这	手臂	-	椅子	,	尽管	斯图尔特	和	他的

[kəm'pænjənz] [bɪ'gæn] [ə'nʌðə(r)] [ə'dʒɜːnmənt] .

companions	began	another	adjournment	.
同伴	开始	其他	休会	.

于是，我昏昏沉沉地在扶手椅上睡着了，而斯图尔特和他的同伴们又开始了另一次休会。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kəm'pliːtli] [wɔːn] - [aʊt] [wɪð] [fə'tiːg] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][doʊnt] [rɪ'membə(r)]

I	must	have	been	completely	worn	-	out	with	fatigue	,	for	I	don't	remember
我	必须	有	到过	完全地	磨损	-	出去	和	疲劳	,	为了	我	不	记住

['getɪŋ] [tuː; tə][bed] .

getting	to	bed	.
获得	到	床	.

我当时一定是累得筋疲力尽，因为我不记得自己是怎么上床睡觉的。

['brekfəst] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stjʊət]
Breakfast **was** **considerably** **later** **than** **usual** **next** **morning** **,** **and** **Mrs** **.** **Stewart**
早餐 曾是 相当 之后 比 通常 下一个 早晨 , 和 太太 . 斯图尔特
[ɑːskt] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [həʊm] .
asked **when** **we** **got** **home** **.**
问 什么时候 我们 得到 家 .

第二天早上早餐比平时晚了很多，斯图尔特太太问我们什么时候到家的。

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] ['stjʊət] [dɪd] .
I **did** **not** **know** **what** **to** **say** **,** **but** **Stewart** **did** **.**
我 做过 不是 知道 什么 到 说 , 但 斯图尔特 做过 .

我不知道该说什么，但斯图尔特知道。

[hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɛftər] [twelv] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
He **said** **,** **"** **It** **would** **be** **efter** **twelve** **,** **wouldn't** **it** **?**
他 说 , " 它 会 是 之后 十二 , 不会 它 ?

他说："那应该已经过十二点了吧？"

" [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ʃʊə(r)] .
" **as** **if** **we** **were** **not** **sure** **.**
" 作为 如果 我们 是 不是 当然 .

仿佛我们自己都不确定似的。

[ai] [sed] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['daʊtf(ə)l] [təʊn] [ai][kʊd; kəd] [reɪz] , " [ai] [ˌdeə'seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
I **said** **in** **the** **most** **doubtful** **tone** **I** **could** **raise** **,** **"** **I** **daresay** **it** **would** **.**
我 说 在 这 最多 疑 语气 我 可以 增加 , " 我 敢说 它 会 .

我用我能发出的最怀疑的语气说："我敢说会的。"

" [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɜːb] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]
" **I** **think** **there** **must** **be** **some** **truth** **in** **the** **proverb** **that** **there** **is** **a** **special**
" 我 思考 那里 必须 是 一些 真相 在 这 谚语 那 那里 是 一个 特别的
['prɒvɪdəns] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [klɑːs] [ɒv; əv] [men] ,
providence **for** **children** **and** **a** **certain** **class** **of** **men** **,**
普罗维登斯 为了 孩子们 和 一个 肯定 班级 的 男人 ,

我认为"上帝对孩子和某些特定阶层的人有特殊的眷顾"这句谚语一定有一定道理。

[fɔː(r); fə(r)] ['stjʊət] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [freʃ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'spəʊʒə(r)][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ;
for **Stewart** **was** **quite** **fresh** **in** **spite** **of** **his** **exposure** **the** **previous** **night** **;**
为了 斯图尔特 曾是 相当 新鲜的 在 尽管如此 的 他的 接触 这 以前的 夜晚 ;

尽管前一晚经历了一番折腾，斯图尔特依然精神抖擞；

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] [tuː; tə] [ðɪs] [kɔːz] ,
and **if** **not** **to** **this** **cause** **,**
和 如果 不是 到 这 原因 ,

如果不是为了这个目的，

[tuː; tə][ðə; ði] ['maɪldnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [ɪ'mjuːnəti] [frɒm; frəm]
to **the** **mildness** **of** **the** **season** **must** **be** **ascribed** **his** **immunity** **from**
到 这 温和 的 这 季节 必须 是 归因于 他的 免疫 从
[ˌɪnflu'enzə] .
influenza **.**
流感 .

他认为，由于季节温和，他才对流感免疫。

['dʒɑːni] [gɪbz] ['fjuːnərəl]
JOHNNIE **GIBB'S** **FUNERAL**
约翰尼 吉布斯 葬礼

约翰尼·吉布的葬礼

" [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji][ɪn] , ['mɪsɪz] . [bruːn] ? "
" **Are** **ye** **in** **,** **Mrs** **.** **Broon** **?** **"**
" 是 是的 在 , 太太 . 布朗 ? "

"布朗太太，您进来了吗？"

" [eɪ] , [kʌm] [ə'wei] - [ɪn] , ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] . "
" Ay , come awa ' in , Mrs . Mitchell . "
" 哎 , 来 awa - 在 , 太太 . 米切尔 . "

“嗯，进来吧，米切尔夫人。”

" [eɪ] [nəʊ] , [ai] ['mæni] [kʌm] [ɪn] , " [sez] ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
" Eh no , I mannie come in , " says Mrs . Mitchell , coming in all the time ,
" 嗯 不 , 我 曼尼 来 在 , " 说道 太太 . 米切尔 , 未来 在 全部 这 时间 ,

“呃，不，我经常进来，”米切尔太太说。

" [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [dʒɪst] [left] [maɪ] ['tæti] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [æn; ən] - [wɔːr] [ðeəz; ðəz] [bɛən] , [jiː; ji] [ken] ,
" for I've jist left my tatties on the fire , an ' whaur there's bairns , ye ken ,
" 为了 我已经 要点 左边 我的 土豆 在 这 火 , 一个 - 什么 有 孩子们 , 是的 肯 ,

“因为我刚把土豆放在火上，你知道，那里有孩子。”

[jɪnz] [aɪ] [fɪəd] . "
yin's aye feared . "
阴的 是的 害怕 . "

阴的畏惧。

" [eɪ] , [ðæts] [truː] .
" Ay , that's true .
" 哎 , 那就是 真的 .

“是啊，没错。”

[aɪm] [dʒɪst] ['wɒʃɪn] - [sʌm; səm] ['piːni] ,
I'm jist washin ' some peenies ,
我是 要点 洗涤 - 一些 小鸡 ,

我只是在洗几个小弟弟而已。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [dɪ'kleə(r)] [wen] [jiː; ji] [hɛv] [ə; eɪ] ['fæməli] [jiː; ji] [niːd] ['nevə(r)] [sɪt] [duːn] . "
for I declare when ye hev a family ye need never sit doon . "
为了 我 宣布 什么时候 是的 赫夫 一个 家庭 是的 需要 绝不 坐 杜恩 . "

因为我敢说，有了家庭，你们就永远不必坐以待毙了。

" [aɪm] [dʒʌst] ['wɒʃɪn] - [sʌm; səm] ['piːni]
" I'M JUST WASHIN ' SOME PEENIES
" 我是 只是 洗涤 - 一些 小鸡

我只是在洗几个小鸡鸡

" [baɪ] [ɑː(r)] . [mgrɛgɜ˞] , [ɑː(r)] . [es] . [ə; eɪ] .
" By R . M'Gregor , R . S . A .
" 经过 拉 . 麦格雷戈 , 拉 . S . 一个 .

作者：R. M'Gregor，RSA

" [eɪ] , [ðæts] [truː] .
" Ay , that's true .
" 哎 , 那就是 真的 .

“是啊，没错。”

[ai] ['dɪnə] [ken] [huː]
I dinna ken hoo
我 迪娜 肯 呼

我不知道

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [aɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðeə(r)] [dɔːz] [ɔː(r)] [ɪn] [ðeə(r)] - - ,
some women aye manage to be at their doors or in their neebors ' hooses ,
一些 女性 是的 管理 到 是 在 他们的 门 或者 在 他们的 - - 马 ,

有些妇女总能设法待在自家门口或邻居家。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [kæn; kən] [tel] [jiː; ji] [ai] ['nevə(r)] [dɪvoʊl] [ˌɛfˌeɪ'iː] ['wɜːkɪn] - [ˌɛfˌeɪ'iː] ['mɔːrnɪn] - [tuː; tə] [nɪxt] ;
for I can tell ye I never devauld fae workin ' fae mornin ' to nicht ;
为了 我 能 告诉 是的 我 绝不 德瓦尔德 仙女 工作 - 仙女 早晨 - 到 尼赫特 ;

我可以告诉你们，我从早到晚从未懈怠过工作；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][dʒɪst][θruː][wɪn] -
but **I** **was** **jist** **thro** **win** **'**
但 我 曾是 要点 喉咙 赢 -

但我刚刚赢了

[ˌoʊˌoʊˈtiː][sʌm; səm]['dɜːti]['wɔːtə(r)][ðə; ði][nuː] , [æn; ən] - [ai] [siː] ['ðer] - - [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɑːni]
oot **some** **dirty** **water** **the** **noo** **,** **an** **'** **I** **see** **they're** **getherin** **'** **for** **Johnnie**
oot 一些 肮脏的 水 这 不 , 一个 - 我 看 它们是 - - 为了 约翰尼
[gɪbz] ['fjuːnərəl] , [pʊə] [mæn] . "
Gibb's **funeral** **,** **puir** **man** **.** **"**
吉布斯 葬礼 , 普伊 男人 . "

现在外面流出一些脏水，我看到他们正聚在一起参加约翰尼·吉布的葬礼，可怜的人。

" [eɪ] !
" **Ay** **!**
" 哎 !

“哎！”

[ɪts] [æn; ən] ['ɔːfuː] - [θɪŋ] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [deθ] . "
it's **an** **awfu** **'** **thing** **that** **sudden** **death** **.** **"**
它是 一个 糟糕 - 事物 那 突然 死亡 . "

猝死真是一件可怕的事。

" [eɪ] , [hɔːd] [jə(r)] [tʌŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ; [ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [hɔːs] . "
" **Eh** **,** **haud** **yer** **tongue** **,** **it** **is** **that** **;** **it's** **enough** **to** **kill** **a** **horse** **.** **"**
" 嗯 , 豪德 你的 舌头 , 它 是 那 ; 它是 足够的 到 杀 一个 马 . "

“哎，闭嘴吧，就是这样；这话足以要了马的命。”

" [eɪ] , [bɪt][ðeəz; ðəz] [neɪ] [juːz]['traɪɪn] - [tuː; tə] [gæŋ] [ə'genst] ['prɒvɪdəns] . "
" **Ay** **,** **bit** **there's** **nae** **use** **tryin** **'** **to** **gang** **against** **Providence** **.** **"**
" 哎 , 少量 有 纳 使用 尝试 - 到 帮派 反对 普罗维登斯 . "

“唉，不过跟上帝作对也没用。”

" [eɪ] [nəʊ] , [ɪ'speʃəli] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [sʌm; səm][əʊ] - [ðeɪ] [njuː] - ['fæʃ(ə)nd] ['trʌb(ə)lz] . "
" **Eh** **no** **,** **especially** **wi** **'** **some** **o** **'** **they** **new** **-** **fashioned** **troubles** **.** **"**
" 嗯 不 , 尤其 wi - 一些 o - 他们 新的 - 造型 麻烦 . "

“嗯，不，尤其是一些新式的麻烦事。”

" [eɪ] !
" **Ay** **!**
" 哎 !

“哎！”

[bʌt; bət] ['itl] [mæk] - [æn; ən] ['ɔːfuː] - ['dɪfrəns] [ɪn] [ðæt] [huːs] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [gɪbz] [ə; eɪ] ['wʊmən]
but **it'll** **mak** **'** **an** **awfu** **'** **difference** **in** **that** **hoose** **,** **for** **Mrs** **.** **Gibb's** **a** **wumman**
但 它将 制作 - 一个 糟糕 - 不同之处 在 那 房子 , 为了 太太 . 吉布斯 一个 乌曼
[əʊ] - [ðɪs] [kaɪnd] ,
o **'** **this** **kind** **,**
o - 这 种类 ,

但这会在那栋房子里产生巨大的影响，因为吉布太太就是这种女人。

— [æn; ən] - [maɪnd][aɪm][nəʊ]['seɪɪn] - - [ə'genst] [ðə; ði] ['wʊmən] - , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiːz] [ə; eɪ]
— **an** **'** **mind** **I'm** **no** **sayin** **'** **onything** **against** **the** **wumman** **aither** **,** **for** **she's** **a**
— 一个 - 头脑 我是 不 说 - - 反对 这 乌曼 - , 为了 她是 一个
[gɪd] [ɪ'nʌf] ['wʊmən] ['meɪbi] ,
guid **enough** **wumman** **maybe** **,**
指南 足够的 乌曼 或许 ,

——而且我并没有说这位女士的任何坏话，因为她或许是一位相当不错的女士。

[bʌt; bət] [jɪn] ['kænə] [kiːp] [ðeə(r)] [iːn] [ʃʌt]
but **yin** **canna** **keep** **their** **een** **shut**
但 阴 美人蕉 保持 他们的 een 关闭

但阴户无法保持沉默

- [æn; ən] - [nəʊ] [siː] [ðæt] ['dʒɑːni] - [ə'tendɪd] [tuː; tə][æz; əz][hiː; hi] [mɪʃt] [ə; eɪ] - [biːn] .
a'thegither an ' no see that Johnnie wusna attended to as he micht a ' been .
- 一个 - 不 看 那 约翰尼 - 参加 到 作为 他 米赫特 一个 - 到过 .
"
"
"

“a'thegither 和' no see that Johnnie wusna attendated as he micht a' been.”

" [eɪ] , [ðæts] [truː] ; [æz; əz][ai]['ɒf(ə)n] [seɪ] [tuː; tə][maɪ][mæn] ,
" Ay , that's true ; as I often say to my man ,
" 哎 , 那就是 真的 ; 作为 我 经常 说 到 我的 男人 ,

“是啊，没错；就像我经常对我的男人说的那样，

- [huː] [wʊd] [jiː; ji] [laɪk] [tuː; tə] [heɪ] [jə(r)][eɪn; 'ɑːjɪn] [tiː] [tuː; tə][mæk] - ['ɛftər] ['kʌmɪn] - [ɪn][ˌɛfˌeɪ'iː][ə; eɪ] [hɑːd]
' Hoo wud ye like to hae yer ain tea to mak ' efter comin ' in fae a hard
- 胡 会 是的 喜欢 到 哈 你的 艾因 茶 到 制作 - 之后 即将到来 - 在 仙女 一个 难的
[deɪz] [wɑːrk] ? -
day's wark ? '
天 工作 ? -

“辛苦工作一天回来后，你想不想自己泡杯茶呢？”

[aɪm] [ʃeə(r)] [maɪ][mæn] - - , [æn; ən] - [ai] - [ɑːsk][ʌm; əm] ;
I'm share my man wudna dae't , an ' I wudna ask um ;
我是 分享 我的 男人 - - , 一个 - 我 - 问 嗯 ;

我想分享我的男人，但我不想问；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪsnə] [lʊk] [wiːl] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] - - [ə'buːt] [æn; ən] - [deɪn] - ['wɪmɪnz]
but it disna look weel to see a man plouterin ' aboot an ' dain ' women's
但 它 迪斯纳 看 威尔 到 看 一个 男人 - - 启动 一个 - 戴恩 - 女性的
[wɑːrk] ;
wark ;
工作 ;

但看到一个男人在女人身边闲逛、做女人的工作，看起来不太好；

[æn; ən] - [wɪv] [hɜːd] [əʊ] - [sɪk] [θɪŋz] , — [ə'twiːn] [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [ɪts] [nəʊ] [gɔːn]
an ' we've heard o ' sic things , — atween you an ' me , an ' it's no gaun
一个 - 我们已经 听到 o - 原文如此 事物 , — 在 你 一个 - 我 , 一个 - 它是 不 高恩
['ɒnɪ] ['færər] ,
ony farrer ,
仅 法勒 ,

我们听说过一些事，——在你我之间，而且这绝非儿戏。

— [wɪv] [hɜːd] [əʊ] - [sɪk] [θɪŋz] [æz; əz] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ] [gɪl] [ˌɛfˌeɪ'iː][ðə; ði]['grəʊsə(r)] ,
— we've heard o ' sic things as gettin ' a gill fae the grocer ,
— 我们已经 听到 o - 原文如此 事物 作为 获得 - 一个 鳃 仙女 这 杂货商 ,

—我们听说过一些事情，比如从杂货店买个吉尔（gill），

[æn; ən] - ['telɪn] - [ʌm; əm][tuː; tə] [mɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [duːn] , - [bred] , ['sɪkspəns] . - "
an ' tellin ' um to mark it doon , ' Bread , sixpence . ' "
一个 - 告诉 - 嗯 到 标记 它 杜恩 , - 面包 , 六便士 . - "

然后告诉他们记下来：“面包，六便士。”

" [eɪ] , ['dʒɑːni] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][mæn] ,
" Ay , Johnnie was a simple man ,
" 哎 , 约翰尼 曾是 一个 简单的 男人 ,

“哎，约翰尼是个简单的人，

[æn; ən] - [wiː; wi] ['ʃʊdnə] [seɪ] - [ə'genst] [ðə; ði] [kɔːp] [ə'hɪnt] [hɪz; ɪz] [bæk] [ðæt] [wiː; wi] ['kʊdnə]

an	'	we	shouldna	say	onything	against	the	corp	ahint	his	back	that	we	couldna
一个	-	我们	不应该	说	-	反对	这	公司	提示	他的	后退	那	我们	可以

[seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

say	to	his	face	;
说	到	他的	脸	;

我们不应该在他背后说任何我们不敢当面说的关于公司的坏话;

[æn; ən] - [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [de] [jiː; ji][ə; eɪ] [gɪd] [tɜːn] , [jiː; ji][hæd; həd][dʒɪst][tuː; tə][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] .

an	'	if	he	could	dae	ye	a	guid	turn	,	ye	had	jist	to	ask	it	.
一个	-	如果	他	可以	dae	是的	一个	指南	转动	,	是的	有	要点	到	问	它	.

如果他能帮你做点好事，你只需要开口问就行了。

[aɪm] [ʃeə(r)] [ɪts] [nəʊ][ə; eɪ] - [sɪn] - [maɪ][mæn][wɒz; wəz]['plæntɪn] - ['tæti] [ɪn][ðə; ði] [bæk] - ,

I'm	share	it's	no	a	fortnicht	sin	'	my	man	was	plantin	'	tatties	in	the	back	gairden	,
我是	分享	它是	不	一个	-	罪	-	我的	男人	曾是	普兰汀	-	土豆	在	这	后退	-	,

我得说，这不算什么罪过，我兄弟只是在后院种土豆而已。

[æn; ən] - ['dʒɑːni] ['lʊkɪt] ['aʊər] [ðə; ði] [hedʒ] , [æn; ən] - [hiː; hi]['nevə(r)] [sed] - [bʌt; bət][dʒɪst] - [traɪ]

an	'	Johnnie	lookit	ower	the	hedge	,	an	'	he	never	said	onything	but	jist	'	Try
一个	-	约翰尼	瞧瞧	所有者	这	对冲	,	一个	-	他	绝不	说	-	但	要点	-	尝试

[ðeɪ] ,

they	,
他们	,

约翰尼从树篱后面往外看，他什么也没说，只是说“试试他们”。

- [æn; ən] - [hiː; hi] [pʊt] [sɪks] [dæl'mɑːhɔɪ] ['ɜːrliz] [ɪn][maɪ] [mænz] [hænd] .

'	an	'	he	put	six	Dalmahoy	earlies	in	my	man's	hand	.
-	一个	-	他	放	六	达尔马霍伊	早起	在	我的	男人的	手	.

“然后”他把六瓶达尔马霍伊早熟葡萄酒放在了我手下手里。

[eɪ] !

Ay	!
哎	!

哎!

[ɪts] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə][ju: 'es][ə; eɪ] - ; [æz; əz][aɪ] [aɪ] [seɪ] ,

it's	a	lesson	to	us	a	'	;	as	I	aye	say	,
它是	一个	课	到	我们	一个	-	;	作为	我	是的	说	,

这对我们来说是个教训；正如我常说的，

[ɪf] [jiː; ji] - [ə; eɪ] [gɪd] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [əʊ] - - , - [ˌəʊ 'diː] [seɪk] [hɔːd] [jə(r)] [tʌŋ] ,

If	ye	havena	a	guid	word	to	say	o	'	onybody	,	'	od	sake	haud	yer	tongue	,
如果	是的	-	一个	指南	单词	到	说	o	-	-	,	-	od	清酒	豪德	你的	舌头	,

如果你没有一个指导性的词可以对任何人说，那么就用你的舌头吧，

— [ðeə(r)] ['ðer] ['kʌmɪn] - !

—	there	they're	comin	'	!
—	那里	它们是	即将到来	-	!

—他们来了!

[wɑːz] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ? — [ðæts] [nəʊ][ðeə(r)][ɔːld; ɑːld] [sʌn] ['dʒeɪmi] , [ɪznt] ?

Wha's	that	young	man	in	the	front	?	—	that's	no	their	auldest	son	Jamie	,	is't	?
什么?	那	年轻的	男人	在	这	正面	?	—	那就是	不	他们的	最年长的	儿子	杰米	,	不是	?

前面那个年轻人是谁？——那不是他们的大儿子杰米吧?

[ɪts] [dʒɪst] [hɪm] ; [eɪ] ,

It's	jist	him	;	ay	,
它是	要点	他	;	哎	,

就是他；哎，

[maɪ]['ælɪk] [tɛlt] [ˌem 'iː][hiː; hi] [met] [ʌm; əm] ['kʌmɪn] - ['aʊər] [ˌɛfˌeɪ'iː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - ['traɪɪn] -

my	Alec	telt	me	he	met	um	comin	'	ower	fae	the	station	this	mornin	'	tryin	'
我的	亚历克	telt	我	他	遇见	嗯	即将到来	-	所有者	仙女	这	车站	这	早晨	-	尝试	-

[tuː; tə] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] ,

to	talk	English	,
到	讲话	英语	,

我的朋友亚历克告诉我，他今天早上在车站附近遇到一个人，那个人正试图用英语和他交流。

[æn; ən] - [hɪm] ['neɪθɪŋ] [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['dreɪpərz] [ʃɒp] .

an	'	him	naething	but	in	a	draper's	shop	.
一个	-	他	什么都没有	但	在	一个	德雷珀的	店铺	.

而他却在一家布料店里。

[sez] [hiː; hi] , - [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [get] [əˈweɪ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [wɪr] [səʊ] [θræŋ] [ɪn]['aʊə(r)]

Says	he	,	'	I	could	hardly	get	away	this	morning	,	we're	so	thrang	in	our
说道	他	,	-	我	可以	几乎	得到	离开	这	早晨	,	是	所以	thrang	在	我们的
	-			.	-											

estaiblishment	.	'
-	.	-

他说：“今天早上我几乎没法离开，我们的公司太紧张了。”

[eɪ] , [ðeəz; ðəz] [neɪ] [fɪə(r)][əʊ] - [hɪm] ['tɔːkɪn] - [ʃɒp] ; [æn; ən] - [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [hæt] [hiːz] [gɒt] ,

Ay	,	there's	nae	fear	o	'	him	talkin	'	shop	;	an	'	see	what	a	graund	hat	he's	got	,
哎	,	有	纳	害怕	o	-	他	谈话	-	店铺	;	一个	-	看	什么	一个	地面	帽子	他是	得到	,

哎，他谈论生意上一点也不怕；瞧瞧他那顶帽子多棒啊！

[æn; ən] [neɪ] ['wiːpə(r)] [ˌɒnt] , [æn; ən] - [hɪm][ðə; ði] [kɔːrps] [sʌn] ; [æn; ən] - [blæk] [kɪd] [glʌvz] [ˌtiːˌeɪ'iː] ,

an	nae	weepers	on't	,	an	'	him	the	corp's	son	;	an	'	black	kid	gloves	tae	,
一个	纳	哭泣者	不	,	一个	-	他	这	兵团	儿子	;	一个	-	黑色的	孩子	手套	泰	,

一个没有哭泣的人，他是军团的儿子；还有黑色的羊皮手套。

[ɪn'sted] [əʊ] - [waɪt] ['kɒtn] [jɪn] ; [æn; ən] - [siː] [wɒt] [ə; eɪ][grænd] ['kɒfɪn] [ðev] [gɒt][ˌtiːˌeɪ'iː] ,

instead	o	'	white	cotton	yins	;	an	'	see	what	a	grand	coffin	they've	got	tae	,
反而	o	-	白色的	棉布	阴	;	一个	-	看	什么	一个	盛大	棺材	他们有	得到	泰	,

而不是白色的棉布；看看他们弄来了多么气派的棺材啊！

— [ðeɪ] [mʌn] [get] [ˌaɪ 'tiː][ˌoʊˌoʊ'tiː][əʊ] - ['edɪnbrə] ,

—	they	mun	get	it	oot	o	'	Edinburgh	,
—	他们	蒙	得到	它	oot	o	-	爱丁堡	,

——他们必须把它从爱丁堡弄出来，

[æz; əz] [ɪf] [wʊl] ['bɪni] ['kʊdnə] [mæk] - [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gɪd] [ɪ'nʌf] [jɪn] .

as	if	Wull	Binnie	couldna	mak	'	them	a	guid	enough	yin	.
作为	如果	会	宾尼	可以	制作	-	他们	一个	指南	足够的	阴	.

仿佛伍尔·宾尼无法为他们创造足够好的阴柔之美。

[ai][kæn; kən] [tel] [jiː; ji] ,

I	can	tell	ye	,
我	能	告诉	是的	,

我可以告诉你，

[ðə; ði] [jɪn] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [maɪ] - [diːd] [wɒz; wəz][æz; əz] [gɪd] [ə; eɪ] ['kɒfɪn]

the	yin	he	made	to	me	when	my	grandfaither	deid	was	as	guid	a	coffin
这	阴	他	制成	到	我	什么时候	我的	-	戴德	曾是	作为	指南	一个	棺材

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [niːd] [pɪt] [pn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

as	a	man	need	pit	on	his	back	,
作为	一个	男人	需要	坑	在	他的	后退	,

我祖父去世时，他为我做的那个动作，就像一口好棺材，就像一个人背上需要的坑一样。

[ə; eɪ] - ['kʌvəd] ['aʊər] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [bɪg] [brɑːs] - - [neɪlz] [laɪk] [ə; eɪ][dʒeɪl][dɔː(r)] ;

a	'	covered	ower	wi	'	big	brass	-	heided	nails	like	a	jail	door	;
一个	-	涵盖	所有者	wi	-	大的	黄铜	-	-	指甲	喜欢	一个	监狱	门	;

像监狱大门一样，用大黄铜头钉子覆盖着的窗户；

[æn; ən] - [ʃiːz] [gɔːn] [tuː; tə] [giː] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['denə(r)] [ˌtiːˌeɪ'iː] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] ,

an	'	she's	gaun	to	gie	them	a	graund	denner	tae	when	they	come	back	,
一个	-	她是	高恩	到	gie	他们	一个	地面	丹纳	泰	什么时候	他们	来	后退	,

她打算等他们回来的时候给他们一个大晚餐。

[meə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [mɛrɪʒ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['fjuːnərəl] .

mair	like	a	mairrage	than	a	funeral	.
梅尔	喜欢	一个	海事	比	一个	葬礼	.

与其说是葬礼，不如说更像是一场婚礼。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['aʊər] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [len] - [əʊ] - [haʊf] - [ə; eɪ] - ['dɪzən] [naɪvz] [æn; ən] - [fɔːrks]

She	was	ower	to	me	for	the	len	'	o	'	hauf	-	a	-	dizzen	knives	an	'	forks
她	曾是	所有者	到	我	为了	这	镜头	-	o	-	豪夫	-	一个	-	眩晕	刀具	一个	-	叉子

[æn; ən] - [æz; əz] ['mɒni] [spuːn] ,

an	'	as	mony	spoons	,
一个	-	作为	金钱	勺子	,

她欠我很多刀叉和勺子，

[æn; ən] - [ə; eɪ] - [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [ˌtiːˌeɪ'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kruːɪt] - [stænd] ; - , [-] [ken] ,

an	'	a	'	among	the	neebors	tae	for	a	cruet	-	stand	;	dash't	,	d'ye	ken	,
一个	-	一个	-	之中	这	-	泰	为了	一个	调味瓶	-	站立	;	-	,	染料	肯	,

邻居们都在找调味瓶架；你懂的，

[wen] [ʃiː; ʃi][kæm] - [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ]['dɪdnə] [ken] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] , [səʊ][aɪ] [sez] ,

when	she	cam	'	to	me	I	didna	ken	what	she	meant	,	so	I	says	,
什么时候	她	摄像头	-	到	我	我	没事	肯	什么	她	意思是	,	所以	我	说道	,

她来找我的时候，我不知道她是什么意思，所以我说：

- [eɪ] [aɪm] [rɑːl] ['sɒri] , [bʌt; bət][aɪ] [duːt] [maɪnz] [ɪz] ['aʊər] [seə] [tɔːn] . -

'	Eh	I'm	rale	sorry	,	but	I	doot	mines	is	ower	sair	torn	.	'
-	嗯	我是	拉尔	对不起	,	但	我	嘟特	矿井	是	所有者	赛尔	撕裂	.	-

“呃，我很抱歉，但我认为我的也破损得很厉害。”

" - [ə; eɪ] ['kruːɪt] - [stænd] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [fɔː(r); fə(r)] - - ['mʌstəd] [æn; ən] - - , [jiː; ji] [ken] . "

"	'	A	cruet	-	stand	,	'	says	she	,	'	for	haudin	'	mustard	an	'	catshup	,	ye	ken	.	"
"	-	一个	调味瓶	-	站立	,	-	说道	她	,	-	为了	-	-	芥末	一个	-	-	,	是的	肯	.	"

“‘一个调味瓶架，’她说，‘放芥末和番茄酱，你肯。”

" - [əʊ] ! [ə; eɪ] ['kruːɪt] - [stænd] , - [sez] [aɪ] , [prɪ'tɛndɪn] - [aɪ][hædnə] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ; - [eɪ] [nəʊ] ,

"	'	Oh	!	a	cruet	-	stand	,	'	says	I	,	pretendin	'	I	hadna	heard	her	;	'	eh	no	,
"	-	哦	!	一个	调味瓶	-	站立	,	-	说道	我	,	假装	-	我	哈德纳	听到	她	;	-	嗯	不	,

“‘哦！一个调味瓶架，’我假装没听见她的话；‘呃，不，’”

[aɪ]['nevə(r)][hæd; həd] - [ðæt] [weɪ] [bɪt][ə; eɪ] ['pepə(r)] - [æn; ən] - - [sɔːt] [dɪʃ] .

I	never	had	onything	that	way	bit	a	pepper	-	an	'	-	saut	dish	.
我	绝不	有	-	那	方式	少量	一个	胡椒	-	一个	-	-	炒	盘子	.

我以前从没吃过那种做法的菜，除了炒青椒。

- — [hɛv]

'	—	Hev
-	—	赫夫

——赫夫

[jiː; ji] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] - - [guːn] [æn; ən] - - [kep] ? "

ye	seen	her	new	murnin	'	goon	an	'	weedy's	kep	?	"
是的	已见	她	新的	-	-	呆子	一个	-	-	保持	?	"

你见过她新买的酒保和杂草吗?

" [ðæt] [wɒd] [biː; bi] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] ['dʒeɪmi] [brɑkt] [ˌoʊˌoʊ'tiː] [ə'bləʊ] [hɪz; ɪz] ['ɒkstə(r)] ; [ai] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪn]
" That wad be the bundle Jamie brocht oot ablow his oxter ; I was wonderin
" 那 瓦德 是 这 捆 杰米 布罗赫特 oot 下 他的 奥克斯特 ; 我 曾是 好奇
- [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
' what it was .
- 什么 它 曾是 .

“那应该是杰米从他胳膊肘后面拿出来的包裹；我当时就在想那是什么。”

[wiːl] , [aɪm] [ʃeə(r)] [ʃiː; ʃi] [mɪʃt] [ə; eɪ] - [giːn] ['mægi] ['sɪmpsn] [ðə; ði] [dʒɒb] [tuː; tə] [mæk] - [ˌaɪ 'tiː] ;
Weel , I'm share she micht a ' gien Maggie Simpson the job to mak ' it ;
威尔 , 我是 分享 她 米赫特 一个 - gien 玛吉 辛普森 这 工作 到 制作 - 它 ;

嗯，我觉得她可能给了玛吉·辛普森这份工作；

[ðəʊ] ['meɪbi] ['mægiz] ['betə(r)] - [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - ['kʊdnə] [weɪt] [læŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]
though maybe Maggie's better athoot it , an ' couldna wait lang enough for
尽管 或许 玛吉的 更好的 - 它 , 一个 - 可以 等待 语言 足够的 为了
[hɜː(r); hə(r)] ['sɪlə(r)] .
her siller .
她 金钱 .

不过也许玛吉更擅长这件事，她等不及她的银子了。

[ai] [dɪ'kleə(r)] [ðeə(r)] [ʃiːz] ['kʌmɪn] - ['aʊər] [tuː; tə] [ʃəʊ] [æf] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frɒk] . — [kʌm]
I declare there she's comin ' ower to show aff her graund new frock . — Come
我 宣布 那里 她是 即将到来 - 所有者 到 展示 亲属 她 地面 新的 连衣裙 . — 来
[ə'wei] - [ɪn] ,
awa ' in ,
awa - 在 ,

我敢肯定，她正要下来炫耀她那件漂亮的新裙子。——进来吧，

['mɪsɪz] . [gɪb] ; [wiː; wi] [wʌs] [dʒɪst]
Mrs . Gibb ; we wus jist
太太 . 吉布 ; 我们 伍斯 要点

吉布夫人；我们当时

['seɪɪn] - [huː]
sayin ' hoo
说 - 呼

说“呼”

['sɒri] [ˌu'ɜːr] [wʌs] [fɔː(r); fə(r)] [jiː; ji] ,
sorry oo wus for ye ,
对不起 oo 伍斯 为了 是的 ,

对不起，哦，我们为你。

[æn; ən] - [wɒt] [ə; eɪ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [jiː; ji] [tuː; tə] [siː] [sɪk] [ə; eɪ] ['waɪzˌlaɪk] [tɜːn] -
an ' what a consolation it wud be to ye to see sic a wiselike turn -
一个 - 什么 一个 安慰 它 会 是 到 是的 到 看 原文如此 一个 像智者一样 转动 -
[ˌoʊˌoʊ'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] . "
oot at the funeral . "
oot 在 这 葬礼 . "

如果你们能在葬礼上看到这样一位睿智的守灵人，那该是多么令人欣慰啊！

" [eɪ] !
" Ay !
" 哎 !

“哎！”

[ɪts] [ə; eɪ] [sæd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
it's a sad day for me .
它是 一个 伤心 天 为了 我 .

对我来说，今天是个悲伤的日子。

[huː] [-] [laɪk] [maɪ] [frɒk] ?
Hoo d'ye like my frock ?
胡 染料 喜欢 我的 连衣裙 ?

你喜欢我的裙子吗?

['dʒeɪmi] [brɑkt] [ˌaɪ 'tiː][ˌoʊˌoʊ'tiː] ; [rɑːl] - -
Jamie brocht it oot ; rale mindfu '
杰米 布罗赫特 它 oot ; 拉尔 - -

杰米·布洛赫特（Jamie brocht）把它弄丢了；心智

[əʊ] - [ʌm; əm] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
o ' um , wasn't it ? "
o - 嗯 , 不是 它 ? "

哦，嗯，是吧?

" [eɪ] [eɪ] , [ˌaɪ 'tiː][dʒɪst] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] ;
" Eh ay , it jist looks as if it had been made for ye ;
" 嗯 哎 , 它 要点 看起来 作为 如果 它 有 到过 制成 为了 是的 ;

“哎呀，看起来就像是为你量身定做的一样；

[ɪts] ['iːzi] [siːn] [ɪts] [nəʊ] ['mægi] ['sɪmpsənz] [deɪn] - .
it's easy seen it's no Maggie Simpson's dain ' .
它是 简单的 已见 它是 不 玛吉 辛普森一家 戴恩 - .

显而易见，这不是玛吉·辛普森的盛宴。

[aɪm] [ʃeə(r)] [ɪts] [dʒʌst] [spɔɪlɪn] - [gɪd] [klɒθ] [tuː; tə] [giː] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [guːn] [tuː; tə][mæk] - . "
I'm share it's just spoilin ' guid cloth to gie her a goon to mak ' . "
我是 分享 它是 只是 破坏 - 指南 布 到 gie 她 一个 呆子 到 制作 - . "

我觉得这简直是在糟蹋好布料，让她找个恶棍来做这件事。

" [aɪv] [dʒɪst] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [jiː; ji] [wɒd] [len] - [ˌem 'iː][jə(r)][tju'riːn; tə'riːn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [suːp] . "
" I've jist come in to see if ye wad len ' me yer tureen for the soup . "
" 我已经 要点 来 在 到 看 如果 是的 瓦德 镜头 - 我 你的 汤碗 为了 这 汤 . "

“我只是进来问问你能不能把你的汤碗借我一下。”

" [əʊ] [eɪ] ; [dʒɒn] [kiːps] [hɪz; ɪz] [neɪlz] [æn; ən] - [θɪŋz] [ɪnt] ,
" Oh ay ; John keeps his nails an ' things in't ,
" 哦 哎 ; 约翰 保持 他的 指甲 一个 - 事物 不 ,

“哦，约翰把他的指甲之类的东西都放在里面。”

[bʌt; bət] [aɪl] - [ə; eɪ][bɪt] [dɪkt] [ˌoʊˌoʊ'tiː][fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] .
but I'll gie't a bit dicht oot for ye .
但 患病的 - 一个 少量 dicht oot 为了 是的 .

但我会给你一点建议。

" [səʊ] [ə'weɪ] [went] ['mɪsɪz] . [gɪb] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] , " - - ['bɒdɪz] !
" So away went Mrs . Gibb , saying to herself , " Haverin ' bodies !
" 所以 离开 去 太太 . 吉布 , 说 到 她自己 , " - - 身体 !

于是吉布太太走了，一边走一边自言自语道：“真倒霉！”

[neɪ] [duːt] [ðev] [biːn] ['spiːkɪn] - [ə'buːt] [ˌem 'iː] .
nae doot they've been speakin ' aboot me .
纳 嘟特 他们有 到过 说话 - 启动 我 .

他们一直在议论我。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [sed] , " [ai] [mʌn] [ə'wei] - [ˌtiːˌeɪ'iː][fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [dʒɪst] [left] [maɪ] ['tæti] [ɒn]
" And Mrs . Mitchell said , " I mun awa ' tae for I've jist left my tatties on
" 和 太太 . 米切尔 说 , " 我 蒙 awa - 泰 为了 我已经 要点 左边 我的 土豆 在
[ðə; ðiː]['faɪə(r)] ;
the fire ;
这 火 ;

“米切尔太太说：‘我得走了，因为我刚把土豆留在火上。’

[ðæts] [ðə; ði] [wɔːrst] [əʊ] - [gɔːn] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [bruːnz] [huːs] , — [ðeəz; ðəz] [neɪ] ['gɛtɪn] - [ˌoʊˌoʊ'tiː] - .

that's	the	warst	o	'	gaun	to	Mrs	.	Broon's	hoose	,	—	there's	nae	gettin	'	oot	o't	.
那就是	这	战争	o	-	高恩	到	太太	.	布朗的	房子	,	—	有	纳	获得	-	oot	-	.

那是去布朗太太家的最糟糕的路，——根本出不去。

" [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [braʊn] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [θæŋk] - , [ðæts] ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [ə'wei] -

"	And	Mrs	.	Brown	said	to	herself	,	"	Thank	guidness	,	that's	Mrs	.	Mitchell	awa	'
"	和	太太	.	棕色的	说	到	她自己	,	"	感谢	-	,	那就是	太太	.	米切尔	awa	-

[æt; ət] [lɑːst] ;

at	last	;
在	最后的	;

布朗太太心想："谢天谢地，米切尔太太终于走了。"

[ðeə(r)] [ðæt] [greɪθ] [kɔːld] .

there	that	graith	cauld	.
那里	那	格雷斯	冷	.

那里有格雷斯·考尔德。

[ai] [θɑːkt]

I	thocht
我	思想

我想

[aɪ'd] ['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , — - - ['biːzəm] .

I'd	never	see	her	back	,	—	bletherin	'	besom	.
ID	绝不	看	她	后退	,	—	-	-	扫帚	.

我再也见不到她了，——喋喋不休的扫帚。

" [sprɪŋ] ['kliːnɪŋ]

"	SPRING	CLEANING
"	春天	打扫

春季大扫除

" [naʊ] [sprɪŋ] [rɪ'tɜːnz] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [rɪ'tɜːn]

"	Now	spring	returns	,	but	not	to	me	return
"	现在	春天	返回	,	但	不是	到	我	返回

"春天又回来了，但还不回来给我。"

[ðə; ði] ['vɜːn(ə)l] [dʒɔɪz] .

The	vernal	joys	.
这	春季	喜悦	.

春日的喜悦。

" [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['poʊɪts] [waɪf] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['kliːnɪŋ] ['fiːvə(r)] [wen] [hiː; hi]

"	I	wonder	if	the	poet's	wife	had	an	attack	of	cleaning	fever	when	he
"	我	想知道	如果	这	诗人的	妻子	有	一个	攻击	的	打扫	发烧	什么时候	他

[kəm'pəʊzd] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['sentɪmənt] ;

composed	the	above	sentiment	;
由	这	多于	情绪	;

"我怀疑诗人创作上述诗句时，他的妻子是不是得了洁癖；

[ɪf] [səʊ] , [ai] [kæn; kən] [fiːl] [wɪð] [hɪm] , [æz; əz] [nəʊ] [daʊt] [məʊst] ['haʊshəʊldə(r)] [kæn; kən] [æt; ət] ['prez(ə)nt]

if	so	,	I	can	feel	with	him	,	as	no	doubt	most	householders	can	at	present
如果	所以	,	我	能	感觉	和	他	,	作为	不	怀疑	最多	住户	能	在	展示

.

:

.

如果真是这样，我能理解他的感受，毫无疑问，目前大多数家庭都能感同身受。

[ai] [θɔːt] ['aʊə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] [ɪn] [fɜːst] - [reɪt] ['ɔːdə(r)] ,

I	thought	our	house	was	in	first	-	rate	order	,
我	想法	我们的	房子	曾是	在	第一的	-	速度	命令	,

我觉得我们家一切都井井有条，

[bʌt; bət][maɪ][waɪf] [sed] [aɪ] [nju:] ['pɜ:fɪktli] [wel] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['fɪlθi] [steɪt] ,

but	my	wife	said	I	knew	perfectly	well	it	was	in	a	filthy	state	,
但	我的	妻子	说	我	知道	完美	出色地	它	曾是	在	一个	污秽	状态	,

但我妻子说我非常清楚它当时很脏。

[ænd; ənd] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ru:mz] [rɪ'kwaɪəd] ['peɪpərɪŋ] .

and	that	most	of	the	rooms	required	papering	.
和	那	最多	的	这	房间	必需的	纸张	.

而且大多数房间都需要贴墙纸。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɔ:ld] [ɒn][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ['hændɪd]['əʊvə(r)]

It	seems	she	had	called	on	a	neighbour	,	and	found	the	house	handed	over
它	似乎	她	有	称为	在	一个	邻居	,	和	成立	这	房子	递交	超过

[tu:; tə][ðə; ði] ['pentər] .

to	the	painters	.
到	这	画家	.

她似乎是去拜访了一位邻居，结果发现房子已经交给油漆工了。

[səʊ] , [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ˌaʊt'dʌn] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

So	,	not	to	be	outdone	in	this	respect	,
所以	,	不是	到	是	胜过	在	这	尊重	,

所以，为了不在这方面落后，

[ʃi:; ʃi] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['lændlɔ:d] [ænd; ənd] ['resl] [wɪð] [hɪm] , [æz; əz][dɪd]['dʒeɪkəb][ɒv; əv]

she	went	straight	to	the	landlord	and	wrestled	with	him	,	as	did	Jacob	of
她	去	直的	到	这	房东	和	摔跤	和	他	,	作为	做过	雅各布	的

[əʊld] ,

old	,
老的	,

她径直去找房东，和他摔跤，就像古代的雅各一样。

[ðə; ði] ['blesɪŋ] ['gəʊɪŋ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['peɪpərɪŋ] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] ['lɒbi] .

the	blessing	going	the	length	of	papering	the	drawing	-	room	and	lobby	.
这	祝福	去	这	长度	的	纸张	这	绘画	-	房间	和	大厅	.

这份祝福甚至延伸到了客厅和大厅的墙纸装饰。

[aɪ] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tɪl] ['jestədeɪ] ['mɔ:nɪŋ] , [wen] [aɪ] [hɜ:d] ['wɪslɪŋ] ,

I	knew	nothing	of	this	till	yesterday	morning	,	when	I	heard	whistling	,
我	知道	没有什么	的	这	直到	昨天	早晨	,	什么时候	我	听到	吹口哨	,

直到昨天早上我听到口哨声，才知道这件事。

[wɪtʃ] [aɪ] ['raɪtlɪ] [dʒʌdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [gʊd] [tu:; tə] ['emәneɪt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [də'mestɪk] .

which	I	rightly	judged	to	be	too	good	to	emanate	from	our	domestic	.
哪个	我	没错	评判	到	是	也	好的	到	发出	从	我们的	国内的	.

我当时就正确地判断出，这东西太好了，不可能出自我们家。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pentər] ; [ðeɪ] [meɪk] [ðəm'selvz] [æt; ət] [həʊm] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] .

It	was	the	painters	;	they	make	themselves	at	home	wherever	they	go	.
它	曾是	这	画家	;	他们	制作	他们自己	在	家	无论	他们	去	.

是那些画家；他们无论走到哪里都能很快适应。

[ɒn] [ɪ'mɜ:dʒɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lɒbi] , [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [hi:pt] [ʌp] [wɪð] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ,

On	emerging	into	the	lobby	,	I	found	it	heaped	up	with	furniture	,
在	新兴	进入	这	大厅	,	我	成立	它	堆积如山	向上	和	家具	,

走进大厅，我发现里面堆满了家具。

[ænd; ənd][tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:θru:m; 'bɑ:θrʊm][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [trə'vɜ:s] [θri:] [saɪdz][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	to	get	to	the	bathroom	I	had	to	traverse	three	sides	of	a
和	到	得到	到	这	浴室	我	有	到	横穿	三	侧面	的	一个

[skweə(r)] .

square	.
正方形	.

要到洗手间，我必须绕着一个正方形的三条边走。

[ai][ɪn'dʒɔɪ][maɪ] ['mɔːnɪŋ] [ə'bluːʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,
I **enjoy** **my** **morning** **ablution** **,** **especially** **at** **this** **season** **,**
我 享受 我的 早晨 沐浴 , 尤其 在 这 季节 ,

我喜欢晨洗，尤其是在这个季节。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒnsɪkwəntli] [ə'nɔɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] [hiːpt] [ʌp] [wɪð] ['pɪktʃəz] , &
and **was** **consequently** **annoyed** **to** **find** **the** **bath** **heaped** **up** **with** **pictures** **,** **&**
和 曾是 最后 恼怒 到 寻找 这 洗澡 堆积如山 向上 和 图片 , &
[siː] . ; [ɪn][fækt] ,
c **.** **;** **in** **fact** **,**
c . ; 在 事实 ,

因此，他很恼火地发现浴缸里堆满了照片等等；事实上，

['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [siːmd] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
every **part** **of** **the** **house** **seemed** **crowded** **with** **furniture** **.**
每一个 部分 的 这 房子 似乎 挤 和 家具 .

房子里的每个角落似乎都堆满了家具。

['ɑːftə(r)] ['dresɪŋ] , [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]
After **dressing** **,** **I** **thought** **I** **would** **look** **into** **the** **drawing** **-** **room** **to** **see** **what** **was**
后 敷料 , 我 想法 我 会 看 进入 这 绘画 - 房间 到 看 什么 曾是
['biːɪŋ] [dʌn] ,
being **done** **,**
存在 完毕 ,

穿好衣服后，我想去客厅看看他们在做什么。

[bʌt; bət][ɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ai] [hɜːd] " [θriː] , "
but **on** **approaching** **the** **door** **I** **heard** **"** **three** **,** **"**
但 在 接近 这 门 我 听到 " 三 , "

但当我走近门口时，我听到了“三”的声音。

" [pɑːs] [θriː] ,
" **pass** **three** **,**
" 经过 三 ,

“传三，

" [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['pentər] ['sɪtɪŋ] [ə'straɪd] [ə; eɪ][plæŋk]
" **and** **looking** **through** **the** **keyhole** **I** **saw** **the** **painters** **sitting** **astride** **a** **plank**
" 和 寻找 通过 这 锁孔 我 锯 这 画家 坐着 跨骑 一个 板
['pleɪɪŋ] " [næp] .
playing **"** **nap** **.**
玩耍 " 午睡 .

透过钥匙孔，我看到油漆工们坐在木板上玩“打盹”。

" [ai] [tɜːnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l] ,
" **I** **turned** **the** **handle** **,**
" 我 转向 这 处理 ,

我转动了把手，

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ˌbærɪ'keɪd] [baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [steps] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ə'genst]
but **found** **the** **door** **was** **barricaded** **by** **a** **pair** **of** **steps** **being** **placed** **against**
但 成立 这 门 曾是 路障 经过 一个 一对 的 步骤 存在 放置 反对
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

但发现门被两级台阶堵住了。

[ə'nʌðə(r)] [peə(r)] , [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ][plæŋk] , ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
another **pair** **,** **connected** **with** **a** **plank** **,** **being** **at** **the** **far** **side** **of** **the** **room** **.**
其他 一对 , 连接 和 一个 板 , 存在 在 这 远的 边 的 这 房间 .

房间的另一侧还有一对用木板连接的椅子。

[ai] ['ʃaʊtɪd] [θruː] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [ɔːl] [raɪt] , " [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [get]

I	shouted	through	the	door	that	it	was	"	all	right	,	"	and	went	away	to	get
我	喊叫	通过	这	门	那	它	曾是	"	全部	正确的	,	"	和	去	离开	到	得到

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

我隔着门喊了一声“没事”，然后就去吃早餐了。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['empti] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][gɜːl] , [huː] [sed] , "

but	found	the	dining	-	room	empty	,	with	the	exception	of	the	girl	,	who	said	,	"
但	成立	这	用餐	-	房间	空的	,	和	这	例外	的	这	女孩	,	WHO	说	,	"

[ɪf] [jiː; jɪ] [pliːz] ,

If	ye	please	,
如果	是的	请	,

但餐厅里空无一人，只有那个女孩，她说：“如果你们愿意的话，

[jə(r)][tuː; tə] [teɪk] [jə(r)] ['brekfəst] [ɪn][jə(r)][eɪn; 'ɑːjɪn] [ruːm] .

yer	to	take	yer	breakfast	in	yer	ain	room	.
你的	到	拿	你的	早餐	在	你的	艾因	房间	.

请在您自己的房间里享用早餐。

" [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [get] - [ʌp] .

"	She	had	a	strange	get	-	up	.
"	她	有	一个	奇怪的	得到	-	向上	.

她的穿着打扮很奇怪。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][ə'reɪbiən] [staɪl] , [wuːnd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [red] ['hæŋkətʃɪf] ,

Her	head	was	in	the	Arabian	style	,	wound	up	in	a	red	handkerchief	,
她	头	曾是	在	这	阿拉伯	风格	,	伤口	向上	在	一个	红色的	手帕	,

她的发型是阿拉伯式的，用一条红色手帕包了起来。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən][wɒz; wəz] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [sæk] [wɪð] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]

and	her	apron	was	made	out	of	a	sack	with	an	announcement	on	it
和	她	围裙	曾是	制成	出去	的	一个	解雇	和	一个	公告	在	它

[ə'baʊt] ['sʌmˌbɒdiz] [dɒg] ['bɪskɪts] .

about	somebody's	dog	biscuits	.
关于	某人的	狗	饼干	.

她的围裙是用一个麻袋做的，麻袋上印着某人的狗饼干的广告。

['brekfəst] [wɒz; wəz][set][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒɪpsi]['teɪb(ə)l] ,

Breakfast	was	set	on	a	little	gipsy	table	,
早餐	曾是	放	在	一个	小的	吉普赛人	桌子	,

早餐摆放在一张简陋的吉普赛桌子上。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['hɑːdlɪ] [gɒt] ['stɑːtɪd] [wen] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðə; ðɪ] ['skɒtsmən] ; [ænd; ənd] ,

and	I	had	hardly	got	started	when	I	noticed	the	Scotsman	;	and	,
和	我	有	几乎	得到	开始	什么时候	我	注意到	这	苏格兰人	;	和	,

我刚开始还没来得及细想，就注意到了那个苏格兰人；而且，

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['nʌmbə(r)][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['vəʊtɪŋ]

wishing	to	see	what	number	had	visited	the	Exhibition	and	how	the	voting
祝	到	看	什么	数字	有	到访	这	展览	和	如何	这	表决

[hæd; həd] [gɒn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'sembli] ,

had	gone	in	the	Assembly	,
有	已消失	在	这	集会	,

想了解有多少人参观了展览，以及大会的投票结果如何。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小约翰尼·帕特森及其他幽默小(Wee Johnnie Paterson,)
第3/5页

[ai] [hɑːf] [rəʊz] [tuː; tə] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ,

I	half	rose	to	reach	for	the	paper	,
我	一半	玫瑰	到	抵达	为了	这	纸	,

我半起身去拿那份文件，

[wen] [maɪ] [niː] [kɔːt] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

when	my	knee	caught	the	table	and	landed	the	contents	on	the	floor	.
什么时候	我的	膝盖	捕捉	这	桌子	和	登陆	这	内容	在	这	地面	.

我的膝盖撞到了桌子，把桌上的东西都弄到了地上。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [haʊ] ['iːzəli] [ə; eɪ] [θriː] - [legd] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [ʌp'set] ,

I	tried	to	explain	how	easily	a	three	-	legged	table	was	upset	,
我	尝试	到	解释	如何	容易地	一个	三	-	腿	桌子	曾是	沮丧的	,

我试图解释一张三脚桌有多么容易翻倒，

[bʌt; bət] [maɪ] [waɪf] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [təʊld] [ˌem 'iː] ['ɒf(ə)n] [nɒt] [tuː; tə] [riːd] [æt; ət] ['brekfəst] .

but	my	wife	said	she	had	told	me	often	not	to	read	at	breakfast	.
但	我的	妻子	说	她	有	讲述	我	经常	不是	到	读	在	早餐	.

但我妻子说她经常告诉我不要在早餐时看书。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [get] [ə; eɪ] [wɜːd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [gɒt] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [ɪn] [maɪ] [hænd] .

She	could	never	get	a	word	out	of	me	when	I	got	a	paper	in	my	hand	.
她	可以	绝不	得到	一个	单词	出去	的	我	什么时候	我	得到	一个	纸	在	我的	手	.

只要我手里拿着文件，她就从来没能从我嘴里问出一个字。

[ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ['saɪdweɪz] ,

I	had	to	get	out	of	the	house	sideways	,
我	有	到	得到	出去	的	这	房子	侧身	,

我不得不侧身离开房子。

[baɪ] [ə; eɪ] [step] [nəʊn] [ɪn] ['mɪlətri] ['tæktɪks] [æz; əz] " [raɪt] [kləʊz] ,

by	a	step	known	in	military	tactics	as	"	right	close	,
经过	一个	步	已知	在	军队	策略	作为	"	正确的	关闭	,

在军事战术中，这一步骤被称为“紧贴”。

" ['wedʒɪŋ] [maɪ'self] [pɑːst] [paɪlz] [ɒv; əv] [tʃeəz] [drest] [ɪn] [waɪt] ['pɪnəfɔː(r)] [trɪmd] [wɪð] [red] [breɪd]

"	wedging	myself	past	piles	of	chairs	dressed	in	white	pinafores	trimmed	with	red	braid
"	楔形	我	过去的	堆	的	椅子	穿着	在	白色的	围裙	修剪过的	和	红色的	编织

.

:

.

“我挤过一堆堆椅子，椅子都穿着饰有红色编织带的白色围裙。”

[ai] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] [haʊs] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [held] [səʊ] [mʌtʃ] ['fɜːnɪtʃə(r)] ;

I	did	not	think	the	house	could	have	held	so	much	furniture	;
我	做过	不是	思考	这	房子	可以	有	握住	所以	很多	家具	;

我没想到这房子里能容纳这么多家具；

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ˌɔːkʃə'nɪrz] [stɔː(r)] - [ruːm] .

it	looked	like	an	auctioneer's	store	-	room	.
它	看起来	喜欢	一个	拍卖师的	店铺	-	房间	.

它看起来像拍卖行的仓库。

[ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] ,

On	returning	to	dinner	I	was	told	there	was	not	much	,
在	返回	到	晚餐	我	曾是	讲述	那里	曾是	不是	很多	,

回到餐厅吃饭时，我被告知菜品不多。

[æz; əz] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [kʊk] .

as	there	had	been	little	time	to	cook	.
作为	那里	有	到过	小的	时间	到	厨师	.

因为几乎没有时间做饭。

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ;

The	gipsy	table	was	again	in	requisition	;
这	吉普赛人	桌子	曾是	再次	在	征用	;

吉普赛桌又被征用了;

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] ['veəriəs] ['aɪtəmz] ,

but	as	it	was	too	small	to	hold	the	various	items	,
但	作为	它	曾是	也	小的	到	抓住	这	各种各样的	项目	,

但由于它太小，无法容纳各种物品，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [æz; əz] [s'aɪdbɔːdz] .

a	couple	of	chairs	were	used	as	sideboards	.
一个	夫妻	的	椅子	是	用过的	作为	餐边柜	.

几把椅子被用作餐边柜。

[wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [dɪ'zɜːt] [ðə; ði] [gɜːl] ['entəd] [ænd; ənd] [sed] , " [gɪf; dʒɪf] [jiː; ji] [pliːz] ,

When	we	were	at	dessert	the	girl	entered	and	said	,	"	Gif	ye	please	,
什么时候	我们	是	在	甜点	这	女孩	进入	和	说	,	"	GIF	是的	请	,

当我们吃甜点的时候，那个女孩走了进来，说：“请给我一份礼物吧。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [sez] [ʃiː; ʃi] [aɪ] [gets] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] . "

the	wumman	says	she	aye	gets	a	little	speerits	.	"
这	乌曼	说道	她	是的	获得	一个	小的	斯皮里茨	.	"

这位女士说她总是会有点小脾气。

" [wɒt] ['wʊmən] [sez] [ðæt] ?

"	What	woman	says	that	?
"	什么	女士	说道	那	?

哪个女人会这么说?

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [ɪts] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [dɪə(r)] , [huː] [ɪz] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] [flɔːz] , " [maɪ] [waɪf] [ɪk'spleɪnd] .

"	It's	the	widow	,	dear	,	who	is	washing	the	floors	,	"	my	wife	explained	.
"	它是	这	寡妇	,	亲爱的	,	WHO	是	洗涤	这	楼层	,	"	我的	妻子	解释	.

“亲爱的，是那位寡妇在擦地板，”我妻子解释说。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['widəuz] [huː] [duː; də] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] ,

It	seems	strange	that	it	is	always	widows	who	do	that	sort	of	work	,
它	似乎	奇怪的	那	它	是	总是	寡妇	WHO	做	那	种类	的	工作	,

奇怪的是，从事这类工作的总是寡妇。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] ['ɔːlweɪz] [kɔːl] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['wɪski] " [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['spɪrɪt] .

and	strange	that	they	and	ministers	always	call	a	glass	of	whisky	"	a	little	spirits	.
和	奇怪的	那	他们	和	部长们	总是	称呼	一个	玻璃	的	威士忌酒	"	一个	小的	烈酒	.

奇怪的是，他们和部长们总是把一杯威士忌称为“一点烈酒”。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [saʊnd] [səʊ] [bæd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ˌʌngrə'mætɪkl] .

"	I	suppose	it	does	not	sound	so	bad	,	though	it	sounds	ungrammatical	.
"	我	认为	它	做	不是	声音	所以	坏的	,	尽管	它	声音	语法错误	.

“我想听起来也没那么糟糕，虽然语法不太好。”

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] " [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['spɪrɪt] , " [ðəʊ] [pə'hæps] [ðæt] [ɪz] [æm'bɪgjuəs] ;

One	would	think	it	should	be	"	a	little	spirit	,	"	though	perhaps	that	is	ambiguous	;
一	会	思考	它	应该	是	"	一个	小的	精神	,	"	尽管	也许	那	是	模糊的	;

人们可能会认为应该是“一点精灵”，尽管这种说法可能有些含糊不清；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [kɔːl] [suːp] [ɔː(r)] ['pɒrɪdʒ] " [ðem; ðəm] " [mait] [æz; əz] [wel] [seɪ] " [ə; eɪ] [fjuː] ['spɪrɪt] ,

but	those	who	call	soup	or	porridge	"	them	"	might	as	well	say	"	a	few	spirits	,
但	那些	WHO	称呼	汤	或者	稀饭	"	他们	"	可能	作为	出色地	说	"	一个	很少	烈酒	,

但那些把汤或粥称为“它们”的人，就好比说“几杯烈酒”一样。

" [ðəʊ] [pə'hæps] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [tuː] ,

"	though	perhaps	that	expression	is	misleading	too	,
"	尽管	也许	那	表达	是	误导性的	也	,

“虽然这种说法或许也具有误导性，”

[ænd; ənd] [mait] [tɜːn] [ðə; ði] [θɔːts] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['entəd] [ðə; ði] [hɜːd] [ɒv; əv] [swaɪn] .

and	might	turn	the	thoughts	to	those	who	entered	the	herd	of	swine	.
和	可能	转动	这	想法	到	那些	WHO	进入	这	一群	的	猪	.

并可能将思绪转向那些进入猪群的人。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['pætənz] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːl] - ['peɪpə(r)] .

After	dinner	I	was	shown	a	book	of	patterns	for	wall	-	paper	.
后	晚餐	我	曾是	所示	一个	书	的	图案	为了	墙	-	纸	.

晚饭后，有人给我看了一本墙纸图案集。

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , " [sed] [maɪ] [waɪf] ,

"	This	is	what	I	was	thinking	of	for	the	drawing	-	room	,	"	said	my	wife	,
"	这	是	什么	我	曾是	思维	的	为了	这	绘画	-	房间	,	"	说	我的	妻子	,

“这就是我设想的客厅布置，”我妻子说。

['ʃəʊɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌn] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [dɪ'zaɪn] ; " [ɔː(r)] [ðɪs] , " [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['kwaɪətə(r)] ['pæt(ə)n] .

showing	me	one	with	an	elaborate	design	;	"	or	this	,	"	a	much	quieter	pattern	.
显示	我	一	和	一个	精心制作的	设计	;	"	或者	这	,	"	一个	很多	更安静	图案	.

他给我展示了一款设计精美的图案；“或者这款，”一款图案简洁得多的图案。

[ai] [sed] [ai] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] ['kwaɪət] [wʌn] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɪk'spensɪv]

I	said	I	preferred	the	quiet	one	,	but	was	told	the	other	was	more	expensive
我	说	我	首选	这	安静的	一	,	但	曾是	讲述	这	其他	曾是	更多的	昂贵的

,

,

,

我说我更喜欢安静的那间，但被告知另一间更贵。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	landlord	was	to	pay	for	it	,
和	这	房东	曾是	到	支付	为了	它	,

房东要支付这笔费用。

[wɪtʃ] [siːmd] [ʌn'ɑːnsərəbl] ['lɒdʒɪk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

which	seemed	unanswerable	logic	from	a	woman's	point	of	view	.
哪个	似乎	无法回答	逻辑	从	一个	女性的	观点	的	看法	.

从女性的角度来看，这似乎是无可辩驳的逻辑。

[æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'griːmənt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] ['vəʊtɪd] ;

As	we	could	not	come	to	an	agreement	about	it	,	we	voted	;
作为	我们	可以	不是	来	到	一个	协议	关于	它	,	我们	投票	;

由于我们无法就此达成一致，所以我们进行了投票；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [vəʊts] [wɜː(r); wə(r)]['iːkwəl] — [wʌn][pn] [iːtʃ] [saɪd] — [maɪ][waɪf] [θruː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

but	as	the	votes	were	equal	—	one	on	each	side	—	my	wife	threw	in	her
但	作为	这	投票	是	平等的	—	一	在	每个	边	—	我的	妻子	扔	在	她

['kɑːstɪŋ] [vəʊt] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spensɪv] ['pæt(ə)n] .

casting	vote	in	favour	of	the	expensive	pattern	.
铸件	投票	在	偏爱	的	这	昂贵的	图案	.

但由于票数相等——双方各一票——我的妻子投出了决定性的一票，支持了昂贵的款式。

[ai] [kænt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

I	can't	help	feeling	that	I	am	worse	than	useless	in	the	house	at	present	.
我	不能	帮助	感觉	那	我	是	更糟	比	无用	在	这	房子	在	展示	.

我感觉自己现在在家里简直一无是处。

[ai][ˌeɪ 'em] ['pɒzətɪvli] [ɪn][ðə; ði] [wei] , — ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] ,

I	am	positively	in	the	way	,	—	something	to	be	tolerated	,
我	是	积极地	在	这	方式	,	—	某物	到	是	容忍	,

我的确碍事了——这是必须容忍的。

[wɪtʃ] [ɪz]['rɑːðə(r)] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

which	is	rather	humiliating	for	one	who	should	be	the	head	of	the	house	;
哪个	是	相当	羞辱	为了	一	WHO	应该	是	这	头	的	这	房子	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

对于一个本应是一家之主的人来说，这实在是一种羞辱；而且，

[wɒt] [meɪks] ['mætəz] [wɜːs] , [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][ɑː(r); ə(r)]['ekstrə] ['frendli] , [ænd; ənd] [tɔːk]

what	makes	matters	worse	,	my	wife	and	the	girl	are	extra	friendly	,	and	talk
什么	制作	事情	更糟	,	我的	妻子	和	这	女孩	是	额外的	友好的	,	和	讲话

['əʊvə(r)][ðeə(r)][plænz] ,

over	their	plans	,
超过	他们的	计划	,

更糟糕的是，我的妻子和那个女孩关系格外亲密，她们还一起讨论各自的计划。

[kəm'pliːtli] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ˌem 'iː] ,

completely	ignoring	me	,
完全地	忽略	我	,

完全无视我，

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] ['bæləns] [maɪ'self][ɒn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] [ænd; ənd][hænd]

unless	it	is	to	ask	me	to	balance	myself	on	the	chimney	-	piece	and	hand
除非	它	是	到	问	我	到	平衡	我	在	这	烟囱	-	片	和	手

[daʊn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɪktʃə(r)] .

down	a	large	picture	.
向下	一个	大的	图片	.

除非是要我站在壁炉架上保持平衡，然后把一幅大画递下来。

[wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['lændlɔːdz] [wʊd] [hæv; həv] [ɪf] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

What	a	fine	time	of	it	landlords	would	have	if	men	were	masters	of	their
什么	一个	美好的	时间	的	它	房东	会	有	如果	男人	是	大师	的	他们的

[əʊn] ['haʊzɪz] !

own	houses	!
自己的	房屋	!

如果男人能成为自己房子的主人，房东们该有多好啊！

[ai] [juːst] [tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][maɪ] [əʊn] [ɪk'spens]

I	used	to	do	all	that	was	required	for	the	house	at	my	own	expense
我	用过的	到	做	全部	那	曾是	必需的	为了	这	房子	在	我的	自己的	费用

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] ,

when	I	was	a	bachelor	,
什么时候	我	曾是	一个	学士	,

我单身的时候，家里所有的事情都是我自己自费做的。

[ðəʊ] [aɪ][doʊnt] [rɪ'membə(r)] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] .

though	I	don't	remember	doing	anything	.
尽管	我	不	记住	正在做	任何事物	.

虽然我不记得自己做过任何事。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [smel] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst] [naʊ] ,

There	is	a	fearful	smell	in	the	house	just	now	,
那里	是	一个	可怕	闻	在	这	房子	只是	现在	,

屋里现在有一股可怕的气味。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][ɪz] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [aɪ][duː; də][nɒt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

and	my	wife	is	astonished	that	I	do	not	like	it	.
和	我的	妻子	是	惊讶	那	我	做	不是	喜欢	它	.

我妻子很惊讶我竟然不喜欢它。

[ˌaɪ 'tiː] [smelz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði] [stʌf] [aɪ][juːz][fɔː(r); fə(r)] ['ruːmətɪzəm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['pɒlɪʃ] ,

It	smells	to	me	like	the	stuff	I	use	for	rheumatism	;	it	is	furniture	polish	,
它	气味	到	我	喜欢	这	东西	我	使用	为了	风湿病	;	它	是	家具	抛光	,

我觉得它闻起来像我治疗风湿病用的那种东西；是家具抛光剂。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [siːm] [tuː; tə] ['revl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	women	seem	to	revel	in	it	.
和	女性	似乎	到	陶醉	在	它	.

而女性似乎很享受这种感觉。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][ə'rəʊmə][ɪz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə'məʊniə] [ɔː(r)]['spɪrɪt][ɒv; əv][sɔːlt] ;

Sometimes	the	aroma	is	changed	to	ammonia	or	spirit	of	salt	;
有时	这	香气	是	已更改	到	氨	或者	精神	的	盐	;

有时香味会变成氨水或盐水；

[bʌt; bət][ðə; ði] [blendz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['sɪkənɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

but	the	blends	are	all	sickening	to	me	,
但	这	混合物	是	全部	令人作呕	到	我	,

但这些混合口味都让我觉得难以下咽。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['pəːmieits] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ]

and	it	permeates	the	house	to	such	an	extent	as	to	make	everything
和	它	渗透	这	房子	到	这样的	一个	程度	作为	到	制作	一切

[wʌn] [iːts] [siːm] ['fleɪvəd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

one	eats	seem	flavoured	with	it	.
一	吃	似乎	调味	和	它	.

这种味道弥漫了整个房子，以至于吃的每样东西都好像沾染了它的味道。

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [leɪm] [wɪð] ['bruːzɪŋ] [maɪ][legz][ɒn] ['fendəz] , & [siː] . ,

I	am	quite	lame	with	bruising	my	legs	on	fenders	,	&	c	.	,
我	是	相当	瘸	和	瘀伤	我的	腿	在	挡泥板	,	&	c	.	,

我的腿经常被挡泥板之类的东西磕碰擦伤，这让我很痛苦。

[wɪtʃ] [stɪk] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleɪsɪz] ;

which	stick	out	in	all	unexpected	places	;
哪个	戳	出去	在	全部	意外	地方	;

它们在各种意想不到的地方显得格格不入；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [aɪ]['sɔːntə, 'sɑːn-] [ə'lɒŋ] [tuː; tə]

and	as	I	couldn't	get	a	comfortable	seat	in	the	house	I	sauntered	along	to
和	作为	我	不能	得到	一个	舒服的	座位	在	这	房子	我	漫步	沿着	到

[ðə; ði] [klʌb] ,

the	club	,
这	俱乐部	,

由于在剧院里找不到舒适的座位，我就漫步去了俱乐部。

[weə(r)] [ai] [met] ['wɒts(ə)n] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [næ'ret] [maɪ] ['trʌb(ə)lz] [tu:; tə] [hɪm] , [wen] [hi:; hi] [sed] ,

where	I	met	Watson	,	and	was	narrating	my	troubles	to	him	,	when	he	said	,
在哪里	我	遇见	沃森	,	和	曾是	叙述	我的	麻烦	到	他	,	什么时候	他	说	,

" [əʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

我在那里遇到了沃森，并向他倾诉我的烦恼，这时他说："哦，

[mæn] , ['ðer] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] [dʒʌst] [naʊ] , " — ['mi:nɪŋ] ['wɪmɪn] .

man	,	they're	all	the	same	just	now	,	"	—	meaning	women	.
男人	,	它们是	全部	这	相同的	只是	现在	,	"	—	意义	女性	.

"唉，她们现在都一样，"——指的是女人。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] ; " [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ə; eɪ]

"	I'll	tell	you	what	,	"	he	continued	confidentially	;	"	what	do	you	say	to	a
"	患病的	告诉	你	什么	,	"	他	持续	保密	;	"	什么	做	你	说	到	一个

[fju:] [deɪz] ['fɪʃɪŋ] ?

few	days	fishing	?
很少	天	钓鱼	?

"我跟你说，"他继续低声说道，"你觉得去钓鱼几天怎么样？"

" [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [fɜ:st] - [reɪt] [aɪ'dɪə] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [maɪ] [waɪf] [wʊd] [seɪ] ,

"	I	thought	it	a	first	-	rate	idea	,	but	did	not	know	what	my	wife	would	say	,
"	我	想法	它	一个	第一的	-	速度	主意	,	但	做过	不是	知道	什么	我的	妻子	会	说	,

"我觉得这是个绝妙的主意，但不知道我妻子会怎么说。"

[æz; əz] [ðə; ði] [lɑ:st] [taɪm] [aɪ] [went] [wɪð] ['wɒts(ə)n] [aɪ] ['stju:pɪdli] [left] [ðə; ði] [həʊ'tel] [bɪl] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] ;

as	the	last	time	I	went	with	Watson	I	stupidly	left	the	hotel	bill	in	my	pocket	;
作为	这	最后的	时间	我	去	和	沃森	我	愚蠢地	左边	这	酒店	账单	在	我的	口袋	;

上次我和沃森一起去的时候，我傻乎乎地把酒店账单落在了口袋里；

[bʌt; bət] [maɪ] [waɪf] ['dɪd(ə)nt] , [ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'i:] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] ,

but	my	wife	didn't	,	and	told	me	I	should	be	ashamed	,
但	我的	妻子	没有	,	和	讲述	我	我	应该	是	羞愧	,

但我妻子不这么认为，她还说我应该感到羞耻。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [bɪə(r)] [ænd; ənd] ['wɪski] [ðæn; ðən] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [fu:d] ,

as	there	was	more	for	beer	and	whisky	than	for	our	food	,
作为	那里	曾是	更多的	为了	啤酒	和	威士忌酒	比	为了	我们的	食物	,

因为啤酒和威士忌的钱比食物的钱还多。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɒt] [ə; eɪ] ['bɒnɪt] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [hɑ:f] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [hæd; həd] ,

and	she	could	have	got	a	bonnet	or	something	with	half	of	what	I	had	,
和	她	可以	有	得到	一个	引擎盖	或者	某物	和	一半	的	什么	我	有	,

她用我一半的钱就能买到一顶帽子之类的东西了。

[wɒt] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rmd] , " [θrəʊn] [ə'weɪ] [ɒn] [drɪŋk] .

what	she	termed	,	"	thrown	away	on	drink	.
什么	她	称为	,	"	抛掷	离开	在	喝	.

她称之为"沉溺于酒精"。

" [aɪ] [təʊld] ['wɒts(ə)n] [aɪ] [wʊd] [si:] — [wɪð] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [ˌrezə'veɪʃn] , [maɪ] [waɪf] — [ænd; ənd] [let] [hɪm]

"	I	told	Watson	I	would	see	—	with	the	mental	reservation	,	my	wife	—	and	let	him
"	我	讲述	沃森	我	会	看	—	和	这	精神的	预订	,	我的	妻子	—	和	让	他

[nəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

know	in	the	morning	.
知道	在	这	早晨	.

"我告诉沃森，我会去看看——心里还有点忐忑——然后早上再告诉他——我的妻子。"

['wɒts(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ri:dɪŋ] [maɪ] [θɔ:ts] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [sed] ,

Watson	seemed	to	be	reading	my	thoughts	,	for	he	said	,
沃森	似乎	到	是	阅读	我的	想法	,	为了	他	说	,

沃森似乎看穿了我的心思，因为他说道：

" [ðel] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][juː; jʊ][æt; ət][həʊm] .

"	They'll	be	glad	to	get	rid	of	you	at	home	.
"	他们会	是	高兴的	到	得到	摆脱	的	你	在	家	.

“他们会很乐意把你从家里赶走。”

" [tuː] ['hæpi] ['hʌzbəndz]

"	TWO	HAPPY	HUSBANDS
"	二	快乐的	丈夫们

两个幸福的丈夫

[baɪ][ɑː(r)] . [biː] . ['nɪzˌbɛt] , [ɑː(r)] . [es] . [ə; eɪ] .

By	R	.	B	.	Nisbet	,	R	.	S	.	A	.
经过	拉	.	B	.	尼斯贝特	,	拉	.	S	.	一个	.

作者：RB Nisbet，南非

[aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [maɪ][waɪf] [wʊd] [hæv; həv] [kɛəd] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][gəʊ] [ə'gen] [wɪð] ['wɒts(ə)n] ,

I	did	not	think	my	wife	would	have	cared	to	let	me	go	again	with	Watson	,
我	做过	不是	思考	我的	妻子	会	有	关心	到	让	我	去	再次	和	沃森	,

我没想到妻子会允许我再次和沃森一起去。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː] [drɪŋk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ] ['ʌðəwaɪz] [wʊd] ,

for	she	thinks	he	makes	me	drink	more	than	I	otherwise	would	,
为了	她	思考	他	制作	我	喝	更多的	比	我	否则	会	,

因为她认为他让我喝的酒比我原本喝的要多。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] ['wɑːtsənz] [waɪf] [θɪŋks] [aɪ] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə'streɪ] [ɪn][ðə; ðiː] [seɪm] ['mænə(r)]

and	I	know	Watson's	wife	thinks	I	lead	her	husband	astray	in	the	same	manner
和	我	知道	屈臣氏	妻子	思考	我	带领	她	丈夫	误入歧途	在	这	相同的	方式

;
;
;

我知道沃森的妻子也认为我以同样的方式引诱她的丈夫误入歧途；

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ['ɒfəd] .

but	to	my	surprise	there	was	no	objection	offered	.
但	到	我的	惊喜	那里	曾是	不	异议	提供	.

但令我惊讶的是，竟然没有人提出异议。

[ɒn][ðə; ðiː] ['kɒntrəri] , [aɪ][wɒz; wəz][təʊld][ðæt][aɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðiː]['betə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][rest] .

On	the	contrary	,	I	was	told	that	I	would	be	the	better	of	a	rest	.
在	这	相反	,	我	曾是	讲述	那	我	会	是	这	更好的	的	一个	休息	.

相反，有人告诉我，休息对我更有益。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɒŋ] , [bʌt; bət][aɪ][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [ɪm'plaɪd] ,

I	may	be	wrong	,	but	I	felt	that	it	was	said	in	a	tone	which	implied	,
我	可能	是	错误的	,	但	我	毛毡	那	它	曾是	说	在	一个	语气	哪个	暗示	,

我可能错了，但我感觉那句话的语气暗示着：

" [θæŋk] ['gʊdnəs] , [wiːl; wil][get][rɪd][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə]['bɒðə(r)]

"	Thank	goodness	,	we'll	get	rid	of	him	,	and	then	we	won't	have	to	bother
"	感谢	善良	,	出色地	得到	摆脱	的	他	,	和	然后	我们	惯于	有	到	打扰

[ə'baʊt] ['dɪnə(r)] .

about	dinner	.
关于	晚餐	.

“谢天谢地，我们终于可以摆脱他了，这样我们就不用操心晚饭了。”

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] [wɪr] [bəuθ] [pliːzd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['hæpi] ['hʌzbəndz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ]

"	At	any	rate	we're	both	pleased	,	and	there	will	be	two	happy	husbands	enjoying
"	在	任何	速度	是	两个都	高兴	,	和	那里	将要	是	二	快乐的	丈夫们	享受

[freʃ] [eə(r)] ,

fresh	air	,
新鲜的	空气	,

总之，我们俩都很高兴，两个幸福的丈夫将享受新鲜空气。

[ænd; ənd] [tuː] [ɪnˈseɪnli] [ˈhæpi] [waɪvz] [ˈrevlɪŋ] [ɪn] [ˈtɜːpəntaɪn] [ænd; ənd] - [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .

and	two	insanely	happy	wives	revelling	in	turpentine	and	bathbrick	to	-	morrow	.
和	二	疯狂地	快乐的	妻子们	狂欢	在	松节油	和	-	到	-	明天	.

明天，两位幸福得不得了的妻子将沉浸在松节油和浴砖的海洋中。

[ˈwɒts(ə)n] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][tɪp] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][nɒt] [fəˈget] : [hiː; hi] [sed] , " [maɪnd] , [wen] [juː; jʊ]

Watson	gave	me	a	tip	which	I	must	not	forget	:	he	said	,	"	Mind	,	when	you
沃森	给予	我	一个	提示	哪个	我	必须	不是	忘记	:	他	说	,	"	头脑	,	什么时候	你

[gəʊ] [həʊm] ,

go	home	,
去	家	,

沃森给了我一条我绝不能忘记的忠告：他说，“记住，当你回家的时候，

[tuː; tə] [teɪk] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪmˈprʊvmənt] , [ðəʊ] [juː; jʊ][woʊnt] [siː] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] .

to	take	notice	of	the	great	improvements	,	though	you	won't	see	any	difference	.
到	拿	注意	的	这	伟大的	改进	,	尽管	你	惯于	看	任何	不同之处	.

虽然你不会看到任何变化，但要注意这些巨大的改进。

" [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] [ai][mʌst; məst][maɪnd] , [ɪz][tuː; tə] [bɜːn] [ðə; ði][həʊˈtel] [bɪl] .

"	And	another	thing	I	must	mind	,	is	to	burn	the	hotel	bill	.
"	和	其他	事物	我	必须	头脑	,	是	到	烧伤	这	酒店	账单	.

“还有一件事我必须记住，那就是把酒店账单烧掉。”

[ə; eɪ] [ˈmærɪdʒ]

A	MARRIAGE
一个	婚姻

婚姻

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] ,

It	is	strange	,
它	是	奇怪的	,

这很奇怪，

[ðæt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [fəˈsɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmærɪdʒ] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [jˈiəz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði]

that	with	all	the	facilities	for	marriage	of	recent	years	the	young	man	of	the
那	和	全部	这	设施	为了	婚姻	的	最近的	年	这	年轻的	男人	的	这

['pɪəriəd][ɪz] ['getɪŋ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tempt] .

period	is	getting	more	difficult	to	tempt	.
时期	是	获得	更多的	难的	到	诱惑	.

近年来，婚姻条件日益便利，如今的年轻男子越来越难被诱惑。

[hiː; hi][kæn; kən][get] ['mærid] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi]

He	can	get	married	for	half	-	a	-	crown	,	but	he	can	hardly	be
他	能	得到	已婚	为了	一半	-	一个	-	王冠	,	但	他	能	几乎	是

[ɪnˈdjuːst] [tuː; tə][get] ['mærid] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

induced	to	get	married	for	anything	.
诱导	到	得到	已婚	为了	任何事物	.

他花半克朗就能结婚，但无论花多少钱，都很难让他结婚。

[ʌp] [tɪl] [lɑːst][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli] [ment] [ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [tɪl]

Up	till	last	generation	a	marriage	in	a	family	meant	a	dancing	and	rejoicing	till
向上	直到	最后的	一代	一个	婚姻	在	一个	家庭	意思是	一个	跳舞	和	欢欣鼓舞	直到

[lɒŋ] [pɑːst][ðə; ði] [smɔːl] ['aʊəz] ,

long	past	the	small	hours	,
长的	过去的	这	小的	小时	,

直到上一代，家族里的婚礼都意味着载歌载舞，欢庆到深夜。

— [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [kəmˈprest] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [faɪv] - [əˈklɑːk] [tiː] ;

—	it	is	now	compressed	into	a	sort	of	five	-	o'clock	tea	;
—	它	是	现在	压缩	进入	一个	种类	的	五	-	点钟	茶	;

—现在它被浓缩成了一种下午茶；

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən][hæv; həv] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] [huː] [sed] ,
and **one** **can** **have** **sympathy** **for** **the** **old** **man** **who** **said** **,**
和 一 能 有 同情 为了 这 老的 男人 WHO 说 ,

人们可以同情那位老人，他说：

" [aɪ] ['dɪnə] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][jə(r)] [njuː] - ['fæŋgəld] - .
" **I** **dinna** **care** **for** **yer** **new** **-** **fangled** **mairrages** **.**
" 我 迪娜 关心 为了 你的 新的 - 时髦的 - .

“我不关心你那些新奇的美事。

[giː] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɔːld] [skɒtʃ] ['fjuːnərəl] .
Gie **me** **an** **auld** **Scotch** **funeral** **.**
gie 我 一个 老 苏格兰威士忌 葬礼 .

给我办一场传统的苏格兰葬礼。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [təʊld][ˌem 'iː][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'teɪk] [ɪn]
" **One** **of** **this** **sort** **told** **me** **on** **his** **return** **that** **I** **had** **made** **a** **great** **mistake** **in**
" 一 的 这 种类 讲述 我 在 他的 返回 那 我 有 制成 一个 伟大的 错误 在
[nɒt] ['gəʊɪŋ] .
not **going** **.**
不是 去 .

“其中一位回来后告诉我，我没去是一个很大的错误。”

" [ɪts] [ðə; ði] [best] ['fjuːnərəl] [aɪv] [biːn] [æt; ət] [ðɪs] [læŋ]
" **It's** **the** **best** **funeral** **I've** **been** **at** **this** **lang**
" 它是 这 最好的 葬礼 我已经 到过 在 这 语言

这是我参加过的最好的葬礼

[taɪm] , — [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji][kʊd; kəd][pɪt][jə(r)] [hɔːn] - [ˌtiːˌeɪ'iː] .
time **,** **—** **as** **much** **as** **ye** **could** **pit** **yer** **haun** **'** **tae** **.**
时间 , — 作为 很多 作为 是的 可以 坑 你的 豪恩 - 泰 .

时间，——就像你所能做的那样。

" [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['grəʊsə(r)][hæd; həd][daɪd] , [ænd; ənd][aɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['vɪzɪtə(r)] , [hæd; həd] [biːn]
" **The** **village** **grocer** **had** **died** **,** **and** **I** **,** **as** **a** **summer** **visitor** **,** **had** **been**
" 这 村庄 杂货商 有 死亡 , 和 我 , 作为 一个 夏天 游客 , 有 到过
[ɪn'vaɪtɪd] .
invited **.**
受邀 .

“村里的杂货商去世了，我作为夏季游客，受邀前往。”

[aɪ][duː; də][nɒt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt][æt; ət]['aɪðə(r)] ['serəməni] ,
I **do** **not** **,** **as** **a** **rule** **,** **care** **for** **being** **present** **at** **either** **ceremony** **,**
我 做 不是 , 作为 一个 规则 , 关心 为了 存在 展示 在 任何一个 仪式 ,

我通常都不喜欢出席这两种仪式。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ək'septɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ;
but **had** **accepted** **an** **invitation** **to** **a** **marriage** **the** **other** **day** **;**
但 有 公认 一个 邀请 到 一个 婚姻 这 其他 天 ;

但前几天我接受了一份结婚邀请；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌŋktʃu'æləti] ,
and **as** **I** **am** **not** **famous** **for** **punctuality** **,**
和 作为 我 是 不是 著名的 为了 准时 ,

而且我向来不以守时著称，

['veərɪəs] [frendz] [rəʊt] [rɪ'maɪndɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz][ˌtuː'tuː] . - [ʃɑːp] ,
various **friends** **wrote** **reminding** **me** **that** **the** **hour** **was** **2** **.** **30** **sharp** **,**
各种各样的 朋友们 写道 提醒 我 那 这 小时 曾是 2 . - 锋利的 ,

好几位朋友都来信提醒我，时间正好是2点30分。

[səʊ][aɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [sə'praɪz] [ðem; ðəm][baɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [taɪm] ,

so	I	determined	to	surprise	them	by	being	in	time	,
所以	我	决定	到	惊喜	他们	经过	存在	在	时间	,

所以我决定及时赶到，给他们一个惊喜。

[ə'laʊɪŋ] [maɪ'self] [hɑ:f] [æn; ən]['aʊə(r)][tu:; tə][gəʊ][frɒm; frəm] ['heɪˌmɑ:rkɪt] ['steɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['nju:ɪŋtən] .

allowing	myself	half	an	hour	to	go	from	Haymarket	Station	to	Newington	.
允许	我	一半	一个	小时	到	去	从	干草市场	车站	到	纽因顿	.

我给自己预留了半小时从海马克特车站到纽因顿车站的时间。

['hæpənɪŋ] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [ə; eɪ] [treɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['plætfɔ:m] ,

Happening	to	notice	a	train	at	the	platform	,
发生	到	注意	一个	火车	在	这	平台	,

偶然间注意到站台上停着一列火车，

[aɪ] [rʌʃt] [ˌdaʊn'steəz] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [taɪm] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ɪn] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	rushed	downstairs	without	taking	time	to	get	a	ticket	in	case	I	should	miss	it	,
我	匆忙	楼下	没有	采取	时间	到	得到	一个	票	在	案件	我	应该	错过	它	,

我匆匆下楼，没来得及买票，以免错过。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['kwɪkə(r)] [ænd; ənd] [tʃi:pə] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kæb] .

and	thinking	it	would	be	quicker	and	cheaper	than	a	cab	.
和	思维	它	会	是	更快	和	更便宜	比	一个	出租车	.

并且认为这会比打车更快更便宜。

[aɪ][sæt] ['fʊli] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'saɪd] [tu:] ['dʒentlmən] , [hu:] [si:md] [æz; əz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][æz; əz][maɪ'self] ,

I	sat	fully	ten	minutes	beside	two	gentlemen	,	who	seemed	as	impatient	as	myself	,
我	卫星	完全	十	分钟	旁	二	先生们	,	WHO	似乎	作为	不耐烦	作为	我	,

我坐在两位先生旁边足足十分钟，他们似乎和我一样不耐烦。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðeə(r)] ['wɒtʃɪz] .

judging	by	the	number	of	times	they	looked	at	their	watches	.
评判	经过	这	数字	的	时代	他们	看起来	在	他们的	手表	.

从他们看手表的次数来看。

" [wi:l; wil]['nevə(r)] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [wʌn] .

"	We'll	never	catch	it	,	"	said	one	.
"	出色地	绝不	抓住	它	,	"	说	一	.

“我们永远也抓不到它，”其中一人说道。

[aɪ] [nju:] [aɪ] [wʊd] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ] [steɪd] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

I	knew	I	would	catch	it	if	I	stayed	any	longer	,
我	知道	我	会	抓住	它	如果	我	入住	任何	更长	,

我知道如果我再待下去肯定会被传染。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] [gɑ:d] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz][tu:; tə] [stɑ:t] .

and	asked	a	passing	guard	when	the	train	was	to	start	.
和	问	一个	通过	警卫	什么时候	这	火车	曾是	到	开始	.

然后他问路过的列车员火车什么时候发车。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪgnəlz] [daʊn] , " [hi:; hi] [sed] .

"	As	soon	as	the	signal's	down	,	"	he	said	.
"	作为	很快	作为	这	信号的	向下	,	"	他	说	.

“信号一中断，”他说。

[aɪ][hæd; həd] [stɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][tu:; tə][speə(r)] ,

I	had	still	about	a	quarter	of	an	hour	to	spare	,
我	有	仍然	关于	一个	四分之一	的	一个	小时	到	空闲的	,

我当时还有大约十五分钟的空闲时间，

[səʊ][aɪ][gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][kɑ:(r)] [ə'lɒŋ] ['prɪnsɪz] [stri:t] .

so	I	got	out	and	took	a	car	along	Princes	Street	.
所以	我	得到	出去	和	采取	一个	车	沿着	王子们	街道	.

于是我下了车，沿着王子街乘车离开。

[ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] [fʊl] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ] [kən'sɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvərz] .

The	car	was	full	,	but	that	was	no	concern	of	the	driver's	.
这	车	曾是	满的	,	但	那	曾是	不	忧虑	的	这	司机	.

车里坐满了人，但司机并不在意。

[hiː; hi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['leɪdi] [huː] [heild] [hɪm] ;

He	stopped	for	every	lady	who	hailed	him	;
他	停止	为了	每一个	女士	WHO	赞誉	他	;

他会停下来，向每一位向他打招呼的女士致意；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][kən'dʌktə(r)][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] [fʊl]

and	after	the	conductor	had	explained	to	each	one	that	the	car	was	full
和	后	这	导体	有	解释	到	每个	一	那	这	车	曾是	满的

,

,

,

列车员向每位乘客解释车厢已满后，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

and	that	he	was	not	going	her	way	at	any	rate	,
和	那	他	曾是	不是	去	她	方式	在	任何	速度	,

而且他无论如何都不会走她那条路。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [ə; eɪ][kɑː(r)] ,

and	when	she	would	get	a	car	,
和	什么时候	她	会	得到	一个	车	,

等她有了车，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ˌpɔːtə'beləʊ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒn][ðə; ði] ['nəʊtɪs]

and	that	she	would	know	it	was	for	Portobello	by	the	name	on	the	notice
和	那	她	会	知道	它	曾是	为了	波多贝罗	经过	这	姓名	在	这	注意

- [bɔːd] , [wiː; wi] [prə'siːdid] .

-	board	,	we	proceeded	.
-	木板	,	我们	继续	.

我们确信她会根据公告栏上的名字知道这是去波托贝洛的，于是我们继续前进。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] ['fredrɪk] [striːt] [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt]

By	the	time	we	got	to	Frederick	Street	my	patience	and	time	were	about
经过	这	时间	我们	得到	到	弗雷德里克	街道	我的	耐心	和	时间	是	关于

[ɪg'zɔːstɪd] ,

exhausted	,
筋疲力尽的	,

当我们到达弗雷德里克街时，我的耐心和时间都快耗尽了。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [nɒt] ['wɔːkɪŋ] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] .

and	I	now	saw	the	folly	of	not	walking	,	as	I	had	originally	intended	.
和	我	现在	锯	这	蠢事	的	不是	步行	,	作为	我	有	起初	故意的	.

我现在才意识到，没有像我最初计划的那样步行是多么愚蠢。

[aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'speərɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [taɪm] , [bʌt; bət][gɒt][ə; eɪ]['hænsəm] ,

I	was	despairing	of	being	in	time	,	but	got	a	hansom	,
我	曾是	绝望	的	存在	在	时间	,	但	得到	一个	汉森	,

我原本以为来不及了，结果搭上了一辆双轮马车。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['serəməni] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] ,

trusting	to	the	ceremony	being	a	little	late	,
信任	到	这	仪式	存在	一个	小的	晚的	,

相信仪式可能会稍晚一些，

['peɪɪŋ] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪv] [taɪm] ,

paying	the	driver	on	the	way	in	order	to	save	time	,
付费	这	司机	在	这	方式	在	命令	到	节省	时间	,

为了节省时间，在路上付钱给司机。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [druː] [ʌp][ai] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

and	the	moment	he	drew	up	I	hurried	into	the	house	.
和	这	片刻	他	画	向上	我	慌忙	进入	这	房子	.

他刚一举起枪，我就赶紧跑进了屋里。

[ai][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)]['æbsənt] - ['maɪndɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][gɜːl] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ,

I	am	rather	absent	-	minded	;	and	when	the	girl	showed	me	to	the	room	,
我	是	相当	缺席的	-	有思想	;	和	什么时候	这	女孩	显示	我	到	这	房间	,

我这个人比较心不在焉；当那个女孩带我去房间时，

[ai] [felt] [ðə; ði]['draɪvə(r)][hæd; həd] [pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ] ['nʌmbə(r)] .

I	felt	the	driver	had	put	me	down	at	the	wrong	number	.
我	毛毡	这	司机	有	放	我	向下	在	这	错误的	数字	.

我觉得司机把我放到了错误的电话号码上。

[ai][hæd; həd] [biːn] [tuː] ['hʌrid] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	had	been	too	hurried	to	notice	it	,
我	有	到过	也	慌忙	到	注意	它	,

我当时太匆忙了，所以没注意到。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['evɪdəntli] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] ['kʌmpəni] [hæd; həd][met] .

and	had	evidently	come	to	a	house	where	a	funeral	company	had	met	.
和	有	显然	来	到	一个	房子	在哪里	一个	葬礼	公司	有	遇见	.

显然，他们来到了一所殡仪公司开会的房子。

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [ðæt] " [doʊnt] - [meɪk] - [ə; eɪ] - [nɔɪz] " [sɔːt] [ɒv; əv][eə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

The	girl	had	that	"	don't	-	make	-	a	-	noise	"	sort	of	air	about	her	.
这	女孩	有	那	"	不	-	制作	-	一个	-	噪音	"	种类	的	空气	关于	她	.

这女孩一副“别出声”的样子。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] , ['kweɪkə(r)] - [laɪk] , [tuː; tə] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'pɒzɪt] [maɪ][hæt] ,

She	pointed	,	Quaker	-	like	,	to	where	I	was	to	deposit	my	hat	,
她	尖	,	贵格会	-	喜欢	,	到	在哪里	我	曾是	到	订金	我的	帽子	,

她像个虔诚的教徒一样，指着我应该把帽子放在哪里。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊpənd][ðə; ði] [ruːm] [dɔː(r)]['kwaɪətli] .

and	then	opened	the	room	door	quietly	.
和	然后	打开	这	房间	门	悄悄	.

然后轻轻地打开了房门。

[ai] ['entəd] [ɒn][tɪp] - [təʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] [ɪn][maɪ] [sə'maɪz] .

I	entered	on	tip	-	toe	,	and	was	confirmed	in	my	surmise	.
我	进入	在	提示	-	脚趾	,	和	曾是	确认的	在	我的	推测	.

我踮着脚尖走了进去，我的猜测得到了证实。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .

The	company	were	standing	round	the	room	looking	at	the	carpet	.
这	公司	是	常设	圆形的	这	房间	寻找	在	这	地毯	.

公司员工围站在房间里，看着地毯。

[ai] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ]['veɪkənt] [pleɪs] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , ['pleɪsɪŋ] [maɪ][hændz][æt; ət][maɪ] [bæk] [laɪk][ðə; ði]

I	noticed	a	vacant	place	,	and	took	it	,	placing	my	hands	at	my	back	like	the
我	注意到	一个	空缺	地方	,	和	采取	它	,	放置	我的	双手	在	我的	后退	喜欢	这

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

我注意到有个空位，便坐了下来，像其他人一样把手放在背后。

[ænd; ənd] ['helpɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['kɑːpɪt] - ['steərɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

and	helping	to	do	the	carpet	-	staring	,	all	the	time	wondering	what	I	should
和	帮助	到	做	这	地毯	-	凝视	,	全部	这	时间	好奇	什么	我	应该

[duː; də] .

do	.
做	.

我一边盯着地毯发呆，一边想着我应该做什么。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spleɪn][maɪ] [mɪs'teɪk] [ænd; ənd][rɪ'taɪə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [laɪk][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['saɪləns]

I	should	explain	my	mistake	and	retire	,	but	I	did	not	like	to	break	the	silence
我	应该	解释	我的	错误	和	退休	,	但	我	做过	不是	喜欢	到	休息	这	沉默

.

:
.

我应该解释我的错误并退休，但我不想打破沉默。

[maɪ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ] [frend] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] ,

My	thoughts	were	broken	by	a	friend	coming	over	and	shaking	hands	,
我的	想法	是	破碎的	经过	一个	朋友	未来	超过	和	摇晃	双手	,

朋友走过来和我握手，打断了我的思绪。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm] ,

and	I	was	glad	to	recognise	him	,
和	我	曾是	高兴的	到	认出	他	,

我很高兴认出他来。

[æz; əz][aɪ] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [tuː] .

as	I	knew	he	was	to	be	at	the	marriage	too	.
作为	我	知道	他	曾是	到	是	在	这	婚姻	也	.

因为我知道他也会出席婚礼。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] ?

"	What	are	we	to	do	?
"	什么	是	我们	到	做	?

我们该怎么办?

" [aɪ] [ɑːskt] , ['həʊpɪŋ][hiː; hi] [wʊd] [siː] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] .

"	I	asked	,	hoping	he	would	see	a	way	out	of	the	difficulty	and	the	house	.
"	我	问	,	希望	他	会	看	一个	方式	出去	的	这	困难	和	这	房子	.

我问他，希望他能找到摆脱困境和离开房子的方法。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði]['həʊstəs] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][maɪ] [bæk] .

"	You	should	shake	hands	with	the	hostess	,	"	he	said	,	pointing	at	my	back	.
"	你	应该	摇	双手	和	这	女主人	,	"	他	说	,	指向	在	我的	后退	.

“你应该和女主人握手，”他指着我的背说。

[aɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] ,

I	turned	and	saw	a	group	of	ladies	,
我	转向	和	锯	一个	团体	的	女士们	,

我转过身，看到一群女士。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd][aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [haʊs] .

and	was	glad	to	find	I	was	in	the	right	house	.
和	曾是	高兴的	到	寻找	我	曾是	在	这	正确的	房子	.

很高兴发现自己找对了房子。

[ðə; ði] [braɪd] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ɪk'spektɪd] [ɪn] , [hens] [ðə; ði]['saɪləns] .

The	bride	was	just	expected	in	,	hence	the	silence	.
这	新娘	曾是	只是	预期的	在	,	因此	这	沉默	.

新娘刚到，所以周围很安静。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] ['li:nɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [ɑ:m] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [peɪl] ,

She	came	in	leaning	on	her	father's	arm	,	looking	very	pale	,
她	来了	在	倾斜	在	她	父亲的	手臂	,	寻找	非常	苍白	,

她拄着父亲的胳膊走了进来，脸色苍白。

[ænd; ənd] [tremblɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [led][tu:; tə][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ;

and	trembling	as	if	she	was	being	led	to	execution	;
和	发抖	作为	如果	她	曾是	存在	引领	到	执行	;

她浑身颤抖，仿佛正被押往刑场；

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][dɪd][nɒt] [si:m] [tu:; tə][keə(r)] [mʌtʃ] ,

but	her	father	did	not	seem	to	care	much	,
但	她	父亲	做过	不是	似乎	到	关心	很多	,

但她父亲似乎并不太在意。

[ænd; ənd][ai] ['nəʊtɪst] [æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [ðæt] [hɪz; ɪz][taɪ][wɒz; wəz] ['kri:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

and	I	noticed	as	he	passed	that	his	tie	was	creeping	up	the	back	of
和	我	注意到	作为	他	通过了	那	他的	领带	曾是	爬行	向上	这	后退	的

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

我注意到他经过时，领带已经滑到后脑勺上了。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

but	had	been	brought	to	a	halt	by	his	ears	.
但	有	到过	带来	到	一个	停止	经过	他的	耳朵	.

但他的耳朵让他停下了脚步。

[ai] ['simpəθaiz] [wɪð] [hɪm] , [æz; əz][ai]['ɒf(ə)n][weə(r)] [maɪn] [ðeə(r)] .

I	sympathised	with	him	,	as	I	often	wear	mine	there	.
我	同情	和	他	,	作为	我	经常	穿	矿	那里	.

我很同情他，因为我也经常在那里戴口罩。

[ai] ['envi] [men] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['taɪdi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] ,

I	envy	men	who	are	always	tidy	about	the	neck	,
我	嫉妒	男人	WHO	是	总是	整齐的	关于	这	脖子	,

我羡慕那些脖子总是保持整洁的男人。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɔ:t] ['evri] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ai][hæv; həv] [si:n] , [bʌt; bət][kænt] [ki:p] [maɪ][taɪz][ɪn]

and	have	bought	every	patent	I	have	seen	,	but	can't	keep	my	ties	in
和	有	买	每一个	专利	我	有	已见	,	但	不能	保持	我的	领带	在

[səb'dʒekʃn] .

subjection	.
隶属	.

我买下了我见过的所有专利，但还是无法控制我的领带。

[ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [dres] - [taɪ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,

The	bow	of	a	dress	-	tie	will	not	remain	in	the	centre	,
这	弓	的	一个	裙子	-	领带	将要	不是	保持	在	这	中心	,

领带的蝴蝶结不会一直保持在正中间。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['nes(ə)l]['ʌndə(r)][maɪ][ɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [ɔ:l] [raɪt] .

but	if	I	allow	it	to	nestle	under	my	ear	it	will	remain	there	all	right	.
但	如果	我	允许	它	到	雀巢	在下面	我的	耳朵	它	将要	保持	那里	全部	正确的	.

但如果我让它依偎在我的耳朵下面，它就会一直待在那里。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [tel] [ˌem 'i:][ai][ʃʊd; ʃəd] [get][ə; eɪ][waɪf] , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][sʌm; səm][mɔ:(r)] ['peɪtnts] [fɜ:st]

The	ladies	tell	me	I	should	get	a	wife	,	but	I	shall	try	some	more	patents	first
这	女士们	告诉	我	我	应该	得到	一个	妻子	,	但	我	将	尝试	一些	更多的	专利	第一的

.

:
.

女士们都劝我找个老婆，但我还是想先试试其他的专利。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɑːskt] [baɪ] ['leɪdɪz] ['sevrəl] [taɪmz] [sɪns] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɒt] [ðə; ði] [braɪd] [hæd; həd]
I **have** **been** **asked** **by** **ladies** **several** **times** **since** **the** **marriage** **what** **the** **bride** **had**
我 有 到过 问 经过 女士们 一些 时代 自从 这 婚姻 什么 这 新娘 有
[ɒn] ,
on **,**
在 ,

自从结婚以来，有好几位女士问过我新娘穿了什么衣服。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [ə'nɔɪd] [ðæt] [ɔːl] [ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [waɪt]
and **they** **seem** **annoyed** **that** **all** **I** **can** **remember** **is** **that** **she** **wore** **a** **large** **white**
和 他们 似乎 恼怒 那 全部 我 能 记住 是 那 她 穿着 一个 大的 白色的
[bu'keɪ] .
bouquet **.**
花束 .

他们似乎很恼火，因为我只记得她戴着一大束白色花束。

[ðæt] [taɪ] ['ɒkjupaɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
That **tie** **occupied** **too** **much** **of** **my** **attention** **,**
那 领带 占领 也 很多 的 我的 注意力 ,

那条领带分散了我太多的注意力。

[wɪð] [ðə; ði] ['meɪkərz] [neɪm] [ɒn] [ə; eɪ] ['leɪb(ə)l] [dʒʌst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bʌmp] [ɒv; əv] ['fɪləʊ] - [prəʊ'dʒɛnɪtɪvnəs] .
with **the** **maker's** **name** **on** **a** **label** **just** **over** **the** **bump** **of** **philo** **-** **progenitiveness** **.**
和 这 制造商的 姓名 在 一个 标签 只是 超过 这 撞 的 菲洛 - 生育能力 .

标签上标明了制造商的名字，就在哲学起源的凸起上方。

[ðə; ði] ['braidzmeid] ['fɒləʊd] [ɪn] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] , [wɪð] ['peɪpəz] [ɪn]
The **bridesmaids** **followed** **in** **the** **procession** **,** **and** **then** **the** **minister** **,** **with** **papers** **in**
这 伴娘 随后 在 这 游行 , 和 然后 这 部长 , 和 文件 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his **hand** **,**
他的 手 ,

伴娘们跟在队伍后面，然后是牧师，他手里拿着文件。

[laɪk] [ðə; ði] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
like **the** **warrant** **for** **execution** **.**
喜欢 这 保证 为了 执行 .

就像执行令一样。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['pɑːtiz] [hæd; həd] [gɒt] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [bɪ'gæn] [ɪn] [diːp] [təʊnz]
After **the** **principal** **parties** **had** **got** **into** **position** **,** **the** **minister** **began** **in** **deep** **tones**
后 这 主要的 各方 有 得到 进入 位置 , 这 部长 开始 在 深的 音调
,
,
,

主要各方就位后，部长用低沉的声音开始讲话：

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [met] [ɒn] [ðɪs] ['spləm] [ə'keɪʒ(ə)n] " ([ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **We** **are** **met** **on** **this** **solemn** **occasion** **"** **(** **all** **the** **company** **seemed** **to** **feel** **it** **,**
" 我们 是 遇见 在 这 庄严 场合 " (全部 这 公司 似乎 到 感觉 它 ,

“我们今天相聚在这个庄严的场合”(在场的所有人似乎都感受到了这一点)，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [stɪl] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɒpt] [ə; eɪ] [pɪn] [ænd; ənd]
for **they** **still** **looked** **at** **the** **carpet** **as** **if** **they** **had** **dropped** **a** **pin** **and**
为了 他们 仍然 看起来 在 这 地毯 作为 如果 他们 有 掉落 一个 别针 和
[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['hæpi] [tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]) ,
could **not** **be** **happy** **till** **they** **found** **it** **)** **,**
可以 不是 是 快乐的 直到 他们 成立 它) ,

因为他们仍然盯着地毯看，就好像掉了一根针，不找到它就不高兴似的)。

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tuː; tə][ðə; ði]

and	concluded	by	asking	if	any	of	the	company	objected	to	the
和	结束	经过	问	如果	任何	的	这	公司	反对	到	这

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

最后，他询问公司里是否有人反对这桩婚事。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] [əb'dʒekʃnz] ,

There	being	no	objections	,
那里	存在	不	反对意见	,

如果没有异议，

[hiː; hi] [ðen] [ɑːskt] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [iːtʃ]

he	then	asked	the	bride	and	bridegroom	if	they	were	willing	to	take	each
他	然后	问	这	新娘	和	新郎	如果	他们	是	愿意的	到	拿	每个

['ʌðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ,

other	as	they	stood	,
其他	作为	他们	站立	,

然后他当着新郎新娘的面问他们是否愿意接受彼此。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

as	if	he	didn't	know	that	was	why	he	was	there	.
作为	如果	他	没有	知道	那	曾是	为什么	他	曾是	那里	.

仿佛他不知道自己来这里的目的。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['serəməni] [ðə; ði] [braɪd] [wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] ,

During	the	ceremony	the	bride	was	sobbing	,
期间	这	仪式	这	新娘	曾是	啜泣	,

仪式期间，新娘一直在哭泣。

[ænd; ənd][pər'hæp][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	perhap	she	thought	she	wanted	to	back	out	of	it	.
和	或许	她	想法	她	通缉	到	后退	出去	的	它	.

或许她当时想退出。

[aɪ][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] ,

I	don't	understand	what	she	was	crying	about	,
我	不	理解	什么	她	曾是	哭泣	关于	,

我不明白她为什么哭。

[æz; əz][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]

as	I	happen	to	know	she	had	been	looking	forward	to	the	marriage	for
作为	我	发生	到	知道	她	有	到过	寻找	向前	到	这	婚姻	为了

[tuː] [j'iəz] .

two	years	.
二	年	.

据我所知，她已经期待这场婚礼两年了。

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] , ['hævɪŋ] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [wɜː(r); wə(r)][təʊld][tuː; tə][dʒɔɪn][hændz] ;

The	couple	,	having	assented	to	the	marriage	,	were	told	to	join	hands	;
这	夫妻	,	拥有	同意	到	这	婚姻	,	是	讲述	到	加入	双手	;

这对新人同意结婚后，被告知要牵手；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] [hɪtʃ] [ə'kɜːd] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [bɪ'fɔː(r)] [æt; ət] ['mæridʒz] .

and	here	a	slight	hitch	occurred	which	I	have	noticed	before	at	marriages	.
和	这里	一个	轻微	拴住	发生	哪个	我	有	注意到	前	在	婚姻	.

这里出现了一点小问题，我以前在婚礼上也注意到过这种情况。

[ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [hæd; həd][ɒn] [glʌvz] ,

The	bride	and	bridegroom	had	on	gloves	,
这	新娘	和	新郎	有	在	手套	,

新郎新娘都戴着手套。

[ænd; ənd][bəuθ] [si:md] [tu:] ['nɜ:vəs] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðəm'selvz] ,

and	both	seemed	too	nervous	to	be	able	to	take	them	off	themselves	,
和	两个都	似乎	也	紧张的	到	是	有能力的	到	拿	他们	离开	他们自己	,

他们俩似乎都太紧张了，无法自己把它们摘下来。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	had	to	get	it	done	for	them	.
和	有	到	得到	它	完毕	为了	他们	.

不得不替他们完成这件事。

[ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['stju:pɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['weərɪŋ] [glʌvz] [ˌɪn'dɔ:z] , [ænd; ənd] [sed] [səʊ][tu:; tə][ðə; ði]

I	thought	it	stupid	of	them	wearing	gloves	indoors	,	and	said	so	to	the
我	想法	它	愚蠢的	的	他们	穿着	手套	室内	,	和	说	所以	到	这

['pɜ:s(ə)n][nekst][ˌem 'i:] ;

person	next	me	;
人	下一个	我	;

我觉得他们在室内戴手套很愚蠢，就把这话告诉了旁边的人；

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] , " [ðeɪ] [mʌst; məst][weə(r)] [glʌvz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['gru:mzmən] [ænd; ənd]

but	he	said	,	"	They	must	wear	gloves	,	because	the	groomsman	and
但	他	说	,	"	他们	必须	穿	手套	,	因为	这	伴郎	和

['braɪdzmeɪd] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] . "

bridesmaid	have	to	take	them	off	.	"
伴娘	有	到	拿	他们	离开	.	"

但他说道：“他们必须戴手套，因为伴郎和伴娘要把手套脱下来。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [ai] [ɑ:skt] .

"	But	why	?	"	I	asked	.
"	但	为什么	?	"	我	问	.

“但是为什么呢？”我问。

" [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['ɔ:lweɪz] [dʌn] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [si:md] [kən'klu:sɪv] .

"	Just	because	it's	always	done	,	"	he	replied	in	a	tone	which	seemed	conclusive	.
"	只是	因为	它是	总是	完毕	,	"	他	回复	在	一个	语气	哪个	似乎	确凿	.

“因为一直以来都是这么做的，”他用一种斩钉截铁的语气回答道。

[ai] [naʊ] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hu:] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ˌem 'i:][ɒn] ['entərɪŋ] [hæd; həd]

I	now	remembered	that	the	gentleman	who	shook	hands	with	me	on	entering	had
我	现在	记得	那	这	绅士	WHO	摇晃	双手	和	我	在	进入	有

[ɒn] [glʌvz] ,

on	gloves	,
在	手套	,

我这才想起来，进门时和我握手的那位先生戴着手套。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [ɑ:skt] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:(r)][hænd] ;

and	I	had	asked	him	if	he	had	a	sore	hand	;
和	我	有	问	他	如果	他	有	一个	疮	手	;

我问他手是不是疼了；

[ænd; ənd][ai] [naʊ] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [gests] [wɔ:(r)] [glʌvz] , [ænd; ənd] [si:md] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

and	I	now	observed	that	all	the	guests	wore	gloves	,	and	seemed	uncomfortable
和	我	现在	观察到	那	全部	这	客人	穿着	手套	,	和	似乎	不舒服

[ɪn][ðem; ðəm] ,

in	them	,
在	他们	,

我注意到所有客人都戴着手套，而且似乎戴着手套很不自在。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [fɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði][dʒɔɪnts] ,

as	if	they	did	not	fit	about	the	joints	,
作为	如果	他们	做过	不是	合身	关于	这	关节	,

仿佛关节处不合身，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [wen] [ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd] [waɪn]

and	that	they	appeared	to	be	greatly	relieved	when	the	cake	and	wine
和	那	他们	出现	到	是	非常	松了口气	什么时候	这	蛋糕	和	葡萄酒

[wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [raʊnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] .

were	passed	round	and	they	could	take	them	off	.
是	通过了	圆形的	和	他们	可以	拿	他们	离开	.

当蛋糕和酒被分发出去，他们可以脱下衣服时，他们似乎都松了一口气。

['evriwʌn] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [fju'nɪəriəl] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)]

Everyone	seemed	to	think	they	could	now	change	their	funereal	face	for	a	more
每个人	似乎	到	思考	他们	可以	现在	改变	他们的	葬礼	脸	为了	一个	更多的

['nætʃ(ə)rəl][wʌn] ,

natural	one	,
自然的	一	,

每个人似乎都认为他们现在可以改变自己葬礼上的表情，换成更自然的表情了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪd] [wɒz; wəz] [pɑːst] [raʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] .

and	the	bride	was	passed	round	to	be	kissed	.
和	这	新娘	曾是	通过了	圆形的	到	是	亲吻	.

新娘被众人传来传去，接受亲吻。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [braɪt] [naʊ] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['daɪmənd] [tɪəz]

She	was	quite	bright	now	,	though	there	were	still	two	little	diamond	tears
她	曾是	相当	明亮的	现在	,	尽管	那里	是	仍然	二	小的	钻石	眼泪

[tremblɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] .

trembling	on	her	eyelids	.
发抖	在	她	眼睑	.

她现在神采奕奕，虽然眼睑上仍然闪烁着两颗小小的钻石状泪珠。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rɪ'freʃmənt] , [bʌt; bət] [sed] " [nəʊ] ; [ðə; ði] [bred] [aɪ]

The	minister	was	asked	to	take	a	refreshment	,	but	said	"	No	;	the	bread	I
这	部长	曾是	问	到	拿	一个	清爽	,	但	说	"	不	;	这	面包	我

[wɪl] [teɪk] ,

will	take	,
将要	拿	,

有人请部长享用茶点，但他却说："不，我只要面包就好。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪn] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [tʌtʃ] .

but	the	wine	I	will	not	touch	.
但	这	葡萄酒	我	将要	不是	触碰	.

但那酒我一口也不碰。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]

"	I	thought	he	might	have	had	sense	enough	to	know	the	difference	between
"	我	想法	他	可能	有	有	感觉	足够的	到	知道	这	不同之处	之间

[braɪdz] [keɪk] [ænd; ənd] [bred] ,

bride's	cake	and	bread	,
新娘的	蛋糕	和	面包	,

"我以为他应该有足够的常识，能分清新娘蛋糕和面包的区别。"

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] [waɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd]

and	wondered	if	he	refused	the	wine	thinking	it	might	be	of	the	kind
和	想知道	如果	他	拒绝	这	葡萄酒	思维	它	可能	是	的	这	种类

[sə'plaɪd] [æt; ət] ['sækrəmənts] .

supplied	at	sacraments	.
供应	在	圣礼	.

我心想，他是不是因为觉得这是圣餐仪式上提供的酒而拒绝了它。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [left] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['klætə(r)] .

As	soon	as	the	minister	left	,	the	company	indulged	in	a	general	clatter	.
作为	很快	作为	这	部长	左边	,	这	公司	沉溺其中	在	一个	一般的	哒	.

部长一离开，公司里就一片嘈杂。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][naɪs][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] ,

It	must	be	nice	to	be	a	minister	,
它	必须	是	好的	到	是	一个	部长	,

当牧师一定很不错。

[ænd; ənd] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] .

and	know	you	are	awing	the	company	with	your	presence	.
和	知道	你	是	令人敬畏	这	公司	和	你的	在场	.

要知道，你的出现让公司刮目相看。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] : [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [rɪ'meɪn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

And	yet	I	don't	know	:	I	believe	I	would	as	soon	remain	as	I	am	,
和	然而	我	不	知道	:	我	相信	我	会	作为	很快	保持	作为	我	是	,

然而，我并不确定：我想我宁愿保持现状。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ] ['frendli] [slæp][ɒn][ðə; ðɪ] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ðɪ][ɪn'fɔːm(ə)l] [wɜːdz] , "

and	receive	the	friendly	slap	on	the	shoulder	,	and	hear	the	informal	words	,	"
和	收到	这	友好的	拍击	在	这	肩膀	,	和	听到	这	非正式	字	,	"

[hə'ləʊ] ! [əʊld][mæn] ,

Hullo	!	old	man	,
你好	!	老的	男人	,

然后，你会听到友好的拍肩声，以及非正式的问候："你好！老先生，

[wɒt] [ə; eɪ] - [jiː; jɪ] - [hæv; həv] ?

what	a	'	ye	gonny	have	?
什么	一个	-	是的	-	有	?

你们打算要什么?

" [ðə; ðɪ] ['braɪdgruːm] [rɪ'plaɪd] ['briːfli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [təʊst] ,

"	The	bridegroom	replied	briefly	to	his	toast	,
"	这	新郎	回复	简要地	到	他的	吐司	,

新郎简短地回应了祝酒词，

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['bruːəm] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [braɪd] [ænd; ənd] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] ,

as	the	brougham	was	waiting	to	take	his	bride	and	him	to	the	station	,
作为	这	布鲁厄姆	曾是	等待	到	拿	他的	新娘	和	他	到	这	车站	,

马车正等着接他和新娘去车站。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] " [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][maɪ'self] ,

and	of	course	he	managed	to	say	"	My	wife	and	myself	,
和	的	课程	他	管理	到	说	"	我的	妻子	和	我	,

当然，他还设法说道："我和我的妻子，

" [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æn; ən][əʊld][ə'feə(r)] ;

"	as	if	it	were	an	old	affair	;
"	作为	如果	它	是	一个	老的	事务	;

仿佛这是件旧事一样；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [spiːtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

and	the	conclusion	of	the	speech	seemed	to	be	the	signal	for	the
和	这	结论	的	这	演讲	似乎	到	是	这	信号	为了	这

[prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [raɪs] ,

production	of	rice	,
生产	的	米	,

演讲的结尾似乎预示着水稻生产的开始。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pɔː] ['lɪbərəli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , — [ə; eɪ] ['bɑːbərəs] [dʒəʊk] , [nɒt] [pə'zesɪŋ]

which	was	poured	liberally	about	them	,	—	a	barbarous	joke	,	not	possessing
哪个	曾是	倾倒	慷慨地	关于	他们	,	—	一个	野蛮	开玩笑	,	不是	拥有

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv][ˌrɪdʒə'nælətɪ] .

even	the	quality	of	originality	.
甚至	这	质量	的	独创性	.

泼洒在他们身上的液体——这是一个野蛮的笑话，连原创性都没有。

[wʌn] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ]

One	can	imagine	the	couple	in	a	railway	carriage	trying	to	look	as	if	nothing
一	能	想象	这	夫妻	在	一个	铁路	运输	尝试	到	看	作为	如果	没有什么

[hæd; həd] ['hæpənd] ,

had	happened	,
有	发生	,

可以想象这对夫妇坐在火车车厢里，努力装作什么都没发生过的样子。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɪs'kʌmfət] [ɒn] [əb'zɜːvɪŋ] [saɪd] [lʊks] , [smaɪlz] , [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [frɒm; frəm]

and	their	discomfort	on	observing	side	looks	,	smiles	,	and	whisperings	from
和	他们的	不适	在	观察	边	看起来	,	微笑	,	和	耳语	从

[ðəʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [siːt] ,

those	on	the	opposite	seat	,
那些	在	这	对面的	座位	,

他们注意到对面座位上的人投来的目光、微笑和窃窃私语，感到很不自在。

[huː] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [sʌm; səm] [raɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['trikl] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)]

who	have	noticed	some	rice	which	has	trickled	down	his	trousers	to	the	floor
WHO	有	注意到	一些	米	哪个	有	涓涓细流	向下	他的	裤子	到	这	地面

.

:

.

他注意到一些米饭顺着他的裤子流到了地板上。

[wɪð] [gɑːdz] [ænd; ənd] ['pɔːtəz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['sʌbtəfjuːdʒ] [ɪz] ['juːsləs] : [ðə; ði] [njuː] [trʌŋks] , & [siː] . ,

With	guards	and	porters	,	I	believe	,	subterfuge	is	useless	:	the	new	trunks	,	&	c	.	,
和	守卫	和	搬运工	,	我	相信	,	托词	是	无用	:	这	新的	树干	,	&	c	.	,

[tel] [tuː] ['pleɪnli] ,

tell	too	plainly	,
告诉	也	显然	,

我相信，有了卫兵和搬运工，诡计是没用的：新箱子等等，都暴露了真相。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪbərəli] [tɪpt] .

and	they	have	to	be	liberally	tipped	.
和	他们	有	到	是	慷慨地	倾斜	.

而且必须慷慨地给小费。

[ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [raɪs] ,

The	floor	of	the	dining	-	room	was	covered	with	rice	,
这	地面	的	这	用餐	-	房间	曾是	涵盖	和	米	,

餐厅的地板上铺满了米粒。

[ænd; ənd] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] ['teɪkən] [ʌp] ['prɒfɪtəbli] .

and	an	idea	occurred	to	me	which	might	be	taken	up	profitably	.
和	一个	主意	发生	到	我	哪个	可能	是	已采取	向上	盈利	.

我突然想到一个可能有利可图的想法。

[wiː; wi] [siː] [fɔːmz] , & [siː] . , ['ædvətaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [bɔːlz] : [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'naʊns] , "

We	see	forms	,	&	c	.	,	advertised	for	balls	:	why	should	not	poulterers	announce	,	"
我们	看	表格	,	&	c	.	,	广告	为了	球	:	为什么	应该	不是	家禽	宣布	,	"

[henz] [sə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mæridʒz] !

Hens	supplied	for	marriages	!
母鸡	供应	为了	婚姻	!

我们看到舞会的表格等等广告：为什么家禽商不能宣布“为婚礼提供母鸡！”

" [ðeɪ] [wʊd] [kliːn] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

"	They	would	clean	the	carpet	in	a	few	minutes	.
"	他们	会	干净的	这	地毯	在	一个	很少	分钟	.

“他们几分钟就能把地毯清洗干净。”

['hju:mən]['neɪtʃə(r)][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] .
Human nature is a strange thing .
人类 自然 是 一个 奇怪的 事物 .

人性真是奇怪。

[ə; eɪ] [hɜ:s] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['bru:əm] [wɪð] [ə; eɪ]['slɪpə(r)] [taɪd][bɪ'haɪnd] ,
A hearse , or a brougham with a slipper tied behind ,
一个 灵车 , 或者 一个 布鲁厄姆 和 一个 拖鞋 系 在后面 ,

灵车，或者说后面系着拖鞋的马车，

[wɪl] [kə'lekt] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['betə(r)] - [bred] [wʌnz] ,
will collect all the women in the neighbourhood , except the better - bred ones ,
将要 收集 全部 这 女性 在 这 邻里 , 除了 这 更好的 - 繁殖 一个 ,

会把附近所有的女人都抓起来，除了那些出身良好的女人。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['pi:pɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜ:tənz] .
who are peeping out from behind the curtains .
WHO 是 偷窥 出去 从 在后面 这 窗帘 .

他们正从窗帘后面偷看。

[ə; eɪ][mæn] [teɪks] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn]['aɪðə(r)] ,
A man takes no interest in either ,
一个 男人 需要 不 兴趣 在 任何一个 ,

男人对两者都不感兴趣。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [kraʊd] [frɒm; frəm] ['mɔ:nɪŋ] [tɪl] [naɪt] [wen] [ə; eɪ][gæs][paɪp][ɔ:(r)]
but there will be a crowd from morning till night when a gas pipe or
['telɪgrɑ:f] ['waɪə(r)][ɪz] ['bi:ɪŋ] [leɪd] .
telegraph wire is being laid .
但 那里 将要 是 一个 人群 从 早晨 直到 夜晚 什么时候 一个 气体 管道 或者
电报 金属丝 是 存在 铺设 .

但是，当铺设煤气管道或电报线路时，从早到晚都会人山人海。

[wel] , [i:tʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] : [dres] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ə; eɪ] [dreɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [men] ,
Well , each to his taste : Dress for the ladies , a drain for the men ,
出色地 , 每个 到 他的 品尝 : 裙子 为了 这 女士们 , 一个 流走 为了 这 男人 ,

各有所好：女士们穿礼服，男士们走下排水沟。

[ðə; ði] [braɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['braɪdgru:m] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðeɪ] [bi:; bi] ['hæpi] !
the bride for the bridegroom , and may they be happy !
这 新娘 为了 这 新郎 , 和 可能 他们 是 快乐的 !

新娘嫁给新郎，愿他们幸福美满！

['ɑ:ftə(r)] - ['dɪnə(r)] ['spi:tʃɪz] [wɪð] [hɪnts]
AFTER - DINNER SPEECHES WITH HINTS
后 - 晚餐 演讲 和 提示

餐后演讲提示

[nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] ['neɪtʃə(r)][kæn; kən] [θɪŋk] [bʌt; bət] [wɪð] ['pɪti] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi]
No one of a philanthropic nature can think but with pity and sympathy
[ɒv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [təʊst] [tu:; tə] [prə'pəʊz] [ɔ:(r)][rɪ'plaɪ][tu:; tə] .
of the mental sufferings of those who have toasts to propose or reply to .
的 这 精神的 苦难 的 那些 WHO 有 祝酒 到 提出 或者 回复 到 .

任何一个有慈善之心的人，都会对那些需要提议或回应祝酒词的人所承受的精神痛苦感到怜悯和同情。

[tru:] ,
True ,
真的 ,

真的，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [həʊm] ['hæpi] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ən'les] [ðeɪ]

there	are	some	who	could	not	go	home	happy	from	a	meeting	unless	they
那里	是	一些	WHO	可以	不是	去	家	快乐的	从	一个	会议	除非	他们

[hæd; həd] [eəd] [ðeə(r)] ['eləkwəns] ;

had	aired	their	eloquence	;
有	播出	他们的	口才	;

有些人如果没能在会议上发表一番雄辩之才，就无法心满意足地回家；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [maɪ'nɒrəti] .

but	they	are	a	small	minority	.
但	他们	是	一个	小的	少数民族	.

但他们只是少数群体。

['mɪnɪstər] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [swɪft] [ɪn] ['getɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [sləʊ] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] ;

Ministers	are	usually	swift	in	getting	on	their	feet	,	and	slow	to	sit	down	;
部长们	是	通常	迅速	在	获得	在	他们的	脚	,	和	慢的	到	坐	向下	;

部长们通常行动迅速，很少坐下；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] " [ðə; ðiː] [gɪft] [əʊ] - [ðə; ðiː] [gæb] , " [tuː; tə] [sʌm; səm] , [ɪf] [nɒt] [ɔːl] ,

and	though	they	have	"	the	gift	o	'	the	gab	,	"	to	some	,	if	not	all	,
和	尽管	他们	有	"	这	礼物	o	-	这	瞎扯	,	"	到	一些	,	如果	不是	全部	,

虽然他们“能说会道”，但对某些人（如果不是所有人）来说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'flɪkʃn] — [nɒt] [les] ['prɒbəbli] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['breðrən] [ɪn] [ðə; ðiː] ['leɪəti] —

it	is	an	infliction	—	not	less	probably	than	to	their	brethren	in	the	laity	—
它	是	一个	施加	—	不是	较少的	大概	比	到	他们的	弟兄们	在	这	俗人	—

[tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [spiːk] ,

to	have	to	speak	,
到	有	到	说话	,

对于他们来说，说话是一种折磨——这种折磨可能不亚于对他们的教友兄弟而言。

[æz; əz] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

as	they	know	that	something	better	will	be	expected	of	them	.
作为	他们	知道	那	某物	更好的	将要	是	预期的	的	他们	.

因为他们知道人们会对他们有更高的期望。

['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['mɪnɪstə(r)] ['riːs(ə)ntli] , [hiː; hi] [sed] :

Talking	with	a	country	minister	recently	,	he	said	:
说	和	一个	国家	部长	最近	,	他	说	:

他最近与一位国家部长交谈时说：

" [aɪ][wɒz; wəz][wʌns][æt; ət][ə; eɪ] [bɜːnz] ['dɪnə(r)] [ɪn] ['edɪnbrə] ,

"	I	was	once	at	a	Burns	Dinner	in	Edinburgh	,
"	我	曾是	一次	在	一个	烧伤	晚餐	在	爱丁堡	,

我曾参加过在爱丁堡举办的伯恩斯晚宴，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [suːp] [aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [nəʊt] ['hændɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)] ,

and	when	we	were	at	the	soup	I	got	a	note	handed	from	the	chair	,
和	什么时候	我们	是	在	这	汤	我	得到	一个	笔记	递交	从	这	椅子	,

当我们喝汤的时候，我收到一张从椅子上递过来的纸条。

['seɪɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [pʊt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [təʊst] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wɒz; wəz]

saying	I	had	been	put	down	for	a	toast	in	place	of	some	one	who	was
说	我	有	到过	放	向下	为了	一个	吐司	在	地方	的	一些	一	WHO	曾是

['æbsənt] .

absent	.
缺席的	.

他说我被安排代替一位缺席的人参加祝酒仪式。

[wel] , [sɜː(r)] , [aɪ] [leɪd] [daʊn] [maɪ] [spuːn] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [tʌtʃ] [maɪ] ['dɪnə(r)] .

Well	,	sir	,	I	laid	down	my	spoon	and	never	touched	my	dinner	.
出色地	,	先生	,	我	铺设	向下	我的	勺子	和	绝不	感动	我的	晚餐	.

先生，我放下勺子，一口饭都没吃。

" ([ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][sæd] [rɪ'flekʃ(ə)n] .)

"	(	This	was	said	in	a	tone	of	sad	reflection	.	)
"	(	这	曾是	说	在	一个	语气	的	伤心	反射	.	)

（这话是用一种悲伤的语气说的。）

" [bʌt; bət] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] ,

"	But	,	"	he	added	,	brightening	up	,
"	但	,	"	他	额外	,	提亮	向上	,

“但是，”他补充道，语气中带着一丝欣慰。

" [aɪ] [pɪkt] [ɒn] [tu:] [laɪnz] [ɒv; əv][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][ðə; ðɪ] ['tʃeəmən] [hæd; həd] [left] [aʊt] ,

"	I	picked	on	two	lines	of	quotation	the	chairman	had	left	out	,
"	我	挑选	在	二	线条	的	引述	这	主席	有	左边	出去	,

“我挑出了主席漏掉的两句话引语，

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] ['twentɪ] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

and	I	gave	them	twenty	minutes	of	it	,
和	我	给予	他们	二十	分钟	的	它	,

我给了他们二十分钟时间，

" — [ðə; ðɪ] ['tʃɪərɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['leŋθənd] [spi:tʃ] [wɒz; wəz]

"	—	the	cheery	expression	of	his	face	showing	that	the	lengthened	speech	was
"	—	这	欢快的	表达	的	他的	脸	显示	那	这	加长	演讲	曾是

[nɒt]['gɪv(ə)n][æz; əz] [rɪ'vendʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪnə(r)] ,

not	given	as	revenge	for	the	loss	of	a	dinner	,
不是	给定	作为	复仇	为了	这	损失	的	一个	晚餐	,

——他脸上洋溢着愉悦的表情，表明他冗长的演讲并非是为了报复晚餐的取消而发表的。

[bʌt; bət] [wɪð] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] " [gɪft] .

but	with	pride	in	his	"	gift	.
但	和	自豪	在	他的	"	礼物	.

但他对自己的“天赋”感到自豪。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] " ['præktɪkl] ['letə(r)] ['raɪtər] " [ænd; ənd] [bʊks] [ɒn] ['etɪkət] ,

"	There	are	"	Practical	Letter	Writers	"	and	books	on	Etiquette	,
"	那里	是	"	实际的	信	作家	"	和	图书	在	礼仪	,

市面上有《实用书信写作指南》和礼仪方面的书籍，

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][bəʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['spi:tʃɪz]

but	no	one	seems	to	be	bold	enough	to	publish	a	book	of	Speeches
但	不	一	似乎	到	是	大胆的	足够的	到	发布	一个	书	的	演讲

['su:təb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['menɪ] ['eksədʒənsi:z][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] " [gəʊ][aʊt] .

suitable	for	the	many	exigencies	of	those	who	"	go	out	.
合适的	为了	这	许多	紧急情况	的	那些	WHO	"	去	出去	.

但似乎没有人有胆量出版一本适合那些“外出”的人的各种需求的演讲集。

" [ðə; ðɪ] " ['præktɪkl] " [ɔ:(r)] " [kəm'pli:t] " ['letə(r)] ['raɪtə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [sʌtʃ]

"	The	"	Practical	"	or	"	Complete	"	Letter	Writer	usually	was	filled	with	such
"	这	"	实际的	"	或者	"	完全的	"	信	作家	通常	曾是	已填	和	这样的

['sʌbdʒɪkts][æz; əz] " [tu:; tə][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [ɒn] [rɪ'fju:zɪŋ] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

subjects	as	"	To	a	Duchess	on	refusing	an	Invitation	,
主题	作为	"	到	一个	公爵夫人	在	拒绝	一个	邀请	,

《实用书信集》或《完整书信集》通常包含诸如“致一位公爵夫人，拒绝邀请”之类的主题。

" [ɔ:(r)] " [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] ,

"	or	"	From	the	Same	to	the	Same	,
"	或者	"	从	这	相同的	到	这	相同的	,

或“从相同到相同，

" [ænd; ənd][hæz; həz][ɒv; əv] [kɔ:s] [lɒŋ] [sɪns] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə][ə; eɪ] [wel] - ['merɪtɪd] [ə'blɪvɪən] ;

"	and	has	of	course	long	since	retired	to	a	well	-	merited	oblivion	;
"	和	有	的	课程	长的	自从	退休	到	一个	出色地	-	值得	遗忘	;

当然，他早已功成身退，彻底隐匿于历史长河之中；

[bʌt; bət][ə; eɪ] " ['præktɪkl] " [spiːtʃ] ['meɪkə(r)] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] ['meni] [ɪ'dɪʃnz] ,

but	a	"	Practical	"	Speech	Maker	would	be	sure	to	go	into	many	editions	,
但	一个	"	实际的	"	演讲	制造商	会	是	当然	到	去	进入	许多	版本	,

但一位“务实”的演讲者肯定会多次修订演讲稿。

[ænd; ənd] [rɪ'liːv] ['meni] [ə; eɪ] ['sʌfərə(r)] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['mɪzəriz] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

and	relieve	many	a	sufferer	from	one	of	the	chief	miseries	of	civilisation	.
和	缓解	许多	一个	患者	从	一	的	这	首席	苦难	的	文明	.

并使许多受苦者摆脱文明社会的主要苦难之一。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['ɪntuː] " [ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] ,

In	the	meantime	,	however	,	as	we	are	now	into	"	the	season	,
在	这	与此同时	,	然而	,	作为	我们	是	现在	进入	"	这	季节	,

然而，与此同时，由于我们现在已经进入了“赛季”，

" [ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['juːsf(ə)l] .

"	a	few	hints	may	be	found	useful	.
"	一个	很少	提示	可能	是	成立	有用	.

一些提示或许会有帮助。

[biː; bi]['keəf(ə)l] , [ðen] , [nɒt][tuː; tə] [pɔːz] ['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] " ['mɪstə(r)] . ['tʃeəmən] , " [æz; əz] ,

Be	careful	,	then	,	not	to	pause	after	saying	"	Mr	.	Chairman	,	"	as	,
是	小心	,	然后	,	不是	到	暂停	后	说	"	先生	.	主席	,	"	作为	,

因此，请注意，在说完“主席先生”之后不要停顿，因为

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ] " [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , " [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] [æn; ən] [ɪn'vɪdiəs] [ænd; ənd]

when	it	is	followed	by	"	and	gentlemen	,	"	it	might	seem	an	invidious	and
什么时候	它	是	随后	经过	"	和	先生们	,	"	它	可能	似乎	一个	令人厌恶的	和

[ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] .

undesirable	distinction	.
不理想的	区别	.

当后面跟上“还有先生们”时，这似乎是一种令人不快和不受欢迎的区分。

[bɪ'gɪn] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,

Begin	by	saying	,
开始	经过	说	,

首先要说的是：

" [ðə; ðɪ] [təʊst] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] " [ɔː(r)] " [pʊt]['ɪntuː][maɪ][hændz] " — [bəuθ]

"	The	toast	which	has	been	entrusted	to	me	"	or	"	put	into	my	hands	"	—	both
"	这	吐司	哪个	有	到过	受托	到	我	"	或者	"	放	进入	我的	双手	"	—	两个都

[ɪk'spreʃ(ə)nz] ['biːɪŋ] ['klæsɪk] — " [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ðɪ][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɒn][ðə; ðɪ][lɪst] .

expressions	being	classic	—	"	is	perhaps	the	most	important	on	the	list	.
表达式	存在	经典的	—	"	是	也许	这	最多	重要的	在	这	列表	.

“托付给我的祝酒词”或“交到我手中的祝酒词”——这两种表达方式都很经典——“或许是名单上最重要的祝酒词。

" [ðɪs] [wɪl] [kə'mɑːnd] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] ['ɑːftə(r)]

"	This	will	command	attention	,	especially	from	those	who	have	to	speak	after
"	这	将要	命令	注意力	,	尤其	从	那些	WHO	有	到	说话	后

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“这将引起人们的注意，尤其是那些在你之后发言的人的注意。”

[æz; əz] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [lʊk] [ɒn] [ðeəz] [æz; əz][ðə; ðɪ][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ;

as	they	naturally	look	on	theirs	as	the	most	important	;
作为	他们	自然	看	在	他们的	作为	这	最多	重要的	;

因为他们自然而然地认为自己的最为重要；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] ['ɑːftəwədz] [kleɪm] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [geɪnd]
and **though** **they** **may** **afterwards** **claim** **the** **distinction** **,** **you** **will** **have** **gained**
和 尽管 他们 可能 然后 宣称 这 区别 , 你 将要 有 获得
[jɔː(r); jə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
your **object** **.**
你的 目的 .

即使他们之后可能会声称自己更胜一筹，你也已经达到了你的目标。

[ʃʊd; ʃəd] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [təʊst] - [lɪst] ,
Should **your** **name** **be** **on** **the** **toast** **-** **list** **,**
应该 你的 姓名 是 在 这 吐司 - 列表 ,

如果你的名字在祝酒名单上，

[seɪ] [juː; jʊ] " [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [ðə; ði] [təʊst] [hæd; həd] [biːn] [pʊt]['ɪntuː]['betə(r)] [hændz] ,
say **you** **"** **could** **have** **wished** **the** **toast** **had** **been** **put** **into** **better** **hands** **,**
说 你 " 可以 有 希望 这 吐司 有 到过 放 进入 更好的 双手 ,

可以说你“本希望这道吐司能交给更好的人来做”，

" [ænd; ənd] [pɔːz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [seɪ] " [nəʊ] , [nəʊ] ; [nɒt][æt; ət][ɔːl] " ;
" **and** **pause** **to** **allow** **the** **company** **to** **say** **"** **No** **,** **no** **;** **not** **at** **all** **"** **;**
" 和 暂停 到 允许 这 公司 到 说 " 不 , 不 ; 不是 在 全部 " ;

然后停顿一下，让公司有机会说“不，不；绝对不行”；

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [təʊst] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ]
but **should** **you** **be** **informed** **during** **the** **evening** **of** **the** **toast** **expected** **of** **you**
但 应该 你 是 知情的 期间 这 晚上 的 这 吐司 预期的 的 你
,
,
,

但如果你在晚宴期间被告知需要你祝酒，

[seɪ] " [aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [wen] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn]
say **"** **I** **had** **no** **idea** **when** **I** **came** **into** **the** **room** **that** **I** **should** **be** **called** **upon**
说 " 我 有 不 主意 什么时候 我 来了 进入 这 房间 那 我 应该 是 称为 之上
[tuː; tə] ,
to **,**
到 ,

我说：“我进房间的时候完全不知道会被叫去做什么，

" & [siː] . [ðɪs] [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['klæsɪk] ,
" **&** **c** **.** **This** **is** **also** **classic** **,**
" & c . 这 是 还 经典的 ,

等等。这也是经典之作，

[ænd; ənd] [ə'fɔːdz] [æn; ən] ['æmpl] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [p'aʊəz] [æz; əz][æn; ən]
and **affords** **an** **ample** **opportunity** **of** **showing** **your** **powers** **as** **an**
和 提供 一个 充足 机会 的 显示 你的 权力 作为 一个
[ɪk'stempəri] ['spiːkə(r)] .
extempore **speaker** **.**
即兴 扬声器 .

并为你提供充分的机会来展现你的即兴演讲能力。

['bɒrəʊ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] ,
Borrow **a** **piece** **of** **paper** **and** **a** **pencil** **from** **your** **neighbour** **,**
借 一个 片 的 纸 和 一个 铅笔 从 你的 邻居 ,

向邻座借一张纸和一支铅笔，

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] ['dɪnə(r)] [dʒɒt] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [aɪ'diəz][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ]

and	during	dinner	jot	down	a	few	ideas	on	the	subject	;	and	when	you
和	期间	晚餐	点	向下	一个	很少	想法	在	这	主题	;	和	什么时候	你

[hæv; həv] [sed] ,

have	said	,
有	说	,

晚餐时记下一些关于这个主题的想法；当你写下这些想法后，

" [ðə; ði] [təʊst] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [prə'pəʊz] , " [pɔːz] , [ðen] [seɪ] ,

"	The	toast	which	I	have	to	propose	,	"	pause	,	then	say	,
"	这	吐司	哪个	我	有	到	提出	,	"	暂停	,	然后	说	,

“我提议的祝酒词是，”他停顿了一下，然后说，

" [ɪz] — [ɑː] — " [ðen] [lɪft] [ðə; ði] [kɑːd] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][nəʊ] [θɔːt] ,

"	is	—	ah	—	"	then	lift	the	card	as	if	you	had	given	the	subject	no	thought	,
"	是	—	啊	—	"	然后	举起	这	卡片	作为	如果	你	有	给定	这	主题	不	想法	,

“是——啊——”然后像没想过这个问题一样拿起卡片，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [spiːk] [ɒn] ['eni] ['tɒpɪk][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts] ['nəʊtɪs] ,

and	could	speak	on	any	topic	at	a	moment's	notice	,
和	可以	说话	在	任何	话题	在	一个	瞬间	注意	,

他可以随时就任何话题侃侃而谈。

[ˌweər'æz] [ɪn] [ri'ælətɪ] [ðə; ði]['menjuː][ɪz][tuː; tə] [haɪd] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊts] .

whereas	in	reality	the	menu	is	to	hide	your	notes	.
然而	在	现实	这	菜单	是	到	隐藏	你的	笔记	.

但实际上，这个菜单是用来隐藏你的笔记的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ]['klevə(r)] [ˌstætɪ'stɪʃn] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'prɒksɪmət] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]

It	would	require	a	clever	statistician	to	give	an	approximate	idea	of	the
它	会	要求	一个	聪明的	统计学家	到	给	一个	近似	主意	的	这

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] ['spikər] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['sentəns] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

number	of	times	speakers	will	begin	a	sentence	without	seeing	their	way	to	the
数字	的	时代	演讲者	将要	开始	一个	句子	没有	看到	他们的	方式	到	这

[end] ,

end	,
结尾	,

要估算出说话者开始说话却没能说完的次数，需要一位聪明的统计学家。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'kluːd] [wɪð] , " [ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] , ['dʒentlmən] ,

trying	to	conclude	with	,	"	And	thanking	you	all	,	gentlemen	,
尝试	到	结束	和	,	"	和	谢谢	你	全部	,	先生们	,

最后，我想说：“感谢各位先生，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kaɪnd] [wei] [maɪ] [helθ] [hæz; həz] [biːn] [prə'pəʊzd] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ,

for	the	kind	way	my	health	has	been	proposed	and	received	,
为了	这	种类	方式	我的	健康	有	到过	建议的	和	已收到	,

感谢大家以如此友好的方式提出和接受我的健康建议，

— " ['əʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [wɪð] [nəʊ] [wei] [aʊt] [ɪk'sept] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,

—	"	only	to	find	they	are	in	a	corner	,	with	no	way	out	except	by	saying	,
—	"	仅有的	到	寻找	他们	是	在	一个	角落	,	和	不	方式	出去	除了	经过	说	,

——结果却发现自己已走投无路，除了说出这句话之外别无他法。

" [ʃæl; ʃəl][sɪt] [daʊn] , " [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['fɪnɪʃ] .

"	Shall	sit	down	,	"	which	is	not	a	graceful	finish	.
"	将	坐	向下	,	"	哪个	是	不是	一个	优美	结束	.

“坐下”，这可不是一个优雅的结尾。

[sʌm; səm] , [nəʊ] [daʊt] , ['rɪgl] [aʊt] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [kæn; kən]['əʊnli] [θæŋk] [juː; jʊ] [ə'gen] , " — [ə; eɪ]

Some	,	no	doubt	,	wriggle	out	by	saying	,	"	Can	only	thank	you	again	,	"	—	a
一些	,	不	怀疑	,	扭动	出去	经过	说	,	"	能	仅有的	感谢	你	再次	,	"	一	一个

[ˌtɔːtə'lɒdʒɪkl] ['wiːknəs] .

tautological	weakness	.
同义反复	弱点	.

毫无疑问，有些人会以“再次感谢”来搪塞——这是一种同义反复的弱点。

[ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [θæŋks] , [ðə; ði] ['spiːkə(r)] ,

In	returning	thanks	,	the	speaker	,
在	返回	谢谢	,	这	扬声器	,

为表达谢意，发言人说：

['ɑːftə(r)] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒdəsti] [baɪ] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] " [tuː] ['flætərɪŋ] [tɜːmz]

after	gaining	a	character	for	modesty	by	alluding	to	the	"	too	flattering	terms
后	获得	一个	特点	为了	谦逊	经过	暗示	到	这	"	也	奉承	条款

[ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [helθ] [hæz; həz] [biːn] [prə'pəʊzd] ,

in	which	my	health	has	been	proposed	,
在	哪个	我的	健康	有	到过	建议的	,

在通过暗示“别人对我健康状况的描述过于恭维”而树立了谦逊的形象之后，

" [kæn; kən] [treɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['preɪzɪŋ] [hɪm'self] [stɪl] ['fɜːðə(r)] .

"	can	trade	on	it	by	praising	himself	still	further	.
"	能	贸易	在	它	经过	赞扬	他自己	仍然	更远	.

他还可以利用这一点，进一步吹捧自己。

[nəʊ] [daʊt] , [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [pɑːt] ,

No	doubt	,	the	conclusion	of	a	speech	is	the	difficult	part	,
不	怀疑	,	这	结论	的	一个	演讲	是	这	难的	部分	,

毫无疑问，演讲的结尾是最难的部分。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][gɒt] [rɪd][ɒv; əv][baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɔː(r)]['pɜːs(ə)n] [əʊ'mɪtɪd] ,

but	it	can	be	got	rid	of	by	thinking	of	a	subject	or	person	omitted	,
但	它	能	是	得到	摆脱	的	经过	思维	的	一个	主题	或者	人	省略	,

但可以通过想到省略的主题或人物来消除它。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [beg] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [ə; eɪ] [təʊst] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] ['ɜːlɪə(r)]

and	saying	,	"	I	beg	to	propose	a	toast	which	should	have	been	given	earlier
和	说	,	"	我	求	到	提出	一个	吐司	哪个	应该	有	到过	给定	早些时候

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

in	the	evening	,
在	这	晚上	,

并说道：“我谨提议敬酒，这本应在今晚早些时候进行。”

" [ænd; ənd] [ðen] ['hændɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒn][tuː; tə]['ʌðə(r)] ['ʃəʊldəz] .

"	and	then	handing	the	difficulty	on	to	other	shoulders	.
"	和	然后	处理	这	困难	在	到	其他	肩膀	.

然后把困难转嫁给其他人。

[ɪf] [ə; eɪ] ['spiːkə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][dʒəʊk] [wɪtʃ] [hæz; həz]['teɪkən] [wel] , [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	a	speaker	before	you	has	made	a	joke	which	has	taken	well	,	repeat	it	,
如果	一个	扬声器	前	你	有	制成	一个	开玩笑	哪个	有	已采取	出色地	,	重复	它	,

如果前面的演讲者讲了一个笑话，而且效果很好，那就重复一遍。

[ænd; ənd][get] [ʌp][ə; eɪ] ['sekənd] [lɑːf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['feɪvə(r)] ,

and	get	up	a	second	laugh	in	your	own	favour	,
和	得到	向上	一个	第二	笑	在	你的	自己的	偏爱	,

然后让自己再次发出笑声，这对你有利。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtə(r)][ɪz] ['flætəd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kwəʊtid] , [waɪl] [juː; jʊ] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['ɒnəz]

and	the	originator	is	flattered	at	being	quoted	,	while	you	share	the	honours
和	这	鼻祖	是	受宠若惊	在	存在	引	,	尽管	你	分享	这	荣誉

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

原创者因被引用而感到荣幸，而你则与他分享这份荣誉。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'diəz][hæv; həv] [fləʊn] ,

Should	you	be	in	the	position	of	finding	that	your	ideas	have	flown	,
应该	你	是	在	这	位置	的	寻找	那	你的	想法	有	飞行	,

如果你发现自己的想法已经付诸东流，

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ə'raɪvd] , [fɪks] [ɒn][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [best] [spiːtʃ] ,

or	that	they	have	not	arrived	,	fix	on	the	one	who	has	made	the	best	speech	,
或者	那	他们	有	不是	到达的	,	使固定	在	这	一	WHO	有	制成	这	最好的	演讲	,

或者他们还没到，那就关注演讲最精彩的那位。

[ænd; ənd] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [juː; jʊ][ɪn] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [əb'zɜːv]

and	say	he	has	anticipated	you	in	everything	you	were	about	to	observe
和	说	他	有	预期	你	在	一切	你	是	关于	到	观察

.

:
.

他说他早已预料到你即将观察到的一切。

[ðɪs] [wɪl] [ə'raʊz] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['traɪɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [rɪ'flekt] ['kredɪt] [ɒn]

This	will	arouse	sympathy	for	you	under	the	trying	circumstances	,	reflect	credit	on
这	将要	引起	同情	为了	你	在下面	这	尝试	情况	,	反映	信用	在

[juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['spiːkə(r)] ,

you	as	a	speaker	,
你	作为	一个	扬声器	,

这会博得人们对你在这种情况下的同情，也会提升你作为演讲者的声誉。

[ænd; ənd] [ɪg'zɒnəreɪt] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['fɜːðə(r)] [rɪ'mɑːrks] .

and	exonerate	you	from	further	remarks	.
和	开脱	你	从	更远	评论	.

并免除你进一步发言的责任。

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [təʊst] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['prɪti] [wel] [daʊn] [ðə; ði] [lɪst] ,

As	your	toast	will	probably	be	pretty	well	down	the	list	,
作为	你的	吐司	将要	大概	是	漂亮的	出色地	向下	这	列表	,

因为你的吐司很可能排在名单的后面，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pliːz] , [ɔː(r)]['krɪtɪk(ə)l] ,

the	company	will	not	be	difficult	to	please	,	or	critical	,
这	公司	将要	不是	是	难的	到	请	,	或者	批判的	,

这家公司不会难以取悦，也不会挑剔。

[səʊ][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [let] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒmɪnətɪv] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .

so	you	need	not	let	your	nominative	trouble	you	.
所以	你	需要	不是	让	你的	主格	麻烦	你	.

所以你不必让你的提名词困扰你。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [felt] [ðə; ði] [dipɪst] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'pɔːrtərz] [huː] [hæv; həv]

I	have	often	felt	the	deepest	sympathy	for	the	poor	reporters	who	have
我	有	经常	毛毡	这	最深处	同情	为了	这	贫穷的	记者	WHO	有

[tuː; tə] [teɪk] [həʊm] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [mænz] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ʌn'ræv(ə)l][ˌaɪ 'tiː]

to	take	home	the	tangled	mass	of	some	great	man's	speech	and	unravel	it
到	拿	家	这	纠缠不清	大量的	的	一些	伟大的	男人的	演讲	和	绎	它

['ɪntuː] [grə'mætɪkl] ['ɔːdə(r)] ;

into	grammatical	order	;
进入	语法	命令	;

我常常对那些可怜的记者深表同情，他们不得不把一些伟人晦涩难懂的演讲稿带回家，然后将其整理成语法正确的文本；

[ænd; ənd][wʌn][ɪz]['ɒf(ə)n] [ə'stɒnɪʃt] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [spiːtʃ] [ɪk'stræktɪd]

and	one	is	often	astonished	next	morning	to	read	an	interesting	speech	extracted
和	一	是	经常	惊讶	下一个	早晨	到	读	一个	有趣的	演讲	提取

[frɒm; frəm] ['keɪɒs] .

from	chaos	.
从	混乱	.

第二天早上，人们常常会惊讶地发现，自己竟然从一片混乱中提炼出了一篇有趣的演讲稿。

[ɪf] [sʌm; səm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜːs(ə)n] — [seɪ] , [sɜː(r)] ['henri] ['ɜːvɪŋ] — [ək'septs] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]

If	some	distinguished	person	—	say	,	Sir	Henry	Irving	—	accepts	an	invitation	to
如果	一些	杰出的	人	—	说	,	先生	亨利	欧文	—	接受	一个	邀请	到

[sʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [klʌb] ,

sup	with	a	club	,
上	和	一个	俱乐部	,

如果某个杰出人士——比如亨利·欧文爵士——接受俱乐部的邀请共进晚餐，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [fʊl] [təʊst] - [lɪst][ɪz] [prɪ'peəd]

it	will	be	the	duty	of	the	committee	to	see	that	a	full	toast	-	list	is	prepared
它	将要	是	这	责任	的	这	委员会	到	看	那	一个	满的	吐司	-	列表	是	准备

,

,
,

委员会的职责是确保准备一份完整的祝酒词清单。

[æz; əz] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [strɒŋ] ['ment(ə)l] [streɪn] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [θruː] ,

as	,	after	the	strong	mental	strain	he	has	just	come	through	,
作为	,	后	这	强的	精神的	拉紧	他	有	只是	来	通过	,

因为他刚刚经历了巨大的精神压力，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rest] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][maɪnd] [daɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə]

it	will	be	a	relief	and	a	rest	to	him	to	have	his	mind	diverted	to
它	将要	是	一个	宽慰	和	一个	休息	到	他	到	有	他的	头脑	改道	到

[sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts][æz; əz] " [ðə; ði] ['prɒvəst] [ænd; ənd] ['mædʒɪsˌtret] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] , "

such	subjects	as	"	The	Provost	and	Magistrates	of	Edinburgh	,	"
这样的	主题	作为	"	这	教务长	和	地方法官	的	爱丁堡	,	"

让他把注意力转移到诸如“爱丁堡的市长和治安法官”之类的主题上，对他来说将是一种解脱和休息。

" ['aʊə(r)][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['ɪntrəsts] , "

"	Our	Educational	Interests	,	"
"	我们的	教育	兴趣	,	"

“我们的教育兴趣，”

" ['aʊə(r)] ['mɜːkəntaɪl] ['ɪntrəsts] , "

"	Our	Mercantile	Interests	,	"
"	我们的	商业	兴趣	,	"

“我们的商业利益，”

" [ðə; ði] ['klɜːdʒi] , " & [siː] . ,

"	The	Clergy	,	"	&	c	.	,
"	这	牧师	,	"	&	c	.	,

“神职人员”等等

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['ɑːftəwədz] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [naɪt]

and	you	can	afterwards	give	your	friends	an	idea	of	the	splendid	night
和	你	能	然后	给	你的	朋友们	一个	主意	的	这	灿烂	夜晚

[juː; jʊ][hæd; həd][baɪ] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ] " [kept] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [tɪl] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

you	had	by	saying	you	"	kept	it	up	till	three	in	the	morning	.
你	有	经过	说	你	"	保留	它	向上	直到	三	在	这	早晨	.

然后你可以向朋友们描述你度过了一个多么美好的夜晚，比如可以说你“熬夜到凌晨三点”。

" [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz][tuː; tə] [prə'pəʊz] " [ðə; ði] ['prɒvəst] [ænd; ənd] [taʊn] ['kaʊns(ə)l] " [mʌst; məst]

"	The	one	who	has	to	propose	"	The	Provost	and	Town	Council	"	must
"	这	一	WHO	有	到	提出	"	这	教务长	和	镇	理事会	"	必须

[ə'luːd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

allude	to	our	beautiful	,
暗示	到	我们的	美丽的	,

“提出‘教务长和镇议会’这一名称的人必须提及我们美丽的，

['aʊə(r)] [əʊn] [rəʊ'mæntɪk][ænd; ənd] [hɪ'stɒrɪk] [taʊn] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɔːl] ['kredɪt] ,

our	own	romantic	and	historic	town	,	giving	the	Council	all	credit	,
我们的	自己的	浪漫的	和	历史性	镇	,	给予	这	理事会	全部	信用	,

我们这座充满浪漫气息和历史底蕴的小镇，一切功劳都归于市政委员会。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæz; həz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪti] [mɔː(r)][æt; ət] [hɑːt] [ðæn; ðən] —

and	say	that	no	one	has	the	interest	of	our	city	more	at	heart	than	—
和	说	那	不	一	有	这	兴趣	的	我们的	城市	更多的	在	心	比	—

— ,

—	,
—	,

并表示，没有人比——更关心我们城市的利益。

[huː'evə(r)] [ɪz][tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

whoever	is	to	reply	.
谁	是	到	回复	.

谁来回答。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbəz] [fɔː(r); fə(r)]

He	may	have	acted	as	if	he	had	mistaken	the	Council	Chambers	for
他	可能	有	行动	作为	如果	他	有	错误	这	理事会	钱伯斯	为了

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['laɪsnst] ['grəusəz] [bæk] ['pɑːlə(r)] ;

the	House	of	Commons	or	a	licensed	grocer's	back	parlour	;
这	房子	的	公共领域	或者	一个	获得许可的	杂货店	后退	客厅	;

他的行为可能就像把市政厅会议室误认为是下议院或是持牌杂货店的后厨一样；

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['æktɪv] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['edɪnbrə] ['ɪntuː]['rɪdɪkjuːl] , [səʊ] [ðæt] ,

he	may	have	been	active	in	bringing	Edinburgh	into	ridicule	,	so	that	,
他	可能	有	到过	积极的	在	带来	爱丁堡	进入	嘲笑	,	所以	那	,

他可能积极参与了使爱丁堡蒙羞的活动，以至于，

[laɪk] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [taʊn] [wen] [frɒm; frəm] [həʊm] , [wiː; wi] [fiːl] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

like	the	inhabitant	of	another	town	when	from	home	,	we	feel	we	should	say	,
喜欢	这	居民	的	其他	镇	什么时候	从	家	,	我们	感觉	我们	应该	说	,

就像身处异乡的居民，当我们远离家乡时，我们觉得应该说：

" [aɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['edɪnbrə] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ʃɛərz] [deθ] , [aɪ] ['kʊdnə] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	belong	to	Edinburgh	,	but	,	as	share's	death	,	I	couldna	help	it	.
"	我	属于	到	爱丁堡	,	但	,	作为	股份	死亡	,	我	可以	帮助	它	.

“我属于爱丁堡，但是，作为股东，我对此无能为力。”

" [stɪl] , [ðə; ðɪ] ['klæsɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [juːst] ;

"	**Still**	,	**the**	**classic**	**expression**	**must**	**be**	**used**	;
"	仍然	,	这	经典的	表达	必须	是	用过的	;

“不过，还是必须使用经典的表达方式；

[ænd; ənd] [huː'evə(r)] [rɪ'plaɪz] [wɪl] [seɪ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

and	**whoever**	**replies**	**will**	**say**	**with**	**all**	**the**	**earnestness**	**of**	**an**	**original**	**expression**	**,**
和	谁	回复	将要	说	和	全部	这	认真	的	一个	原来的	表达	,

凡是回答的人，都会以原创表达的诚恳语气说道：

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz][ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] [mɔː(r)][æt; ət]

"	**There**	**is**	**no**	**one**	**who**	**has**	**the**	**interest**	**of**	**the**	**city**	**of**	**Edinburgh**	**more**	**at**
"	那里	是	不	一	WHO	有	这	兴趣	的	这	城市	的	爱丁堡	更多的	在

[hɑːt] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] ,

heart	**than**	**I**	**have**	**,**
心	比	我	有	,

“没有人比我更关心爱丁堡这座城市的利益。”

" [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [kən'fɜːm] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'sɜːʃ(ə)n] .

"	**and**	**thereby**	**confirm**	**the**	**truth**	**of**	**your**	**assertion**	**.**
"	和	从而	确认	这	真相	的	你的	断言	.

从而证实了你的说法是正确的。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [freɪz] " ['praʊdɪst] ['məʊmənt][ɒv; əv][maɪ][laɪf] " [ɪz] [juːst] ,

If	**the**	**phrase**	**"**	**Proudest**	**moment**	**of**	**my**	**life**	**"**	**is**	**used**	**,**
如果	这	短语	"	最引以为豪	片刻	的	我的	生活	"	是	用过的	,

如果使用“我一生中最自豪的时刻”这句话，

[ðə; ðɪ] ['spiːkə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

the	**speaker**	**should**	**try**	**to**	**get**	**up**	**a**	**suitable**	**expression**	**,**
这	扬声器	应该	尝试	到	得到	向上	一个	合适的	表达	,

发言者应该尽量找到合适的表达方式。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [sed] [ɪn] [sʌtʃ] ['melənkəli] [təʊnz] [æz; əz] [wʊd] [liːd] [ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] [tuː; tə]

as	**it**	**is**	**sometimes**	**said**	**in**	**such**	**melancholy**	**tones**	**as**	**would**	**lead**	**the**	**audience**	**to**
作为	它	是	有时	说	在	这样的	忧郁	音调	作为	会	带领	这	观众	到

[daʊt] [ðə; ðɪ] [ə'sɜːʃ(ə)n] ,

doubt	**the**	**assertion**	**,**
怀疑	这	断言	,

有时人们会用如此忧郁的语气说出这句话，以至于会让听众怀疑这句话的真实性。

[ɔː(r)] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['priːviəs] [praʊd] ['moments] .

or	**give**	**them**	**a**	**humble**	**opinion**	**of**	**previous**	**proud**	**moments**	**.**
或者	给	他们	一个	谦逊的	观点	的	以前的	自豪的	时刻	.

或者对他们过去引以为豪的时刻给予谦逊的评价。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ðɪ] [prə'pəuzɪŋ] [ɒv; əv][ɔː(r)] [ri'plai] [tuː; tə][ə; eɪ] [təʊst] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'strɔɪ] [wʌnz] [ɪn'dʒɔɪmənt]

But	**if**	**the**	**proposing**	**of**	**or**	**replying**	**to**	**a**	**toast**	**should**	**destroy**	**one's**	**enjoyment**
但	如果	这	提议	的	或者	回复	到	一个	吐司	应该	破坏	一个人的	享受

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ,

of	**a**	**dinner**	**,**
的	一个	晚餐	,

但如果提议或回应祝酒词破坏了人们享受晚餐的乐趣，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['tʃeəmən] , [huː] [hæz; həz] ['sevrəl] [təʊst] [tuː; tə]

how	**much**	**more**	**serious**	**is**	**it**	**for**	**the**	**chairman**	**,**	**who**	**has**	**several**	**toasts**	**to**
如何	很多	更多的	严肃的	是	它	为了	这	主席	,	WHO	有	一些	祝酒	到

[prə'pəʊz] ;

propose	**;**
提出	;

对于主席来说，情况就严重得多，因为他要提议好几项祝酒词；

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['lɪsnd] [æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] [ɪn]

and	yet	if	he	has	listened	as	he	ought	to	have	done	to	others	in
和	然而	如果	他	有	听着	作为	他	应该	到	有	完毕	到	其他的	在

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

a	similar	position	,
一个	相似的	位置	,

然而，如果他像对待其他处境相似的人那样认真倾听了他们的意见，

[ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪl] [dɪ'mɪnɪʃ] .

the	difficulties	will	diminish	.
这	困难	将要	减少	.

困难将会减少。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [təʊst] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [kwiːn] " [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ðə; ði]

He	will	remember	that	when	the	toast	of	"	The	Queen	"	was	given	,	the
他	将要	记住	那	什么时候	这	吐司	的	"	这	女王	"	曾是	给定	,	这

['tʃeəmən] [sed] ,

chairman	said	,
主席	说	,

他一定会记得，当大家举杯敬“女王”时，主席说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] [mɔː(r)] ['lɔɪəl] [ðæn; ðən] — — ,

"	I	am	sure	there	is	no	body	of	men	more	loyal	than	—	—	,
"	我	是	当然	那里	是	不	身体	的	男人	更多的	忠诚	比	—	—	,

“我确信没有哪个男人团体比——更忠诚。”

" [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] .

"	whatever	the	company	happened	to	be	composed	of	.
"	任何	这	公司	发生	到	是	由	的	.

无论公司由哪些部分组成。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] " [ðə; ði] ['neɪvi] , ['ɑːmi] , [ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəz] , " [ðə; ði] ['tʃeəmən] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gɪnz] [baɪ]

In	giving	"	The	Navy	,	Army	,	and	Volunteers	,	"	the	chairman	always	begins	by
在	给予	"	这	海军	,	军队	,	和	志愿者	,	"	这	主席	总是	开始	经过

['seɪɪŋ] , " [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] . "

saying	,	"	With	regard	to	.	"
说	,	"	和	看待	到	.	"

在向“海军、陆军和志愿者”致辞时，主席总是以“关于”开头。

" [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['neɪvi] , [juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [wɒt] ['aʊə(r)][tɑːrz][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ;

"	With	regard	to	our	Navy	,	you	all	know	what	our	tars	have	done	in	the	past	;
"	和	看待	到	我们的	海军	,	你	全部	知道	什么	我们的	焦油	有	完毕	在	这	过去的	;

“至于我们的海军，你们都知道我们的水兵过去都做了些什么；

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['aʊə(r)] ['wʊdn] [wɔːlz] [hæv; həv] [biːn] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ] ['aɪənklæd] , [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] -

and	though	our	wooden	walls	have	been	superseded	by	ironclads	,	still	the	same	'
和	尽管	我们的	木制的	墙壁	有	到过	被取代	经过	铁甲舰	,	仍然	这	相同的	-

[hɑːts] [ɒv; əv] [əʊk] ,

hearts	of	oak	,
心	的	橡木	,

虽然我们的木墙已被铁甲舰取代，但依然是那颗“橡木之心”。

- " — [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [ɪz] [ˌɪmə'tɪəriəl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['draʊnd] [ɪn] [ə'plɔːz]

'	"	—	the	rest	of	the	sentence	is	immaterial	,	as	it	is	always	drowned	in	applause
-	"	—	这	休息	的	这	句子	是	无关紧要	,	作为	它	是	总是	溺水	在	掌声

.

:
.

——这句话的其余部分无关紧要，因为它总是被掌声淹没。

" [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['ɑːmi] , [juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [wɒt] ['aʊə(r)]['səʊldʒəz][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]
" With regard to our Army , you all know what our soldiers have done in the
" 和 看待 到 我们的 军队 , 你 全部 知道 什么 我们的 士兵 有 完毕 在 这
[pɑːst] .
past .
过去的 .

“至于我们的军队，你们都知道我们的士兵过去都做了些什么。”

" [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ;
" This , of course , is a repetition ;
" 这 , 的 课程 , 是 一个 重复 ;

“这当然是重复；

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['flætərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['pəʊstɪd]
still it is flattering to the company to give them the credit of being posted
仍然 它 是 奉承 到 这 公司 到 给 他们 这 信用 的 存在 发布
[ɪn]['aʊə(r)] [greɪt] ['bæt(ə)lz] .
in our great battles .
在 我们的 伟大的 战斗 .

不过，能让他们参与到我们伟大的战役中，对公司来说也是一种莫大的荣幸。

" [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [deɪ] ['evə(r)] [kʌm] , [ðəʊ] [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)] ['dɪstənt] " — ([pɔːz]
" And should the day ever come , though I hope it is far distant " — (pause
" 和 应该 这 天 曾经 来 , 尽管 我 希望 它 是 远的 遥远 " — (暂停
[fɔː(r); fə(r)] " [hɪə(r)] ,
for " Hear ,
为了 " 听到 ,

“如果那一天真的到来，虽然我希望它还很遥远”——（停顿片刻，说道：“听着，

[hɪə(r)] ") — " [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
hear ") — " I am sure they will give a good account of themselves .
听到 ") — " 我 是 当然 他们 将要 给 一个 好的 帐户 的 他们自己 .

听到”）——“我相信他们会好好表现的。

" ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] , [hiː; hi] [ðen] [sez] :
" Changing his tone of voice , he then says :
" 变化 他的 语气 的 嗓音 , 他 然后 说道 :

他改变了语气，说道：

" [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [deɪ] ['evə(r)]
" With regard to our Volunteers , I have no doubt that , should the day ever
" 和 看待 到 我们的 志愿者 , 我 有 不 怀疑 那 , 应该 这 天 曾经
[kʌm] ,
come ,
来 ,

“关于我们的志愿者，我毫不怀疑，如果那一天真的到来，

" & [siː] . ([siː] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði] ['ɑːmi]) .
" & c . (see remarks on the Army) .
" & c . (看 评论 在 这 军队) .

等等（参见关于陆军的评论）。

[ʃʊd; ʃəd] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] [biː; bi] [prə'pəʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [taʊn] ,
Should your health be proposed in a strange town ,
应该 你的 健康 是 建议的 在 一个 奇怪的 镇 ,

如果你在一个陌生的城镇接受健康检查，

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [hɪt] [baɪ] [dɪ'skʌvərɪŋ] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] , —

you	will	make	a	hit	by	discovering	some	special	reason	for	liking	the	place	,	—
你	将要	制作	一个	打	经过	发现	一些	特别的	原因	为了	喜欢	这	地方	,	—

[ðə; ði] [best] ,

the	best	,
这	最好的	,

如果你能发现喜欢这个地方的某个特别原因，你就会大获成功——这是最好的原因。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['biːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ðeə(r)] ;

of	course	,	being	that	you	were	born	there	;
的	课程	,	存在	那	你	是	出生	那里	;

当然，因为你出生在那里；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['emɪnənt] ['steɪtsmən] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] ,

and	in	this	respect	one	of	our	eminent	statesmen	is	a	master	,
和	在	这	尊重	一	的	我们的	杰出	政治家	是	一个	掌握	,

在这方面，我们的一位杰出政治家堪称大师。

— [hiː; hi] [siːm] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['sevrəl] [taɪmz] .

—	he	seems	not	only	to	have	been	born	again	,	but	several	times	.
—	他	似乎	不是	仅有的	到	有	到过	出生	再次	,	但	一些	时代	.

—他似乎不仅重生过，而且重生了好几次。

[ɪf] [nəʊ] ['pɜːsən(ə)l] ['riːz(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] ,

If	no	personal	reason	can	be	found	,
如果	不	个人的	原因	能	是	成立	,

如果没有个人原因，

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [mʌst; məst] [fɔːl] [bæk] [ɒn] [sʌm; səm] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ɔː(r)] ['pɜːs(ə)n] [ɔː(r)] [θɪŋ] , ['seɪɪŋ]

the	speaker	must	fall	back	on	some	historical	incident	or	person	or	thing	,	saying
这	扬声器	必须	落下	后退	在	一些	历史	事件	或者	人	或者	事物	,	说

,

,

,

演讲者必须诉诸于某个历史事件、人物或事物，说道：

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [ə; eɪ] [wɔːm] [saɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [taʊn] [səʊ] ['kləʊsli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]

"	Of	course	we	have	all	a	warm	side	to	a	town	so	closely	associated
"	的	课程	我们	有	全部	一个	温暖的	边	到	一个	镇	所以	密切	联系

[wɪð] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] ,

with	Sir	Walter	Scott	,
和	先生	沃尔特	斯科特	,

“当然，对于这样一个与沃尔特·斯科特爵士联系如此紧密的城镇，我们每个人都怀有温情的一面。”

" [ɔː(r)] [bɜːnz] [ɔː(r)] ['wɒlɪs] , [æz; əz] [ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] ,

"	or	Burns	or	Wallace	,	as	the	case	may	be	,
"	或者	烧伤	或者	华莱士	,	作为	这	案件	可能	是	,

或者伯恩斯或华莱士，视情况而定。

[ðəʊ] [ðɪs] ['əʊnli] [gɪvz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kleɪm] [ʃeəd] [ɪn] [baɪ] [ɔːl] ['skɔtsmən] ,

though	this	only	gives	you	a	claim	shared	in	by	all	Scotsmen	,
尽管	这	仅有的	给予	你	一个	宣称	共享	在	经过	全部	苏格兰人	,

但这只是赋予你所有苏格兰人共同拥有的权利，

[ænd; ənd] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ri'zɔːt] [tuː; tə] ['əʊnli] [wen] [ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] ['elɪmənt] ['kænɒt] [biː; bi]

and	is	to	be	resorted	to	only	when	the	personal	element	cannot	be
和	是	到	是	复原	到	仅有的	什么时候	这	个人的	元素	不能	是

[ˌɪntrə'djuːst] .

introduced	.
介绍	.

只有在无法引入个人因素的情况下，才应诉诸于此。

[ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] [staɪl] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

A	free	and	easy	style	of	speech	should	be	cultivated	,
一个	自由的	和	简单的	风格	的	演讲	应该	是	栽培	,

应该培养一种轻松自在的说话方式。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['betə(r)] [wei] [ɒv; əv] [ə'piəriŋ] [æt; ət] [iːz] [ðæn; ðən] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [wɪð]

and	perhaps	there	is	no	better	way	of	appearing	at	ease	than	by	playing	with
和	也许	那里	是	不	更好的	方式	的	出现	在	舒适	比	经过	玩耍	和

[ə; eɪ] [waɪn] [glɑːs] ,

a	wine	glass	,
一个	葡萄酒	玻璃	,

或许，没有什么比把玩酒杯更能展现轻松自在的姿态了。

[ə; eɪ] [fruːt] [naɪf] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [wɒtʃ] [tʃeɪn] .

a	fruit	knife	,	or	the	watch	chain	.
一个	水果	刀	,	或者	这	手表	链	.

一把水果刀，或者一条表链。

[ɪf] [dʌn] [sək'sesfəli] , [ðə; ði] [spiːtʃ] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [ə; eɪ] ['sekənd(ə)ri] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]

If	done	successfully	,	the	speech	may	seem	to	occupy	a	secondary	position	in
如果	完毕	成功地	,	这	演讲	可能	似乎	到	占据	一个	次要	位置	在

[jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] .

your	thoughts	.
你的	想法	.

如果成功做到了，演讲在你脑海中似乎会占据次要地位。

[tuː; tə] ['tɪmɪd] ['piːp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['juːsf(ə)l] , [æz; əz] ,

To	timid	people	it	is	especially	useful	,	as	,
到	胆小	人们	它	是	尤其	有用	,	作为	,

对于胆小的人来说，这尤其有用，因为：

[baɪ] ['bendɪŋ] [ðə; ði] [hed] [daʊn] [waɪl] ['drɔːɪŋ] [ɪ'mædʒɪnəri] [dɪ'zaɪnz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪblklɒθ] ,

by	bending	the	head	down	while	drawing	imaginary	designs	on	the	tablecloth	,
经过	弯曲	这	头	向下	尽管	绘画	假想	设计	在	这	桌布	,

低头在桌布上画着想象中的图案，

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɑːrks] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [hɜːd] , [ænd; ənd] [mɪ'steɪks] [wɪl] [pɑːs] [ˌʌnəb'zɜːvd] ;

your	remarks	will	not	be	heard	,	and	mistakes	will	pass	unobserved	;
你的	评论	将要	不是	是	听到	,	和	错误	将要	经过	未被观察到的	;

你的意见不会被听取，错误也不会被发现；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [biː; bi] [æn; ən] [ə'pærənt] [dɜːθ] [ɒv; əv] ['sʌbdʒɪkt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [təʊst] ,

and	should	there	be	an	apparent	dearth	of	subject	in	your	toast	,
和	应该	那里	是	一个	明显	匮乏	的	主题	在	你的	吐司	,

如果你祝酒词明显缺乏主题，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [juː; jʊ] ['fænsi] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [baɪ] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ]

you	can	draw	it	out	to	the	length	you	fancy	desirable	by	introducing	a
你	能	画	它	出去	到	这	长度	你	想要	理想	经过	介绍	一个

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

你可以通过引入故事来延长它，达到你想要的长度。

[ˌæprə'pəʊ] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ɔː(r)] [baɪ] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] [ɒn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkts] .

apropos	if	possible	,	or	by	encroaching	on	some	of	the	other	subjects	.
恰好	如果	可能的	,	或者	经过	侵入	在	一些	的	这	其他	主题	.

如果可能的话，最好是切合实际的，或者通过涉及其他一些主题的方式。

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [huː] [fˈbləʊz] [meɪ] ['dʒʌstli] [kəm'pleɪn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] [ɒv; əv]

The	speaker	who	follows	may	justly	complain	that	you	have	taken	the	wind	out	of
这	扬声器	WHO	跟随	可能	公正地	抱怨	那	你	有	已采取	这	风	出去	的

[hɪz; ɪz][seɪlz] ,

his	sails	,
他的	帆	,

后面的发言者可能会抱怨你让他泄了气，这无可厚非。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [hɪm][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [wɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

but	you	can	leave	him	to	raise	the	wind	for	himself	.
但	你	能	离开	他	到	增加	这	风	为了	他自己	.

但你可以让他自己去扬帆起航。

[laɪk] ['leɪdi] [dʒeɪn][ɪn] " [ðə; ði][mɪ'kɑːdəʊ] , " [ðə; ði] ['ɒkjəpənsi] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'kwaɪəd]

Like	Lady	Jane	in	"	The	Mikado	,	"	the	occupancy	of	the	chair	is	an	acquired
喜欢	女士	简	在	"	这	御门	,	"	这	占用	的	这	椅子	是	一个	获得

[teɪst] ,

taste	,
品尝	,

就像《米卡多》中的简夫人一样，坐上那把椅子是一种需要慢慢培养的爱好。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz]

and	many	a	one	who	has	had	to	be	pushed	into	the	position	has
和	许多	一个	一	WHO	有	有	到	是	推动	进入	这	位置	有

[dɪ'veləpt] [æn; ən][æb'nɔːm(ə)l] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['spiːtʃɪz] .

developed	an	abnormal	love	for	making	speeches	.
发达	一个	异常	爱	为了	制作	演讲	.

许多被迫担任这一职位的人都对演讲产生了异乎寻常的热爱。

[θriː] [wˈɪntəz] [ə'gəʊ][wʌn][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɜːlɪŋ] - [klʌb] ['dɪnə(r)] ;

Three	winters	ago	one	of	this	description	presided	at	a	curling	-	club	dinner	;
三	冬天	前	一	的	这	描述	主持	在	一个	冰壶	-	俱乐部	晚餐	;

三年前的冬天，一位符合这种描述的人主持了一次冰壶俱乐部的晚宴；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [təʊst] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

and	as	he	took	up	the	toasts	one	by	one	,
和	作为	他	采取	向上	这	祝酒	一	经过	一	,

他接过祝酒词，一个接一个地举杯祝酒。

['wɪspərz] [went] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [mæn][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪz; ɪz]

whispers	went	round	the	company	that	he	was	the	very	man	to	represent	his
低语	去	圆形的	这	公司	那	他	曾是	这	非常	男人	到	代表	他的

[wɔːd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['kaʊns(ə)l] .

ward	in	the	Town	Council	.
病房	在	这	镇	理事会	.

公司里开始流传着这样的消息：他就是代表他所在选区进入镇议会的最佳人选。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] ,

And	he	seemed	to	be	of	the	same	opinion	,
和	他	似乎	到	是	的	这	相同的	观点	,

他似乎也持同样的观点。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ðə; ði] [təʊst] - [lɪst][hiː; hi] ['təʊstɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ['evri]

for	after	he	had	gone	through	the	toast	-	list	he	toasted	individually	every
为了	后	他	有	已消失	通过	这	吐司	-	列表	他	烤过的	单独	每一个

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [huː] [hæd; həd] [biːn] [əʊ'mɪtɪd] ,

one	of	the	company	who	had	been	omitted	,
一	的	这	公司	WHO	有	到过	省略	,

在念完祝酒词之后，他逐一向所有被遗漏的在场人士敬酒。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [rɪ'zɔːt] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ʌp] ,

and	,	as	a	last	resort	,	when	they	were	used	up	,
和	,	作为	一个	最后的	采取	,	什么时候	他们	是	用过的	向上	,

最后，当这些资源都用完时，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['lændlɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] [brɔːt] [ɪn] ,

he	had	the	landlord	of	the	hotel	brought	in	,
他	有	这	房东	的	这	酒店	带来	在	,

他把旅馆老板叫来了，

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['eləkwənt] [spiːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sɜːvd] ,

and	made	an	eloquent	speech	on	the	way	the	dinner	had	been	served	,
和	制成	一个	雄辩	演讲	在	这	方式	这	晚餐	有	到过	服务	,

并就晚宴的安排发表了热情洋溢的讲话。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [biːf] [ænd; ənd] [griːnz] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['bæŋkwɪt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf]

making	the	beef	and	greens	appear	a	royal	banquet	,	and	,	as	a	proof
制作	这	牛肉	和	青菜	出现	一个	皇家	宴会	,	和	,	作为	一个	证明

[ɒv; əv][ðə; ði]['lænd.lɔːrdz] [wɜːθ] ,

of	the	landlord's	worth	,
的	这	房东的	值得	,

把牛肉和蔬菜摆盘得像皇家盛宴一样，以此证明房东的价值。

['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['θɜːti] [j'iəz] .

mentioned	that	he	had	known	him	for	the	last	thirty	years	.
提及	那	他	有	已知	他	为了	这	最后的	三十	年	.

他提到自己认识他已经三十年了。

[ðə; ði] ['eləkwəns] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] ,

The	eloquence	seems	to	have	had	the	desired	effect	,
这	口才	似乎	到	有	有	这	想要的	影响	,

雄辩的言辞似乎达到了预期的效果。

[ɪf] [spiːtʃ] - ['meɪkɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][saɪn] - [nɒn][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['kaʊns(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]

if	speech	-	making	is	a	sine	quâ	non	for	our	Council	,	as	he	is	now	a
如果	演讲	-	制作	是	一个	正弦	-	非	为了	我们的	理事会	,	作为	他	是	现在	一个

['kaʊnsələ(r)] .

Councillor	.
议员	.

如果说发表演讲是我们议会的必要条件，因为他现在是一名议员。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ɪk'striːmli] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] , ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [jɔː(r); jə(r)]

It	is	no	doubt	extremely	annoying	to	remember	,	after	you	have	finished	your
它	是	不	怀疑	极其	恼人的	到	记住	,	后	你	有	完成的	你的

[təʊst] ,

toast	,
吐司	,

毫无疑问，吃完吐司后才想起这件事，会让人非常恼火。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , — [ðə; ði][dʒəʊk][juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

that	you	have	forgotten	the	best	part	of	it	,	—	the	joke	you	intended	to
那	你	有	被遗忘的	这	最好的	部分	的	它	,	—	这	开玩笑	你	故意的	到

[kræk] ,

crack	,
裂缝	,

你竟然忘记了其中最精彩的部分——你原本打算讲的笑话。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['stɔːri] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [tel] ,

or	the	story	you	meant	to	tell	,
或者	这	故事	你	意思是	到	告诉	,

或者你想讲述的故事，

— [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

—	and	the	only	way	to	relieve	your	feelings	in	this	case	,
—	和	这	仅有的	方式	到	缓解	你的	情怀	在	这	案件	,

——而唯一能缓解你这种感受的方法是，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [sliːp] ,

and	to	ensure	a	good	night's	sleep	,
和	到	确保	一个	好的	夜晚	睡觉	,

为了确保一夜好眠，

[ɪz][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɪn][ðə; ði] [kləʊk] - [ruːm] , [ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən]

is	to	secure	as	many	as	you	can	in	the	cloak	-	room	,	and	have	an
是	到	安全的	作为	许多	作为	你	能	在	这	披风	-	房间	,	和	有	一个

[ə'dʒɜːnmənt] ,

adjournment	,
休会	,

就是尽可能多地把东西存放在衣帽间里，然后休会。

[weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

where	you	can	take	an	opportunity	to	let	it	off	.
在哪里	你	能	拿	一个	机会	到	让	它	离开	.

你可以借此机会发泄一下。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['klæsɪk] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi]

The	number	of	times	the	foregoing	classic	expressions	have	been	used	will	only	be
这	数字	的	时代	这	前文	经典的	表达式	有	到过	用过的	将要	仅有的	是

[ɪk'siːdɪd] [baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [juːst] ;

exceeded	by	the	number	of	times	they	will	be	used	;
超出	经过	这	数字	的	时代	他们	将要	是	用过的	;

上述经典表达方式的使用次数只会超过它们未来的使用次数；

[ænd; ənd][baɪ] ['meɪkɪŋ] [friː] [juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm][nəʊ][wʌn] [niːd] [dɪ'speə(r)][ɒv; əv] ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)]

and	by	making	free	use	of	them	no	one	need	despair	of	occupying	a	chair
和	经过	制作	自由的	使用	的	他们	不	一	需要	绝望	的	占领	一个	椅子

[ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbəz] ,

in	the	Council	Chambers	,
在	这	理事会	钱伯斯	,

通过免费使用这些设施，任何人都不必担心无法在议会厅占据一个席位。

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [daʊn] ['ɒnəd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ɔːl] [huː] [njuː] [hɪm] .

and	going	down	honoured	and	respected	by	all	who	knew	him	.
和	去	向下	荣幸	和	受人尊敬	经过	全部	WHO	知道	他	.

他安详地离世，受到所有认识他的人的尊敬和爱戴。

" [haʊ] [-] [duː; də] ?

"	HOW	D'YE	DO	?
"	如何	染料	做	?

你好吗?

" ['evribɒdi] [ɪz][æpt][tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] ['evri] [kəʊld][hiː; hi][hæz; həz] ,

"	Everybody	is	apt	to	say	of	every	cold	he	has	,
"	大家	是	易于	到	说	的	每一个	寒冷的	他	有	,

“每个人都喜欢对自己的每一次感冒说，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [ðə; ði] [wɜːst] [aɪ]['evə(r)][hæd; həd] " ;

that	it	is	"	the	worst	I	ever	had	"	;
那	它	是	"	这	最差	我	曾经	有	"	;

这是“我经历过的最糟糕的情况”；

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] ['truːθfəli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['sʌfərɪŋ]

but	I	think	I	can	truthfully	say	that	the	one	from	which	I	am	now	suffering
但	我	思考	我	能	说实话	说	那	这	一	从	哪个	我	是	现在	痛苦

[biːts] [ɔːl] [ɪts] ['priːdisesəz] .

beats	all	its	predecessors	.
节拍	全部	它是	前任	.

但我认为我可以毫不夸张地说，我现在所患的这种病比它之前的任何一种都更甚。

[ai][ˌeɪ 'em]['ɒf(ə)n][təʊld] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][maɪ'self] ;

I	am	often	told	that	I	should	be	more	careful	of	myself	;
我	是	经常	讲述	那	我	应该	是	更多的	小心	的	我	;

我经常被告知应该更加注意自己的安全；

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəʊld][æz; əz][ai][hæv; həv] ,

but	who	would	think	of	getting	such	a	cold	as	I	have	,
但	WHO	会	思考	的	获得	这样的	一个	寒冷的	作为	我	有	,

但谁会想到自己会得像我这样严重的感冒呢?

[baɪ] ['sɪmpli] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][əʊld]['leɪdi] , " [haʊ] [-] [duː; də] ?

by	simply	saying	to	an	old	lady	,	"	How	d'ye	do	?
经过	简单地	说	到	一个	老的	女士	,	"	如何	染料	做	?

只需简单地对一位老太太说：“你好吗？”

" [ai][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [breɪst] [ʌp] , [æz; əz][ai]

"	I	had	just	returned	from	a	month	in	the	country	,	braced	up	,	as	I
"	我	有	只是	返回	从	一个	月	在	这	国家	,	支撑	向上	,	作为	我

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

“我刚从乡下待了一个月回来，当时我觉得自己已经做好了充分的准备。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntə(r)] ;

for	the	coming	winter	;
为了	这	未来	冬天	;

为了即将到来的冬天；

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [wiːkə] [ænd; ənd] [les] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [went] [ə'weɪ] ,

and	now	I	am	weaker	and	less	fit	for	work	than	before	I	went	away	,
和	现在	我	是	较弱	和	较少的	合身	为了	工作	比	前	我	去	离开	,

现在我比离开之前身体更虚弱，更不适合工作了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [θruː] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] [miːnz] ['nʌθɪŋ] .

and	all	through	asking	the	simple	question	,	which	means	nothing	.
和	全部	通过	问	这	简单的	问题	,	哪个	方法	没有什么	.

这一切都源于提出一个看似简单却毫无意义的问题。

[ðə; ði][əʊld] [skɒtʃ] ['mænə(r)] [ɒv; əv] " [huː] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] ? " [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][baɪ] " [θæŋk] [jiː; ji][fɔː(r); fə(r)]

The	old	Scotch	manner	of	"	Hoo	are	ye	?	"	replied	to	by	"	Thank	ye	for
这	老的	苏格兰威士忌	方式	的	"	胡	是	是的	?	"	回复	到	经过	"	感谢	是的	为了

- - ;

speirin	'	;
-	-	;

古老的苏格兰问候语“Hoo are ye?”的回答是“Thank ye for speirin';

[huː] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [jɜːrsəl] - ? " [ʃəʊd] [ðæt] ['aʊə(r)]['sensəb(ə)l] ['fɔːˌfɑːðəz] [njuː] [ðə; ði] [fɔː'mæləti]

hoo	are	ye	yersel	'	?	"	showed	that	our	sensible	forefathers	knew	the	formality
呼	是	是的	耶塞尔	-	?	"	显示	那	我们的	明智的	祖先	知道	这	正式

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

of	the	question	,
的	这	问题	,

“hoo are ye yersel'?”表明我们明智的先辈们懂得这个问题的正式性。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [ri'plai] [tuː; tə] .

and	did	not	consider	it	worth	replying	to	.
和	做过	不是	考虑	它	值得	回复	到	.

并且认为没有必要回复。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][maɪ]['leɪdi] [frend] .

But	that	does	not	seem	to	be	the	opinion	of	my	lady	friend	.
但	那	做	不是	似乎	到	是	这	观点	的	我的	女士	朋友	.

但我的女伴似乎并不这么认为。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [həʊm] [ai] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] ,

On	the	way	home	I	made	the	acquaintance	of	a	young	Englishman	,
在	这	方式	家	我	制成	这	熟人	的	一个	年轻的	英国人	,

回家的路上，我结识了一位年轻的英国人。

[huː] [sed] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] ['edɪnbrə] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [saʊθ] ;

who	said	he	intended	spending	a	few	days	in	Edinburgh	before	returning	south	;
WHO	说	他	故意的	开支	一个	很少	天	在	爱丁堡	前	返回	南	;

[ænd; ənd] [wen] ,

and	when	,
和	什么时候	,

他说他打算在返回南方之前在爱丁堡待几天；以及何时，

[ɒn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['selɪbreɪtɪd]

on	the	Sunday	morning	,	he	said	he	should	like	to	hear	one	of	our	celebrated
在	这	星期日	早晨	,	他	说	他	应该	喜欢	到	听到	一	的	我们的	著名

[di'vain] ,

divines	,
神灵	,

星期天早上，他说他想听听我们一位著名神职人员的布道。

[ai] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] .

I	offered	to	accompany	him	.
我	提供	到	陪伴	他	.

我主动提出陪他一起去。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [frend] [wɪʃt] [tuː; tə][get][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] [skɒtʃ] ['sɜːmən] [wɒz; wəz]

And	if	my	friend	wished	to	get	an	idea	of	what	a	Scotch	sermon	was
和	如果	我的	朋友	希望	到	得到	一个	主意	的	什么	一个	苏格兰威士忌	讲道	曾是

[laɪk] ,

like	,
喜欢	,

如果我的朋友想了解一下苏格兰式布道是什么样的，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] : [ðə; ði][tekst][wɒz; wəz] [suːn] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] ,

we	could	not	have	been	more	fortunate	:	the	text	was	soon	lost	sight	of	,
我们	可以	不是	有	到过	更多的	幸运	:	这	文本	曾是	很快	丢失的	视线	的	,

我们真是太幸运了：那份文件很快就被人遗忘了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [wɔːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tɑːsk] .

and	the	preacher	warmed	to	his	task	.
和	这	牧师	温暖	到	他的	任务	.

传道者渐渐投入到他的工作中。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pærəntli] [rɪ'spektəbl] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɒv; əv]

Taking	it	for	granted	that	his	apparently	respectable	congregation	was	of
采取	它	为了	的确	那	他的	显然	可敬	会众	曾是	的

[ðə; ði] [wɜːst] ['pɒsəb(ə)l]['ɔːdə(r)] ,

the	worst	possible	order	,
这	最差	可能的	命令	,

他想当然地认为，他那看似体面的教众实际上是最差劲的一群人。

[hiː; hi] [wɜːkt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɪəf(ə)l] ['fjuːtʃə(r)] ,

he	worked	himself	into	a	passion	,	telling	his	hearers	of	their	fearful	future	,
他	工作	他自己	进入	一个	热情	,	讲述	他的	听众	的	他们的	可怕	未来	,

他慷慨激昂地向听众讲述他们可怕的未来，

['diːlɪŋ] [aʊt] [rɪ'vendʒ] [ɪn] ['kəʊpiəs] [k'wɒntɪtɪz] , [ænd; ənd] [ɪg'nɔːrɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [lʌv] , ['mɜːsi] , [ɔː(r)]

dealing	out	revenge	in	copious	quantities	,	and	ignoring	anything	like	love	,	mercy	,	or
处理	出去	复仇	在	丰富	数量	,	和	忽略	任何事物	喜欢	爱	,	怜悯	,	或者

['iːv(ə)n] ['dʒʌstɪs] .

even	justice	.
甚至	正义	.

肆意施以报复，而对爱、怜悯甚至正义之类的东西则置之不理。

[ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːmən] [hæd; həd] [wɜːkt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ,

The	heat	of	the	sermon	had	worked	me	into	a	perspiration	,
这	热	的	这	讲道	有	工作	我	进入	一个	汗	,

布道的激烈气氛让我汗流浃背。

[ænd; ənd] [wen] [ɒn][ðə; ði] [wei] [aʊt] [maɪ] [frend] [sed] ,

and	when	on	the	way	out	my	friend	said	,
和	什么时候	在	这	方式	出去	我的	朋友	说	,

临走时，我的朋友说：

" [duː; də][juː; jʊ] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [wei] ?

"	Do	you	pay	your	ministers	to	insult	you	in	that	way	?
"	做	你	支付	你的	部长们	到	侮辱	你	在	那	方式	?

“你付钱给你的部长们，让他们这样侮辱你吗？”

" [ai][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,

"	I	could	not	think	of	a	reply	,
"	我	可以	不是	思考	的	一个	回复	,

“我一时想不出该如何回答。”

['fiːlɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][juː 'es][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,

feeling	he	was	looking	down	on	us	from	a	higher	civilisation	,
感觉	他	曾是	寻找	向下	在	我们	从	一个	更高	文明	,

感觉他正从更高的文明层面俯视着我们，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [seɪ] " [haʊ] [-] [duː; də] ?

and	was	glad	of	the	excuse	to	say	"	How	d'ye	do	?
和	曾是	高兴的	的	这	原谅	到	说	"	如何	染料	做	?

并很高兴借此机会说“你好吗？”

" [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] .

"	to	the	old	lady	who	had	just	caught	my	eye	.
"	到	这	老的	女士	WHO	有	只是	捕捉	我的	眼睛	.

“致那位刚刚吸引我目光的老太太。”

['mɪsɪz] . ['freɪzə(r)][ɪz][æn; ən][ˌæbə'dəʊniən] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɪn]

Mrs	.	Fraser	is	an	Aberdonian	,	and	,	though	she	has	been	half	a	century	in
太太	.	弗雷泽	是	一个	阿伯丁人	,	和	,	尽管	她	有	到过	一半	一个	世纪	在

['edɪnbrə] ,

Edinburgh	,
爱丁堡	,

弗雷泽夫人是阿伯丁人，虽然她在爱丁堡生活了半个世纪，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɒst] [nʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['nɔːðən] ['æksent] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ɒv; əv]

she	has	lost	none	of	her	northern	accent	,	much	to	the	annoyance	of
她	有	丢失的	没有任何	的	她	北方	口音	,	很多	到	这	烦恼	的

[hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] .

her	daughters	.
她	女儿们	.

她的北方口音丝毫未减，这让她的女儿们非常恼火。

" [əʊ] , [aɪm] [neɪ] [wiːl] [æt; ət][ə; eɪ] - , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Oh , I'm nae weel at a ' , " she replied .
" 哦 , 我是 纳 威尔 在 一个 - , " 她 回复 .

“哦，我不太好，”她回答道。

" [aɪm] [neɪ] [ˌes eɪ 'iː] [jʌŋ] [æz; əz] [aɪv] [biːn] , [æn; ən] - [ai] [siːm] [ˌtiːˌeɪ'iː][biː; bi][ə; eɪ] - ['breik,in] - [ʌp]
" I'm nae sae young as I've been , an ' I seem tae be a ' breakin ' up
" 我是 纳 sae 年轻的 作为 我已经 到过 , 一个 - 我 似乎 泰 是 一个 - 打破 - 向上
[ðə'gɪðər] . "
thegither . "
聚集 . "

“我不再像以前那么年轻了，而且我似乎正在分崩离析。”

" [əʊ] , [aɪm] ['veri] ['sɒri] , " [ai] [sed] ; " [bʌt; bət][ai] [həʊp] [jʊl] [suːn] [biː; bi] [bet] — — "
" Oh , I'm very sorry , " I said ; " but I hope you'll soon be bet — — "
" 哦 , 我是 非常 对不起 , " 我 说 ; " 但 我 希望 你会 很快 是 赌注 — — "

“哦，非常抱歉，”我说，“但我希望你很快就会好起来——”

" [aɪm][feə(r)] [leɪm] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [θeɪ] [ruː'mætik, ru-][ai] - [ðə; ði] [niː] , [æn; ən] - [aɪv] [traɪd] - [ai]
" I'm fair lame wi ' thae rheumatics i ' the knee , an ' I've tried a'thing I
" 我是 公平的 瘸 wi - 泰 风湿症 我 - 这 膝盖 , 一个 - 我已经 尝试 - 我
[kæn; kən] [θɪŋk] [əʊ] - .
can think o ' .
能 思考 o - .

“我的膝盖风湿病很严重，我已经尝试了我能想到的一切办法。”

[aɪm] [ʃeə(r)] , [ðə; ði]['sɪlə(r)] [aɪv] [spent] [ɒn] ['lɪnəmənt] [æn; ən] - ['medsnz] [wɒd] — [ai] ['dɪnə] [ken] [wɒt] :
I'm share , the siller I've spent on liniments an ' medicines wad — I dinna ken what :
我是 分享 , 这 金钱 我已经 花费 在 擦剂 一个 - 药物 瓦德 — 我 迪娜 肯 什么 :

我承认，我花在药膏和药品上的钱——我不知道都花到哪儿去了：

[æn; ən] - [dʒɪst] [θrəʊn] [ə'wei] - .
an ' jist thrown awa ' .
一个 - 要点 抛掷 awa - .

然后就被扔走了。

[æn; ən] - [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['rʌbɪn] - — —
An ' as for rubbin ' — —
一个 - 作为 为了 鲁宾 - — —

至于摩擦——

" [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] ['sɪməli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['juːsləs] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['rʌbɪŋ] , [ai] [sed] , "
" Before she could find a simile for the useless effects of rubbing , I said , "
" 前 她 可以 寻找 一个 明喻 为了 这 无用 效果 的 擦 , 我 说 , "
[wel] ,
Well ,
出色地 ,

“在她找到一个比喻来形容摩擦的无用效果之前，我说：‘好吧，

[aɪl] [bɪd][juː; jʊ] [gʊd] — — "
I'll bid you good — — "
患病的 出价 你 好的 — — "

我会好好告别——”

" [jiː; ji] [mɪʃt] [æz; əz] [wiːl] — [ai] ['dɪnə] [ken] [wɒt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['suːtəb(ə)l]
" Ye micht as weel — I dinna ken what , " she said , finding her suitable
" 叶 米赫特 作为 威尔 — 我 迪娜 肯 什么 , " 她 说 , 寻找 她 合适的
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

“你或许也一样——我不知道是什么，”她说着，找到了合适的表情。

" [æn; ən] - [ðen] , [maɪ] [bæks] [aɪ] - - [ˌem 'iː] : [ɪts] [æn; ən] ['ɔːfuː] - [θɪŋ] , [ðæt] - ;
" An - then , my back's aye troublin - me : it's an awfu - thing , that lumbagie ;
" 一个 - 然后 , 我的 背部 是的 - - 我 : 它是 一个 糟糕 - 事物 , 那 - ;
[bʌt; bət]
but
但

“然后，我的背一直让我很痛苦：真是太难受了，腰疼；但是

[jɪl] [ken] ['neɪθɪŋ] [ə'buːt] [ðæt] ;
ye'll ken naething aboot that ;
叫喊 肯 什么都没有 启动 那 ;

你们对此一无所知；

[æn; ən] - [ðə; ði]['dɑːktərz] ['dɪnə] [siːm] [ˌtiːˌeɪ'iː][biː; bi]['eɪb(ə)l][ˌtiːˌeɪ'iː] [de] [ˌem 'iː]['ɒnɪ] [gɪd] .
an - the doctors dinna seem tae be able tae dae me ony guid .
一个 - 这 医生 迪娜 似乎 泰 是 有能力的 泰 dae 我 仅 指南 .

医生们似乎也帮不了我什么忙。

" [aɪ] [tʊk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɒfɪŋ] , [tuː; tə] [seɪ] " [maɪ] [frend] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː] , [səʊ]
" I took advantage of her coughing , to say " My friend is waiting on me , so
" 我 采取 优势 的 她 咳嗽 , 到 说 " 我的 朋友 是 等待 在 我 , 所以
[aɪl] [seɪ] — — "
I'll say — — "
患病的 说 — — "

我趁她咳嗽的时候说：“我朋友在等我，所以我就说——”

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [gɪd] : [hɒt] [flˈænəlz] , [æn; ən] - - - [æn; ən] - [aɪ] ['dɪnə] [ken] [wɒt] [ə; eɪ] - ;
" Not a bit o - guid : hot flannels , an - ironin - an - I dinna ken what a - ;
" 不是 一个 少量 o - 指南 : 热的 法兰绒 , 一个 - - - 一个 - 我 迪娜 肯 什么 一个 - ;

“一点也不好：热法兰绒，熨烫，我不知道那是什么；

[æn; ən] - [jiː; ji] [mɪʃt] [dʒɪst][æz; əz] [wiːl] — [aɪ] ['dɪnə] [ken] [wɒt] . "
an - ye micht jist as weel — I dinna ken what . "
一个 - 是的 米赫特 要点 作为 威尔 — 我 迪娜 肯 什么 . "

你可能也一样——我不知道是什么。

" [wel] , [aɪl] [nɒt] [kiːp] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] , " [aɪ] [sed] ,
" Well , I'll not keep you standing in the cold , " I said ,
" 出色地 , 患病的 不是 保持 你 常设 在 这 寒冷的 , " 我 说 ,

“好吧，我不会让你一直站在寒风中，”我说。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [di'tein] [hɜː(r); hə(r)] ,
as if I had been detaining her ,
作为 如果 我 有 到过 拘留 她 ,

就好像我一直扣留着她一样，

[ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [hɒt] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['triːtɪd]
though I was beginning to shiver after the hot time we had been treated
尽管 我 曾是 开始 到 颤抖 后 这 热的 时间 我们 有 到过 治疗
[tuː; tə][ˌɪn'saɪd] ;
to inside ;
到 里面 ;

虽然在室内经历了一段炎热的时光后，我开始发抖；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :
but she did not seem to hear me , and continued :
但 她 做过 不是 似乎 到 听到 我 , 和 持续 :

但她似乎没听见我的话，继续说道：

" [æn; ən] - [ðen] [aɪ][wɒz; wəz] [θriː] [wiːks] - - ['mɪstə(r)] . ['freɪzə(r)] .
" An - then I was three weeks nursin - Mr . Fraser .
" 一个 - 然后 我 曾是 三 周 - - 先生 . 弗雷泽 .

然后，我给弗雷泽先生哺乳了三个星期。

[jiː; ji] [wɒd] [siː] [ə'buːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] — — "

Ye	wad	see	aboot	it	in	the	papers	—	—	"
叶	瓦德	看	启动	它	在	这	文件	—	—	"

你会在报纸上看到相关报道——”

" [jes] , [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] — — "

"	Yes	,	I	was	very	sorry	to	—	—	"
"	是的	,	我	曾是	非常	对不起	到	—	—	"

“是的，我很抱歉——”

" ['nevə(r)][hæd; həd][maɪ] [klɑːs] [æf] , [jiː; ji] [meɪ] [seɪ] ,

"	Never	had	my	claes	aff	,	ye	may	say	,
"	绝不	有	我的	克莱斯	亲属	,	是的	可能	说	,

“你或许会说，我从未离开过我的衣橱，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒɪst][het] ['wɔtə] [æn; ən] - - [klɒθs] [deɪ] [æn; ən] - [nɪxt] .

for	it	was	jist	het	watter	an	'	laud'num	cloths	day	an	'	nicht	.
为了	它	曾是	要点	他的	水	一个	-	-	布料	天	一个	-	尼赫特	.

因为那是 jist het water an' laud'num cloths day and' nicht.

- [ˌperɪtə'naɪtɪs] - [ðə; ði]['dɑːktərz] - [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][ken] ['betə(r)] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒɪst] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n]

-	Peritonitis	'	the	doctors	ca'd	it	,	but	I	ken	better	:	it	was	jist	inflammation
-	腹膜炎	-	这	医生	-	它	,	但	我	肯	更好的	:	它	曾是	要点	炎

[ɪn] - [es][ˌɪn'saɪd] ,

in	'	s	inside	,
在	-	s	里面	,

医生们称之为“腹膜炎”，但我更清楚：那只是体内炎症而已。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [tʃɪl] . "

wi	'	a	chill	.	"
wi	-	一个	寒意	.	"

带着一丝寒意。

" [ɪn] — [diːd] !

"	In	—	deed	!
"	在	—	契据	!

“的确！

" [aɪ] [sed] , [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [θrəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːd]

"	I	said	,	with	as	much	sympathy	of	expression	as	I	could	throw	into	the	word
"	我	说	,	和	作为	很多	同情	的	表达	作为	我	可以	扔	进入	这	单词

.

:
.

“我说，‘我尽可能用言语表达我的同情。’

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪm] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][kəʊld] , [ænd; ənd][maɪ] [frend] [ɪz] — — "

"	Well	,	I	am	afraid	I'm	keeping	you	in	the	cold	,	and	my	friend	is	—	—	"
"	出色地	,	我	是	害怕的	我是	保持	你	在	这	寒冷的	,	和	我的	朋友	是	—	—	"

“恐怕我让你失望了，我的朋友——”

" [eɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒɪst] [wɔːn] [ə'weɪ] - [ˌtiːˌeɪ'iː] [skɪn] [æn; ən] - [beɪn] .

"	Ay	,	he	was	jist	worn	awa	'	tae	skin	an	'	bane	.
"	哎	,	他	曾是	要点	磨损	awa	-	泰	皮肤	一个	-	祸根	.

“哎，他简直被折磨得皮包骨头，伤痕累累。”

[aɪm] [ʃeə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːfuː] - - [laɪk] ['tɪkɪt] ; [bʌt; bət][aɪm] ['wʌndərˌfuː] - ,

I'm	share	he	was	an	awfu	'	-	like	ticket	;	but	I'm	wonderfu	'	,
我是	分享	他	曾是	一个	糟糕	-	-	喜欢	票	;	但	我是	奇妙的	-	,

我承认他是个很糟糕的人；但我很棒，

[kən'sɪdərɪŋ] [æn; ən] - [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ˌtiːˌeɪ'iː][biː; bi] [θæŋkfuː] - [fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] - .

considering	an	'	I	have	a	lot	tae	be	thankfu	'	for	,	after	a	'	.
考虑	一个	-	我	有	一个	很多	泰	是	感谢	-	为了	,	后	一个	-	.

考虑到这一点，我有很多值得感恩的事情。

[ˌdaɪə'biːtiːz] , [æn; ən] - - , [æn; ən] - [ə; eɪ] - [ðeə(r)]['fænsi] [nems] !

Diabetes	,	an	'	indyspepsy	,	an	'	a	'	their	fancy	names	!
糖尿病	,	一个	-	-	,	一个	-	一个	-	他们的	想要	姓名	!

糖尿病、消化不良，以及它们所有花哨的名称！

[bʌt; bət] [ɪts] ['neɪθɪŋ] [meə(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən] - , [æn; ən] - [bæd] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]

but	it's	naething	mair	nor	less	than	indisgestion	,	an	'	bad	enough	it	is	at
但	它是	什么都没有	梅尔	也不	较少的	比	-	,	一个	-	坏的	足够的	它	是	在

[ðæt] . "

that	.	"
那	.	"

但这不过是消化不良，而且就消化不良而言，也算不上什么大问题了。

" [aɪm][feə(r)] [leɪm] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [θeɪ] [ruː'mætik, ru-]

"	I'M	FAIR	LAME	WI	'	THAE	RHEUMATICS
"	我是	公平的	瘸	威斯康星州	-	泰	风湿症

“我患有严重的风湿病

" [baɪ]['dʌbljuː] . [grɑːnt] ['stiːvənsən] , [ɑː(r)] . [es] . [ə; eɪ] .

"	By	W	.	Grant	Stevenson	,	R	.	S	.	A	.
"	经过	W	.	授予	史蒂文森	,	拉	.	S	.	一个	.

作者：W·格兰特·史蒂文森，RSA

[aɪ][wɒz; wəz] [naʊ] [tʃɪld] [θruː] ,

I	was	now	chilled	through	,
我	曾是	现在	冷藏	通过	,

我当时感觉浑身冰冷。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] ['həʊldɪŋ] [aʊt][maɪ][hænd][laɪk][ə; eɪ] ['reɪlweɪ]

and	had	been	standing	for	ten	minutes	holding	out	my	hand	like	a	railway
和	有	到过	常设	为了	十	分钟	保持	出去	我的	手	喜欢	一个	铁路

['sɪgnəl] [æt; ət][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] " ['kɔːʃ(ə)n] ,

signal	at	the	angle	of	"	caution	,
信号	在	这	角度	的	"	警告	,

我站在那里十分钟，伸出手像铁路信号灯一样，指向“小心”的方向。

" ['redi] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][ænd; ənd][get] [ə'weɪ] .

"	ready	to	shake	hands	and	get	away	.
"	准备好	到	摇	双手	和	得到	离开	.

准备握手离开。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ([æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][ɒn] ['liːvɪŋ] [tʃɜːtʃ]) [blɒkt] [ʌp] [ðə; ði] ['peɪvmənt]

The	crowd	which	had	(	as	is	usual	on	leaving	church	)	blocked	up	the	pavement
这	人群	哪个	有	(	作为	是	通常	在	离开	教会	)	已屏蔽	向上	这	路面

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,

for	a	considerable	time	,
为了	一个	大量	时间	,

人群（像往常离开教堂时一样）长时间堵塞了人行道。

[hæd; həd][ɔːl] [dɪ'spɜːst] , [ænd; ənd][maɪ] [frend] [wɒz; wəz] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] ['waɪldli][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] "

had	all	dispersed	,	and	my	friend	was	gesticulating	wildly	for	me	to	"
有	全部	分散的	,	和	我的	朋友	曾是	做手势	疯狂地	为了	我	到	"

[kʌm] [ɒn] .

come	on	.
来	在	.

所有人都散开了，我的朋友拼命地向我挥手示意“快点”。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒkni] [staɪl] , [wen] [ðə; ðɪ] ['sɜːmən] [wɒz; wəz]

"	He	had	whispered	to	me	,	in	his	Cockney	style	,	when	the	sermon	was
"	他	有	低声说道	到	我	,	在	他的	伦敦东区口音	风格	,	什么时候	这	讲道	曾是

['fɪnɪʃt] ,

finished	,
完成的	,

“布道结束后，他用他那浓重的伦敦东区口音低声对我说：”

" [ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv][bɪə(r)] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] ['fɪzɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ; [ðæts] [ə; eɪ][hɒt] - [ən] , [ðæt] [ɪz] ,

"	A	pint	of	beer	will	go	down	fizzing	after	that	;	that's	a	hot	'	un	,	that	is	,
"	一个	品脱	的	啤酒	将要	去	向下	嘶	后	那	;	那就是	一个	热的	-	联合国	,	那	是	,

“之后再喝一品脱啤酒，肯定会冒着气泡喝下去；那可真是够劲儿的。”

" [ænd; ənd][aɪ] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] .

"	and	I	knew	he	was	now	impatient	to	realise	his	wish	.
"	和	我	知道	他	曾是	现在	不耐烦	到	意识到	他的	希望	.

我知道他现在已经迫不及待地想要实现他的愿望了。

[stɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][aɪ][wɒz; wəz] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kiːp]

Still	he	was	better	off	than	I	was	;	he	was	walking	about	to	keep
仍然	他	曾是	更好的	离开	比	我	曾是	;	他	曾是	步行	关于	到	保持

[hɪm'self] [wɔːm] ,

himself	warm	,
他自己	温暖的	,

不过他比我境况好些；他四处走动取暖。

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] [bɪ'saɪd] [wʌn] [huː] ['fɔːsəblɪ] [brɔːt] [tuː; tə][maɪnd] - ['pɪktʃə(r)] :

while	I	was	shivering	beside	one	who	forcibly	brought	to	mind	Outram's	picture	:
尽管	我	曾是	瑟瑟发抖	旁	一	WHO	强制	带来	到	头脑	-	图片	:

当我瑟瑟发抖地躺在旁边时，他却强迫我想起了奥特拉姆的照片：

" [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] !

"	But	her	!
"	但	她	!

但是她！

[ɪk'spəʊz][hɜː(r); hə(r)] - ,

expose	her	onywhere	,
暴露	她	-	,

到处曝光她，

[ʃɪl] ['sɜːkə] - [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'njuːəti] " ;

She'll	ca	'	for	her	annuity	"	;
壳	ca	-	为了	她	年金	"	;

她会要求领取年金的”。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] [əd'maɪərɪŋ][hɜː(r); hə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə]

and	I	could	not	help	admiring	her	constitution	and	indifference	to
和	我	可以	不是	帮助	钦佩	她	宪法	和	漠不关心	到

['temprətʃə(r)] ,

temperature	,
温度	,

我不禁钦佩她的体质和对温度的漠然。

[ðəʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] ['kɒntent] [wɪ'ðaʊt] [pruːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

though	I	should	have	been	better	content	without	proof	of	it	.
尽管	我	应该	有	到过	更好的	内容	没有	证明	的	它	.

即使没有证据，我也应该感到更加满足。

[æt; ət][lɑːst] , ['getɪŋ] ['despərət] , [ai] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['hʌrɪdli] [sed] , " [gʊd] -
At last , getting desperate , I caught her hand and hurriedly said , " Good -
在 最后的 , 获得 绝望的 , 我 捕捉 她 手 和 匆匆 说 , " 好的 -
[baɪ] . "
bye . "
再见 . "

最后，我实在没办法了，抓住她的手，匆匆说道：“再见。”

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪm] [rɑːl] [glɛd] [ˌtiːˌeɪ'iː] [siː] [jiː; ji] ; [æn; ən] - [hʊz] [jə(r)]
" Well , good - bye , " she said ; " I'm rale gled tae see ye ; an ' hoo's yer
" 出色地 , 好的 - 再见 , " 她 说 ; " 我是 拉尔 格莱德 泰 看 是的 ; 一个 - 胡氏 你的
['maɪðə; 'mɪðə(r)] ? "
mither ? "
母亲 ? "

“好了，再见，”她说；“很高兴见到你；你妈妈怎么样了？”

" [əʊ] , [ʃiːz] [kwaɪt] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [gʊd] - [baɪ] . "
" Oh , she's quite well , thank you ; good - bye . "
" 哦 , 她是 相当 出色地 , 感谢 你 ; 好的 - 再见 . "

“哦，她很好，谢谢；再见。”

" [gʊd] - [baɪ] ; [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː][ˌtiːˌeɪ'iː][hɜː(r); hə(r)] , [æn; ən] - [biː; bi] [ʃeə(r)] [æn; ən] - [tel] [hɜː(r); hə(r)]
" Good - bye ; remember me tae her , an ' be share an ' tell her
" 好的 - 再见 ; 记住 我 泰 她 , 一个 - 是 分享 一个 - 告诉 她

“再见；替我向她问好，并告诉她。”

[ai][wɒz; wəz] - - [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [æn; ən] - — — "
I was speirin ' for her , an ' — — "
我 曾是 - - 为了 她 , 一个 - — — "

我正在为她侦察，然后——”

" [jes] , [θæŋks] ; [aɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ; [gʊd] - [baɪ] . "
" Yes , thanks ; I'll tell her ; good - bye . "
" 是的 , 谢谢 ; 患病的 告诉 她 ; 好的 - 再见 . "

“好的，谢谢；我会告诉她的；再见。”

" [seɪ] [ai][wɒz; wəz][dʒɪst] ['θɪŋkɪn] - [ə'buːt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['ɪðə(r)] [deɪ] ,
" Say I was jist thinkin ' aboot her the ither day ,
" 说 我 曾是 要点 思考 - 启动 她 这 另一个 天 ,

“比如说，我前几天一直在想她，”

[æn; ən] - ['seɪɪn] - [ˌtiːˌeɪ'iː] ['mægi] [ai] [mʌn] ['sɜːkə] - ['sun] . "
an ' sayin ' tae Maggie I mun ca ' sune . "
一个 - 说 - 泰 玛吉 我 蒙 ca - 太阳 . "

说玛吉我想你。”

" [ʃɪl] [biː; bi] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " [ai] [sed] , ['edʒɪŋ] [ə'weɪ] ;
" She'll be very pleased to see you , I'm sure , " I said , edging away ;
" 壳 是 非常 高兴 到 看 你 , 我是 当然 , " 我 说 , 边缘 离开 ;

“我相信她见到你一定会很高兴的，”我一边说着，一边慢慢地往后挪了挪；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] , [ai] ['lɪftɪd] [maɪ][hæt][ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒf] ,
and before she had time to reply , I lifted my hat and hurried off ,
和 前 她 有 时间 到 回复 , 我 抬起 我的 帽子 和 慌忙 离开 ,

还没等她回答，我就摘下帽子匆匆离开了。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'pɒlədʒaɪz] [tuː; tə] [maɪ] [frend] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] , " [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [əʊld][mæn]
and began to apologise to my friend ; but he said , " It's all right , old man
和 开始 到 道歉 到 我的 朋友 ; 但 他 说 , " 它是 全部 正确的 , 老的 男人
;
;
;

于是我开始向我的朋友道歉；但他却说：“没关系，老头；

[ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	was	sorry	for	you	.
我	曾是	对不起	为了	你	.

我为你感到难过。

[ai] [nəʊ] [ðə; ðiː] [sɔːt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juːv] ['eni] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [helθ] ,

I	know	the	sort	;	but	if	you've	any	regard	for	your	own	health	,
我	知道	这	种类	;	但	如果	你已经	任何	看待	为了	你的	自己的	健康	,

我知道那种人；但如果你还关心自己的健康，

[jʊl] [nɒt] [ɑːsk]['ɑːftə(r)] [hɜːz] [ə'gen] [ɒn][ə; eɪ][kəʊld] [deɪ] .

you'll	not	ask	after	hers	again	on	a	cold	day	.
你会	不是	问	后	她的	再次	在	一个	寒冷的	天	.

你以后不会再在寒冷的冬天问起她的东西了。

[ai][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [wen] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][græb][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][hænd] ;

I	was	smiling	when	I	saw	you	make	a	grab	at	her	hand	;
我	曾是	微笑	什么时候	我	锯	你	制作	一个	抓住	在	她	手	;

看到你抓住她的手时，我笑了；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ][həʊld] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['seɪɪŋ] - [gʊd] - [baɪ] ,

and	when	she	kept	a	hold	,	and	went	on	saying	'	Good	-	bye	,
和	什么时候	她	保留	一个	抓住	,	和	去	在	说	-	好的	-	再见	,

当她紧紧抓住不放，继续说着“再见”时

- [ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

'	I	was	afraid	you	were	in	for	more	of	it	.
-	我	曾是	害怕的	你	是	在	为了	更多的	的	它	.

我担心你还会遭遇更多这样的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] [bɔɪ] [huː] [wʌns] [kɔːld] [ɒn][ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] [wen] [ai] [ɑːskt]

It	reminded	me	of	a	quiet	boy	who	once	called	on	us	;	and	when	I	asked
它	提醒	我	的	一个	安静的	男生	WHO	一次	称为	在	我们	;	和	什么时候	我	问

[hɪm] ,

him	,
他	,

这让我想起一个曾经来拜访我们的安静男孩；当我问他时，

- [haʊz] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ? -

'	How's	your	father	?	'
-	怎么样	你的	父亲	?	-

你父亲怎么样了?

[hiː; hi] [sed] , - [hiːz] [kwaɪt] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] . -

he	said	,	'	He's	quite	well	,	thank	you	.	'
他	说	,	-	他是	相当	出色地	,	感谢	你	.	-

他说：“他很好，谢谢。”

" - [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ? -

"	'	And	your	mother	?	'
"	-	和	你的	母亲	?	-

“那你母亲呢？”

" - [ʃiːz] [kwaɪt] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] . -

"	'	She's	quite	well	,	thank	you	.	'
"	-	她是	相当	出色地	,	感谢	你	.	-

“她很好，谢谢。”

" - [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ? -

"	'	And	your	uncle	?	'
"	-	和	你的	叔叔	?	-

“你叔叔呢？”

" - [hiːz] [kwaɪt] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] . "
" ' He's quite well , thank you . "
" - 他是 相当 出色地 , 感谢 你 . "

“他很好，谢谢。”

" - [bɪg] ['hænsəm] ['feləʊ] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ? "
" ' Big handsome fellow your uncle , isn't he ? "
" - 大的 英俊的 同伴 你的 叔叔 , 不是 他 ? "

“你叔叔是个高大英俊的小伙子，对吧？”

" - [aɪ] ['hævnt] [gɒt] [æn; ən]['ʌŋk(ə)l] . -
" ' I haven't got an uncle . '
" - 我 还没有 得到 一个 叔叔 . -

“我没有叔叔。”

" [aɪ][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] . — [aɪ] [seɪ] , [baɪ][dʒəʊv] , [jʊr; jər] [æz; əz] [waɪts] [ə; eɪ] [ʃiːt] ;
" I had mistaken the boy . — I say , by Jove , you're as white's a sheet ;
" 我 有 错误 这 男生 . — 我 说 , 经过 朱庇特 , 你是 作为 怀特 一个 床单 ;

“我认错那孩子了。——我说，天哪，你白得像张纸一样；

[lets] ['hʌri] [tuː; tə][maɪ][həʊ'tel] .
let's hurry to my hotel .
我们来吧 匆忙 到 我的 酒店 .

我们快点回我的酒店吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小约翰尼·帕特森及其他幽默小(Wee Johnnie Paterson,)
第4/5页

" [ə; eɪ] [wiːk] [hæz; həz] [nəʊ] [krept] ['sləʊli] [baɪ] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]

"	A	week	has	now	crept	slowly	by	,	and	I	have	not	been	able	to	get
"	一个	星期	有	现在	悄悄地爬	缓慢地	经过	,	和	我	有	不是	到过	有能力的	到	得到

[wɔːm] .

warm	.
温暖的	.

“一周的时间就这样慢慢过去了，我还是没能暖和起来。”

[ai] ['ʃɪvə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd]['eɪgjuː] ; [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [hɒt] [drɪŋks] [siːm] ['juːsləs] .

I	shiver	as	if	I	had	ague	;	and	blankets	and	hot	drinks	seem	useless	.
我	颤抖	作为	如果	我	有	疟疾	;	和	毯子	和	热的	饮料	似乎	无用	.

我浑身发抖，好像得了疟疾；毯子和热饮似乎都无济于事。

[maɪ] [aɪz] ['wɔːtə(r)] [wen] [ai][traɪ][tuː; tə] [riːd] ; [ænd; ənd][ai] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] -

My	eyes	water	when	I	try	to	read	;	and	I	pass	the	time	studying	the	wall	-
我的	眼睛	水	什么时候	我	尝试	到	读	;	和	我	经过	这	时间	学习	这	墙	-

['peɪpə(r)] .

paper	.
纸	.

我一看书眼睛就流泪；所以我只好打发时间研究墙纸。

[ai] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][gɒt] [m'ɛsməɹˌaɪzd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , — [dɪ'skʌvərɪŋ] ['feɪsɪz] , ['fɪgəz] , [ænd; ənd]

I	seem	to	have	got	mesmerised	with	it	,	—	discovering	faces	,	figures	,	and
我	似乎	到	有	得到	着迷	和	它	,	—	发现	面孔	,	数据	,	和

['ænɪmlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,

animals	among	the	flowers	,
动物	之中	这	花朵	,

我似乎被它迷住了——在花丛中发现了人脸、身影和动物。

['əʊnli][tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ə'gen] .

only	to	lose	them	and	search	for	them	again	.
仅有的	到	失去	他们	和	搜索	为了	他们	再次	.

结果却又弄丢了，然后不得不再次寻找。

['wɔːlˌpeɪpəz] [ɑː(r); ə(r)][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [ə'feəz] .

Wallpapers	are	diabolical	affairs	.
壁纸	是	邪恶的	事务	.

壁纸真是件可怕的东西。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [strʌk] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [haʊ] [bɑː'bærɪk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ; [ðəʊ] [ai] [rɪ'membə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

It	never	struck	me	before	how	barbaric	they	are	;	though	I	remember	of	being
它	绝不	击	我	前	如何	野蛮	他们	是	;	尽管	我	记住	的	存在

[ə'freɪd] ,

afraid	,
害怕的	,

我以前从未意识到他们是多么野蛮；虽然我记得当时很害怕。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

when	I	was	a	little	boy	,
什么时候	我	曾是	一个	小的	男生	,

当我还是个小男孩的时候，

[tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['grænd,fɑːðərz] ['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ʌgli] ['diːmən] [wɪð] [lɒŋ]

to	sit	at	the	right	of	my	grandfather's	fire	for	an	ugly	demon	with	long
到	坐	在	这	正确的	的	我的	祖父的	火	为了	一个	丑陋的	恶魔	和	长的

['jeləʊ] [ænd; ənd] [waɪt] [legz][ɒn][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['mɑːb(ə)l] ['mæntlpiːs] .

yellow	and	white	legs	on	the	imitation	marble	mantelpiece	.
黄色的	和	白色的	腿	在	这	模仿	大理石	壁炉架	.

坐在我祖父壁炉右侧的仿大理石壁炉架上，摆放着一个丑陋的恶魔，它有着长长的黄白色腿。

[wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] [ɑː'selvz] ['lɪbərəlz] , ['rædɪkl] , [ɔː(r)] [kəns'ɜːvətˌɪvz] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]

We	may	call	ourselves	Liberals	,	Radicals	,	or	Conservatives	,	but	we	are	all
我们	可能	称呼	我们自己	自由派	,	自由基	,	或者	保守派	,	但	我们	是	全部

[kən'sɜːvətɪv] [baɪ]['neɪtʃə(r)] .

conservative	by	nature	.
保守的	经过	自然	.

我们或许会自称为自由主义者、激进主义者或保守主义者，但我们本质上都是保守主义者。

[ðə; ði][fɜːst] [fiːnd] [huː] [dɪ'zaɪnd] [ə; eɪ][wɔːl] - ['peɪpə(r)] [meɪd] [ðə; ði]['rəʊzɪz] [rʌn] [ɪn][daɪ'ægən(ə)l] [laɪnz] ,

The	first	fiend	who	designed	a	wall	-	paper	made	the	roses	run	in	diagonal	lines	,
这	第一的	恶魔	WHO	设计	一个	墙	-	纸	制成	这	玫瑰	跑步	在	对角线	线条	,

第一个设计壁纸的恶魔竟然把玫瑰花画成斜线排列。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [sək'sesər] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]

and	all	his	successors	have	followed	him	in	this	respect	without	considering	the
和	全部	他的	继承人	有	随后	他	在	这	尊重	没有	考虑	这

['riːz(ə)n] .

reason	.
原因	.

他的所有继任者都效仿他的做法，却不去考虑其中的原因。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][hæv; həv] ['flaʊəz] [ɒn][wɔːl] - ['peɪpə(r)] ?

Why	should	we	have	flowers	on	wall	-	paper	?
为什么	应该	我们	有	花朵	在	墙	-	纸	?

为什么壁纸一定要有花朵图案?

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['flaʊəz] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɒt][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl] ?

And	if	we	must	submit	to	flowers	,	why	should	they	not	be	natural	?
和	如果	我们	必须	提交	到	花朵	,	为什么	应该	他们	不是	是	自然的	?

如果我们必须接受鲜花，为什么它们不能是天然的呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][ðə; ði]['taɪəd] [aɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rest] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][bed] ?

Why	should	not	the	tired	eye	be	able	to	rest	when	we	are	in	bed	?
为什么	应该	不是	这	疲劳的	眼睛	是	有能力的	到	休息	什么时候	我们	是	在	床	?

为什么我们躺在床上时，疲惫的眼睛就不能得到休息呢?

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][fɜːst] [fiːnd] [huː] [dɪ'zaɪnd] [wɔːl] - ['peɪpəz] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz]

Simply	because	the	first	fiend	who	designed	wall	-	papers	fixed	it	on	his
简单地	因为	这	第一的	恶魔	WHO	设计	墙	-	文件	固定的	它	在	他的

[kən'sɜːvətɪv] [dɪ'saɪpl] ;

conservative	disciples	;
保守的	门徒	;

仅仅因为第一个设计壁纸的恶魔把它强加给了他的保守派信徒;

[hiː; hi] ['evɪdəntli] " [hæd; həd][ðem; ðəm][bæd] " [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

he	evidently	"	had	them	bad	"	at	the	time	,
他	显然	"	有	他们	坏的	"	在	这	时间	,

他当时显然"和他们关系很差"。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔː(r)] [θɜːd] [ə'tæk] ,

or	was	just	recovering	from	a	second	or	third	attack	,
或者	曾是	只是	恢复中	从	一个	第二	或者	第三	攻击	,

或者刚刚从第二次或第三次袭击中恢复过来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [daɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði][fɜːst] .

and	it	is	a	great	pity	he	had	not	died	under	the	first	.
和	它	是	一个	伟大的	遗憾	他	有	不是	死亡	在下面	这	第一的	.

很可惜他没能死于第一次浩劫。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒn][maɪ] ['bedruːm] [wɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəntli] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [krɪ'sænθəməmz] ;

The	flowers	on	my	bedroom	wall	are	evidently	meant	for	chrysanthemums	;
这	花朵	在	我的	卧室	墙	是	显然	意思是	为了	菊花	;

我卧室墙上的花显然是菊花；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] [skeɪl] ,

but	they	are	on	a	colossal	scale	,
但	他们	是	在	一个	庞大	规模	,

但它们的规模极其庞大。

[ænd; ənd] [ə'fɔːd] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['leʒə(r)] [ai][hæv; həv][hæd; həd]

and	afford	every	opportunity	for	one	who	has	the	leisure	I	have	had
和	买得起	每一个	机会	为了	一	WHO	有	这	闲暇	我	有	有

[ðɪs] [wiːk] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] .

this	week	of	discovering	a	variety	of	subjects	.
这	星期	的	发现	一个	种类	的	主题	.

并为像我这样有闲暇时间的人提供了探索各种主题的各种机会。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [nəʊz] ;

There	is	the	head	of	an	old	woman	with	a	long	nose	;
那里	是	这	头	的	一个	老的	女士	和	一个	长的	鼻子	;

那里有一张长鼻子老妇人的头像；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ə'nɔɪd] [wen] [ai] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

but	I	am	annoyed	when	I	look	at	her	,
但	我	是	恼怒	什么时候	我	看	在	她	,

但我每次看到她都会感到恼火。

[æz; əz][ai] [wɒnt] [tuː; tə][get] [ʌp] [ænd; ənd] [kə'rekt] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [left] [aɪ] , [ænd; ənd] ,

as	I	want	to	get	up	and	correct	the	drawing	of	her	left	eye	,	and	,
作为	我	想	到	得到	向上	和	正确的	这	绘画	的	她	左边	眼睛	,	和	,

我想起身去修改她左眼的画法，而且，

[æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] ['evri] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	there	are	hundreds	of	her	round	the	room	in	every	repetition	of	the
作为	那里	是	数百	的	她	圆形的	这	房间	在	每一个	重复	的	这

['pæt(ə)n] ,

pattern	,
图案	,

因为在每次重复这种图案的过程中，房间里都会出现数百个她的身影，

[ai] [fiːl] [ai] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [peɪnt] .

I	feel	I	would	require	a	lot	of	paint	.
我	感觉	我	会	要求	一个	很多	的	画	.

我觉得我需要很多油漆。

[ðen] [ai] [tɜːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['niːgrəʊ] ,

Then	I	turn	away	from	her	and	look	for	the	dancing	negro	,
然后	我	转动	离开	从	她	和	看	为了	这	跳舞	黑人	,

然后我转身离开她，寻找那个跳舞的黑人。

[huːm] [ai]['əʊnli] [dɪ'skʌvəd] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] .

whom	I	only	discovered	on	Thursday	.
谁	我	仅有的	发现	在	周四	.

我直到周四才发现他。

[hiː; hi][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪs] .

He	is	difficult	to	find	,	as	I	am	not	so	familiar	with	the	place	.
他	是	难的	到	寻找	,	作为	我	是	不是	所以	熟悉的	和	这	地方	.

由于我对那个地方不太熟悉，所以很难找到他。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [kiːps] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['evri] ['daɪmənd] ; [ænd; ənd][ai] [siː] [ðə; ði]

The	old	woman	keeps	looking	at	me	from	every	diamond	;	and	I	see	the
这	老的	女士	保持	寻找	在	我	从	每一个	钻石	;	和	我	看	这

[dɔːgz] [hed] ,

dog's	head	,
狗的	头	,

老妇人从每颗钻石里都盯着我看；我看到了狗头，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪəz] [fɔːmd] [baɪ] [tuː] [liːvz] .

with	the	ears	formed	by	two	leaves	.
和	这	耳朵	形成	经过	二	树叶	.

耳朵是由两片叶子形成的。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['niːgrəʊ] ?

But	where	is	the	negro	?
但	在哪里	是	这	黑人	?

但黑人在哪里?

[ai] [θɪŋk] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɔːl] - ['peɪpə(r)] : [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['niːgrəʊ] ?

I	think	,	"	This	is	the	wall	-	paper	:	where	is	the	negro	?
我	思考	,	"	这	是	这	墙	-	纸	:	在哪里	是	这	黑人	?

我想，“这就是壁纸：黑人在哪里？”

" [ænd; ənd] " [hiː; hi][woʊnt][biː; bi] ['hæpi] [tɪl] [hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] .

"	and	"	He	won't	be	happy	till	he	gets	it	.
"	和	"	他	惯于	是	快乐的	直到	他	获得	它	.

“他不得到它就不会高兴。”

" [ænd; ənd] [wen] [ai][duː; də][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

"	And	when	I	do	find	it	,
"	和	什么时候	我	做	寻找	它	,

“而当我找到它的时候，

[maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['taɪəd] [ðæt] [ai] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rest] ;

my	eyes	are	so	tired	that	I	look	to	the	ceiling	for	a	rest	;
我的	眼睛	是	所以	疲劳的	那	我	看	到	这	天花板	为了	一个	休息	;

我的眼睛太累了，只好望向天花板休息一下；

[bʌt; bət][ðə; ði]['niːgrəʊ] [fləʊts] [ɒn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , — ['əʊnli][hiː; hi][ɪz] [griːn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [braʊn] ,

but	the	negro	floats	on	the	ceiling	,	—	only	he	is	green	instead	of	brown	,
但	这	黑人	浮标	在	这	天花板	,	—	仅有的	他	是	绿色的	反而	的	棕色的	,

但是黑人漂浮在天花板上，——只是他是绿色的而不是棕色的。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ɪz]['pɜːp(ə)l] .

and	the	old	woman	is	purple	.
和	这	老的	女士	是	紫色的	.

老妇人全身紫色。

[ai] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [fləʊt] [ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌləs] .

I	shut	my	eyes	,	but	they	still	float	in	changing	colours	.
我	关闭	我的	眼睛	,	但	他们	仍然	漂浮	在	变化	颜色	.

我闭上眼睛，但它们仍然在变幻的色彩中漂浮。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ðə; ði] [fɜːst] [dɪ'zaɪnə(r)] [hæd; həd][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][dɪˌlɪriəm 'triːmenz] .

I	am	certain	the	first	designer	had	delirium	tremens	.
我	是	肯定	这	第一的	设计师	有	谵妄	震颤	.

我确信第一位设计师患有震颤性谵妄。

" [ɪf] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ɒv; əv][wɔ:l] - ['peɪpəz] , [ai] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['dɪfrənt] , " [ai]
" If I had the designing of wall - papers , I would make them different , " I
" 如果 我 有 这 设计 的 墙 - 文件 , 我 会 制作 他们 不同的 , " 我
[θɪŋk] ;
think ;
思考 ;

“如果让我设计壁纸，我会设计出不一样的风格，”我想；

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ai][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hu:] [sed] , " [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
but perhaps I am like the gentleman who said , " Give me the making of a
但 也许 我 是 喜欢 这 绅士 WHO 说 , " 给 我 这 制作 的 一个
['kʌntriz] [sɔ:ŋz] ,
country's songs ,
该国的 歌曲 ,

但也许我就像那位先生一样，他说：“给我一个国家歌曲的创作过程，

[ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)] [hu:] [meɪks] [ɪts] [lɔ:z] .
and I don't care who makes its laws .
和 我 不 关心 WHO 制作 它是 法律 .

我不在乎是谁制定的法律。

" [hi:; hi]['nevə(r)] [rəʊt] ['eni] [sɔ:ŋz] , [ðəʊ] [nəʊ][wʌn][hæd; həd][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] .
" He never wrote any songs , though no one had the contract .
" 他 绝不 写道 任何 歌曲 , 尽管 不 一 有 这 合同 .

“他从未写过任何歌曲，尽管没有人签过合同。”

[lɑ:st] [sprɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] - ['peɪntə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][maɪ] [sɪ'lektɪŋ] [ðɪs] ['peɪpə(r)][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [frɒm; frəm]
Last spring the house - painter insisted on my selecting this paper as being from
最后的 春天 这 房子 - 画家 坚持 在 我的 选择 这 纸 作为 存在 从
[ðə; ði] ['leɪtɪst] [bʊk] [ɒv; əv] ['pætənz] ;
the latest book of patterns ;
这 最新的 书 的 图案 ;

去年春天，油漆工坚持让我选择这张纸，说它是最新版图案集中的。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪərɪəs] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['fɪgəz] [ˌaɪ 'ti:]
but I had no idea of the mysterious and unsatisfactory figures it
但 我 有 不 主意 的 这 神秘 和 不令人满意 数据 它
[kən'teɪnd] .
contained .
包含 .

但我完全不知道其中包含着那些神秘而令人不满的数据。

[wʌn] [hæz; həz][tu:; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ɔ:l] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
One has to study it for a week to discover all there is in it ,
一 有 到 学习 它 为了 一个 星期 到 发现 全部 那里 是 在 它 ,

要花一周时间研究它，才能发现其中的所有内容。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [taɪm] [ðen] , [ɔ:(r)][ai] [mait] [hæv; həv] [sed] ,
and there was not time then , or I might have said ,
和 那里 曾是 不是 时间 然后 , 或者 我 可能 有 说 ,

当时没有时间，否则我或许会说：

" [ðə; ði] ['wʊmənz] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] ; [ðə; ði]['ni:grəʊ][hæz; həz][wʌn] [leg][lɒŋgə(r)]
" The woman's eyes are not the same size ; the negro has one leg longer
" 这 女性的 眼睛 是 不是 这 相同的 尺寸 ; 这 黑人 有 一 腿 更长
[ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
than the other ;
比 这 其他 ;

“这个女人的眼睛大小不一样；这个黑人的一条腿比另一条腿长；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɔ:gz] [nəʊz][ɪz][nɒt][æt; ət][ðə; ðɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l] .

and	the	dog's	nose	is	not	at	the	right	angle	.
和	这	狗的	鼻子	是	不是	在	这	正确的	角度	.

狗的鼻子角度不对。

" [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][bed] ,

"	When	I	am	able	to	get	out	of	bed	,
"	什么时候	我	是	有能力的	到	得到	出去	的	床	,

“当我能够起床的时候，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['peɪpə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][tɪnt] [pʊt] [ɒn] ,

I	shall	have	paper	of	a	simple	tint	put	on	,
我	将	有	纸	的	一个	简单的	着色	放	在	,

我将贴上颜色简单的纸张。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['keəf(ə)l][tu:; tə] [hu:m] [aɪ][seɪ] " [haʊ] [-] [du:; də] ?

and	I	shall	be	careful	to	whom	I	say	"	How	d'ye	do	?
和	我	将	是	小心	到	谁	我	说	"	如何	染料	做	?

我会谨慎选择向谁说“你好吗？”

" - [breɪs] [ɒv; əv] [graʊs]

"	M'CRANKY'S	BRACE	OF	GROUSE
"	-	支撑	的	松鸡

“麦克兰基的两只松鸡

[ðə; ðɪ] - [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] [frendz] [tu:; tə]['dɪnə(r)] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ðɪ]['vaɪəndz]

The	M'Crankys	have	had	a	few	friends	to	dinner	,	but	though	the	viands
这	-	有	有	一个	很少	朋友们	到	晚餐	,	但	尽管	这	菜肴

[ænd; ənd] [waɪn] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:ltləs] ,

and	wine	were	faultless	,
和	葡萄酒	是	完美无瑕	,

麦克兰基一家邀请了一些朋友来家吃饭，虽然菜肴和酒都无可挑剔，

[θri:] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɔ:(r)] ['kʌplz] [hu:] [sæt] [daʊn] ,

three	of	the	four	couples	who	sat	down	,
三	的	这	四	情侣	WHO	卫星	向下	,

坐下来的四对夫妇中，有三对.....

[left] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] - [faʊnd] [aʊt] - [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] ['pɑ:dnəbl]

left	with	the	disagreeable	feeling	of	being	'	found	out	'	in	a	little	bit	of	pardonable
左边	和	这	令人不快的	感觉	的	存在	-	成立	出去	-	在	一个	小的	少量	的	情有可原

[dɪ'sepʃn] .

deception	.
欺骗	.

留下了一种不愉快的感受，就像自己做了一点可以原谅的小小欺骗却被“揭穿”了一样。

- [hæd; həd] [gɒn] , [æz; əz]['ju:ʒuəl][ɒn][ðə; ðɪ] [twelfθ] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frɛndz] ['ʃu:tɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ]

M'Cranky	had	gone	,	as	usual	on	the	Twelfth	,	to	his	friend's	shooting	on	the
-	有	已消失	,	作为	通常	在	这	第十二	,	到	他的	朋友们	射击	在	这

- ,

Lugate	,
-	,

麦克兰基像往常一样在十二号那天去了卢加特河边，参加他朋友的射击活动。

['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [eə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

only	thinking	of	the	pleasure	of	inhaling	the	invigorating	air	and	the
仅有的	思维	的	这	乐趣	的	吸入	这	令人精神振奋	空气	和	这

[dɪ'laɪtf(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðə; ðɪ][bɜ:dz] [fɔ:l] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] .

delightful	sensation	of	hearing	the	birds	fall	with	a	thud	.
愉快	感觉	的	听力	这	鸟类	落下	和	一个	砰的一声	.

满脑子想的都是呼吸清新空气的快感，以及听鸟儿重重坠落的愉悦感觉。

[ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] ['siːz(ə)n] [meɪks] [wʌn] [fə'get] [ðə; ði] ['drɔːbæks] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ]
A **shooting** **season** **makes** **one** **forget** **the** **drawbacks** **in** **the** **shape** **of** **climbing** **a**
一个 射击 季节 制作 一 忘记 这 缺点 在 这 形状 的 攀登 一个
[hɪl] ,
hill **,**
爬坡道 ,

狩猎季让人忘记爬山的种种不便。

['əʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][tuː; tə] [klaɪm] [ə'nʌðə(r)] ;
only **to** **find** **that** **we** **have** **to** **go** **down** **the** **other** **side** **to** **climb** **another** **;**
仅有的 到 寻找 那 我们 有 到 去 向下 这 其他 边 到 爬 其他 ;

结果却发现我们必须先下到另一边，才能爬上另一边；

[ðen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] " [hæg] ,
then **there** **are** **the** **interminable** **"** **hags** **,**
然后 那里 是 这 没完没了 " 老巫婆 ,

然后还有没完没了的“老巫婆”，

" [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [slaɪd]['ɪntuː][ænd; ənd][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ,
" **so** **easy** **to** **slide** **into** **and** **so** **difficult** **to** **climb** **out** **of** **,**
" 所以 简单的 到 滑动 进入 和 所以 难的 到 爬 出去 的 ,

很容易滑进去，却很难爬出来。

[æz; əz][wʌn] [sɪŋks] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [buːts] [ɪn][ðə; ði] [wet] ['piːti] [ɜːθ] .
as **one** **sinks** **over** **the** **boots** **in** **the** **wet** **peaty** **earth** **.**
作为 一 水槽 超过 这 靴子 在 这 湿的 泥炭 地球 .

就像一个人陷在湿漉漉的泥炭土里，靴子陷了下去一样。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ['hævɪŋ] [em] . [piː] . [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
None **of** **the** **party** **having** **M** **.** **P** **.** **at** **the** **end** **of** **his** **name** **,**
没有任何 的 这 派对 拥有 M . P . 在 这 结尾 的 他的 姓名 ,

党内没有一个成员的名字后面带有“MP”（国会议员）的头衔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][aʊt] [ɒn][ðə; ði] 11th [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk]
it **was** **arranged** **that** **they** **should** **go** **out** **on** **the** **11th** **and** **have** **a** **look**
它 曾是 安排 那 他们 应该 去 出去 在 这 11th 和 有 一个 看
['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ;
over **the** **ground** **;**
超过 这 地面 ;

他们约定11号出去勘察一下现场；

[ðə; ði] ['weðə(r)] [dɪd] [nɒt] [lʊk] ['prɒmɪsɪŋ] ,
the **weather** **did** **not** **look** **promising** **,**
这 天气 做过 不是 看 有前途 ,

天气看起来不太乐观。

[bʌt; bət] [gɪl'fɪlən] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [traɪd] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)] [həʊp] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː] [mɪʃt] [klɪə(r)] [ʌp]
but **Gilfillan** **the** **keeper** **tried** **to** **inspire** **hope** **by** **saying** **that** **"** **it** **micht** **clear** **up**
但 吉尔菲兰 这 守门员 尝试 到 启发 希望 经过 说 那 " 它 米赫特 清除 向上
[baɪ][ðə; ði] [mɔːn] ,
by **the** **morn** **,**
经过 这 早晨 ,

但守门人吉尔菲兰试图给人带来希望，他说：“明天早上也许就会放晴。”

" ['ædɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒd] ['əʊnli] [tʃeɪndʒ] .
" **adding** **,** **as** **if** **to** **himself** **,** **"** **if** **the** **wind** **wad** **only** **change** **.**
" 添加 , 作为 如果 到 他自己 , " 如果 这 风 瓦德 仅有的 改变 .

“他又自言自语道：‘如果风向能改变就好了。’”

" [kɑːts] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] - [wɒʃt] [haʊs] [siːmd]
" Carts of provisions were arriving , and the white - washed house seemed
" 购物车 的 条款 是 抵达 , 和 这 白色的 - 洗过 房子 似乎
[tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['leŋθənd] [siːdʒ] .
to be preparing for a lengthened siege .
到 是 准备 为了 一个 加长 围城 .

“运来补给的马车陆续抵达，那座粉刷成白色的房屋似乎正在为一场持久的围攻做准备。”

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [pɑːst] ['plezntli] , [iːtʃ] [wʌn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['ʃuːtɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd]
The night was passed pleasantly , each one recalling the good shooting he had
这 夜晚 曾是 通过了 愉快 , 每个 一 回忆 这 好的 射击 他 有
[dʌn] [lɑːst] ['siːz(ə)n] .
done last season .
完毕 最后的 季节 .

夜晚过得很愉快，每个人都在回忆上个赛季自己出色的射门表现。

" [duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['blækkɒk] [aɪ] [brɔːt] [daʊn] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['faɪəd] [æt; ət]
" Do you remember the blackcock I brought down after you had fired at
" 做 你 记住 这 黑鸡 我 带来 向下 后 你 有 被解雇 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“你还记得我打落的那只黑鸡吗？你之前朝它开枪，然后我把它打落了。”

[ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [haʊs] ?
up by the shepherd's house ?
向上 经过 这 牧羊人的 房子 ?

就在牧羊人家附近?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [aʊt] . "
it was a long way out . "
它 曾是 一个 长的 方式 出去 . "

路途遥远。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [gʌn] [ɒv; əv] [maɪn] ['kæriz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] .
" Yes , but that gun of mine carries a long way .
" 是的 , 但 那 枪 的 矿 携带 一个 长的 方式 .

“是的，但我的那把枪射程很远。”

[aɪ] [kɪld] [ə; eɪ] [heə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [mɔː(r)] , [ded] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] , [ænd; ənd] [peɪst] [ˌaɪ 'tiː] , ['eɪti] - [tuː]
I killed a hare on the moor , dead on the spot , and paced it , eighty - two
我 被杀 一个 野兔 在 这 泊 , 死的 在 这 点 , 和 踱步 它 , 八十 - 二
['peɪsɪz] .
paces .
步幅 .

我在荒原上打死了一只野兔，它当场毙命，然后我踱步走了八十二步。

[gɪl'fɪlən] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
Gilfillan saw it .
吉尔菲兰 锯 它 .

吉尔菲兰看到了。

" [nəʊ] [wʌn] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [iːtʃ] [wʌn] [gɒt] [ʌp] ,
" No one required to be called in the morning ; and as each one got up ,
" 不 一 必需的 到 是 称为 在 这 早晨 ; 和 作为 每个 一 得到 向上 ,

“早上不需要叫任何人起床；每个人起床后，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['ledn] [skaɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['drɪzlɪŋ] [reɪn] ,
he went to the window to find a leaden sky and a drizzling rain ,
他 去 到 这 窗户 到 寻找 一个 铅灰色 天空 和 一个 毛毛雨 雨 ,

他走到窗边，发现天空阴沉，下着毛毛细雨。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

which	looked	as	if	it	meant	to	stay	a	few	days	.
哪个	看起来	作为	如果	它	意思是	到	停留	一个	很少	天	.

看起来像是要待上几天。

['djʊərɪŋ] ['brekfəst] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['glɑːnsɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv]

During	breakfast	there	were	many	glances	out	of	the	window	in	the	hope	of
期间	早餐	那里	是	许多	眼神	出去	的	这	窗户	在	这	希望	的

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [striːk] [ɒv; əv] [skaɪ] ['raɪzɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hɪl] ,

seeing	a	clear	streak	of	sky	rising	behind	the	hill	,
看到	一个	清除	条纹	的	天空	上升	在后面	这	爬坡道	,

早餐时，他们多次向窗外望去，希望能看到一道晴朗的天空从山后升起。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rɪ'pɑːst] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [paɪps] [lɪt] ,

and	when	the	repast	was	over	and	pipes	lit	,
和	什么时候	这	餐饮	曾是	超过	和	管道	点燃	,

宴席结束，烟斗点燃后，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['sɔːntə(r)] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [k'ɛnəlz] [tuː; tə] [hɪə(r)] - [ə'pɪnjən] .

there	was	a	general	saunter	round	to	the	kennels	to	hear	Gilfillan's	opinion	.
那里	曾是	一个	一般的	溜达	圆形的	到	这	犬舍	到	听到	-	观点	.

大家纷纷走到犬舍附近，想听听吉尔菲兰的意见。

" [aɪ] ['kænə] [dʒʌst] [seɪ] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] - ; [biː; bi] ['kwaɪət] , ['wʊmən] ;

"	I	canna	just	say	I	like	the	look	o't	;	be	quiet	,	wumman	;
"	我	美人蕉	只是	说	我	喜欢	这	看	-	;	是	安静的	,	乌曼	;

“我不能就这么说我喜欢它的样子；安静点，女人；

[ðeɪ] - [ɪz] [dʒʌst] [dɑːft] [tuː; tə] [get] [ˌoʊˌoʊ'tiː] .

they	dowgs	is	just	daft	to	get	oot	.
他们	-	是	只是	愚蠢	到	得到	oot	.

它们简直太蠢了，竟然跑出去了。

[ai] ['wɑːdnə] ['wʌndə(r)] , [ðəʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kliə] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] - .

I	wadna	wonder	,	though	,	if	it	clears	up	by	the	efternoon	.
我	瓦德纳	想知道	,	尽管	,	如果	它	清除	向上	经过	这	-	.

我想知道，到了下午天气会不会放晴。

[ðə; ði] - [ken] [faɪn] [wʌts] [ʌp] [wen] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] ['dʒentlmən] ;

The	dowgs	ken	fine	what's	up	when	they	see	you	gentlemen	;
这	-	肯	美好的	是什么	向上	什么时候	他们	看	你	先生们	;

狗狗们看到你们这些先生们就知道是怎么回事了；

[bɪt] [æz; əz] [læŋz] [jiː; ji] [kiːp] [ɒn] [ðə; ði] [muːv] , [ə; eɪ] [dræp] - [nəʊ] [hɜːt] [jiː; ji] ,

bit	as	lang's	ye	keep	on	the	move	,	a	drap	rain'll	no	hurt	ye	,
少量	作为	朗的	是的	保持	在	这	移动	,	一个	垂帘	-	不	伤害	是的	,

只要你继续前进，哪怕是小雨也伤不了你。

[ðəʊ] [ðə; ði] - [nəʊ] [sɪt] [ˌes eɪ 'iː] [wiːl] .

though	the	birds'll	no	sit	sae	weel	.
尽管	这	-	不	坐	sae	威尔	.

虽然鸟儿们不会再安然栖息了。

" [ðə; ði] [dɒgz] [siːmd] [tuː; tə] [θrəʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['iːgənəs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

"	The	dogs	seemed	to	throw	some	of	their	eagerness	into	the	company	,
"	这	狗	似乎	到	扔	一些	的	他们的	渴望	进入	这	公司	,

“狗狗们似乎把一部分热情传递给了同伴们。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑːt] — [ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [ʃɒts] [ˈɔːlməʊst] [ˈmeɪkɪŋ]

and	it	was	resolved	to	make	a	start	—	the	first	few	shots	almost	making
和	它	曾是	已解决	到	制作	一个	开始	—	这	第一的	很少	镜头	几乎	制作

[ðem; ðəm] [fəˈget] [ðə; ði][reɪn] ,

them	forget	the	rain	,
他们	忘记	这	雨	,

于是他们决定开始射击——最初几发子弹几乎让他们忘记了下雨。

['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðeə(r)] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [draɪ] .

further	than	in	keeping	their	cartridges	dry	.
更远	比	在	保持	他们的	墨盒	干燥	.

比保持墨盒干燥更重要。

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] - ['meməri] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['æspekt]

Half	an	hour	,	however	,	brought	back	to	M'Cranky's	memory	the	unpleasant	aspect
一半	一个	小时	,	然而	,	带来	后退	到	-	记忆	这	令人不快的	方面

[ɒv; əv][ðə; ði] [spɔːt] ;

of	the	sport	;
的	这	运动	;

然而，半小时后，麦克兰基又想起了这项运动不愉快的一面；

[ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [kept] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['θʌmpɪŋ] [wɪð] ['ekstrə] ['vaɪələns] , [hɪz; ɪz] [fiːt]

the	exercise	and	excitement	kept	his	heart	thumping	with	extra	violence	,	his	feet
这	锻炼	和	激动	保留	他的	心	怦	和	额外的	暴力	,	他的	脚

[wɜː(r); wə(r)] ['səʊkɪŋ] ,

were	soaking	,
是	浸泡	,

运动和兴奋让他的心跳异常剧烈，他的双脚都湿透了。

[ænd; ənd] ['evri] [step] [meɪd] [ə; eɪ] ['slʌʃi] [saʊnd] .

and	every	step	made	a	slushy	sound	.
和	每一个	步	制成	一个	冰沙	声音	.

每走一步都发出泥泞的声音。

[ðeə(r)] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,

There	is	as	much	inspiration	,	however	,
那里	是	作为	很多	灵感	,	然而	,

然而，灵感同样源源不断。

[ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ][dɒg][æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ɪn] " [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌm] , " [ænd; ənd] -

in	following	a	dog	as	there	is	in	"	the	sound	of	the	drum	,	"	and	M'Cranky
在	下列的	一个	狗	作为	那里	是	在	"	这	声音	的	这	鼓	,	"	和	-

[ˌpəːsi'viə] ,

persevered	,
坚持不懈	,

就像跟着狗一样，就像听到了“鼓声”，而麦克兰基坚持了下来。

['waɪpɪŋ] [reɪn][ænd; ənd] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

wiping	rain	and	perspiration	from	his	face	.
擦拭	雨	和	汗	从	他的	脸	.

他擦去脸上的雨水和汗水。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ,

The	following	days	were	much	the	same	,
这	下列的	天	是	很多	这	相同的	,

接下来的几天情况也大致相同。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][bɝdz][wɜː(r); wə(r)][waɪld][ænd; ənd][ðə; ði][bægz][nɒt] [lɑːdʒ] ,

and	as	the	birds	were	wild	and	the	bags	not	large	,
和	作为	这	鸟类	是	荒野	和	这	包	不是	大的	,

由于这些鸟是野生的，而且袋子也不大，

- [wʊd] [nɒt] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] [bɜːdz] [ænd; ənd][ə; eɪ][heə(r)][ɒn] ['liːvɪŋ] .

M'Cranky	would	not	take	more	than	a	brace	of	birds	and	a	hare	on	leaving	.
-	会	不是	拿	更多的	比	一个	支撑	的	鸟类	和	一个	野兔	在	离开	.

麦克兰基离开时最多只会带走两只鸟和一只野兔。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊst] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [mɔː(r)] ,

"	No	,	no	,	"	he	said	,	in	reply	to	his	host	insisting	on	his	taking	more	,
"	不	,	不	,	"	他	说	,	在	回复	到	他的	主持人	坚持	在	他的	采取	更多的	,

“不，不，”他回答说，因为他的主人坚持要他多拿一些。

" [aɪ] [laɪk] [geɪm] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [spɔːt] ['betə(r)] . "

"	I	like	game	well	enough	,	but	the	sport	better	.	"
"	我	喜欢	游戏	出色地	足够的	,	但	这	运动	更好的	.	"

“我挺喜欢玩游戏的，但我更喜欢这项运动。”

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [juːv] [brɔːt] [həʊm] , " [sed] ['mɪsɪz] . - .

"	Is	that	all	you've	brought	home	,	"	said	Mrs	.	M'Cranky	.
"	是	那	全部	你已经	带来	家	,	"	说	太太	.	-	.

“你就带回了这些？”麦克兰基太太问道。

" [aɪ] [θɔːt] — — "

"	I	thought	—	—	"
"	我	想法	—	—	"

我以为——

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [teɪk] ['enɪ] [mɔː(r)] ; [wiː; wi][hæd; həd][bæd] [spɔːt] . "

"	I	wouldn't	take	any	more	;	we	had	bad	sport	.	"
"	我	不会	拿	任何	更多的	;	我们	有	坏的	运动	.	"

“我不会再吃了；我们运气不好。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiːl; wil][duː; də] [ðen] ; [wiːl; wil] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɒlɪs] .

"	I'll	tell	you	what	we'll	do	then	;	we'll	send	them	to	Mrs	.	Wallace	.
"	患病的	告诉	你	什么	出色地	做	然后	;	出色地	发送	他们	到	太太	.	华莱士	.

“那我告诉你我们接下来会怎么做；我们会把它们送到华莱士太太那里。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] — — "

You	know	she	—	—	"
你	知道	她	—	—	"

你知道她——”

" [jʊl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɔːt] , [baɪ]['dʒɪŋgəʊ] !

"	You'll	do	nothing	of	the	sort	,	by	jingo	!
"	你会	做	没有什么	的	这	种类	,	经过	沙文主义	!

“你休想做到那种事，我的天哪！”

[ðəʊz] [bɜːdz] [hæv; həv] [kɒst] [ˌem 'iː] , " [bʌt; bət] - ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [hiː; hi][hæd; həd] ['betə(r)]

Those	birds	have	cost	me	,	"	but	M'Cranky	suddenly	remembered	he	had	better
那些	鸟类	有	成本	我	,	"	但	-	突然	记得	他	有	更好的

[nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [sʌm] ,

not	mention	the	sum	,
不是	提到	这	和	,

“那些鸟让我损失了不少钱，”但麦克兰基突然想起他最好不要提具体数额。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dres] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [gɒt]

as	his	wife	would	immediately	think	of	the	dress	which	could	have	been	got
作为	他的	妻子	会	立即地	思考	的	这	裙子	哪个	可以	有	到过	得到

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['mʌnɪ] — [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl][aɪ'dɪə][ɒv; əv][kəm'pærɪs(ə)n] .

for	the	money	—	her	usual	idea	of	comparison	.
为了	这	钱	—	她	通常	主意	的	比较	.

他的妻子会立刻想到用这笔钱可以买到什么样的衣服——这是她一贯的比较方式。

[səʊ][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [tuː; tə] — " [ɪts] [nɒt] ['evri] [deɪ] [ai][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] [ʃuːt] . "

So	he	changed	his	sentence	to	—	"	It's	not	every	day	I	can	go	to	shoot	.	"
所以	他	已更改	他的	句子	到	—	"	它是	不是	每一个	天	我	能	去	到	射击	.	"

于是他把原话改成了——“我又不是每天都能去射击。”

" [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [lɑːst] ['siːz(ə)n] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ,

"	You	had	a	good	deal	of	shooting	last	season	,	"	said	Mrs	.	M'Cranky	,
"	你	有	一个	好的	交易	的	射击	最后的	季节	,	"	说	太太	.	-	,

“上个赛季你们拍了很多照片，”麦克兰基太太说。

[nɒt] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ðiː] [gʊd] ['hjuːmə(r)]

not	in	a	tone	of	reproach	,	but	to	put	her	husband	in	the	good	humour
不是	在	一个	语气	的	责备	,	但	到	放	她	丈夫	在	这	好的	幽默

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ,

she	wished	,
她	希望	,

语气并非责备，而是为了博得丈夫的好心情。

[ænd; ənd] [set] [hɪm] [ɒn] ['plez(ə)nt] [remɪ'nɪsnsɪz] .

and	set	him	on	pleasant	reminiscences	.
和	放	他	在	令人愉快的	回忆录	.

让他沉浸在美好的回忆中。

" [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm'self] , " [ai]

"	Well	,	you	know	,	"	he	said	,	with	a	smile	of	satisfaction	with	himself	,	"	I
"	出色地	,	你	知道	,	"	他	说	,	和	一个	微笑	的	满意	和	他自己	,	"	我

['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ;

couldn't	help	it	;
不能	帮助	它	;

“嗯，你知道，”他带着一丝满意的笑容说道，“我情不自禁；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][hænd] [wen] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]

they	were	always	wanting	me	to	give	them	a	hand	when	they	wanted	a
他们	是	总是	想要	我	到	给	他们	一个	手	什么时候	他们	通缉	一个

[bæg] . "

bag	.	"
包	.	"

他们总是想让我帮他们拿包。

" [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm] ['lʌvli] [heə(r)] [suːp] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . - ,

"	And	we	can	have	some	lovely	hare	soup	,	"	continued	Mrs	.	M'Cranky	,
"	和	我们	能	有	一些	迷人的	野兔	汤	,	"	持续	太太	.	-	,

“我们还可以喝点美味的野兔汤，”麦克兰基太太继续说道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ðiː] [gɪft] [ɒv; əv] [graʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] .

taking	the	gift	of	grouse	for	granted	.
采取	这	礼物	的	松鸡	为了	的确	.

把松鸡的馈赠视为理所当然。

[ˌdʒenə'rɒsətɪ] , [nəʊ] [daʊt] , [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['prɪnsəp(ə)l] ['fiːlɪŋ] ,

Generosity	,	no	doubt	,	was	her	principal	feeling	,
慷慨	,	不	怀疑	,	曾是	她	主要的	感觉	,

慷慨无疑是她最主要的情感。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['ʌndə(r)] - ['kʌrənt] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðiː] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ðiː]

though	there	was	an	under	-	current	of	satisfaction	in	the	knowledge	that	the
尽管	那里	曾是	一个	在下面	-	当前的	的	满意	在	这	知识	那	这

[gɪft] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] ['kredɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æz; əz][ə; eɪ] ['spɔːtsmən] ,

gift	would	be	understood	to	reflect	credit	on	her	husband	as	a	sportsman	,
礼物	会	是	理解	到	反映	信用	在	她	丈夫	作为	一个	运动员	,

尽管她内心深处也感到一丝满足，因为她知道这份礼物会被视为对她丈夫作为运动员的荣誉的肯定，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tɪl][ðə; ði][bɜːdz][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spætʃ]

and	he	was	not	long	out	of	the	house	till	the	birds	were	despatched
和	他	曾是	不是	长的	出去	的	这	房子	直到	这	鸟类	是	已派送

[tuː; tə] " ['mɪsɪz] . ['wɒlɪs] ,

to	"	Mrs	.	Wallace	,
到	"	太太	.	华莱士	,

他离开房子没多久，那些鸟就被送到了“华莱士太太”那里。

[wɪð] ['mɪstə(r)] . - ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] . "

with	Mr	.	M'Cranky's	compliments	.	"
和	先生	.	-	赞美	.	"

谨代表麦克兰基先生致以问候。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [gɒt] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɒlɪs] , [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl][ˌenɪg'mætɪkəl]

"	What	do	you	think	I've	got	?	"	said	Mrs	.	Wallace	,	in	the	usual	enigmatical
"	什么	做	你	思考	我已经	得到	?	"	说	太太	.	华莱士	,	在	这	通常	神秘的

['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] .

fashion	of	females	.
时尚	的	女性	.

“你觉得我有什么？”华莱士太太用女性惯常的神秘语气说道。

" [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] [graʊs] [frɒm; frəm][ðə; ði] - .

"	A	brace	of	grouse	from	the	M'Crankys	.
"	一个	支撑	的	松鸡	从	这	-	.

“来自麦克兰基家的两只松鸡。”

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði]['pɑːs(ə)l][pəʊst] , [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [heɪt] ['telɪgræm] ;

I	like	the	parcel	post	,	but	I	just	hate	telegrams	;
我	喜欢	这	包裹	邮政	,	但	我	只是	恨	电报	;

我喜欢包裹邮寄，但我讨厌电报；

[aɪm] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [tuː; tə]['əʊpən][ðem; ðəm][ɪn] [keɪs] [sʌm; səm] [wʌnz] [ded] . "

I'm	always	afraid	to	open	them	in	case	some	one's	dead	.	"
我是	总是	害怕的	到	打开	他们	在	案件	一些	一个人的	死的	.	"

我总是害怕打开它们，万一里面有人死了呢。

" [aɪ] [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɒlɪs] , " [ɪts] [ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][seks] ;

"	I	know	,	"	said	Mr	.	Wallace	,	"	it's	a	failing	of	the	sex	;
"	我	知道	,	"	说	先生	.	华莱士	,	"	它是	一个	失败	的	这	性别	;

“我知道，”华莱士先生说，“这是女性的缺点；

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌts] [ˌɪn'saɪd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]['əʊpən][ðə; ði] ['envələʊp] . "

you	would	like	the	boy	to	tell	you	what's	inside	before	you	open	the	envelope	.	"
你	会	喜欢	这	男生	到	告诉	你	是什么	里面	前	你	打开	这	信封	.	"

你希望男孩在你打开信封之前告诉你里面是什么。

" [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [nel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	And	we've	got	an	invitation	to	go	over	and	stay	with	Nell	for	a
"	和	我们已经	得到	一个	邀请	到	去	超过	和	停留	和	内尔	为了	一个

[fjuː] [deɪz] ,

few	days	,
很少	天	,

“我们受邀去内尔家住几天。”

[səʊ][aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi] [maɪt] [send][ðə; ði] [graʊs] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [klɑːk] .

so	I	was	just	thinking	we	might	send	the	grouse	to	Mrs	.	Clark	.
所以	我	曾是	只是	思维	我们	可能	发送	这	松鸡	到	太太	.	克拉克	.

所以我一直在想，我们或许可以把这只松鸡送给克拉克太太。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [baʊns] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

I	want	to	take	the	bounce	out	of	her	,	at	any	rate	,
我	想	到	拿	这	弹跳	出去	的	她	,	在	任何	速度	,

无论如何，我想让她失去活力。

[ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [swel] [frendz] , [tuː] ;
and **let** **her** **know** **we** **have** **swell** **friends** **,** **too** **;**
和 让 她 知道 我们 有 膨胀 朋友们 , 也 ;

也让她知道我们也有很棒的朋友；

[juː; jʊ] [kænt] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɒn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] - ['kaʊnti] [frendz] ,
you **can't** **talk** **to** **her** **five** **minutes** **till** **she** **is** **on** **to** **her** **'** **county** **friends** **,**
你 不能 讲话 到 她 五 分钟 直到 她 是 在 到 她 - 县 朋友们 ,

你跟她说话不到五分钟，她就开始跟她的“乡亲朋友们”聊天了。

- [hɜː(r); hə(r)] - [west] [end] [frendz] , - [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] - ['kærɪdʒ] ['piːp(ə)l] . -
' **her** **'** **West** **End** **friends** **,** **'** **and** **her** **'** **carriage** **people** **.** **'**
- 她 - 西方 结尾 朋友们 , - 和 她 - 运输 人们 . -

她的“西区朋友”和她的“马车夫”。

[aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [graʊs] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , [səʊ] [aɪl] [dʒʌst] [send] [ðem; ðəm] . "
I **know** **she** **won't** **like** **taking** **grouse** **from** **me** **,** **so** **I'll** **just** **send** **them** **.** **"**
我 知道 她 惯于 喜欢 采取 松鸡 从 我 , 所以 患病的 只是 发送 他们 . "

我知道她不会喜欢从我这里拿走松鸡，所以我还是把它们寄给她吧。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [rʌm] [lɒt] , [juː; jʊ] ['wɪmɪn] ; [aɪv] [tuː; tə] [wɒnt] [ðə; ði] [graʊs] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [jɔː(r); jə(r)]
" **You're** **a** **rum** **lot** **,** **you** **women** **;** **I've** **to** **want** **the** **grouse** **to** **satisfy** **your**
" 你是 一个 朗姆酒 很多 , 你 女性 ; 我已经 到 想 这 松鸡 到 满足 你的
['stjuːpɪd] [aɪ'dɪə] ,
stupid **idea** **,**
愚蠢的 主意 ,

“你们女人真是古怪；我非得满足你们的愚蠢想法才肯罢休。”

[aɪ] [sə'pəʊz] . "
I **suppose** **.** **"**
我 认为 . "

我想。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'drest] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] ['plenti] ['leɪtə(r)] [ɒn] ;
" **They** **were** **addressed** **to** **me** **,** **and** **you** **can** **get** **plenty** **later** **on** **;**
" 他们 是 已解决 到 我 , 和 你 能 得到 很多 之后 在 ;

“这些信件是写给我的，以后你可以收到很多；

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌwʊdnt] [mɪs] [ðɪs] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
but **I** **wouldn't** **miss** **this** **chance** **for** **anything** **.**
但 我 不会 错过 这 机会 为了 任何事物 .

但我绝不会错过这个机会。

[ʃɪl] [pə'hæps] [θɪŋk] [juːv] [biːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [biː; bi] [dʒʌst] [waɪld] . "
She'll **perhaps** **think** **you've** **been** **at** **the** **shooting** **,** **and** **she'll** **be** **just** **wild** **.** **"**
壳 也许 思考 你已经 到过 在 这 射击 , 和 壳 是 只是 荒野 . "

她或许会以为你参与了枪击案，然后她会彻底疯掉。

" ['ðæt|] [biː; bi] [naɪs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɒlɪs] , [wɪð] [maɪld] ['sɑːkæzəm] ;
" **That'll** **be** **nice** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Wallace** **,** **with** **mild** **sarcasm** **;**
" 那将 是 好的 , " 说 先生 . 华莱士 , 和 温和的 讽刺 ;

“那可就太好了，”华莱士先生带着一丝讽刺说道；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɔː(r)] [sens] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
but **he** **had** **more** **sense** **than** **to** **argue** **the** **subject** **,**
但 他 有 更多的 感觉 比 到 争论 这 主题 ,

但他明智地没有去争论这个问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊs] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə] " ['mɪsɪz] . [klɑːk] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . [wɔːləsɪz]

and	the	grouse	were	passed	on	to	"	Mrs	.	Clark	,	with	Mr	.	Wallace's
和	这	松鸡	是	通过了	在	到	"	太太	.	克拉克	,	和	先生	.	华莱士的

['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .

compliments	.
赞美	.

并将松鸡转交给了克拉克夫人，并代华莱士先生致意。

" ['mɪsɪz] . [klɑːk] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['keələs] [eə(r)] [wen] [ðə; ði] [graʊs] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn] ,

"	Mrs	.	Clark	put	on	a	careless	air	when	the	grouse	were	brought	in	,
"	太太	.	克拉克	放	在	一个	粗心	空气	什么时候	这	松鸡	是	带来	在	,

“克拉克太太在松鸡被带进来的时候装出一副漫不经心的样子。”

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)]['sɪmələ(r)] ['pɑːslz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['veərɪəs] "

as	if	she	were	expecting	a	few	more	similar	parcels	from	her	various	"
作为	如果	她	是	期待	一个	很少	更多的	相似的	包裹	从	她	各种各样的	"

['kaʊnti] [frendz] " ;

county	friends	"	;
县	朋友们	"	;

仿佛她还期待着从她各个“县里的朋友”那里收到更多类似的包裹；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] , " [wɪð] ['mɪstə(r)] . [wɔːləsɪz] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , " [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n]

but	when	she	read	,	"	With	Mr	.	Wallace's	compliments	,	"	the	expression
但	什么时候	她	读	,	"	和	先生	.	华莱士的	赞美	,	"	这	表达

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tʃeɪndʒd] .

on	her	face	changed	.
在	她	脸	已更改	.

但当她读到“谨代表华莱士先生致以问候”时，她脸上的表情变了。

" [ðə; ði][aɪ] — [ˌdiː iː ˈeɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	The	i	—	dea	,	"	she	said	.
"	这	我	—	数据包络分析	,	"	她	说	.

“我的想法，”她说。

" [wel] , [aɪ]['nevə(r)] !

"	Well	,	I	never	!
"	出色地	,	我	绝不	!

“哎呀，真是没想到！”

[set] [ðem; ðəm] [ʌp] !

Set	them	up	!
放	他们	向上	!

设置好它们！

['mɪsɪz] . ['wɒlɪs] ['aɪðə(r)] ['wɒnts] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [biːn] ['ʃuːtɪŋ] ,

Mrs	.	Wallace	either	wants	me	to	think	her	husband	has	been	shooting	,
太太	.	华莱士	任何一个	想要	我	到	思考	她	丈夫	有	到过	射击	,

华莱士太太要么是想让我觉得她丈夫一直在开枪，

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][gɒt][mɔː(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kʌntri] [frendz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən][juːz] .

or	that	they	have	got	more	from	their	country	friends	than	they	can	use	.
或者	那	他们	有	得到	更多的	从	他们的	国家	朋友们	比	他们	能	使用	.

或者说，他们从邻国朋友那里得到的远超他们所需。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)] — ['pɜːfɪktli] [əˈnɔɪɪŋ] .

I'll	have	to	write	and	thank	her	—	perfectly	annoying	.
患病的	有	到	写	和	感谢	她	—	完美	恼人的	.

我得写信感谢她——真是烦人。

" ['mɪsɪz] . [klɑːk] [geɪv] [vent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [waɪl] ['raɪtɪŋ] :

"	Mrs	.	Clark	gave	vent	to	her	feelings	while	writing	:
"	太太	.	克拉克	给予	发泄	到	她	情怀	尽管	写作	:

克拉克夫人通过写作宣泄了自己的感受：

" [maɪ] [dɪə(r)] ['mɪsɪz] .
" My DEAR MRS .
" 我的 亲爱的 太太 .

“我亲爱的夫人

['wɒlɪs] — [[ɪm'pɜːtɪnəns]] . — [θæŋks] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌvli] [graʊs] .
WALLACE — [impertinence] . — Thanks so much for the lovely grouse .
华莱士 — [无礼] . — 谢谢 所以 很多 为了 这 迷人的 松鸡 .

华莱士——（无礼地）——非常感谢你送我的这只可爱的松鸡。

[[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] — [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] — [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] .]
[I would rather — I don't know what — than she had sent them .]
[我 会 相当 — 我 不 知道 什么 — 比 她 有 发送 他们 .]

我宁愿——我不知道是什么——也不愿她把它们寄出去。

[juː; jʊ] ['evɪdəntli] [nəʊ] [maɪ] ['wiːknəs] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [jɔːz] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd]
You evidently know my weakness , dear , and yours is the first we have received
你 显然 知道 我的 弱点 , 亲爱的 , 和 你的 是 这 第一的 我们 有 已收到
[ðɪs] ['siːz(ə)n] .
this season .
这 季节 .

亲爱的，你显然知道我的弱点，而你的弱点是我们这个季节收到的第一个。

[['ðætl] [let] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['getɪŋ] [geɪm] .]
[That'll let her know we are in the habit of getting game .]
[那将 让 她 知道 我们 是 在 这 习惯 的 获得 游戏 .]

[这样就能让她知道我们有追女孩的习惯。]

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [triːt] .
I am already looking forward to the treat .
我 是 已经 寻找 向前 到 这 对待 .

我已经开始期待这顿盛宴了。

[[aɪ][woʊnt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .]
[I won't touch them .]
[我 惯于 触碰 他们 .]

我不会碰它们。

['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɪð] [lʌv] . — [jɔːz] [ə'fekʃənətli] , ['meəri] [klɑːk] .
Thanking you again , and with love . — Yours affectionately , MARY CLARK .
谢谢 你 再次 , 和 和 爱 . — 此致 亲切地 , 玛丽 克拉克 .

再次感谢您，并致以最诚挚的问候。——您亲爱的玛丽·克拉克。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] — [jes] .
" I know what — yes .
" 我 知道 什么 — 是的 .

我知道——是的。

['mɪsɪz] . - [kɔːld] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] , [aɪm][ʃʊə(r)] ,
Mrs . M'Cranky called the other day for nothing else , I'm sure ,
太太 . - 称为 这 其他 天 为了 没有什么 别的 , 我是 当然 ,

我敢肯定，麦克兰基太太前几天打电话来肯定没有别的目的。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] ['ʃuːtɪŋ] .
than to let me know her husband was away shooting .
比 到 让 我 知道 她 丈夫 曾是 离开 射击 .

而不是告诉我她丈夫外出打猎了。

[aɪl] [let] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [frendz] [huː] [hæv; həv] ['ʃuːtɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

I'll	let	her	know	we	have	friends	who	have	shootings	as	well	as	she
患病的	让	她	知道	我们	有	朋友们	WHO	有	枪击事件	作为	出色地	作为	她

[hæz; həz] ;

has	;
有	;

我会告诉她，我们也有朋友和她一样遭遇过枪击事件；

[ʃɪl] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi] [gɒt] [ðem; ðəm] .

she'll	not	know	where	we	got	them	.
壳	不是	知道	在哪里	我们	得到	他们	.

她不会知道我们是从哪里弄来的。

" [wen] ['mɪstə(r)] . [klɑːk] [keɪm] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'lʌktəntli] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə]

"	When	Mr	.	Clark	came	home	at	night	he	had	reluctantly	to	consent	to
"	什么时候	先生	.	克拉克	来了	家	在	夜晚	他	有	勉强	到	同意	到

[teɪk] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] ['ɒpləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] - ['ɒfɪs]

take	them	with	him	the	following	morning	and	send	them	to	M'Cranky's	office
拿	他们	和	他	这	下列的	早晨	和	发送	他们	到	-	办公室

.

:
.

“克拉克先生晚上回家后，很不情愿地同意第二天早上把它们带走，送到麦克兰基的办公室。

" [ˌdʒenə'rɒsəti] [hæz; həz] [biːn] [ri'wɔːdid] , " [sed] - , [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bɜːdz] [həʊm]

"	Generosity	has	been	rewarded	,	"	said	M'Cranky	,	when	he	took	the	birds	home
"	慷慨	有	到过	奖励	,	"	说	-	,	什么时候	他	采取	这	鸟类	家

[æt; ət] [naɪt] .

at	night	.
在	夜晚	.

“慷慨得到了回报，”麦克兰基晚上把鸟带回家时说道。

" [klɑːk] [sent] [ðiːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ; ['veri] [gʊd] [ɒv; əv] [hɪm] .

"	Clark	sent	these	to	the	office	;	very	good	of	him	.
"	克拉克	发送	这些	到	这	办公室	;	非常	好的	的	他	.

“克拉克把这些寄到办公室了；他真是太好了。”

[met] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] [æt; ət] [lʌntʃ] ,

Met	him	at	the	club	at	lunch	,
梅特	他	在	这	俱乐部	在	午餐	,

午餐时在俱乐部遇到了他。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] [tuː; tə] [help] [juː 'es] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	asked	him	to	bring	his	wife	on	Thursday	to	help	us	with	them	.
和	问	他	到	带来	他的	妻子	在	周四	到	帮助	我们	和	他们	.

我们请他周四带妻子来帮我们照顾他们。

[jʌŋ] [bɜːdz] [woʊnt] [kiːp] . "

Young	birds	won't	keep	.	"
年轻的	鸟类	惯于	保持	.	"

幼鸟活不下去。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɑːsk] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['wɒlɪs] , [tuː] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ;

"	We	may	as	well	ask	Mr	.	and	Mrs	.	Wallace	,	too	,	"	said	Mrs	.	M'Cranky	;
"	我们	可能	作为	出色地	问	先生	.	和	太太	.	华莱士	,	也	,	"	说	太太	.	-	;

“我们不妨也问问华莱士夫妇吧，”麦克兰基太太说；

" [ðeɪ] ['hævnt] [biːn] [hɪə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] . "

"	they	haven't	been	here	since	they	were	married	.	"
"	他们	还没有	到过	这里	自从	他们	是	已婚	.	"

“他们结婚后就没来过这里。”

" [ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [bai] [ə'nʌðə(r)] [breɪs] . "
" All right ; but you'll have to buy another brace . "
" 全部 正确的 ; 但 你会 有 到 买 其他 支撑 . "

“好吧，但你得再买一个支架。”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['meni] , [ən'les] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɑːsk]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪlsn] . " : " .
" That will be too many , unless we were to ask Mr . and Mrs . Wilson . " : " .
" 那 将要 是 也 许多 , 除非 我们 是 到 问 先生 . 和 太太 . 威尔逊 . " : " .

“除非我们去问威尔逊夫妇，否则那人数就太多了。”

" [ɔːl] [raɪt] ; [pliːz] [jɔː'self] .
" All right ; please yourself .
" 全部 正确的 ; 请 你自己 .

“好的，请随意。”

" ['mɪsɪz] . - [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['njuːmərəs] [klɑːs] [huː] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['wʌrɪŋ] ['əʊvə(r)]
" Mrs . M'Cranky is one of a numerous class who delight in worrying over
" 太太 . - 是 一 的 一个 很多的 班级 WHO 喜 在 令人担忧 超过
[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ,
preparations for a dinner ,
准备工作 为了 一个 晚餐 ,

“麦克兰基夫人是班上众多热衷于为晚餐准备工作操心的人之一，

[ænd; ənd] [huː] [fiːl] [wel] [riˈwɔːdid] [wen] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [rɪ'mɑːk] [ðæt] " [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪz]
and who feel well rewarded when any of the ladies remark that " the table is
和 WHO 感觉 出色地 奖励 什么时候 任何 的 这 女士们 评论 那 " 这 桌子 是
['bjuːtɪfli] [leɪd] [aʊt] ,
beautifully laid out ,
非常漂亮 铺设 出去 ,

当有女士称赞“餐桌布置得真漂亮”时，他们会感到非常欣慰。

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði] [gests] [ə'raɪvd] , [wen] [ðə; ði]
" and her excitement was kept up till the guests arrived , when the
" 和 她 激动 曾是 保留 向上 直到 这 客人 到达的 , 什么时候 这
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] ,
conversation became general ,
对话 成为 一般的 ,

她的兴奋之情一直持续到客人到来，之后谈话才变得随意起来。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [siːmd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði]['maɪldɪst][ɒv; əv][dʒəʊks] ;
and every one seemed prepared to laugh at the mildest of jokes ;
和 每一个 一 似乎 准备 到 笑 在 这 最温和 的 笑话 ;

每个人似乎都准备好对最轻微的笑话发笑；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [graʊs] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn] ,
but when the grouse were brought in ,
但 什么时候 这 松鸡 是 带来 在 ,

但当松鸡被带进来时，

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sɔːd] [ɒv; əv] ['dæməkliːz] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]
three of the ladies felt as if the sword of Damocles was hanging over their
三 的 这 女士们 毛毡 作为 如果 这 剑 的 达摩克利斯 曾是 绞刑 超过 他们的
[hedz] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['slendə(r)] [θred] .
heads by a very slender thread .
头部 经过 一个 非常 苗条 线 .

三位女士感觉就像达摩克利斯之剑悬在她们头上，只剩下一根细细的线。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

Just	before	going	to	the	dining	-	room	,
只是	前	去	到	这	用餐	-	房间	,

就在去餐厅之前，

['mɪsɪz] . - [hæd; həd][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [raɪt] ,

Mrs	.	M'Cranky	had	a	final	look	into	the	kitchen	to	see	that	all	was	right	,
太太	.	-	有	一个	最终的	看	进入	这	厨房	到	看	那	全部	曾是	正确的	,

麦克兰基太太最后看了一眼厨房，确认一切安好。

[wen] [ðə; ði] [kʊk] [ˌʌp'set] [hɜː(r); hə(r)] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

when	the	cook	upset	her	equilibrium	by	saying	:
什么时候	这	厨师	沮丧的	她	平衡	经过	说	:

厨师的话打破了她的平静：

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [mʌm] ,

"	Do	you	know	,	mum	,
"	做	你	知道	,	妈妈	,

妈妈，你知道吗?

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] [graʊs] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [brɔːt] [ɪn][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [juː; jʊ] [sent] [tuː; tə]['mɪsɪz] .

that	the	two	grouse	the	master	brought	in	are	the	same	you	sent	to	Mrs	.
那	这	二	松鸡	这	掌握	带来	在	是	这	相同的	你	发送	到	太太	.

['wɒlɪs] ? "

Wallace	?	"
华莱士	?	"

主人带来的两只松鸡就是你送给华莱士太太的那两只吗?

" ['nɒns(ə)ns] ! " [sed] ['mɪsɪz] . - ; " ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] . "

"	Nonsense	!	"	said	Mrs	.	M'Cranky	;	"	surely	you	are	mistaken	.	"
"	废话	!	"	说	太太	.	-	;	"	一定	你	是	错误	.	"

“胡说！”麦克兰基太太说，“你肯定搞错了。”

" [ðə; ði][self][æn; ən] - [seɪm] [bɜːdz] , [mʌm] .

"	The	self	an	'	same	birds	,	mum	.
"	这	自己	一个	-	相同的	鸟类	,	妈妈	.

“妈妈，就是我自己和那些鸟。”

[aɪ] [njuː] [ðə; ði] [strɪŋ] ; [æn; ən] - [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [grɑːs] ['stɪkɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

I	knew	the	string	;	an	'	one	of	them	had	a	little	grass	sticking	under	the
我	知道	这	细绳	;	一个	-	一	的	他们	有	一个	小的	草	粘性	在下面	这

[wɪŋ] ,

wing	,
翼	,

我认出了那根绳子；其中一根绳子的翅膀下面还粘着一小根草。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['bliːdɪŋ] .

where	it	had	been	bleeding	.
在哪里	它	有	到过	出血	.

出血的地方。

" ['mɪsɪz] . - [traɪd] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [θɔːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

"	Mrs	.	M'Cranky	tried	to	banish	the	unpleasant	thought	from	her	mind	,
"	太太	.	-	尝试	到	放逐	这	令人不快的	想法	从	她	头脑	,

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'tɜːn] ,

but	it	would	return	,
但	它	会	返回	,

麦克兰基太太试图将这个不愉快的想法从脑海中驱散，但它总是会再次浮现。

[æz; əz] [ɪf] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] .

as	if	asking	for	a	solution	.
作为	如果	问	为了	一个	解决方案	.

仿佛在寻求解决方案。

" [ðə; ði] [graʊs] [ɪz] ['veri] [naɪs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] .

"	The	grouse	is	very	nice	,	"	said	Mrs	.	Wilson	.
"	这	松鸡	是	非常	好的	,	"	说	太太	.	威尔逊	.

“这只松鸡真漂亮，”威尔逊太太说。

" [wʌn] [ɪn'dʒɔi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] . "

"	One	enjoys	it	so	much	at	the	beginning	of	the	season	.	"
"	一	享受	它	所以	很多	在	这	开始	的	这	季节	.	"

“赛季初真是太棒了。”

" [juː; jʊ][hæv; həv]['mɪstə(r)] . [klɑːk] [tuː; tə] [θæŋk] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] - , [ænd; ənd] [θriː]

"	You	have	Mr	.	Clark	to	thank	,	"	said	the	innocent	M'Cranky	,	and	three
"	你	有	先生	.	克拉克	到	感谢	,	"	说	这	清白的	-	,	和	三

[sɔːrdz] [fel] .

swords	fell	.
剑	跌倒	.

“你得感谢克拉克先生，”天真的麦克兰基说道，然后三把剑落了下来。

['mɪsɪz] . - [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [aɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [lʊk]

Mrs	.	M'Cranky	tried	to	catch	her	husband's	eye	,	but	he	would	not	look
太太	.	-	尝试	到	抓住	她	丈夫的	眼睛	,	但	他	会	不是	看

[hɜː(r); hə(r)] [wei] ,

her	way	,
她	方式	,

麦克兰基太太试图引起她丈夫的注意，但他却不肯看她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

and	it	was	too	late	,	at	any	rate	.
和	它	曾是	也	晚的	,	在	任何	速度	.

但无论如何，一切都太迟了。

['mɪstə(r)] . [klɑːk] [gɒt] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [lʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt]

Mr	.	Clark	got	a	warning	look	from	his	wife	,	and	though	he	did	not
先生	.	克拉克	得到	一个	警告	看	从	他的	妻子	,	和	尽管	他	做过	不是

[ˌkɒmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] ,

comprehend	it	fully	,
理解	它	完全	,

克拉克先生从妻子那里得到了一个警告的眼神，虽然他当时并没有完全理解妻子的意思，

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

he	knew	he	was	to	say	nothing	.
他	知道	他	曾是	到	说	没有什么	.

他知道自己什么都不能说。

['mɪsɪz] . [wɔːləsɪz] [tʃiːks] [tɜːnd] [red] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] [blʌʃ] [baɪ]

Mrs	.	Wallace's	cheeks	turned	red	,	and	she	tried	to	hide	her	blushes	by
太太	.	华莱士的	脸颊	转向	红色的	,	和	她	尝试	到	隐藏	她	脸红	经过

['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] ,

bending	over	her	plate	,
弯曲	超过	她	盘子	,

华莱士太太的脸颊泛红，她弯下腰低头看向盘子，试图掩饰自己的羞涩。

['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ['mɪsɪz] . [klɑːk] [hɜː(r); hə(r)] ['enəmi] .

feeling	she	had	made	Mrs	.	Clark	her	enemy	.
感觉	她	有	制成	太太	.	克拉克	她	敌人	.

她觉得自己已经和克拉克太太成了敌人。

[ðə; ði] ['steriətaɪpt] ['kɒmplɪmənt] [wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [baɪ] ['evriwʌn] [ɒn] ['li:vɪŋ] — " [θæŋk] [ju:; jʊ][səʊ]

The	stereotyped	compliment	was	repeated	by	everyone	on	leaving	—	"	Thank	you	so
这	刻板印象	赞扬	曾是	重复	经过	每个人	在	离开	—	"	感谢	你	所以

[mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['i:vnɪŋ] " ;

much	for	a	very	pleasant	evening	"	;
很多	为了	一个	非常	令人愉快的	晚上	"	;

每个人离开时都重复着那句老套的赞美之词——“非常感谢您，度过了一个非常愉快的夜晚”；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['sentɪmənt] [wɒz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði][kæbz][ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm]

but	a	different	sentiment	was	expressed	in	two	of	the	cabs	on	the	way	home
但	一个	不同的	情绪	曾是	表达	在	二	的	这	出租车	在	这	方式	家

.

:

.

但在回家的路上，两辆出租车上的乘客却表达了不同的观点。

" [wel] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [spred] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɒlɪs] ,

"	Well	,	that	was	a	good	spread	,	"	said	Mr	.	Wallace	,
"	出色地	,	那	曾是	一个	好的	传播	,	"	说	先生	.	华莱士	,

“嗯，这真是丰盛的一餐，”华莱士先生说。

[wɪð] [ðə; ði]['sætɪsfaɪd] [təʊn] [ɒv; əv][wʌn] [hu:] [ɪz][æt; ət] [pi:s] [wɪð] [ɔ:l][mæn'kaɪnd] .

with	the	satisfied	tone	of	one	who	is	at	peace	with	all	mankind	.
和	这	使满意	语气	的	一	WHO	是	在	和平	和	全部	人类	.

带着一种与全人类和平相处的满足感。

" [doʊnt] [lait] [ðæt] [sɪ'gɑ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [seɪk] ; [ai] [fi:l] [dʒʌst] [laɪk] [tu:; tə][kraɪ] ;

"	Don't	light	that	cigar	,	for	any	sake	;	I	feel	just	like	to	cry	;
"	不	光	那	雪茄	,	为了	任何	清酒	;	我	感觉	只是	喜欢	到	哭	;

“千万别点那支雪茄，无论如何；我感觉快要哭了；

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['mɪzrəbl] [ɪn][maɪ][laɪf] . "

I	never	was	so	miserable	in	my	life	.	"
我	绝不	曾是	所以	悲惨的	在	我的	生活	.	"

我这辈子从来没有这么痛苦过。

" [wʌts] [rɒŋ] ? "

"	What's	wrong	?	"
"	是什么	错误的	?	"

“怎么了？ ”

" [wʌts] [rɒŋ] !

"	What's	wrong	!
"	是什么	错误的	!

“怎么了！

[kænt] [ju:; jʊ] [si:] ?

Can't	you	see	?
不能	你	看	?

你难道看不见吗?

['mɪsɪz] . - [gɒt] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)] [graʊs] , [ænd; ənd] [wɪr] [ɔ:l] [faʊnd] [aʊt] . "

Mrs	.	M'Cranky	got	back	her	grouse	,	and	we're	all	found	out	.	"
太太	.	-	得到	后退	她	松鸡	,	和	是	全部	成立	出去	.	"

麦克兰基太太拿回了她的松鸡，我们都被发现了。

" [hɑ:] , [hɑ:] !

"	Ha	,	ha	!
"	哈	,	哈	!

哈哈！

[wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] . "
well , that's a good one . "
出色地 , 那就是 一个 好的 一 . "

嗯，这倒是个好主意。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
" Do you think so ?
" 做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗?

[ai] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌst] ['biːstli] . "
I call it just beastly . "
我 称呼 它 只是 兽 . "

我简直觉得它太残忍了。

" - [dʌz] [ðə; ði] [θɪŋ] [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [klɑːk] .
" M'Cranky does the thing well , " said Mr . Clark .
" - 做 这 事物 出色地 , " 说 先生 . 克拉克 .

“麦克兰基做得很好，”克拉克先生说。

" [doʊnt] [spiːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Don't speak about it .
" 不 说话 关于 它 .

“别谈论这件事。”

[ai] ['nevə(r)] [felt] [səʊ] [glæd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] . "
I never felt so glad to get out of a house . "
我 绝不 毛毡 所以 高兴的 到 得到 出去 的 一个 房子 . "

我从未如此渴望离开那栋房子。

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɒlɪs] [nəʊz] [ai] [geɪv] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [graʊs] , [bʌt; bət] [θæŋk] ['gʊdnəs] [ʃiːz]
" That Mrs . Wallace knows I gave away her grouse , but thank goodness she's
" 那 太太 . 华莱士 知道 我 给予 离开 她 松鸡 , 但 感谢 善良 她是
[faʊnd] [aʊt] [tuː] . "
found out too . "
成立 出去 也 . "

“华莱士太太知道我把她的松鸡送人了，但谢天谢地，她也发现了。”

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] . "
" I don't understand . "
" 我 不 理解 . "

“我不明白。”

" [nəʊ] ; [men] [ɑː(r); ə(r)] ['dɔŋkiz] . "
" No ; men are donkeys . "
" 不 ; 男人 是 驴 . "

“不，男人都是驴。”

" ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪstəriz] .
" Women are mysteries .
" 女性 是 谜团 .

女人是谜。

" - [dɪ'sepʃn] [ə'baʊt] [gɒlf]
" M'CRANKY'S DECEPTIONS ABOUT GOLF
" - 欺骗 关于 高尔夫球

《麦克兰基关于高尔夫的谎言》

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ['iːv(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɪkst] [wɪð] ['aʊə(r)][məʊst] ['helθi] [ænd; ənd] , [ɪn]

It	**is**	**a**	**pity**	**that**	**evil**	**should**	**be**	**mixed**	**with**	**our**	**most**	**healthy**	**and**	**,**	**in**
它	是	一个	遗憾	那	邪恶的	应该	是	混合	和	我们的	最多	健康	和	,	在

[ðəm'selvz] ,

themselves	**,**
他们自己	,

令人遗憾的是，邪恶竟然与我们最健康、本身就很美好的事物混杂在一起。

['ɪnəs(ə)nt] [ˌə'mjuːzmənts] .

innocent	**amusements**	**.**
清白的	娱乐	.

无伤大雅的娱乐。

[sʌm; səm][bæd][men] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðəwaɪz] ['mɒdɪst] , [bəʊst] [ɒv; əv][ænd; ənd] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðeə(r)]

Some	**bad**	**men**	**,**	**who**	**are**	**otherwise**	**modest**	**,**	**boast**	**of**	**and**	**exaggerate**	**their**
一些	坏的	男人	,	WHO	是	否则	谦虚的	,	夸	的	和	夸大	他们的

[ɐtʃ'iːvmənts] ,

achievements	**,**
成就	,

有些品行低劣的人，平时很谦逊，却会吹嘘和夸大自己的成就。

[tel] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [dʌn] , [ænd; ənd][ə'mɪt][ðə; ði]['stjuːpɪd] ,

tell	**of**	**the**	**good**	**things**	**done**	**,**	**and**	**omit**	**the**	**stupid**	**,**
告诉	的	这	好的	事物	完毕	,	和	忽略	这	愚蠢的	,

只说好事，不说蠢事。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɔːtsmən] [ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] , " [wɒt] [hiː; hi][hɪt]

as	**in**	**the**	**case**	**of**	**the**	**sportsman**	**of**	**whom**	**it**	**was**	**said**	**,**	**"**	**What**	**he**	**hit**
作为	在	这	案件	的	这	运动员	的	谁	它	曾是	说	,	"	什么	他	打

[wɒz; wəz]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

was	**history**	**,**
曾是	历史	,

就像那位运动员的例子一样，人们说："他击出的球就是历史。"

[wɒt] [hiː; hi] [mɪst] [wɒz; wəz] ['mɪst(ə)ri] .

what	**he**	**missed**	**was**	**mystery**	**.**
什么	他	错过	曾是	神秘	.

他错过的是神秘感。

" [gɒlf] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ˌrekri'eiʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'baɪnɪŋ]

"	**Golf**	**is**	**generally**	**admitted**	**to**	**be**	**one**	**of**	**the**	**best**	**recreations**	**for**	**combining**
"	高尔夫球	是	一般来说	承认	到	是	一	的	这	最好的	娱乐	为了	结合

[ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

the	**necessary**	**amount**	**of**	**excitement**	**,**
这	必要的	数量	的	激动	,

"人们普遍认为，高尔夫是结合了必要刺激性的最佳休闲运动之一，

[rɪ'muːvɪŋ] [ɔːl] [θɔːts] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [k'eəz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['gɪvɪŋ] ['eksəsaɪz] [ɪn]

removing	**all**	**thoughts**	**of**	**business**	**cares**	**,**	**and**	**at**	**the**	**same**	**time**	**giving**	**exercise**	**in**
移除	全部	想法	的	商业	关心	,	和	在	这	相同的	时间	给予	锻炼	在

[ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] ,

the	**open**	**air**	**,**
这	打开	空气	,

抛开一切工作上的烦恼，同时还能在户外锻炼身体。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'gretəbl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [tuː; tə]

making	**it**	**all**	**the**	**more**	**regrettable**	**that**	**it**	**should**	**be**	**capable**	**of**	**leading**	**to**
制作	它	全部	这	更多的	令人遗憾	那	它	应该	是	有能力的	的	领导	到

[ðə; ði] [dɪ'beɪsɪŋ] [ænd; ənd] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪk'spɪərɪənst] [baɪ]['mɪstə(r)] . - .

the	**debasing**	**and**	**humiliating**	**position**	**experienced**	**by**	**Mr**	**.**	**M'Cranky**	**.**
这	贬值	和	羞辱	位置	经验丰富的	经过	先生	.	-	.

更令人遗憾的是，它竟然会导致麦克兰基先生遭受如此屈辱和羞辱的处境。

['gɔlfəz] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] — [ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] [ðəm'selvz] —
Golfers could be found who are considered — and consider themselves —
高尔夫球手 可以 是 成立 WHO 是 经过考虑的 — 和 考虑 他们自己 —
['strɪktli] ['ɒnɪst] ,
strictly honest ,
严格 诚实的 ,

有些高尔夫球手被认为——并且也认为自己——非常诚实。

[huː] [wʊd] [ə'mɪt][tuː; tə] [kaʊnt] [ə; eɪ] [mɪs] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [əb'zɜːvd] ,
who would omit to count a miss if they were not observed ,
WHO 会 忽略 到 数数 一个 错过 如果 他们 是 不是 观察到 ,

如果未被观察到，谁会漏算一次失误呢?

[ɔː(r)] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] [muːv] [ðeə(r)] [bɔːl] [tuː; tə][ə; eɪ]['betə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .
or surreptitiously move their ball to a better position .
或者 偷偷摸摸 移动 他们的 球 到 一个 更好的 位置 .

或者偷偷地把球移到更好的位置。

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][laɪk] [ə'baʊt] [gɒlf] ,
" There is one thing I like about golf ,
" 那里 是 一 事物 我 喜欢 关于 高尔夫球 ,

“我喜欢高尔夫的一点是……”

" [sed] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [hæz; həz]['əʊnli] [biːn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [æt; ət][ðə; ði] [geɪm] ,
" said an Englishman who has only been a few months at the game ,
" 说 一个 英国人 WHO 有 仅有的 到过 一个 很少 几个月 在 这 游戏 ,

一位只玩这个游戏几个月的英国人说道：“

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [tʃiːt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "
" It is impossible to cheat at it . "
" 它 是 不可能的 到 欺骗 在 它 . "

“这不可能作弊。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , ['smaɪlɪŋ] .
" You don't know , " said his friend , smiling .
" 你 不 知道 , " 说 他的 朋友 , 微笑 .

“你不知道，”他的朋友笑着说。

" [tuː] ['kædi] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] , [æt; ət] ['mʌsəlˌbɜːrə] , [ænd; ənd] , [ɪn]
" Two caddies were playing for a sovereign , at Musselburgh , and , in
" 二 球童 是 玩耍 为了 一个 主权 , 在 马瑟尔堡 , 和 , 在
['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['fɔːrmənz] ,
going to Mrs . Forman's ,
去 到 太太 . 福尔曼的 ,

“两名球童在马塞尔堡参加一场奖金为一枚金币的比赛，然后他们去了福尔曼太太家，

[wʌn] [lɒst] [hɪz; ɪz] [bɔːl] ,
one lost his ball ,
一 丢失的 他的 球 ,

有人丢了球。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'laʊd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒst] [bɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt]
and as the five minutes allowed to look for a lost ball were about
和 作为 这 五 分钟 允许 到 看 为了 一个 丢失的 球 是 关于
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

当寻找丢失球的五分钟时间即将结束时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][həʊl] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] [tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi]['kwaɪətli] [drɒpt] [ə'nʌðə(r)] [bɔːl]
and **he** **saw** **the** **hole** **would** **be** **lost** **to** **him** **,** **he** **quietly** **dropped** **another** **ball**
和 他 锯 这 洞 会 是 丢失的 到 他 , 他 悄悄 掉落 其他 球
[ænd; ənd] [sed] ,
and **said** **,**
和 说 ,

他眼看就要丢掉这个洞了，便悄悄地又扔下一个球，说道：

- [əʊ] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! -
' **Oh** **,** **here** **it** **is** **!** **'**
- 哦 , 这里 它 是 ! -

“哦，找到了！”

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] , [huː] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [biːn] [ə'sɪstɪŋ] [hɪm][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][bɔːl] ,
when **his** **opponent** **,** **who** **had** **apparently** **been** **assisting** **him** **to** **find** **the** **ball** **,**
什么时候 他的 对手 , WHO 有 显然 到过 协助 他 到 寻找 这 球 ,

当他的对手（显然一直在帮助他找球）

[tɜːnd] [ɒn] [hɪm] [rɪ'prəʊtʃfəli] [ænd; ənd] [sed] , - [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] !
turned **on** **him** **reproachfully** **and** **said** **,** **'** **That's** **a** **lie** **!**
转向 在 他 责备地 和 说 , - 那就是 一个 说谎 !

他转过身，斥责地说：“那是谎言！”

[aɪv] [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [bɔːl] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . -
I've **had** **your** **ball** **in** **my** **pocket** **all** **the** **time** **.** **'**
我已经 有 你的 球 在 我的 口袋 全部 这 时间 . -

我一直把你的球放在口袋里。

" [ðəʊ] - [ɪz]['ɔːlməʊst] [ɪn'veərɪəbli] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['meni] ['ɑːgjʊm(ə)nts][hiː; hi]
" **Though** **M'Cranky** **is** **almost** **invariably** **in** **the** **wrong** **in** **the** **many** **arguments** **he**
" 尽管 - 是 几乎 总是 在 这 错误的 在 这 许多 论点 他
[hæz; həz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['betə(r)] [hɑːf] ,
has **with** **his** **better** **half** **,**
有 和 他的 更好的 一半 ,

“尽管在与妻子的多次争吵中，M'Cranky几乎总是错的，

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪs'laɪk][tuː; tə] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [əd'mit] ['biːɪŋ]
he **has** **the** **greatest** **dislike** **to** **being** **found** **out** **,** **and** **never** **admits** **being**
他 有 这 最 不喜欢 到 存在 成立 出去 , 和 绝不 承认 存在
[mɪ'steɪkən] ;
mistaken **;**
错误 ;

他最讨厌被人发现，而且从不承认自己犯错；

[ænd; ənd] — ['ɑːgjuː][æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [wɪð] [hɪm'self] — [hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [hɪz; ɪz][djuː'plɪsəti][hæz; həz]
and **—** **argue** **as** **he** **may** **with** **himself** **—** **he** **feels** **that** **his** **duplicity** **has**
和 — 争论 作为 他 可能 和 他自己 — 他 感觉 那 他的 表里不一 有
[biːn] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] .
been **discovered** **by** **his** **wife** **.**
到过 发现 经过 他的 妻子 .

尽管他自己可能这样认为，但他觉得自己的两面三刀已经被妻子发现了。

[ðeə(r)] [frend] ['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n][hæd; həd] [spent] [dʒuːn][ænd; ənd][dʒʊ'laɪ][æt; ət][ə; eɪ] ['fɑːmhaʊs] [nɪə(r)]
Their **friend** **Mrs** **.** **Watson** **had** **spent** **June** **and** **July** **at** **a** **farmhouse** **near**
他们的 朋友 太太 . 沃森 有 花费 六月 和 七月 在 一个 农家 靠近
[kriːf] ,
Crieff **,**
克里夫 ,

他们的朋友沃森太太六月和七月都在克里夫附近的一处农舍里度过。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [æt; ət] [tiː] [ʃiː; ʃi][təʊld]['mɪsɪz] . - [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

and	one	day	at	tea	she	told	Mrs	.	M'Cranky	how	much	she	and	the	children
和	一	天	在	茶	她	讲述	太太	.	-	如何	很多	她	和	这	孩子们

[hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ,

had	enjoyed	the	place	,
有	享受	这	地方	,

有一天喝茶的时候，她告诉麦克兰基太太，她和孩子们多么喜欢这个地方。

[ænd; ənd] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	benefited	by	it	.
和	受益	经过	它	.

并从中受益。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːgəst] [ænd; ənd][sep'tembə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd]

"	You	should	certainly	take	it	for	August	and	September	,	"	she	said	;	and
"	你	应该	当然	拿	它	为了	八月	和	九月	,	"	她	说	;	和

['mɪsɪz] . - ,

Mrs	.	M'Cranky	,
太太	.	-	,

“你肯定应该在八月和九月去上课，”她说；还有麦克兰基太太，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ['kwɔːtəz] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [left] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

knowing	that	the	selection	of	summer	quarters	was	generally	left	to	herself	,
会心	那	这	选择	的	夏天	四分之一	曾是	一般来说	左边	到	她自己	,

她知道选择避暑住所通常由她自己决定，

[æt; ət] [wʌns] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [haʊs] ,

at	once	determined	to	write	and	secure	the	house	,
在	一次	决定	到	写	和	安全的	这	房子	,

立即下定决心写信保住房子，

['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] - [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [skiːm] [ɒn][hænd] .

little	thinking	that	M'Cranky	had	another	scheme	on	hand	.
小的	思维	那	-	有	其他	方案	在	手	.

他丝毫没有想到麦克兰基还有另一个计划。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɪnə(r)]['aʊə(r)] ,

She	was	impatient	for	the	dinner	hour	,
她	曾是	不耐烦	为了	这	晚餐	小时	,

她迫不及待地盼望着晚餐时间。

['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['mɪsɪz] .

being	anxious	to	impart	the	glowing	account	of	the	place	as	described	by	Mrs	.
存在	焦虑的	到	传授	这	发光	帐户	的	这	地方	作为	描述	经过	太太	.

['wɒts(ə)n] .

Watson	.
沃森	.

急于将沃森太太对这个地方的精彩描述传达给大家。

" ['mɪsɪz] . ['wɑːtsənz] [həʊm] [frɒm; frəm] [kriːf] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːfli] ['sɒri]

"	Mrs	.	Watson's	home	from	Crieff	,	"	she	began	,	"	and	she	was	awfully	sorry
"	太太	.	屈臣氏	家	从	克里夫	,	"	她	开始	,	"	和	她	曾是	非常	对不起

[tuː; tə] [liːv] ,

to	leave	,
到	离开	,

“沃森太太从克里夫回来了，”她开口说道，“她非常不舍得离开。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,

and	she	says	it's	just	the	place	for	us	,
和	她	说道	它是	只是	这	地方	为了	我们	,

她说这里简直太适合我们了。

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

and	I'm	going	to	write	after	dinner	to	secure	it	,
和	我是	去	到	写	后	晚餐	到	安全的	它	,

我打算晚饭后写信确认一下。

[ɪn] [keɪs] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

in	case	any	one	should	be	after	it	.	"
在	案件	任何	一	应该	是	后	它	.	"

万一有人想要得到它呢。”

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [jɔː'self] , [ðen] ; [ai] [kænt] . "

"	You'll	have	to	go	yourself	,	then	;	I	can't	.	"
"	你会	有	到	去	你自己	,	然后	;	我	不能	.	"

“那你只能自己去了，我去不了。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] , [dɪə(r)] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ][rest] ,

"	But	you	must	,	dear	;	you	know	quite	well	that	you	require	a	rest	,
"	但	你	必须	,	亲爱的	;	你	知道	相当	出色地	那	你	要求	一个	休息	,

“但是你必须休息，亲爱的；你很清楚你需要休息，

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] ['breɪsɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [naɪs] [mɪlk] [ænd; ənd] [egz] , [ænd; ənd]

and	it's	a	fine	bracing	place	,	and	plenty	of	nice	milk	and	eggs	,	and
和	它是	一个	美好的	支撑	地方	,	和	很多	的	好的	牛奶	和	鸡蛋	,	和

— "

—	"
—	"

而且这里气候宜人，是个令人精神振奋的好地方，牛奶和鸡蛋也很多，而且——”

" [ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [mɪlk] , [ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [ai] [tel] [juː; jʊ][ai] [kænt] [gəʊ] . "

"	I	don't	care	for	milk	,	and	in	any	case	I	tell	you	I	can't	go	.	"
"	我	不	关心	为了	牛奶	,	和	在	任何	案件	我	告诉	你	我	不能	去	.	"

“我不喜欢牛奶，而且无论如何，我告诉你我不能去。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][səʊ][kaɪnd] , ['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n] [sez] . "

"	And	the	people	are	so	kind	,	Mrs	.	Watson	says	.	"
"	和	这	人们	是	所以	种类	,	太太	.	沃森	说道	.	"

“而且这里的人们都非常友善，”沃森太太说。

" [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [həʊm] , [ðen] ? "

"	Why	did	she	come	home	,	then	?	"
"	为什么	做过	她	来	家	,	然后	?	"

“那她为什么回家呢？”

" [əʊ] ! [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;

"	Oh	!	she	had	to	,	you	know	;
"	哦	!	她	有	到	,	你	知道	;

“哦！她不得不这么做，你知道的；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd][ə; eɪ][træp][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] .

and	there's	a	horse	and	a	trap	we	can	have	the	use	of	.
和	有	一个	马	和	一个	陷阱	我们	能	有	这	使用	的	.

我们还可以借用一匹马和一辆马车。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [juːst] [tuː; tə] [draɪv] ['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] ['evri] [deɪ] ,

The	farmer	used	to	drive	Mrs	.	Watson	and	the	girls	every	day	,
这	农民	用过的	到	驾驶	太太	.	沃森	和	这	女孩们	每一个	天	,

农夫过去每天都开车送沃森太太和她的女儿们。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [draɪv] [naʊ] , [æz; əz] [hiːl] [biː; bi][səʊ] ['bɪzi] ;

but	he	says	he	couldn't	drive	now	,	as	he'll	be	so	busy	;
但	他	说道	他	不能	驾驶	现在	,	作为	地狱	是	所以	忙碌的	;

但他表示现在没法开车，因为他会非常忙；

[bʌt; bət] ['ðætl] [bi:; bi] [ɔ:l] [ðə; ði] ['betə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wi:l; wil] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [tu:; tə] [ɑ:'selvz] ,

but	**that'll**	**be**	**all**	**the**	**better**	**,**	**because**	**we'll**	**have**	**it**	**all**	**to**	**ourselves**	**,**
但	那将	是	全部	这	更好的	,	因为	出色地	有	它	全部	到	我们自己	,

但那样就更好了，因为整个地方都将归我们所有。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [draɪv] [faɪn] .

and	**you**	**can**	**drive**	**fine**	**.**
和	你	能	驾驶	美好的	.

而且你开车没问题。

[ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wen] — — "

You	**remember**	**when**	**—**	**—**	**"**
你	记住	什么时候	—	—	"

你还记得吗——”

" [draɪv] !

"	**Drive**	**!**
"	驾驶	!

“驾驶!

[ju:; jʊ] [wʊd] [draɪv] ['enibɒdi] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [tɔ:k] .

you	**would**	**drive**	**anybody**	**out**	**of**	**his**	**mind**	**with**	**your**	**talk**	**.**
你	会	驾驶	任何人	出去	的	他的	头脑	和	你的	讲话	.

你的言谈举止会把任何人逼疯。

['dɪd(ə)nt] [ai] [tel] [ju:; jʊ] [ai] [kænt] [gəʊ] . "

Didn't	**I**	**tell**	**you**	**I**	**can't**	**go**	**.**	**"**
没有	我	告诉	你	我	不能	去	.	"

我不是跟你说过我不能去吗?

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] , [dɪə(r)] .

"	**But**	**you**	**must**	**,**	**dear**	**.**
"	但	你	必须	,	亲爱的	.

“但是你必须这样做，亲爱的。”

[ai] [kænt] [let] [ju:; jʊ] [kɪl] [jɔ:'self] [wɪð] [wɜ:k] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n] [sez] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [tʃi:p] .

I	**can't**	**let**	**you**	**kill**	**yourself**	**with**	**work**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**Watson**	**says**	**it**	**is**	**very**	**cheap**	**.**
我	不能	让	你	杀	你自己	和	工作	,	和	太太	.	沃森	说道	它	是	非常	便宜的	.

我不能让你累死，而且沃森太太说这很便宜。

[ʃi:; ʃi] [gɒt] [ðə; ði] [rʊmz; ru:mz] [fɔ:(r); fə(r)] [eɪt] [paʊndz] [ænd; ənd] [ten] [paʊndz] ,

She	**got**	**the**	**rooms**	**for**	**eight**	**pounds**	**and**	**ten**	**pounds**	**,**
她	得到	这	房间	为了	八	磅	和	十	磅	,

她以八英镑和十英镑的价格租下了房间。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [twelv] [paʊndz] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:gəst] ,

but	**she**	**thinks**	**it**	**might**	**be**	**twelve**	**pounds**	**for**	**August**	**,**
但	她	思考	它	可能	是	十二	磅	为了	八月	,

但她认为八月份的价格可能是十二英镑。

['əʊnli] [ɪf] [wi:; wi] [steɪd] [ɒn] [wi:; wi] [mait] [get] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [sep'tembə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [sɪks] [paʊndz] ,

only	**if**	**we**	**stayed**	**on**	**we**	**might**	**get**	**it**	**in**	**September**	**for**	**six**	**pounds**	**,**
仅有的	如果	我们	入住	在	我们	可能	得到	它	在	九月	为了	六	磅	,

如果我们留下来，或许九月份能以六英镑的价格买到它。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['seɪvɪŋ] .

and	**then**	**there's**	**a**	**great**	**saving**	**.**
和	然后	有	一个	伟大的	保存	.

这样就能省下一大笔钱。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [lʌs] [lɑːst][jɪə(r)][ʃiː; ʃi] [peɪd] [ə'baʊt] ['θɜːti] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə][get]

You	know	when	she	was	at	Luss	last	year	she	paid	about	thirty	shillings	to	get
你	知道	什么时候	她	曾是	在	卢斯	最后的	年	她	有薪酬的	关于	三十	先令	到	得到

[hɜː(r); hə(r)] ['lʌgɪdʒ] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

her	luggage	taken	to	the	house	,
她	行李	已采取	到	这	房子	,

你知道她去年在卢斯的时候，花了大约三十先令把行李运到房子里吗?

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊl] — [aɪ] [fə'get] [haʊ]

and	then	she	had	to	pay	for	the	cartage	of	the	coals	—	I	forget	how
和	然后	她	有	到	支付	为了	这	运输	的	这	煤炭	—	我	忘记	如何

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

然后她还得付煤炭运输费——我忘了具体多少钱了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [seɪv] [ɔːl] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['fɑːmə(r)] [wʊd] [send][ə; eɪ][kɑːt] ,

but	we	would	save	all	that	because	the	farmer	would	send	a	cart	,
但	我们	会	节省	全部	那	因为	这	农民	会	发送	一个	大车	,

但是我们可以省下所有这些钱，因为农夫会派车来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [helps] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] [rent] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

and	that	all	helps	to	reduce	the	rent	,	you	know	.	"
和	那	全部	帮助	到	减少	这	租	,	你	知道	.	"

你知道，这一切都有助于降低租金。

" [wel] , [wiː; wi] [kænt] [gəʊ] [ðeə(r)] [ðɪs] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	we	can't	go	there	this	month	,	and	that's	all	about	it	.
"	出色地	,	我们	不能	去	那里	这	月	,	和	那就是	全部	关于	它	.

“嗯，我们这个月去不了那里，就这些了。”

[aɪ][dəʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] [weə(r)] [wiː; wi][gəʊ] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][get]['ɪntuː] ['bɪznəs] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,

I	don't	care	much	where	we	go	,	but	I	must	get	into	business	every	morning	,
我	不	关心	很多	在哪里	我们	去	,	但	我	必须	得到	进入	商业	每一个	早晨	,

我不太在意去哪里，但我每天早上都必须开始工作。

[ænd; ənd][æz; əz] [jʊr; jər] [ɒn][ðə; ði][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [tæk] , [wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði] [pleɪs] [tʃiːpə] [ɪn]

and	as	you're	on	the	economical	tack	,	we	can	get	the	place	cheaper	in
和	作为	你是	在	这	经济	钉	,	我们	能	得到	这	地方	更便宜	在

[sep'tembə(r)] .

September	.
九月	.

既然你们打算精打细算，我们可以9月份以更低的价格租到这处房产。

[naʊ] [ðeəz; ðəz] [nɔːθ] ['berik] ; [aɪ] [nəʊ] ['sevrəl] ['feloʊz] [huː] [kʌm] ['ɪntuː] [taʊn] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,

Now	there's	North	Berwick	;	I	know	several	fellows	who	come	into	town	every	morning	,
现在	有	北	贝里克	;	我	知道	一些	伙伴们	WHO	来	进入	镇	每一个	早晨	,

现在还有北贝里克；我认识好几个每天早上进城的人，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [kʌm] [tə'geðə(r)] ; [ɪn][fækt] ,

and	we	can	all	come	together	;	in	fact	,
和	我们	能	全部	来	一起	;	在	事实	,

我们都可以团结起来；事实上，

[aɪ][wɒz; wəz][təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [lɪŋks] — [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ;

I	was	told	of	a	house	close	to	the	links	—	to	the	station	;
我	曾是	讲述	的	一个	房子	关闭	到	这	链接	—	到	这	车站	;

有人告诉我，球场附近——靠近车站的地方——有一栋房子；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] " — [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] — "

and	then	you	know	"	—	he	added	with	more	than	his	usual	consideration	—	"
和	然后	你	知道	"	—	他	额外	和	更多的	比	他的	通常	考虑	—	"

['ɪtl] [nɒt][biː; bi][səʊ] ['ləʊnli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

it'll	not	be	so	lonely	for	you	,
它将	不是	是	所以	孤独	为了	你	,

然后你就知道,"他补充道，语气比平时更加深思熟虑，“你就不会那么孤独了。”

[æz; əz] [jʊl] [miːt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['leɪdi] [frendz] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] ['iːzəli] [speə(r)][ðə; ði]

as	you'll	meet	a	lot	of	your	lady	friends	,	and	I	can	easily	spare	the
作为	你会	见面	一个	很多	的	你的	女士	朋友们	,	和	我	能	容易地	空闲的	这

['sætədez] .

Saturdays	.
星期六	.

因为你会见到很多女性朋友，而且我周六的时间也完全可以空出来。

" ['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] ['veri] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv]['draɪvɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

"	Mrs	.	M'Cranky	was	very	reluctant	to	give	up	the	dream	of	driving	about	the
"	太太	.	-	曾是	非常	不情愿的	到	给	向上	这	梦	的	驾驶	关于	这

['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][kɒst][pə(r)]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][træp] .

country	without	having	to	think	of	the	cost	per	hour	for	a	trap	.
国家	没有	拥有	到	思考	的	这	成本	每	小时	为了	一个	陷阱	.

“麦克兰基太太非常不愿意放弃驾车环游全国而不必考虑每小时租用马车的费用的梦想。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] ['bɪznəs] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [nɪ'glektɪd] , [ænd; ənd][sep'tembə(r)][ɪz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ][naɪs]

Still	she	felt	business	must	not	be	neglected	,	and	September	is	often	a	nice
仍然	她	毛毡	商业	必须	不是	是	被忽视的	,	和	九月	是	经常	一个	好的

[mʌnθ] .

month	.
月	.

但她仍然觉得不能忽视生意，而且九月通常是一个不错的月份。

- [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd]['hjuːmə(r)] [wɪð] [hɪm'self] .

M'Cranky	was	in	a	bad	humour	with	himself	.
-	曾是	在	一个	坏的	幽默	和	他自己	.

麦克兰基心情很差，对自己很不满意。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [nɔːθ] ['berik] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

The	idea	of	going	to	North	Berwick	had	been	a	week	in	his	head	,
这	主意	的	去	到	北	贝里克	有	到过	一个	星期	在	他的	头	,

去北贝里克的念头在他脑海里盘旋了一周。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['spəʊkən][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)]['mɪsɪz] .

and	he	was	annoyed	that	he	had	not	spoken	of	it	before	Mrs	.
和	他	曾是	恼怒	那	他	有	不是	说	的	它	前	太太	.

['wɒts(ə)n] [kɔːld] ,

Watson	called	,
沃森	称为	,

他懊恼自己没有在沃森太太打电话来之前提起这件事。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['sɪmpli] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]

as	he	would	have	simply	said	,	as	he	intended	,	that	he	would	take	a
作为	他	会	有	简单地	说	,	作为	他	故意的	,	那	他	会	拿	一个

[haʊs] [ðeə(r)] ,

house	there	,
房子	那里	,

他原本会直接说，也打算这么说，他会在那里买栋房子。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒlf] .

for	the	sake	of	the	golf	.
为了	这	清酒	的	这	高尔夫球	.

为了高尔夫运动。

[naʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

Now	,	he	had	,	without	thinking	of	the	result	,
现在	,	他	有	,	没有	思维	的	这	结果	,

现在，他没有考虑结果，就这么做了。

[prɪ'tendɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

pretended	that	his	object	in	going	there	was	in	order	to	be	able	to
假装	那	他的	目的	在	去	那里	曾是	在	命令	到	是	有能力的	到

[ə'tend] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

attend	to	business	.
出席	到	商业	.

他假装自己去那里是为了处理公事。

[hiː; hi][mʌst; məst] [naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'sepʃn] .

He	must	now	,	however	,	keep	up	the	deception	.
他	必须	现在	,	然而	,	保持	向上	这	欺骗	.

但他现在必须继续欺骗下去。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [juːz] ['pʊtɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['nɪkəbɒkəz] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ,

"	Is	there	any	use	putting	in	your	knickerbockers	,	"	said	Mrs	.	M'Cranky	,
"	是	那里	任何	使用	推杆	在	你的	尼克博克	,	"	说	太太	.	-	,

“穿上你的灯笼裤有用吗？”麦克兰基太太问道。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] .

the	night	before	they	were	leaving	.
这	夜晚	前	他们	是	离开	.

他们离开的前一天晚上。

" [ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [meɪ] , " [sed] - ; " [ai] [meɪ] [get][ə; eɪ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ,

"	I	dare	say	you	may	,	"	said	M'Cranky	;	"	I	may	get	a	round	in	the	evenings	,
"	我	敢	说	你	可能	,	"	说	-	;	"	我	可能	得到	一个	圆形的	在	这	晚上	,

“我敢说你或许可以，”麦克兰基说道，“我晚上可能会喝上一轮。”

[juː; jʊ] [nəʊ] " ;

you	know	"	;
你	知道	"	;

你知道”;

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]

and	immediately	he	had	spoken	he	was	annoyed	that	he	had	not
和	立即地	他	有	说	他	曾是	恼怒	那	他	有	不是

[hæd; həd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['hævɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ;

had	courage	to	say	he	intended	having	more	than	a	round	in	the	evenings	;
有	勇气	到	说	他	故意的	拥有	更多的	比	一个	圆形的	在	这	晚上	;

他话音刚落，就懊恼自己没有勇气说他打算晚上多喝几杯;

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

it	made	him	feel	that	he	was	afraid	of	his	wife	,
它	制成	他	感觉	那	他	曾是	害怕的	的	他的	妻子	,

这让他觉得他害怕妻子。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [əd'mɪt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .

though	he	would	not	admit	to	himself	that	such	a	thing	was	possible	.
尽管	他	会	不是	承认	到	他自己	那	这样的	一个	事物	曾是	可能的	.

尽管他自己不会承认这种事有可能发生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [let]

It	was	just	the	way	the	thing	had	come	about	,	but	he	would	let
它	曾是	只是	这	方式	这	事物	有	来	关于	,	但	他	会	让

[hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [suːn] ,

her	know	soon	,
她	知道	很快	,

事情就是这样发生的，但他很快就会告诉她。

[ðəʊ] , [laɪk] [məʊst] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [pʊt] [ɒf] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [deɪ] [ɒv; əv] [kən'feʃ(ə)n] [tɪl] [tuː] [leɪt] .

though	,	like	most	people	,	he	put	off	the	evil	day	of	confession	till	too	late	.
尽管	,	喜欢	最多	人们	,	他	放	离开	这	邪恶的	天	的	忏悔	直到	也	晚的	.

然而，和大多数人一样，他把忏悔的罪恶之日拖延到为时已晚。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [juːz] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] ['mɔːnɪŋ] .

"	There's	no	use	going	in	to	town	to	-	day	,	"	he	said	on	the	first	morning	.
"	有	不	使用	去	在	到	镇	到	-	天	,	"	他	说	在	这	第一的	早晨	.

“今天进城没用，”他在第一天早上说道。

" [aɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ˌʌn'pækt] ,

"	I'll	stay	and	see	the	things	unpacked	,
"	患病的	停留	和	看	这	事物	拆开包装	,

“我会留下来看看东西都收拾好没。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ɔː(r)] ['waɪə(r)] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

and	they	know	to	write	or	wire	if	there's	anything	important	.
和	他们	知道	到	写	或者	金属丝	如果	有	任何事物	重要的	.

他们知道如果有重要的事情要写信或发电报。

[wɛrz] [maɪ] ['nɪkəbɒkəz] ?

Where's	my	knickerbockers	?
在哪里?	我的	尼克博克	?

我的灯笼裤呢?

" ['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['θɔːtflnəs] ,

"	Mrs	.	M'Cranky	was	pleased	with	her	husband's	thoughtfulness	,
"	太太	.	-	曾是	高兴	和	她	丈夫的	深思熟虑	,

麦克兰基太太对丈夫的体贴感到很满意。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [heit] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːskt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ə; eɪ] [rəʊp] ;

knowing	that	he	hated	to	be	asked	even	to	untie	a	rope	;
会心	那	他	憎恨	到	是	问	甚至	到	解开	一个	绳索	;

他知道自己连解开绳子都讨厌；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rʌf(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [heit] [wɜːk] .

but	he	had	little	intention	of	ruffling	his	temper	with	the	hated	work	.
但	他	有	小的	意图	的	褶皱	他的	脾气	和	这	憎恨	工作	.

但他并不打算用这项他讨厌的工作来激怒自己。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [ɪf] ['brekfəst]

He	was	looking	at	his	watch	every	few	minutes	,	and	asking	if	breakfast
他	曾是	寻找	在	他的	手表	每一个	很少	分钟	,	和	问	如果	早餐

['wʌznt] ['redi] .

wasn't	ready	.
不是	准备好	.

他每隔几分钟就看一眼手表，问早餐是不是还没准备好。

" ['hʌri] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] ; " [dʒʌst] [brɪŋ] [ɪn] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['redi] .

"	Hurry	up	,	"	he	said	to	the	girl	;	"	just	bring	in	whatever	you	have	ready	.
"	匆忙	向上	,	"	他	说	到	这	女孩	;	"	只是	带来	在	任何	你	有	准备好	.

“快点，”他对女孩说，“把你准备好的东西都拿进来。”

[ai] [smel] [hæm] ; [ɪf] [ɪts] [nɒt] ['redi] ,

I	smell	ham	;	if	it's	not	ready	,
我	闻	火腿	;	如果	它是	不是	准备好	,

我闻到了火腿的味道；如果还没熟，

[ai] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] ['eni] — [ai] [miːn] [ai] [doʊnt] [wɪʃ] [hæm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ən'les] [ɪts] — ;

I	couldn't	take	any	—	I	mean	I	don't	wish	ham	this	morning	,	unless	it's	—	;
我	不能	拿	任何	—	我	意思是	我	不	希望	火腿	这	早晨	,	除非	它是	—	;

我一点也吃不下——我的意思是，我今天早上不想吃火腿，除非是——；

[lʊk] [ʃɑːp] [wɪð] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] .

look	sharp	with	whatever	you	have	.
看	锋利的	和	任何	你	有	.

无论穿什么，都要穿得体面。

" ['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['bedruːm] ,

"	Mrs	.	M'Cranky	was	still	in	the	bedroom	,
"	太太	.	-	曾是	仍然	在	这	卧室	,

“麦克兰基太太还在卧室里，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː]

and	he	was	hurrying	with	his	breakfast	as	if	he	had	only	a	few
和	他	曾是	匆忙	和	他的	早餐	作为	如果	他	有	仅有的	一个	很少

['mɪnɪts] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [treɪn] ,

minutes	to	catch	the	morning	train	,
分钟	到	抓住	这	早晨	火车	,

他匆匆忙忙地吃着早餐，好像只有几分钟时间赶早班火车似的。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'baʊt] ['fɪnɪʃt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] .

so	that	he	had	just	about	finished	when	she	entered	.
所以	那	他	有	只是	关于	完成的	什么时候	她	进入	.

他刚好完，她就进来了。

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['fɪnɪʃt] [ɔːl'redi] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	You	haven't	finished	already	?	"	she	said	,	as	he	rose	from	the	table	.
"	你	还没有	完成的	已经	?	"	她	说	,	作为	他	玫瑰	从	这	桌子	.

“你还没吃完吗？”她看着他从桌边站起来，问道。

" [jes] ; [juːv] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɒv; əv] ['dresɪŋ] .

"	Yes	;	you've	been	a	long	time	of	dressing	.
"	是的	;	你已经	到过	一个	长的	时间	的	敷料	.

“是的；你穿衣服已经很久了。”

[dʒʌst] [help] [jɔː'self] [tuː; tə][ðə; ði][hæm] , [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɔːntə(r)] .

Just	help	yourself	to	the	ham	,	and	I'll	go	out	and	have	a	saunter	.
只是	帮助	你自己	到	这	火腿	,	和	患病的	去	出去	和	有	一个	溜达	.

你随便吃火腿，我出去散散步。

" [hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ,

"	He	had	great	difficulty	in	keeping	his	hands	from	his	watch	,
"	他	有	伟大的	困难	在	保持	他的	双手	从	他的	手表	,

他很难控制自己不去看手表。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɔːk] ['sləʊli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] ['nesəsəri]

and	in	restraining	himself	to	walk	slowly	out	of	the	room	with	the	necessary
和	在	限制	他自己	到	走	缓慢地	出去	的	这	房间	和	这	必要的

['eɪmləsnəs] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

aimlessness	of	one	who	has	nothing	to	do	.
漫无目的	的	一	WHO	有	没有什么	到	做	.

他克制住自己，缓缓走出房间，漫无目的地走着，就像一个无所事事的人一样。

[ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] [hiː; hi][wɒz; wəz]['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [klʌbz] ,

In	the	lobby	he	was	careful	not	to	make	a	noise	in	lifting	the	clubs	,
在	这	大厅	他	曾是	小心	不是	到	制作	一个	噪音	在	举重	这	俱乐部	,

在大厅里，他小心翼翼地举起球杆，尽量不发出任何声音。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['gɑːd(ə)n] ['əʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪŋks] ,

and	though	a	door	in	the	back	garden	opened	to	the	Links	,
和	尽管	一个	门	在	这	后退	花园	打开	到	这	链接	,

虽然后花园里有一扇门通向林克斯球场，

[hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [frʌnt] , [æz; əz] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊ] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [vjuː]

he	walked	out	by	the	front	,	as	the	dining	-	room	window	commanded	a	view
他	步行	出去	经过	这	正面	,	作为	这	用餐	-	房间	窗户	命令	一个	看法

[ɒv; əv] [ðə; ði] [bæk] ['gɑːd(ə)n] ;

of	the	back	garden	;
的	这	后退	花园	;

他从前门走了出去，因为餐厅的窗户可以俯瞰后花园；

[ænd; ənd] ['nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['dʌbld] [hɪz; ɪz]

and	no	sooner	had	he	got	away	from	the	house	than	he	doubled	his
和	不	很快	有	他	得到	离开	从	这	房子	比	他	双倍	他的

[peɪs] ,

pace	,
步伐	,

他刚离开房子，就加快了脚步。

['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [sniːk] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] [ə'gen] ,

making	up	his	mind	that	he	wouldn't	sneak	away	in	that	manner	again	,
制作	向上	他的	头脑	那	他	不会	潜行	离开	在	那	方式	再次	,

他下定决心以后绝不再那样偷偷溜走。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [seɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɒlf] — [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

but	just	say	he	was	going	to	golf	—	not	thinking	how	much	easier	it	is
但	只是	说	他	曾是	去	到	高尔夫球	—	不是	思维	如何	很多	更轻松	它	是

[tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [dɪ'siːt] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

to	get	into	deceit	than	to	get	out	of	it	.
到	得到	进入	欺骗	比	到	得到	出去	的	它	.

但他只是说他要去打高尔夫球——却没意识到，陷入欺骗比摆脱欺骗容易得多。

" [wʌts] [kept] [juː; jʊ] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] [mək'fɑːlən] [æt; ət] [ðə; ði] ['tiːɪŋ] [graʊnd] ; " ['aʊə(r)]

"	What's	kept	you	?	"	said	his	friend	Macfarlane	at	the	teeing	ground	;	"	our
"	是什么	保留	你	?	"	说	他的	朋友	麦克法兰	在	这	发球台	地面	;	"	我们的

['nʌmbə(r)] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] . "

number	has	been	called	.	"
数字	有	到过	称为	.	"

“你耽搁了什么？”他的朋友麦克法兰在发球台上问道，“我们的号码被叫到了。”

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˌʌn'pæk] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	Well	,	there's	a	lot	of	things	to	unpack	,	you	know	.
"	出色地	,	有	一个	很多	的	事物	到	解包	,	你	知道	.

“嗯，有很多事情需要理清头绪，你知道的。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [truː] , [bʌt; bət] - [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

"	This	was	literally	true	,	but	M'Cranky	felt	that	his	expression	of	it	was
"	这	曾是	字面上地	真的	,	但	-	毛毡	那	他的	表达	的	它	曾是

[fə'leɪʃəs] , [ænd; ənd] ,

fallacious	,	and	,
谬误的	,	和	,

“这确实是事实，但麦克兰基觉得他的表达方式是错误的，而且，

[æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['riːdɪŋ] [æt; ət] [skuːl] , ['veri] ['nɪəli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['fɔːlshʊd] .

as	he	remembered	reading	at	school	,	very	nearly	related	to	falsehood	.
作为	他	记得	阅读	在	学校	,	非常	几乎	有关的	到	谬误	.

他记得在学校读到过，几乎都与谎言有关。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ,

It	was	humiliating	,	but	he	would	put	it	all	right	to	-	morrow	morning	,
它	曾是	羞辱	,	但	他	会	放	它	全部	正确的	到	-	明天	早晨	,

虽然很屈辱，但他明天早上会把一切都解决掉的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['æktɪd] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l]

and	he	might	have	acted	up	to	his	intentions	if	he	had	been	able
和	他	可能	有	行动	向上	到	他的	意图	如果	他	有	到过	有能力的

[tuː; tə][ə'dɒpt][ðə; ðɪ] ['prɒvɜːb] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['spiːkɪŋ] [wʌns] ;

to	adopt	the	proverb	of	thinking	twice	before	speaking	once	;
到	采纳	这	谚语	的	思维	两次	前	请讲	一次	;

如果他能遵循"三思而后行"的谚语，他或许就能实现自己的意图了；

[bʌt; bət] [wen] , [nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪsɪz] . - [sed] , " [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] [ɪn]

but	when	,	next	morning	,	Mrs	.	M'Cranky	said	,	"	You're	not	going	to	town	in
但	什么时候	,	下一个	早晨	,	太太	.	-	说	,	"	你是	不是	去	到	镇	在

[jɔː(r); jə(r)] ['nɪkəbɒkəz] ,

your	knickerbockers	,
你的	尼克博克	,

但第二天早上，麦克兰基太太说："你不能穿着灯笼裤去镇上。"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] ['heɪstɪli] [sed] :

are	you	?	"	he	hastily	said	:
是	你	?	"	他	草草	说	:

"你是吗？"他急忙问道。

" [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ; [ðeəz; ðəz]['nəʊbədi][ɪn] [taʊn] [juː; jʊ] [nəʊ] ; [bʌt; bət] , [ɪn][fækt] , [aɪ] ['wʌznt]

"	Oh	,	I	don't	know	;	there's	nobody	in	town	you	know	;	but	,	in	fact	,	I	wasn't
"	哦	,	我	不	知道	;	有	无人	在	镇	你	知道	;	但	,	在	事实	,	我	不是

['θɪŋkɪŋ] — — "

thinking	—	—	"
思维	—	—	"

"哦，我不知道；镇上没有人认识你；但实际上，我当时并没有想——"

" [əʊ] [jes] , [kiːp] [ðem; ðəm][ɒn] .

"	Oh	yes	,	keep	them	on	.
"	哦	是的	,	保持	他们	在	.

"哦，是的，戴着它们。"

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][ɪn] ['nɪkəbɒkəz] .

I	like	you	in	knickerbockers	.
我	喜欢	你	在	尼克博克	.

我喜欢你穿灯笼裤的样子。

[aɪ] [wɪʃ] ['evrɪbɒdi] [wɔː(r)][ðem; ðəm] — ['dʒentlmən] , [aɪ] [miːn] .

I	wish	everybody	wore	them	—	gentlemen	,	I	mean	.
我	希望	大家	穿着	他们	—	先生们	,	我	意思是	.

我希望每个人都戴上它们——我是指男士们。

" [ðə; ðɪ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] - [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ;

"	The	interruption	was	unfortunate	for	poor	M'Cranky's	resolution	;
"	这	中断	曾是	不幸	为了	贫穷的	-	解决	;

"这次中断对可怜的麦克兰基的决议来说真是不幸；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['skruːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn]

he	was	screwing	himself	up	to	say	that	he	wasn't	thinking	of	going	to	town
他	曾是	拧螺丝	他自己	向上	到	说	那	他	不是	思维	的	去	到	镇

,

,

,

他说他没打算去镇上，这简直是在自毁前程。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [prɪ'tens] [ɒv; əv][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['bɪznəs] .

and	giving	up	the	pretence	of	not	being	able	to	get	away	from	business	.
和	给予	向上	这	虚伪	的	不是	存在	有能力的	到	得到	离开	从	商业	.

并放弃假装无法摆脱工作的说法。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][laɪk][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][raʊnd][ðə; ði][lɪŋks] ,

He	did	not	like	the	idea	of	going	round	the	Links	,
他	做过	不是	喜欢	这	主意	的	去	圆形的	这	链接	,

他不喜欢绕着林克斯球场走的想法。

[kən'tɪnjuəli] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][hɪm][ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]

continually	looking	about	him	in	fear	of	meeting	his	wife	;	but	she	had	no
持续	寻找	关于	他	在	害怕	的	会议	他的	妻子	;	但	她	有	不

[sə'spɪʃ(ə)n] ,

suspicion	,
怀疑	,

他不停地四处张望，生怕碰到妻子；但她却毫无戒心。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [klʌbz] , ['hævɪŋ] [təʊld][hɪz; ɪz] ['kædi] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]

as	he	walked	out	without	clubs	,	having	told	his	caddie	to	keep	them	for
作为	他	步行	出去	没有	俱乐部	,	拥有	讲述	他的	球童	到	保持	他们	为了

[hɪm] ;

him	;
他	;

他走出去时没带球杆，因为他告诉球童帮他保管好球杆；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð] [ðiːz] ['klʌmzi] [buːts] [ɒn] ?

and	when	she	said	,	"	You're	not	going	to	town	with	these	clumsy	boots	on	?
和	什么时候	她	说	,	"	你是	不是	去	到	镇	和	这些	笨拙	靴子	在	?

当她说："你不会穿着这双笨重的靴子去镇上吧？"

[pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [braʊn] ['ʃuːz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['niːtə(r)] ,

Put	on	your	brown	shoes	;	they	are	much	neater	,
放	在	你的	棕色的	鞋	;	他们	是	很多	更整洁	,

穿上你的棕色皮鞋，它们看起来更整洁。

" [hiː; hi] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['hɜːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [θɪk] [s'tɒkɪŋz] [ɒn] .

"	he	mumbled	something	about	hurting	his	feet	when	he	had	thick	stockings	on	.
"	他	喃喃自语	某物	关于	受伤	他的	脚	什么时候	他	有	厚的	长筒袜	在	.

他嘟囔着说穿厚袜子会磨脚。

[ðə; ði] [dɪ'sepʃn] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , [ænd; ənd] -

The	deception	had	been	going	on	for	about	a	fortnight	,	and	M'Cranky
这	欺骗	有	到过	去	在	为了	关于	一个	两星期	,	和	-

[wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['hɑːd(ə)nd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

was	getting	hardened	in	it	,
曾是	获得	硬化	在	它	,

这场骗局已经持续了大约两周，麦克兰基也变得越来越麻木了。

[wen] [hɪz; ɪz] [frend] [sed] ,

when	his	friend	said	,
什么时候	他的	朋友	说	,

当他的朋友说，

" ['mɪsɪz] . [mək'fɑːlən] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] ['mɪsɪz] . - [ə'lɒŋ] [tuː; tə]

"	Mrs	.	Macfarlane	was	telling	me	she	had	asked	Mrs	.	M'Cranky	along	to
"	太太	.	麦克法兰	曾是	讲述	我	她	有	问	太太	.	-	沿着	到

['sʌpə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] ,

supper	to	-	night	,
晚餐	到	-	夜晚	,

麦克法兰太太告诉我，她邀请了麦克兰基太太今晚一起吃晚饭。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

and	I	was	to	bring	you	along	with	me	.	"
和	我	曾是	到	带来	你	沿着	和	我	.	"

我本该带你一起去。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] - , [wɪð] [æn; ən][aɪˈdɪə] [ðæt] [ɪkˈspəʊʒə(r)][wɒz; wəz] [ˈɪmɪnənt] .

"	Thank	you	,	"	said	M'Cranky	,	with	an	idea	that	exposure	was	imminent	.
"	感谢	你	,	"	说	-	,	和	一个	主意	那	接触	曾是	迫在眉睫	.

“谢谢，”麦克兰基说道，他预感到自己即将暴露。

[wʊd] [hiː; hi][ɑːsk][hɪz; ɪz] [frend] [nɒt][tuː; tə] [əˈluːd] [tuː; tə] [gɒlf] ?

Would	he	ask	his	friend	not	to	allude	to	golf	?
会	他	问	他的	朋友	不是	到	暗示	到	高尔夫球	?

他会要求朋友不要提及高尔夫吗?

[nəʊ] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

No	;	that	would	be	a	confession	that	he	was	afraid	of	his	wife	,
不	;	那	会	是	一个	忏悔	那	他	曾是	害怕的	的	他的	妻子	,

不，那样就等于承认他害怕妻子了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ][wʌn] [θɪŋk] [ðæt] .

and	he	would	have	no	one	think	that	.
和	他	会	有	不	一	思考	那	.

他绝不希望任何人这样想。

[hiː; hi][mʌst; məst] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] .

He	must	trust	to	luck	.
他	必须	相信	到	运气	.

他只能听天由命了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][bæd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ,

It	would	be	bad	enough	for	his	wife	to	find	it	out	,
它	会	是	坏的	足够的	为了	他的	妻子	到	寻找	它	出去	,

如果这件事被他妻子发现，那就够糟糕的了。

[bʌt; bət] [wɜːs] [ɪf] [bɪˈfɔː(r)] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] .

but	worse	if	before	other	people	.
但	更糟	如果	前	其他	人们	.

但如果当着其他人的面就更糟了。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [liːst] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l] [deɪ] ; [ænd; ənd][æz; əz] [gɒlf] [rɪˈkwaɪəz] [ɔːl] [wʌnz] [əˈtenʃ(ə)n] ,

That	was	his	least	enjoyable	day	;	and	as	golf	requires	all	one's	attention	,
那	曾是	他的	至少	令人愉悦	天	;	和	作为	高尔夫球	需要	全部	一个人的	注意力	,

那是他最不愉快的一天；而且由于高尔夫需要全神贯注，

[ænd; ənd] - [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɒndərɪŋ] , [hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ][bæd] [geɪm] .

and	M'Cranky's	thoughts	were	wandering	,	he	played	a	bad	game	.
和	-	想法	是	漫游	,	他	玩	一个	坏的	游戏	.

麦克兰基心不在焉，他打了一场糟糕的比赛。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ˈseɪfli] [ˈəʊvə(r)] ,

He	was	wishing	the	night	safely	over	,
他	曾是	祝	这	夜晚	安全	超过	,

他盼望着夜晚平安过去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪˈsiːt] [nekst] [deɪ] .

and	he	would	certainly	put	an	end	to	the	deceit	next	day	.
和	他	会	当然	放	一个	结尾	到	这	欺骗	下一个	天	.

他肯定会在第二天就结束这场欺骗。

" [ɑːrnt] [ˈaʊə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈlʊkɪŋ] [wel] ? " [sed] [ˈmɪsɪz] . [məkˈfɑːlən] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . - .

"	Aren't	our	husbands	looking	well	?	"	said	Mrs	.	Macfarlane	to	Mrs	.	M'Cranky	.
"	不是	我们的	丈夫们	寻找	出色地	?	"	说	太太	.	麦克法兰	到	太太	.	-	.

“我们的丈夫看起来气色不错吧？”麦克法兰太太对麦克兰基太太说。

" [bʌt; bət][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [braʊn] ; [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [ɒf] [ðə; ði] —

"	But	no	wonder	they	are	brown	;	the	two	of	them	are	never	off	the	—
"	但	不	想知道	他们	是	棕色的	;	这	二	的	他们	是	绝不	离开	这	—

— "

—	"
—	"

“难怪它们是棕色的；它们两个从来不离开——”

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [hɪə(r)] , " - [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]

"	You	have	a	fine	view	here	,	"	M'Cranky	interrupted	,	trying	to	change	the
"	你	有	一个	美好的	看法	这里	,	"	-	中断	,	尝试	到	改变	这

['sʌbdʒɪkt] .

subject	.
主题	.

“你这儿的景色真不错，”麦克兰基插嘴道，试图转移话题。

" [jes] ; [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] [æz; əz][fɑː(r)] [iːst] [bɪ'fɔː(r)] ?

"	Yes	;	I	suppose	you	haven't	been	as	far	east	before	?
"	是的	;	我	认为	你	还没有	到过	作为	远的	东方	前	?

“是的；我想你以前应该没去过那么东的地方吧？”

[juː; jʊ] [men] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [lɪŋks] ; [juː; jʊ]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [aʊt]

You	men	never	think	of	anything	but	the	Links	;	you	never	think	of	taking	out
你	男人	绝不	思考	的	任何事物	但	这	链接	;	你	绝不	思考	的	采取	出去

[jɔː(r); jə(r)] [waɪvz] . "

your	wives	.	"
你的	妻子们	.	"

你们男人眼里除了高尔夫球场什么都没有，从来不会想到带老婆出去玩。

" [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . - ['hæznt] [mʌtʃ] [taɪm] [dʒʌst] [naʊ] ,

"	Well	,	you	know	,	Mr	.	M'Cranky	hasn't	much	time	just	now	,
"	出色地	,	你	知道	,	先生	.	-	还没有	很多	时间	只是	现在	,

“嗯，你知道，麦克兰基先生现在没多少时间。”

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv]['eni] ['eksəsaɪz] [hiː; hi][kæn; kən][get] .

and	I	know	he	is	the	better	of	any	exercise	he	can	get	.
和	我	知道	他	是	这	更好的	的	任何	锻炼	他	能	得到	.

我知道他能做的锻炼是最好的。

[haʊ'evə(r)] , [nekst] [mʌnθ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kriːf] , [ænd; ənd] [hiːl] [hæv; həv][nəʊ] ['bɪznəs]

However	,	next	month	we	are	going	to	Crieff	,	and	he'll	have	no	business
然而	,	下一个	月	我们	是	去	到	克里夫	,	和	地狱	有	不	商业

[tuː; tə] ['wʌri] [hɪm] ;

to	worry	him	;
到	担心	他	;

不过，下个月我们要去克里夫，他不会有任何事需要操心；

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][gəʊ][ɪn][tuː; tə] ['bɪznəs] ['evri] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [spɔɪlz] [ðə; ði] — —

but	when	one	has	to	go	in	to	business	every	day	,	it	just	spoils	the	—	—
但	什么时候	一	有	到	去	在	到	商业	每一个	天	,	它	只是	战利品	这	—	—

"

"
"

但是，如果每天都要忙于生意，那就太扫兴了——”

" [meɪ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [sməʊk] ? " [sed] - [pə'spaɪərɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

"	May	we	have	a	smoke	?	"	said	M'Cranky	perspiring	with	excitement	.
"	可能	我们	有	一个	抽烟	?	"	说	-	出汗	和	激动	.

“我们可以抽根烟吗？”麦克兰奇兴奋地汗流浃背地问道。

" [wiː; wi] [mait] [gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] " ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk]
" We might go outside " ; and the two women were left to have a talk
" 我们 可能 去 外部 " ; 和 这 二 女性 是 左边 到 有 一个 讲话
[baɪ] [ðəm'selvz] .
by themselves .
经过 他们自己 .

“我们或许可以出去走走”；于是，两个女人就单独聊了起来。

" [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [θɪŋk] [juː; jʊ][gəʊ][ɪn][tuː; tə] [taʊn] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ?
" Does your wife think you go in to town every morning ?
" 做 你的 妻子 思考 你 去 在 到 镇 每一个 早晨 ?

你妻子以为你每天早上都进城吗?

" [mək'fɑːlən] [ɑːskt] , ['lɑːfɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [gɒt] [ˌaʊt'saɪd] .
" Macfarlane asked , laughing , when they got outside .
" 麦克法兰 问 , 笑 , 什么时候 他们 得到 外部 .

“麦克法兰笑着问道，他们走到外面的时候……”

" [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] - , [wɪð] [ə'sjuːmd] ['keələsnəs] .
" Oh , I don't think so , " said M'Cranky , with assumed carelessness .
" 哦 , 我 不 思考 所以 , " 说 - , 和 假定 疏忽 .

“哦，我不这么认为，”麦克兰基装作漫不经心地说。

" [juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [kriːf] [ðɪs] [mʌnθ] ,
" You see , she wanted to go to Crieff this month ,
" 你 看 , 她 通缉 到 去 到 克里夫 这 月 ,

“你看，她这个月想去克里夫，

[ænd; ənd][aɪ] — [eɪ] — ['dɪd(ə)nt] [siː] [maɪ] [weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] — [eɪ] — [pə'hæps] [aɪ]
and I — eh — didn't see my way at the time , and — eh — perhaps I
和 我 — 嗯 — 没有 看 我的 方式 在 这 时间 , 和 — 嗯 — 也许 我
['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] .
didn't say anything about it after .
没有 说 任何事物 关于 它 后 .

而我——呃——当时没能看清方向，而且——呃——也许之后我也没有对此发表任何评论。

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
She's always late for breakfast , and , in fact , I never thought anything about
她是 总是 晚的 为了 早餐 , 和 , 在 事实 , 我 绝不 想法 任何事物 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

她总是早餐迟到，事实上，我从来没想过这有什么大不了的。

" [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [lɑːft] [wen] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [rɪ'tɜːnd] ; [ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . [mək'fɑːlən]
" The two ladies laughed when their husbands returned ; and when Mrs . Macfarlane
" 这 二 女士们 笑了 什么时候 他们的 丈夫们 返回 ; 和 什么时候 太太 . 麦克法兰
[sed] ,
said ,
说 ,

“两位女士在丈夫回来时都笑了；当麦克法兰太太说，

" [ðeəz; ðəz] [nɒt] [wʌn] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] ; [men] [wɜː(r); wə(r)] [di'siːvə] ['evə(r)] ,
" There's not one better than another ; men were deceivers ever ,
" 有 不是 一 更好的 比 其他 ; 男人 是 骗子 曾经 ,

“没有哪个比另一个更好；男人自古以来就是骗子。”

" - [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] [wɒz; wəz] [aʊt] .
" M'Cranky felt that the secret was out .
" - 毛毡 那 这 秘密 曾是 出去 .

麦克兰基觉得秘密泄露了。

" [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] , " [hiː; hi] [θɔːt] ; " [sʌm; səm][men] [kænt] [kiːp] ['eniθɪŋ]

"	He	has	been	telling	his	wife	,	"	he	thought	;	"	some	men	can't	keep	anything
"	他	有	到过	讲述	他的	妻子	,	"	他	想法	;	"	一些	男人	不能	保持	任何事物

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [waɪvz] .

from	their	wives	.
从	他们的	妻子们	.

“他一直跟妻子说，”他心想；“有些男人瞒不过妻子任何事。”

" [stɪl] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] [hɪm'self] ,

"	Still	he	felt	that	he	was	only	trying	to	excuse	himself	,
"	仍然	他	毛毡	那	他	曾是	仅有的	尝试	到	原谅	他自己	,

但他觉得自己只是在为自己开脱而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] — [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][hæv; həv]

and	that	he	was	in	the	wrong	—	a	bitter	admission	for	him	to	have
和	那	他	曾是	在	这	错误的	—	一个	苦的	入学	为了	他	到	有

[tuː; tə] [əd'mɪt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] .

to	admit	even	to	himself	.
到	承认	甚至	到	他自己	.

他承认自己错了——即使对自己来说，这也是一个痛苦的承认。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪ'siːt] ?

And	what	was	the	cause	of	all	his	deceit	?
和	什么	曾是	这	原因	的	全部	他的	欺骗	?

他这一切欺骗行为的根源是什么?

['sɪmpli] [ðæt] ['deɪvɪdsn] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] ['kɪŋˌhɔːrn] , [ænd; ənd]

Simply	that	Davidson	had	asked	him	to	have	a	day	at	Kinghorn	,	and
简单地	那	戴维森	有	问	他	到	有	一个	天	在	金霍恩	,	和

[hæd; həd] ['biːt(ə)n] [hɪm] ;

had	beaten	him	;
有	被打败	他	;

事情的起因是戴维森邀请他去金霍恩玩一天，结果把他打败了；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mʌnθs] ['præktɪs] , [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒ]

and	he	had	determined	to	have	a	month's	practice	,	and	challenge
和	他	有	决定	到	有	一个	月份	实践	,	和	挑战

[hɪm] [ə'gen] .

him	again	.
他	再次	.

他决定先练习一个月，然后再向他发起挑战。

" [aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biːt] ['deɪvɪdsn] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [ɑːskt] [haʊ] [ðeɪ] [gɒt][ɒn] ;

"	I	could	easily	beat	Davidson	,	"	he	said	,	when	asked	how	they	got	on	;
"	我	可以	容易地	打	戴维森	,	"	他	说	,	什么时候	问	如何	他们	得到	在	;

当被问及与戴维森的比赛结果时，他说：“我可以轻松击败戴维森。”

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][bæd] [staɪl] [ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] , [ænd; ənd]['əʊnli] [teɪks] [ə; eɪ][hɑːf] [swɪŋ]

"	he	has	a	bad	style	of	addressing	the	ball	,	and	only	takes	a	half	swing
"	他	有	一个	坏的	风格	的	解决	这	球	,	和	仅有的	需要	一个	一半	摇摆

.

:
.

“他的击球姿势不好，只挥了一半。”

" ['deɪvɪdsn] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [biːn] ['præktɪsɪŋ] [tuː] , [ænd; ənd][hæz; həz]['biːt(ə)n] [hɪm] [ə'gen] [ɪn]

"	Davidson	,	however	,	had	been	practising	too	,	and	has	beaten	him	again	in
"	戴维森	,	然而	,	有	到过	练习	也	,	和	有	被打败	他	再次	在

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [mætʃ] ,

the	return	match	,
这	返回	匹配	,

“然而，戴维森也一直在练习，并在次回合比赛中再次击败了他。”

[ænd; ənd] [naʊ] - [hæz; həz] [nɒt] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sʌbtəfju:dʒ]

and	now	M'Cranky	has	not	even	the	satisfaction	of	feeling	that	his	subterfuge
和	现在	-	有	不是	甚至	这	满意	的	感觉	那	他的	托词

[ænd; ənd] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [hæv; həv] [bi:n] ['kɑ:mpenseɪtɪd] .

and	humiliation	have	been	compensated	.
和	屈辱	有	到过	补偿	.

现在，麦克兰基甚至连感到自己的诡计和羞辱得到补偿的满足感都没有。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

- [æt; ət][ðə; ði]

M'CRANKY	AT	THE
-	在	这

M'CRANKY 在

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['fʊtbɔ:l] [mætʃ] . . .

INTERNATIONAL	FOOTBALL	MATCH	.	.	.
国际的	足球	匹配	.	.	.

国际足球比赛.....

" [ju:; jʊ][doʊnt][rɪ'kwaɪə(r)] [jʊr] ['ʌlstə(r)][tu:; tə] - [deɪ] , [dɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . - [ɒn] ['sætədeɪ]

"	You	don't	require	uour	ulster	to	-	day	,	dear	,	"	said	Mrs	.	M'Cranky	on	Saturday
"	你	不	要求	你的	阿尔斯特	到	-	天	,	亲爱的	,	"	说	太太	.	-	在	周六

[ˌɑ:ftə'nu:n] ,

afternoon	,
下午	,

“亲爱的，你今天不需要你的阿尔斯特，”麦克兰基太太在星期六下午说道。

['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [gəʊ] [aʊt] ; " [ɪts] [kwaɪt] [maɪld] ,

seeing	her	husband	preparing	to	go	out	;	"	it's	quite	mild	,
看到	她	丈夫	准备	到	去	出去	;	"	它是	相当	温和的	,

看到丈夫准备出门；“天气很温和，

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['ʌlstərz] [səʊ] ['ʃæbi] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

and	your	ulster's	so	shabby	at	any	rate	,
和	你的	阿尔斯特的	所以	破旧	在	任何	速度	,

而且你的阿尔斯特郡也太破旧了。

[ænd; ənd] [ju:v] [gɒt] [jɔ:(r); jə(r)] ['hevi] ['ʃu:z] [ɒn] [tu:] — [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [gɒlf] ? "

and	you've	got	your	heavy	shoes	on	too	—	are	you	going	to	golf	?	"
和	你已经	得到	你的	重的	鞋	在	也	—	是	你	去	到	高尔夫球	?	"

你还穿着那双沉重的鞋子——你要去打高尔夫吗?

" [nəʊ] , [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fʊtbɔ:l] [mætʃ] .

"	No	,	I	was	thinking	of	going	to	the	football	match	.
"	不	,	我	曾是	思维	的	去	到	这	足球	匹配	.

“不，我本来打算去看足球比赛的。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [meɪd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

"	This	was	said	as	if	his	mind	had	not	been	made	up	on	the	subject	,
"	这	曾是	说	作为	如果	他的	头脑	有	不是	到过	制成	向上	在	这	主题	,

“他这番话听起来好像对这个问题还没有拿定主意。”

[ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [tu:] ['tɪkɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][stænd][ðə; ði] [wi:k] [bɪ'fɔ:(r)] ,

though	he	had	bought	two	tickets	for	the	stand	the	week	before	,
尽管	他	有	买	二	门票	为了	这	站立	这	星期	前	,

虽然他前一周就买了两个看台的票，

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [frend] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi]

one	of	which	he	had	forgotten	to	give	to	the	friend	for	whom	he
一	的	哪个	他	有	被遗忘的	到	给	到	这	朋友	为了	谁	他

[ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

intended	it	.
故意的	它	.

其中一件他忘记送给他想送给的朋友了。

" [ɪz] [ðæt] [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] ?

"	Is	that	where	all	the	people	are	going	?
"	是	那	在哪里	全部	这	人们	是	去	?

“所有人都往那里去吗？”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [daʊn] ['kwiːnzfɛri] [striːt] [ɪn] [kraʊdz] [dʒʌst] [naʊ] [wen] [ai] [keɪm] [ə'lɒŋ] .

They	were	going	down	Queensferry	Street	in	crowds	just	now	when	I	came	along	.
他们	是	去	向下	昆斯费里	街道	在	人群	只是	现在	什么时候	我	来了	沿着	.

我刚才路过的时候，看到他们成群结队地沿着皇后渡口街走。

[ai]['wʌndə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['bɒðəd] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

I	wonder	you	can	be	bothered	going	to	such	a	thing	.
我	想知道	你	能	是	烦恼	去	到	这样的	一个	事物	.

我很好奇你居然会费心去参加这种活动。

[meɪ] [ai] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

May	I	come	with	you	?	"
可能	我	来	和	你	?	"

我可以跟你们一起去吗?

" [jʊl] [biː; bi]['taɪəd] ; [juːv] [dʒʌst] [biːn] [aʊt] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ]

"	You'll	be	tired	;	you've	just	been	out	;	and	you	don't	think	it	will	be	worth
"	你会	是	疲劳的	;	你已经	只是	到过	出去	;	和	你	不	思考	它	将要	是	值得

['siːɪŋ] . "

seeing	.	"
看到	.	"

“你会很累；你刚出去玩过；而且你觉得不值得去看。”

" [aɪl] [nɒt][biː; bi]['taɪəd] [ɪf] [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] ,

"	I'll	not	be	tired	if	I'm	with	you	,
"	患病的	不是	是	疲劳的	如果	我是	和	你	,

“只要和你在一起，我就不会感到疲倦。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪm] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] .

and	I	don't	care	what	it	is	as	long	as	I'm	beside	you	.
和	我	不	关心	什么	它	是	作为	长的	作为	我是	旁	你	.

只要能和你在一起，我什么都不在乎。

[ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] . "

I	was	at	the	Exhibition	.	"
我	曾是	在	这	展览	.	"

我当时在展览会现场。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ðen] ; [wiː; wi][mʌst; məst] ['hʌri] [ʌp][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [siːt] . "

"	Come	along	,	then	;	we	must	hurry	up	to	get	a	good	seat	.	"
"	来	沿着	,	然后	;	我们	必须	匆忙	向上	到	得到	一个	好的	座位	.	"

“那就快点吧，我们得抓紧时间找个好座位。”

" [wɒt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ! " [sed] ['mɪsɪz] . - , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] .

"	What	a	crowd	of	people	!	"	said	Mrs	.	M'Cranky	,	as	they	were	entering	the	gate	.
"	什么	一个	人群	的	人们	!	"	说	太太	.	-	,	作为	他们	是	进入	这	门	.

“好多人啊！”麦克兰基太太一边说着，一边看着他们走进大门。

" [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] ? "

"	What	do	they	charge	for	admission	?	"
"	什么	做	他们	收费	为了	入学	?	"

“门票多少钱？”

" [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , ['truːθfəli] , [bʌt; bət] [fə'leʃəsli] ,

"	A	shilling	,	"	said	Mr	.	M'Cranky	,	truthfully	,	but	fallaciously	,
"	一个	先令	,	"	说	先生	.	-	,	说实话	,	但	错误地	,

“一先令，”麦克兰基先生说道，虽然话是真的，但却是错误的。

['hændɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː] ['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] 3s .

handing	over	two	tickets	for	which	he	had	paid	3s	.
处理	超过	二	门票	为了	哪个	他	有	有薪酬的	3s	.

他递出两张票，每张票他付了3先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] ['piːp(ə)l] .

"	There's	nothing	to	be	seen	but	people	.
"	有	没有什么	到	是	已见	但	人们	.

“除了人，什么也看不到。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [men] ['duːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['teɪb(ə)l] ? "

What	are	these	men	doing	at	that	table	?	"
什么	是	这些	男人	正在做	在	那	桌子	?	"

这些人坐在那张桌子旁做什么?

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] . "

"	These	are	the	reporters	.	"
"	这些	是	这	记者	.	"

“这些是记者。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ?

"	Is	it	so	interesting	as	that	?
"	是	它	所以	有趣的	作为	那	?

“就这么有趣吗？”

[wɪl] ['piːp(ə)l] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Will	people	read	about	it	?	"
将要	人们	读	关于	它	?	"

人们会读到这篇文章吗?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] ; [ɪts] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['feloʊz] [lʊk] [æt; ət] . "

"	I	should	think	so	;	it's	the	first	thing	a	lot	of	fellows	look	at	.	"
"	我	应该	思考	所以	;	它是	这	第一的	事物	一个	很多	的	伙伴们	看	在	.	"

“我也这么认为；这是很多家伙首先会关注的东西。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [geɪm] ?

"	But	what	is	the	game	?
"	但	什么	是	这	游戏	?

但游戏究竟是什么呢?

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][duː; də] ? "

What	do	they	try	to	do	?	"
什么	做	他们	尝试	到	做	?	"

他们想做什么?

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ðɪ] [mætʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [bɪ'twiːn] ['skɒtlənd] [ænd; ənd] [weɪlz] .
" Well , you see , the match to - day is between Scotland and Wales .
" 出色地 , 你 看 , 这 匹配 到 - 天 是 之间 苏格兰 和 威尔士 .

“你看，今天的比赛是苏格兰对阵威尔士。”

[ðə; ðɪ] [skɒtʃ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ðɪ] [bɔːl] [wʌn] [weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [welʃ] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ;
The Scotch will try to drive the ball one way , and the Welsh the other ;
这 苏格兰威士忌 将要 尝试 到 驾驶 这 球 一 方式 , 和 这 威尔士语 这 其他 ;

苏格兰人会尝试把球往一个方向打，威尔士人则会往另一个方向打；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kɪk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ðæt] [bɑː(r)] , [ðæts] [ə; eɪ] [gəʊl] , [ænd; ənd] [kaʊnts] [faɪv] . "
and if they kick it over that bar , that's a goal , and counts five . "
和 如果 他们 踢 它 超过 那 酒吧 , 那就是 一个 目标 , 和 计数 五 . "

如果他们把球踢过横梁，那就是进球，算五分。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [men] [wɪl] [kʌm] [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [frɒm; frəm] [weɪlz] [tuː; tə]
" And do you mean to say that men will come all the way from Wales to
" 和 做 你 意思是 到 说 那 男人 将要 来 全部 这 方式 从 威尔士 到
[kɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][pəʊst] ? "
kick a ball over a post ? "
踢 一个 球 超过 一个 邮政 ? "

“你的意思是说，会有人从威尔士大老远跑来，就为了把球踢过门柱吗？”

" [jes] , [ænd; ənd] [kraʊdz] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Yes , and crowds will come with them to see it . "
" 是的 , 和 人群 将要 来 和 他们 到 看 它 . "

“是的，会有很多人跟着他们一起来看。”

" [wel] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [men] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ]['stjuːpɪd] . "
" Well , I didn't think men could be so stupid . "
" 出色地 , 我 没有 思考 男人 可以 是 所以 愚蠢的 . "

“唉，我真没想到男人会这么蠢。”

" [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jʊl] [ˌʌndə'stænd] .
" Wait till you see them at it , and you'll understand .
" 等待 直到 你 看 他们 在 它 , 和 你会 理解 .

“等你亲眼看到他们那样做，你就明白了。”

[hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] !
Here they come !
这里 他们 来 !

他们来了！

[aɪ][hɪə(r)][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] ['ʃaʊtɪŋ] .
I hear the people shouting .
我 听到 这 人们 喊叫 .

我听到人们在喊叫。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
There they are !
那里 他们 是 !

他们就在那里！

[ðæts] [weɪlz] ! "
That's Wales ! "
那就是 威尔士 ! "

那是威尔士！

" [ðeɪ] [lʊk] ['veri] [naɪs][ɪn][ðeə(r)] [red] [dʒ'ɜːsɪz] .
" They look very nice in their red jerseys .
" 他们 看 非常 好的 在 他们的 红色的 球衣 .

“他们穿红色球衣看起来非常帅气。”

[aɪ] [həʊp] [ðel] [wɪn] . "

I	hope	they'll	win	.	"
我	希望	他们会	赢	.	"

我希望他们能赢。

" [aɪ] [həʊp] [nɒt] , [baɪ] ['dʒɪŋgəʊ] !

"	I	hope	not	,	by	jingo	!
"	我	希望	不是	,	经过	沙文主义	!

“我希望不是这样，我的天哪！”

[ɔː(r)] [aɪl] [luːz] [hɑːf] [ə; eɪ] — [eɪ] ; [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [həʊp] [ðel] [wɪn] ?

or	I'll	lose	half	a	—	eh	;	why	do	you	hope	they'll	win	?
或者	患病的	失去	一半	一个	—	嗯	;	为什么	做	你	希望	他们会	赢	?

否则我会损失一半——呃；你为什么希望他们赢?

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [biː; bi] ['betə(r)] [pliːzd] [ɪf] ['skɒtlənd] [wʌn] ? "

Wouldn't	you	be	better	pleased	if	Scotland	won	?	"
不会	你	是	更好的	高兴	如果	苏格兰	韩元	?	"

如果苏格兰队赢了，你难道不会更高兴吗?

" [nəʊ] ; [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːl] [ðɪs] [leŋkθ; leŋθ] ,

"	No	;	I	think	if	they	are	at	the	trouble	to	come	all	this	length	,
"	不	;	我	思考	如果	他们	是	在	这	麻烦	到	来	全部	这	长度	,

“不；我认为如果他们费了这么大劲儿，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['əʊnli] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [saɪd] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [wɪn] ,

it	would	be	only	kindness	of	our	side	to	let	them	win	,
它	会	是	仅有的	仁慈	的	我们的	边	到	让	他们	赢	,

我们若让他们赢，那才是出于仁慈。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [həʊm] [pliːzd] . "

and	then	they	would	go	home	pleased	.	"
和	然后	他们	会	去	家	高兴	.	"

然后他们就会心满意足地回家了。

" [ðeəz; ðəz] ['skɒtlənd] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] ; [huˈreɪ] ! "

"	There's	Scotland	coming	in	at	the	other	end	;	hooray	!	"
"	有	苏格兰	未来	在	在	这	其他	结尾	;	万岁	!	"

“苏格兰队在另一端冲了过来；好耶！”

" [aɪ] [həʊp] [ðel] [wɪn] [tuː] .

"	I	hope	they'll	win	too	.
"	我	希望	他们会	赢	也	.

“我也希望他们能赢。”

[ðeɪ] [lʊk] ['veri] [naɪs] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [dʒ'ɜːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [kliːn] ;

They	look	very	nice	,	but	their	jerseys	are	not	so	clean	;
他们	看	非常	好的	,	但	他们的	球衣	是	不是	所以	干净的	;

他们看起来很漂亮，但是他们的球衣不太干净；

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [wɒʃt] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] ['kʌmpəni] .

they	might	have	had	them	washed	when	they	are	receiving	company	.
他们	可能	有	有	他们	洗过	什么时候	他们	是	接收	公司	.

他们可能在接待客人时把衣服洗干净了。

[ðæts] [nɒt] [ə; eɪ] [rʌf] [geɪm] .

That's	not	a	rough	game	.
那就是	不是	一个	粗糙的	游戏	.

那不是什么激烈的游戏。

[aɪv] [hɜːd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [rʌf] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . "

I've	heard	they	were	sometimes	rough	with	each	other	.	"
我已经	听到	他们	是	有时	粗糙的	和	每个	其他	.	"

我听说他们有时互相粗暴对待。

" [ðeɪ] ['hævnt] [bɪ'gʌn] [jet] ; [ðæts] ['əʊnli][ə; eɪ][bɪt] [fʌn] [tuː; tə] [stretʃ] [ðəm'selvz] .
" They haven't begun yet ; that's only a bit fun to stretch themselves .
" 他们 还没有 开始 然而 ; 那就是 仅有的 一个 少量 乐趣 到 拉紧 他们自己 .

“他们还没开始呢；这只是他们用来放松一下的娱乐活动。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [ə'weɪ] . "
There's a pigeon away . "
有 一个 鸽子 离开 . "

一只鸽子飞走了。

" [weə(r)] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frɒm; frəm] , [dɪə(r)] ? "
" Where did it come from , dear ? "
" 在哪里 做过 它 来 从 , 亲爱的 ? "

“亲爱的，它是从哪里来的？”

" [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] ; [ðeə(r)] , [ɪts] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] . "
" The reporters ; there , it's away to the office with a message . "
" 这 记者 ; 那里 , 它是 离开 到 这 办公室 和 一个 信息 . "

“记者们；他们得带着消息回办公室。”

" [ðə; ði][dɪə(r)] , [swiːt] , ['ɪnəs(ə)nt] [θɪŋ] ; [aɪ][həʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [faɪnd][ɪts] [weɪ] ; [ɪts] ['flaɪɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt]
" The dear , sweet , innocent thing ; I hope it will find its way ; it's flying round about
" 这 亲爱的 , 甜的 , 清白的 事物 ; 我 希望 它 将要 寻找 它是 方式 ; 它是 飞行 圆形的 关于
,
,
,

“那可爱、甜美、天真的小家伙；我希望它能找到回家的路；它现在到处乱飞，

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] . "
poor thing . "
贫穷的 事物 . "

可怜的家伙。

" [əʊ] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
" Oh , it's all right .
" 哦 , 它是 全部 正确的 .

“哦，没关系。”

['skɑːtləndz] [lɒst] [ðə; ði] [tɒs] ; ['ðer] ['kɪkɪŋ] [ɒf] . "
Scotland's lost the toss ; they're kicking off . "
苏格兰的 丢失的 这 折腾 ; 它们是 踢 离开 . "

苏格兰队输掉了掷硬币，他们要先开球。

" [aɪ]['wʌndə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [lɑːf] , [dɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . - [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ;
" I wonder you can laugh , dear , " said Mrs . M'Cranky a few minutes later ;
" 我 想知道 你 能 笑 , 亲爱的 , " 说 太太 . - 一个 很少 分钟 之后 ;

“亲爱的，我真惊讶你还能笑得出来，”几分钟后，麦克兰基太太说道；

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [siː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪlz] [men] [nɒkt] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [ɑː(r); ə(r)]
" didn't you see one of the Wales men knocked over , and his trousers are
" 没有 你 看 一 的 这 威尔士 男人 敲门 超过 , 和 他的 裤子 是
[ɔːl] [mʌd] ,
all mud ,
全部 泥 ,

“你没看到威尔士队的一个队员被撞倒在地吗？他的裤子上全是泥巴。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klʌmzi] ['feləʊ] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [stɒpt] [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz] .
and the clumsy fellow who did it never stopped to apologise .
和 这 笨拙 同伴 WHO 做过 它 绝不 停止 到 道歉 .

而那个笨手笨脚的家伙，做这件事的时候，竟然连句道歉都没有。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [θɪŋk] [wɪr] [ə; eɪ][set][ɒv; əv]['sævɪdʒɪz] .

No	wonder	the	English	think	we're	a	set	of	savages	.
不	想知道	这	英语	思考	是	一个	放	的	野蛮人	.

难怪英国人认为我们是一群野蛮人。

[həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , [dɪə(r)] ; [doʊnt] [ʃaʊt] [laɪk] [ðæt] .

Hold	your	tongue	,	dear	;	don't	shout	like	that	.
抓住	你的	舌头	,	亲爱的	;	不	喊	喜欢	那	.

亲爱的，管好你的嘴，别那样大喊大叫。

[ai] [ˌwʊdnt] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [hɪə(r)][juː; jʊ] .

I	wouldn't	encourage	them	,	and	the	people	will	hear	you	.
我	不会	鼓励	他们	,	和	这	人们	将要	听到	你	.

我不会鼓励他们，人们会听到你的。

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [daʊn] ; [ɪts] ['pɜːfɪktlɪ] [dɪs'greɪsfl] ;

There's	another	man	down	;	it's	perfectly	disgraceful	;
有	其他	男人	向下	;	它是	完美	可耻	;

又有一个人倒下了；这太丢人了；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ðæt] ['stjuːpɪd] [pə'liːsmən] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [hiː; hi] ['dʌznt] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

and	there's	that	stupid	policeman	looking	on	and	pretending	he	doesn't	see	it
和	有	那	愚蠢的	警察	寻找	在	和	假装	他	不	看	它

.

:

.

还有那个愚蠢的警察在一旁看着，假装没看见。

[naʊ] , [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][mæn][ʌp] [kwɪk]

Now	,	if	that	were	to	happen	in	the	street	,	he	would	take	the	man	up	quick
现在	,	如果	那	是	到	发生	在	这	街道	,	他	会	拿	这	男人	向上	快的

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

如果这种事发生在大街上，他会迅速制服那个人。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [men][frɒm; frəm] [weɪlz] , [ai] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] . "

If	I	were	these	men	from	Wales	,	I	would	never	come	back	.	"
如果	我	是	这些	男人	从	威尔士	,	我	会	绝不	来	后退	.	"

如果我是这些威尔士人，我绝不会回来。

" [wel] [stɒpt] , ['kæmərən] ! " ['ʃaʊtɪd] - .

"	Well	stopped	,	Cameron	!	"	shouted	M'Cranky	.
"	出色地	停止	,	卡梅伦	!	"	喊叫	-	.

“好了，卡梅伦，别闹了！”麦克兰基喊道。

" [əʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm] , [dɪə(r)] ?

"	Oh	,	do	you	know	them	,	dear	?
"	哦	,	做	你	知道	他们	,	亲爱的	?

“哦，亲爱的，你认识他们吗？”

[hiːz] [nɒkt] [daʊn] , [ai][dɪ'kleə(r)] .

He's	knocked	down	,	I	declare	.
他是	敲门	向下	,	我	宣布	.

我宣布，他被击倒了。

[ðə; ði] ['welʃmən] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən]['aʊəz] .

The	Welshmen	are	no	better	than	ours	.
这	威尔士人	是	不	更好的	比	我们的	.

威尔士人并不比我们高尚。

[ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn]['kæmərən] ? "
Is the little one Cameron ? "
是 这 小的 一 卡梅伦 ? "

小家伙是卡梅伦吗?

" [jes] , [jes] ; [doʊnt]['heɪvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [stɒpt] . "
" Yes , yes ; don't haver , it was well stopped . "
" 是的 , 是的 ; 不 拥有者 , 它 曾是 出色地 停止 . "

“是的，是的；没有，它被很好地制止了。”

" [bʌt; bət] [ðæt] ['welʃmən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] ; [hiːz] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)]
" But that Welshman ought to be ashamed of himself ; he's so much bigger
" 但 那 威尔士人 应该 到 是 羞愧 的 他自己 ; 他是 所以 很多 大
[ðæn; ðən]['kæmərən] .
than Cameron .
比 卡梅伦 .

“但那个威尔士人应该感到羞耻；他比卡梅伦块头大得多。”

[ɪz][hiː; hi][naɪs] ? — ['kæmərən] , [aɪ] [miːn] . "
Is he nice ? — Cameron , I mean . "
是 他 好的 ? — 卡梅伦 , 我 意思是 . "

他为人好吗？——我是说卡梅隆。

" [jes] , [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['feləʊ] . "
" Yes , a very nice fellow . "
" 是的 , 一个 非常 好的 同伴 . "

“是的，他人很好。”

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['kruːəl][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ðæt] ; [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [hɜːt] .
" Well , I think it's cruel to behave like that ; he might have been hurt .
" 出色地 , 我 思考 它是 残忍的 到 表现 喜欢 那 ; 他 可能 有 到过 伤害 .

“嗯，我觉得那样做很残忍；他可能已经受伤了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小约翰尼·帕特森及其他幽默小(Wee Johnnie Paterson,)
第5/5页

[wʌts]	[ðə; ði]	[juːz]	[ɒv; əv]	[bɪˈheɪvɪŋ]	[laɪk]	[ðæt]	?
What's	**the**	**use**	**of**	**behaving**	**like**	**that**	**?**
是什么	这	使用	的	行为	喜欢	那	?

这样做有什么用?

[aɪ]	[doʊnt]	[ˌʌndəˈstænd]	[wɒt]	[ðer]	[ˈtraɪɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	.
I	**don't**	**understand**	**what**	**they're**	**trying**	**to**	**do**	**.**
我	不	理解	什么	它们是	尝试	到	做	.

我不明白他们想做什么。

[wʌts]	[ðə; ði]	[juːz]	[ɒv; əv]	—	[lʊk]	[æt; ət]	[ðæt]	!
What's	**the**	**use**	**of**	**—**	**look**	**at**	**that**	**!**
是什么	这	使用	的	—	看	在	那	!

有什么用呢——看看那个!

[aɪm]	[nɒt]	[ˈgəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[steɪ]	[hɪə(r)]	[ˈeni]	[lɒŋgə(r)]	;	[ˈsʌmbədi]	[ɪz]	[ʃʊə(r)]	[tuː; tə]	[get]	[hɜːt]	.
I'm	**not**	**going**	**to**	**stay**	**here**	**any**	**longer**	**;**	**somebody**	**is**	**sure**	**to**	**get**	**hurt**	**.**
我是	不是	去	到	停留	这里	任何	更长	;	某人	是	当然	到	得到	伤害	.

我不能再待在这里了，肯定会有人受伤的。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə]	[eɪ]	[mæn]	[tʊk]	[əˈnʌðə(r)]	[baɪ]	[ðə; ði]	[nek]	[ænd; ənd]	[dɪˈlɪbərətli]	[θruː]	[hɪm]	[ɒn]	[ðə; ði]
There	**was**	**a**	**man**	**took**	**another**	**by**	**the**	**neck**	**and**	**deliberately**	**threw**	**him**	**on**	**the**	
那里	曾是	一个	男人	采取	其他	经过	这	脖子	和	故意地	扔	他	在	这	

[graʊnd]	,
ground	**,**
地面	,

一名男子抓住另一名男子的脖子，故意将他摔倒在地。

[dʒʌst]	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[bɔːl]	,	[aɪ]	[səˈpəʊz]	.
just	**because**	**he**	**had**	**the**	**ball**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
只是	因为	他	有	这	球	,	我	认为	.

我想大概是因为他手里有球吧。

[wʌts]	[ðə; ði]	[juːz]	[ɒv; əv]	[ˈfaɪtɪŋ]	[laɪk]	[ðæt]	[ˈəʊvə(r)]	[ə; eɪ]	[bɔːl]	?
What's	**the**	**use**	**of**	**fighting**	**like**	**that**	**over**	**a**	**ball**	**?**
是什么	这	使用	的	斗争	喜欢	那	超过	一个	球	?

为了一个球这样打架有什么用?

[kæn; kən]	[ðeɪ]	[nɒt]	[teɪk]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	[wʌn]	—	[aɪ]	[sɔː]	[ðem; ðəm]	[brɪŋ]	[ɪn]	[tuː]	—	[ænd; ənd]	[let]	[iːtʃ]
Can	**they**	**not**	**take**	**the**	**other**	**one**	**—**	**I**	**saw**	**them**	**bring**	**in**	**two**	**—**	**and**	**let**	**each**
能	他们	不是	拿	这	其他	一	—	我	锯	他们	带来	在	二	—	和	让	每个

[saɪd]	[juːz]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[bɔːl]	?
side	**use**	**their**	**own**	**ball**	**?**
边	使用	他们的	自己的	球	?

他们难道不能把另一个球也拿过来吗——我看到他们拿了两个——让双方各用一个球?

[duː; də]	[juː; jʊ]	[siː]	[ˈeni]	[fʌn]	[ɪn]	[ðæt]	?
Do	**you**	**see**	**any**	**fun**	**in**	**that**	**?**
做	你	看	任何	乐趣	在	那	?

你觉得这有什么乐趣可言吗?

[kʌm]	[əˈweɪ]	[həʊm]	,	[dɪə(r)]	;	[jʊr; jər]	[ˈʃeɪkɪŋ]	[wɪð]	[kəʊld]	.
Come	**away**	**home**	**,**	**dear**	**;**	**you're**	**shaking**	**with**	**cold**	**.**
来	离开	家	,	亲爱的	;	你是	摇晃	和	寒冷的	.

亲爱的，快回家吧，你冷得发抖。

" - [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
" M'Cranky was shaking , but it was with excitement .
" - 曾是 摇晃 , 但 它 曾是 和 激动 .

“M'Cranky 浑身颤抖，但那是兴奋之情。”

" [nɒt] ['preʃəs] ['laɪkli] , " [hiː; hi] [sed] .
" Not precious likely , " he said .
" 不是 宝贵的 可能 , " 他 说 .

“不太可能，”他说。

" [ai] [ˌwʊdnt] [mɪs] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
" I wouldn't miss this for anything .
" 我 不会 错过 这 为了 任何事物 .

我绝不会错过这次机会。

[pɑːs] !
Pass !
经过 !

经过!

[ðə; ði]['ɪdiət] !
The idiot !
这 笨蛋 !

那个白痴!

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [pɑːs] ? "
why didn't he pass ? "
为什么 没有 他 经过 ? "

他为什么没通过?

" [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [pɑːst] , [dɪə(r)] .
" He couldn't get past , dear .
" 他 不能 得到 过去的 , 亲爱的 .

“他过不去，亲爱的。”

[juː; jʊ] ['ʃudnt] [spiːk] [laɪk] [ðæt] .
You shouldn't speak like that .
你 不应该 说话 喜欢 那 .

你不应该那样说话。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [mæn] [tʊk] [ə; eɪ][həʊld][ɒv; əv][hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]
Didn't you see that man took a hold of him as if he had been a
['pɪkpɒkɪt] ?
pickpocket ?
扒手 ?

你没看到那人像抓小偷一样抓住他吗?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [naʊ] ? "
What are they doing now ? "
什么 是 他们 正在做 现在 ? "

他们现在在做什么?

" ['skrɪmɪdʒ] . "
" Scrimmage . "
" 对抗赛 . "

“对抗赛。”

" [ai][dɪ'kleə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][mæd] , ['ʃaʊtɪŋ] - ['skɒtlənd] . -
" I declare the people are all mad , shouting ' Scotland . ' -
" 我 宣布 这 人们 是 全部 疯狂的 , 喊叫 - 苏格兰 . -

“我宣布这些人全都疯了，他们高喊着‘苏格兰’。”

[kænt] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] [best] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

Can't	**they**	**see**	**the**	**poor**	**fellows**	**are**	**doing**	**their**	**best**	**;**	**and**	**,**	**besides**	**,**
不能	他们	看	这	贫穷的	伙伴们	是	正在做	他们的	最好的	;	和	,	除了	,

难道他们看不出这些可怜的家伙已经尽力了；而且，再说，

[ɪts] [bæd] [teɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] .

it's	**bad**	**taste**	**before**	**the**	**visitors**	**.**
它是	坏的	品尝	前	这	访客	.

在客人面前这样做很没品。

[ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] [men] ; [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [ə; eɪ][flaɪ] ,

I	**can't**	**understand**	**you**	**men**	**;**	**you**	**wouldn't**	**hurt**	**a**	**fly**	**,**
我	不能	理解	你	男人	;	你	不会	伤害	一个	飞	,

我无法理解你们男人；你们连一只苍蝇都不会伤害。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [lɑːf] [ænd; ənd] [ʃaʊt] - [wel] [pleɪd] - [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [wen] [ə; eɪ][mæn] [θrəʊz]

and	**yet**	**you**	**laugh**	**and**	**shout**	**'**	**well**	**played**	**'**	**or**	**something**	**when**	**a**	**man**	**throws**
和	然而	你	笑	和	喊	-	出色地	玩	-	或者	某物	什么时候	一个	男人	投掷

[ə'nʌðə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [fɔːls] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][hɪm] .

another	**down**	**and**	**falls**	**on**	**the**	**top**	**of**	**him**	**.**
其他	向下	和	瀑布	在	这	顶部	的	他	.

然而，当一个人把另一个人摔倒在地并压在他身上时，你却会大笑并喊“干得漂亮”之类的话。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ]['kruːəl] . "

I	**didn't**	**think**	**you**	**could**	**be**	**so**	**cruel**	**.**	**"**
我	没有	思考	你	可以	是	所以	残忍的	.	"

我没想到你竟然如此残忍。

" ['rʌbɪʃ] !

"	**Rubbish**	**!**
"	垃圾	!

“垃圾！

[wel] [seɪvd] [ə'gen] , ['kæmərən] !

Well	**saved**	**again**	**,**	**Cameron**	**!**
出色地	已保存	再次	,	卡梅伦	!

卡梅伦，你又一次得救了！

[pleɪd] , [mə'grɛgər] ! "

Played	**,**	**MacGregor**	**!**	**"**
玩	,	麦格雷戈	!	"

玩得好，麦格雷戈！

" [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [dɪə(r)] ;

"	**If**	**you**	**know**	**the**	**gentlemen**	**,**	**you**	**should**	**speak**	**to**	**them**	**,**	**dear**	**;**
"	如果	你	知道	这	先生们	,	你	应该	说话	到	他们	,	亲爱的	;

“如果你认识这几位先生，亲爱的，你应该和他们谈谈；

[tel] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [rʌf] , [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [geɪm]

tell	**them**	**not**	**to**	**be**	**so**	**rough**	**,**	**and**	**I'm**	**sure**	**they**	**would**	**enjoy**	**the**	**game**
告诉	他们	不是	到	是	所以	粗糙的	,	和	我是	当然	他们	会	享受	这	游戏

['betə(r)] .

better	**.**
更好的	.

告诉他们不要那么粗鲁，我相信他们会更享受比赛。

[wɒt] [wɪl] [ðeə(r)] ['mʌðəz] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [gəʊ] [həʊm] [wɪð] [ðeə(r)] [kləʊðz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] !

What	**will**	**their**	**mothers**	**say**	**when**	**they**	**go**	**home**	**with**	**their**	**clothes**	**in**	**such**	**a**	**mess**	**!**
什么	将要	他们的	母亲们	说	什么时候	他们	去	家	和	他们的	衣服	在	这样的	一个	混乱	!

当他们衣衫褴褛地回家时，他们的妈妈会怎么说！

[ai] [ˌwʊdnt] [let] [ðem; ðəm] [pleɪ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [maɪn] . "

I	wouldn't	let	them	play	if	they	were	mine	.	"
我	不会	让	他们	玩	如果	他们	是	矿	.	"

如果这些孩子是我的，我肯定不会让他们玩。

" [hɑːf] - [taɪm] .

"	Half	-	time	.
"	一半	-	时间	.

中场休息。

[wel] , [ðə; ði] [skɒtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [nekst] [hɑːf] , [wɪð] [wɒt] [wɪnd] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðeə(r)]

Well	,	the	Scotch	should	do	something	next	half	,	with	what	wind	there	is	in	their
出色地	,	这	苏格兰威士忌	应该	做	某物	下一个	一半	,	和	什么	风	那里	是	在	他们的

['feɪvə(r)] . "

favour	.	"
偏爱	.	"

“嗯，苏格兰队下半场应该会有所作为，毕竟现在风向对他们有利。”

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['fɪnɪʃt] , [dɪə(r)] ?

"	Is	it	not	finished	,	dear	?
"	是	它	不是	完成的	,	亲爱的	?

亲爱的，还没结束吗?

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] .

I	don't	think	we	should	stay	.
我	不	思考	我们	应该	停留	.

我觉得我们不应该留下来。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [jʊl] [kætʃ] [kəʊld] ; [juːv] [dʒʌst] [biːn] ['ʃɪvərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

I'm	sure	you'll	catch	cold	;	you've	just	been	shivering	all	the	time	.
我是	当然	你会	抓住	寒冷的	;	你已经	只是	到过	瑟瑟发抖	全部	这	时间	.

我敢肯定你会着凉的；你一直都在发抖。

[ɪz] [ðæt] ['slaɪsɪz] [ɒv; əv] ['lemən] ['ðer] ['getɪŋ] ?

Is	that	slices	of	lemon	they're	getting	?
是	那	切片	的	柠檬	它们是	获得	?

他们拿到的是柠檬片吗?

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [sʌm; səm] [naɪs] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [səʊ] ['dɜːti] ;

I	think	they	should	get	some	nice	warm	water	to	wash	themselves	,	they	are	all	so	dirty	;
我	思考	他们	应该	得到	一些	好的	温暖的	水	到	洗	他们自己	,	他们	是	全部	所以	肮脏的	;

我觉得他们应该用温水洗洗脸，他们都太脏了；

[ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] .

and	I'm	sure	they	would	be	the	better	of	a	cup	of	tea	.
和	我是	当然	他们	会	是	这	更好的	的	一个	杯子	的	茶	.

我相信他们更适合喝杯茶。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['wʌndə(r)] ;

It	seems	very	difficult	to	do	what	they	are	trying	,	and	no	wonder	;
它	似乎	非常	难的	到	做	什么	他们	是	尝试	,	和	不	想知道	;

他们尝试做的事情似乎非常困难，这也不足为奇；

[wen] ['eni] [wʌn] [gɒt] [ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,

when	any	one	got	the	ball	and	was	running	away	,
什么时候	任何	一	得到	这	球	和	曾是	跑步	离开	,

当有人拿到球并开始跑动时，

[ðæt] ['dʒentlmən] [wɪð] [ðə; ði][flæg] [bluː] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [bæk] .

that	gentleman	with	the	flag	blew	a	whistle	and	brought	him	back	.
那	绅士	和	这	旗帜	吹	一个	哨	和	带来	他	后退	.

那位挥舞着旗帜的先生吹响了哨子，把他带了回来。

[wɒt] ['bɪznəs] [hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] ? "

What	business	has	he	to	interfere	?	"
什么	商业	有	他	到	干扰	?	"

他何必多管闲事呢?

" [hiːz] [ˌrefə'riː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [θrəʊn] ['fɔːwəd] . "

"	He's	referee	,	and	it	must	have	been	thrown	forward	.	"
"	他是	裁判	,	和	它	必须	有	到过	抛掷	向前	.	"

“他是裁判，球肯定是向前扔的。”

" [wel] , [bʌt; bət][wʌn] ['kʊd(ə)nt] [help] [ðæt] , [ɪf] [ɪts] [rɒŋ] .

"	Well	,	but	one	couldn't	help	that	,	if	it's	wrong	.
"	出色地	,	但	一	不能	帮助	那	,	如果	它是	错误的	.

“但是，如果这是错的，那也没办法。”

[ɪf] [ai][hæd; həd][ðə; ði][bɔːl][ai] [wʊd] [dʒʌst][rʌn] [ɒn] , [ænd; ənd] [prɪ'tend] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] .

If	I	had	the	ball	I	would	just	run	on	,	and	pretend	not	to	hear	the	whistle	.
如果	我	有	这	球	我	会	只是	跑步	在	,	和	假装	不是	到	听到	这	哨	.

如果我拿到球，我会直接跑过去，假装没听到哨声。

[hiː; hi] [spɔɪlt] [ðə; ði] [geɪm] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] ['ðer] [ɔːl] ['dʒentlmən] , [huː] [ˌwʊdnt]

He	spoilt	the	game	several	times	,	and	I'm	sure	they're	all	gentlemen	,	who	wouldn't
他	被宠坏了	这	游戏	一些	时代	,	和	我是	当然	它们是	全部	先生们	,	WHO	不会

[duː; də] ['eniθɪŋ] [ˌʌn'feə(r)] ,

do	anything	unfair	,
做	任何事物	不公平	,

他好几次破坏了比赛，但我相信他们都是绅士，不会做任何不公平的事情。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rʌf] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . "

though	they	are	rough	with	each	other	.	"
尽管	他们	是	粗糙的	和	每个	其他	.	"

虽然他们彼此之间关系很粗鲁。

" ['ðer] [ɒf] [ə'gen] ; [ˌɛsˌsiː'oʊ] — - ! "

"	They're	off	again	;	Sco	—	otland	!	"
"	它们是	离开	再次	;	sco	—	-	!	"

“他们又出发了；苏格兰！”

" [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , [dɪə(r)] ; ['ðer] [dʒʌst] ['wɜːkɪŋ] [laɪk] [sleɪvz] .

"	Hold	your	tongue	,	dear	;	they're	just	working	like	slaves	.
"	抓住	你的	舌头	,	亲爱的	;	它们是	只是	在职的	喜欢	奴隶	.

“亲爱的，别说话；他们就像奴隶一样干活。”

[ai][dəʊnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [geɪm] . "

I	don't	see	how	they	can	call	that	a	game	.	"
我	不	看	如何	他们	能	称呼	那	一个	游戏	.	"

我不明白他们怎么能把那称为比赛。

" [diː] — [ˌaɪ 'tiː] , ['ðer] [ɪn] !

"	D	—	it	,	they're	in	!
"	D	—	它	,	它们是	在	!

“该死，他们进去了！”

['ɪz(ə)nt] — [ðæt] — [məʊst] — — "

Isn't	—	that	—	most	—	—	"
不是	—	那	—	最多	—	—	"

难道不是——那——大多数——”

" [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , [dɪə(r)] !
" For shame , dear !
" 为了 耻辱 , 亲爱的 !

“真丢脸，亲爱的！”

[juː; jʊ] ['ʃudnt] [spiːk] [laɪk] [ðæt] .
You shouldn't speak like that .
你 不应该 说话 喜欢 那 .

你不应该那样说话。

[ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [tuː; tə][get][ɪn][hɪə(r)] ,
I don't see why you should pay to get in here ,
我 不 看 为什么 你 应该 支付 到 得到 在 这里 ,

我不明白为什么你需要付费才能进来。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] .
for you don't seem to have enjoyed it a bit .
为了 你 不 似乎 到 有 享受 它 一个 少量 .

因为你似乎一点也不享受这个过程。

[hæz; həz] [weɪlz] [wʌn] ? "
Has Wales won ? "
有 威尔士 韩元 ? "

威尔士赢了吗?

" [ðev] [gɒt][ə; eɪ][traɪ] — ['hʌmbʌg] ! "
" They've got a try — humbug ! "
" 他们有 得到 一个 尝试 — 骗子 ! "

“他们试过了——胡扯！”

" [wel] , [aɪm] ['veri] [glæd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðeə(r)] ['trʌb(ə)l] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] . "
" Well , I'm very glad , after all their trouble coming here . "
" 出色地 , 我是 非常 高兴的 , 后 全部 他们的 麻烦 未来 这里 . "

“嗯，我很高兴，他们费了这么大劲才来到这里。”

" [wel] [pleɪd] , ['lɛgət] !
" Well played , Leggat !
" 出色地 玩 , 莱加特 !

“打得好，莱加特！”

[hiːz] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði][spɒt] [wen] ['wɒntɪd] . "
He's always on the spot when wanted . "
他是 总是 在 这 点 什么时候 通缉 . "

他总是随叫随到。

" [naʊ] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['sɪmpli] [dɪs'greɪsfl] !
" Now , isn't that simply disgraceful !
" 现在 , 不是 那 简单地 可耻 !

“这难道不是太丢人了！”

[ðev] [tɔːn] [ə; eɪ] [mænz] ['dʒɜːzi] .
They've torn a man's jersey .
他们有 撕裂 一个 男人的 球衣 .

他们撕破了一名男子的球衣。

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [welʃ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz]['aʊə(r)] ['feloʊz] .
I believe the Welsh are just as bad as our fellows .
我 相信 这 威尔士语 是 只是 作为 坏的 作为 我们的 伙伴们 .

我认为威尔士人跟我们其他人一样糟糕。

[naʊ] , [ɪts] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɒv; əv][kəʊld] , [wen] [hi:z]
Now , it's enough to give that poor fellow his death of cold , when he's
现在 , 它是 足够的 到 给 那 贫穷的 同伴 他的 死亡 的 寒冷的 , 什么时候 他是
['hi:tɪd] ;
heated ;
加热 ;

现在，只要让那个可怜的家伙在温暖的环境下冻死就够了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɑ:fɪŋ] , [tu:] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fʌn] ;
and the people are laughing , too , as if it was fun ;
和 这 人们 是 笑 , 也 , 作为 如果 它 曾是 乐趣 ;

人们也都在笑，好像这很有趣似的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [wɪð]
but they seem to expect that sort of thing , for there's a man coming with
但 他们 似乎 到 预计 那 种类 的 事物 , 为了 有 一个 男人 未来 和
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

但他们似乎预料到了这种情况，因为有一个男人和一个男人一起来了。

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] ['wʊdn] [legz] ,
I think they would require to keep a stock of wooden legs ,
我 思考 他们 会 要求 到 保持 一个 库存 的 木制的 腿 ,

我认为他们需要储备一些木制桌腿。

[ɪf] [ðeɪ] [gəʊ][ɒn] [ðæt] [wei] .
if they go on that way .
如果 他们 去 在 那 方式 .

如果他们继续那样做的话。

[ðæts] [nɒt][ðə; ði] [wei] ['dʒentlmən] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'heɪv] . "
That's not the way gentlemen should behave . "
那就是 不是 这 方式 先生们 应该 表现 . "

绅士不应该那样行事。

" ['aʊə(r)] [bæks] [ɑ:(r); ə(r)] [wi:k] , " [sed] - [tu:; tə] [hɪm'self] .
" Our backs are weak , " said M'Cranky to himself .
" 我们的 背部 是 虚弱的 , " 说 - 到 他自己 .

“我们的背很虚弱，”麦克兰基自言自语道。

" [wel] , [ðæt] [wʌn] [hu:] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:zi] [tɔ:n] [ɒf] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [bæk] ;
" Well , that one who had his jersey torn off has a very strong back ;
" 出色地 , 那 一 WHO 有 他的 球衣 撕裂 离开 有 一个 非常 强的 后退 ;

“嗯，那个球衣被撕破的人背部非常强壮；

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
don't you think so ?
不 你 思考 所以 ?

你不这么认为吗?

[naʊ] , [ðeəz; ðəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['welʃmən] [hɜ:t] !
Now , there's one of the Welshmen hurt !
现在 , 有 一 的 这 威尔士人 伤害 !

现在，有个威尔士人受伤了!

[ai] [nju:] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] .
I knew something would happen .
我 知道 某物 会 发生 .

我知道会出事的。

[ɪts] ['pɜːfɪktli] [dɪs'greɪsfl] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪvɪlaɪzd] ['kʌntri] .

It's	perfectly	disgraceful	in	a	civilised	country	.
它是	完美	可耻	在	一个	文明	国家	.

在一个文明国家，这简直是极其可耻的。

['sʌmbədi] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪpəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

Somebody	should	really	write	to	the	papers	about	it	;
某人	应该	真的	写	到	这	文件	关于	它	;

真应该有人写信给报社报道这件事；

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pə'liːsmən] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ə'laʊ] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] ?

and	what	are	the	policemen	doing	here	if	they	allow	that	sort	of	conduct	?
和	什么	是	这	警察	正在做	这里	如果	他们	允许	那	种类	的	执行	?

如果警察允许这种行为发生，他们在这里究竟在做什么?

['ðer] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ; [aɪ] [həʊp] [hiːl] [hæv; həv][mɔː(r)] [sens]

They're	taking	off	his	stocking	,	poor	fellow	;	I	hope	he'll	have	more	sense
它们是	采取	离开	他的	袜	,	贫穷的	同伴	;	我	希望	地狱	有	更多的	感觉

[ðæn; ðən][traɪ] ['fʊtbɔːl] [ə'gen] ,

than	try	football	again	,
比	尝试	足球	再次	,

他们正在脱他的袜子，可怜的家伙；我希望他能明智一些，别再尝试踢足球了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nɒt][wʌn]['betə(r)][ðæn; ðən][ə'nʌðə(r)] . "

but	there's	not	one	better	than	another	.	"
但	有	不是	一	更好的	比	其他	.	"

但它们之间没有孰优孰劣之分。

" [əʊ] , [hiːz] [ɔːl] [raɪt] ; [hiːz] ['getɪŋ] [ʌp] [ə'gen] . "

"	Oh	,	he's	all	right	;	he's	getting	up	again	.	"
"	哦	,	他是	全部	正确的	;	他是	获得	向上	再次	.	"

“哦，他没事了，他又站起来了。”

" [wel] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][hɪm][aɪ] [wʊd] [dʒʌst][seɪ][aɪ] [ˌwʊdnt] [pleɪ] ; [hiːz] [kwaɪt] [leɪm] , [pɔː(r); pʊə(r)]

"	Well	,	if	I	were	him	I	would	just	say	I	wouldn't	play	;	he's	quite	lame	,	poor
"	出色地	,	如果	我	是	他	我	会	只是	说	我	不会	玩	;	他是	相当	瘸	,	贫穷的

['feləʊ] .

fellow	.
同伴	.

“嗯，如果我是他，我就会说我不上场；他身体很不好，可怜的家伙。”

[aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ə'gen] .

I	can't	understand	it	;	he's	going	to	play	again	.
我	不能	理解	它	;	他是	去	到	玩	再次	.

我无法理解；他还要再上场比赛。

[wel] , [aɪ] [həʊp] ['ɪtl] [biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] ;

Well	,	I	hope	it'll	be	a	lesson	to	them	all	to	be	more	careful	;
出色地	,	我	希望	它将	是	一个	课	到	他们	全部	到	是	更多的	小心	;

我希望这件事能给他们所有人一个教训，让他们以后更加小心谨慎；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][gəʊ][həʊm] , [dɪə(r)] .

but	I	would	like	to	go	home	,	dear	.
但	我	会	喜欢	到	去	家	,	亲爱的	.

但我很想回家，亲爱的。

[aɪm] [ə'freɪd] [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [get] [hɜːt] .

I'm	afraid	some	one	will	get	hurt	.
我是	害怕的	一些	一	将要	得到	伤害	.

我担心会有人受伤。

[juː; jʊ] [mait] [kʌm] [əˈweɪ] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [jʊr; jər] [dʒʌst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [jɔːˈself] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] .

You	might	come	away	;	you	know	you're	just	exciting	yourself	for	nothing	.
你	可能	来	离开	;	你	知道	你是	只是	激动人心	你自己	为了	没有什么	.

你可能会失望而归；你知道你只是在白白让自己兴奋而已。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [wɪð] — — "

What	do	you	say	to	having	a	cup	of	tea	with	—	—	"
什么	做	你	说	到	拥有	一个	杯子	的	茶	和	—	—	"

你想和我一起喝杯茶吗?

" [tiː] , [biː; bi] [bləʊd] !

"	Tea	,	be	blowed	!
"	茶	,	是	吹	!

“茶，吹起来！”

[aɪm] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [muːv] .

I'm	not	going	to	move	.
我是	不是	去	到	移动	.

我不会搬家。

[ˈskɒtlənd] [ˈhæznt] [skɔːd] [jet] , [ænd; ənd] [ɪts] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhʌrɪɪŋ] [ʌp] . "

Scotland	hasn't	scored	yet	,	and	it's	time	they	were	hurrying	up	.	"
苏格兰	还没有	得分	然而	,	和	它是	时间	他们	是	匆忙	向上	.	"

苏格兰队至今尚未进球，他们该加快进攻节奏了。

" [aɪ][ˈwʌndə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][səʊ][ˈkruːəl] , [dɪə(r)] .

"	I	wonder	you	can	be	so	cruel	,	dear	.
"	我	想知道	你	能	是	所以	残忍的	,	亲爱的	.

“亲爱的，我真不明白你怎么能如此残忍。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [mɔː(r)] [niːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rest] . "

I	think	they	have	all	more	need	of	a	rest	.	"
我	思考	他们	有	全部	更多的	需要	的	一个	休息	.	"

我认为他们更需要休息。

" [baɪ][ˈdʒɪŋgəʊ] !

"	By	jingo	!
"	经过	沙文主义	!

“我的天哪！”

[ðeəz; ðəz] [ˈmɛnˌziz] [ɪn] !

there's	Menzies	in	!
有	门齐斯	在	!

门齐斯也来了!

[nəʊ] , [hiːz] [brɔːt] [bæk] .

No	,	he's	brought	back	.
不	,	他是	带来	后退	.

不，他被带回来了。

[ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [məʊst] — — "

Isn't	that	most	—	—	"
不是	那	最多	—	—	"

难道这不是最——”

" [biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] , [dɪə(r)] ; [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [hɪə(r)][juː; jʊ] . "

"	Be	careful	,	dear	;	people	will	hear	you	.	"
"	是	小心	,	亲爱的	;	人们	将要	听到	你	.	"

“亲爱的，小心点，别人会听到的。”

" [əˈnʌðə(r)] [traɪ][fɔː(r); fə(r)] [weɪlz] — [wel] , [aɪm] — — "

"	Another	try	for	Wales	—	well	,	I'm	—	—	"
"	其他	尝试	为了	威尔士	—	出色地	,	我是	—	—	"

“威尔士队再试一次——嗯，我——”

" [hʌʃ] , [dɪə(r)] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [gəʊ] [ə'weɪ] ; [jʊr; jər] ['getɪŋ] [kwaɪt] [krɒs] . "

" **Hush** , **dear** , **we** **should** **really** **go** **away** ; **you're** **getting** **quite** **cross** . "

" 嘘 , 亲爱的 , 我们 应该 真的 去 离开 ; 你是 获得 相当 叉 . "

“嘘，亲爱的，我们真的该走了；你很生气。”

" [nəʊ]['wʌndə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪnt] [sweə(r)] — [tuː] [traɪz] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] !

" **No** **wonder** ; **it** **would** **make** **a** **saint** **swear** — **two** **tries** **to** **nothing** !

" 不 想知道 ; 它 会 制作 一个 圣 发誓 — 二 尝试 到 没有什么 !

难怪；这会让圣人都发誓——两次尝试都失败了！

" [æz; əz] [weɪlz] ['ædɪd] [ə; eɪ] [gəʊl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [traɪ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [skɔː(r)] , - [gɒt] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd]

" **As** **Wales** **added** **a** **goal** **and** **a** **try** **to** **their** **score** , **M'Cranky** **got** **more** **excited**

" 作为 威尔士 额外 一个 目标 和 一个 尝试 到 他们的 分数 , - 得到 更多的 兴奋的

,

,

,

“随着威尔士队再添一记进球和一次达阵，麦克兰基变得更加兴奋了。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [wækst] [strɒŋgə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [geɪm] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,

and **his** **language** **waxed** **stronger** ; **and** **when** **the** **game** **was** **over** ,

和 他的 语言 打蜡 更强 ; 和 什么时候 这 游戏 曾是 超过 ,

他的言辞愈发激烈；比赛结束后，

[hiː; hi] [left] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːst] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] .

he **left** **in** **the** **worst** **of** **humours** .

他 左边 在 这 最差 的 体液 .

他离开时心情极其糟糕。

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ['hævnt] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [bɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , " [ænd; ənd] [aɪm] ['veri] [glæd] ,

" **I'm** **sure** **you** **haven't** **enjoyed** **it** **a** **bit** , " **said** **Mrs** . **M'Cranky** , " **and** **I'm** **very** **glad** ,

" 我是 当然 你 还没有 享受 它 一个 少量 , " 说 太太 . - , " 和 我是 非常 高兴的 ,

“我敢肯定你一点也不觉得开心，”麦克兰基太太说，“我很高兴。”

[fɔː(r); fə(r)] [jʊl] [nɒt] [gəʊ] [bæk] [ə'gen] .

for **you'll** **not** **go** **back** **again** .

为了 你会 不是 去 后退 再次 .

因为你将不会再回去了。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ] [ˌwʊdnt] [sɪt] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [jʌŋ] [men] [triːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [səʊ] ['rʌfli] .

I **know** **I** **wouldn't** **sit** **again** **to** **see** **young** **men** **treat** **each** **other** **so** **roughly** .

我 知道 我 不会 坐 再次 到 看 年轻的 男人 对待 每个 其他 所以 大致 .

我知道我绝不会再坐视年轻人如此粗暴地对待彼此。

" - [wɪʃt] [ðə; ðɪ] [geɪm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

" **M'Cranky** **wished** **the** **game** **was** **to** **be** **played** **over** **again** ,

" - 希望 这 游戏 曾是 到 是 玩 超过 再次 ,

“麦克兰基希望这场比赛能重来一遍。”

[ænd; ənd] [rɪ'gretɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [mætʃ] [ɪn] ['skɒtlənd] [ðɪs] [jɪə(r)] ; [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

and **regretted** **there** **was** **not** **to** **be** **another** **International** **Match** **in** **Scotland** **this** **year** ; **in** **any** **case** ,

和 后悔 那里 曾是 不是 到 是 其他 国际的 匹配 在 苏格兰 这 年 ; 在 任何 案件 ,

并遗憾今年苏格兰未能再举办一场国际比赛；无论如何，

['mɪsɪz] . - [woʊnt] [biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'gen] .

Mrs . **M'Cranky** **won't** **be** **asked** **to** **go** **again** .

太太 . - 惯于 是 问 到 去 再次 .

麦克兰基夫人不会被再次邀请去。

['mɪstə(r)] . -

MR	.	M'CRANKY
先生	.	-

麦克兰基先生

['mɪstə(r)] . - [ɪz][nɒt][ə; eɪ][bæd][sɔːt][ɒv; əv][mæn] — [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [θɪŋz] [gəʊ] ['smuːðli] ,

Mr	.	M'Cranky	is	not	a	bad	sort	of	man	—	as	long	as	things	go	smoothly	,
先生	.	-	是	不是	一个	坏的	种类	的	男人	—	作为	长的	作为	事物	去	顺利	,

麦克兰基先生并不是个坏人——只要事情进展顺利的话。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hæznt][ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ,

but	he	hasn't	a	morsel	of	patience	,
但	他	还没有	一个	小块	的	耐心	,

但他一点耐心都没有。

[ænd; ənd][gets] [aʊt][ɒv; əv]['tempə(r)] [ɪf] [hɪz; ɪz][waɪf] [kænt][faɪnd] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]['wɒnts][æt; ət][wʌns] .

and	gets	out	of	temper	if	his	wife	can't	find	anything	he	wants	at	once	.
和	获得	出去	的	脾气	如果	他的	妻子	不能	寻找	任何事物	他	想要	在	一次	.

如果妻子不能马上找到他想要的东西，他就会发脾气。

[wʌn] [naɪt] [æt; ət]['dɪnə(r)][hiː; hi] [sed] : " [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [aɪv] [gɒt] [tuː] ['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnsət]

One	night	at	dinner	he	said	:	"	By	the	by	,	I've	got	two	tickets	for	the	concert
一	夜晚	在	晚餐	他	说	:	"	经过	这	经过	,	我已经	得到	二	门票	为了	这	音乐会

[tuː; tə] - [naɪt] ;

to	-	night	;
到	-	夜晚	;

一天晚上吃饭时，他说："顺便说一下，我有两张今晚音乐会的门票；

[keə(r)][tuː; tə][gəʊ] ?

care	to	go	?
关心	到	去	?

你想去吗?

[aɪm][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['feloʊz] [huː] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [waɪvz] ['eniweə(r)] ; [ɪn][fækt]

I'm	not	one	of	those	fellows	who	never	think	of	taking	their	wives	anywhere	;	in	fact
我是	不是	一	的	那些	伙伴们	WHO	绝不	思考	的	采取	他们的	妻子们	任何地方	;	在	事实

,

,

,

我不是那种从不考虑带妻子出门的人；事实上，

[aɪ] [θɪŋk] [waɪvz] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['tʃɪəriːə] [tuː; tə][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [aʊt]

I	think	wives	would	be	much	cheerier	to	their	husbands	if	they	were	taken	out
我	思考	妻子们	会	是	很多	更欢快	到	他们的	丈夫们	如果	他们	是	已采取	出去

['ɒf(tə)n] . "

oftener	.	"
更频繁	.	"

我认为，如果妻子们能更经常带丈夫出去玩，她们会更开心。

" [əʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] ! " [sed] ['mɪsɪz] . - , " ['əʊnli][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][təʊld]

"	Oh	,	that	will	be	delightful	!	"	said	Mrs	.	M'Cranky	,	"	only	I	wish	you	had	told
"	哦	,	那	将要	是	愉快	!	"	说	太太	.	-	,	"	仅有的	我	希望	你	有	讲述

[ˌem 'iː] ['jestədeɪ] ,

me	yesterday	,
我	昨天	,

"哦，那真是太好了！"麦克兰基太太说，"只是我希望你昨天就告诉我。"

[səʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [dres] — — "

so	that	I	could	have	had	my	dress	—	—	"
所以	那	我	可以	有	有	我的	裙子	—	—	"

这样我就能穿上我的裙子了——"

" [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [dres] [tɜːnd] [ɔː(r)] [trɪmd] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ;
" Had your dress turned or trimmed , or something ;
" 有 你的 裙子 转向 或者 修剪过的 , 或者 某物 ;

“把你的裙子改短或修剪一下之类的；

[ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][gəʊ] ['eniweə(r)] ; [æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt]
that's the worst of asking a woman to go anywhere ; as much trouble about
那就是 这 最差 的 问 一个 女士 到 去 任何地方 ; 作为 很多 麻烦 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

这是让女人去任何地方最糟糕的事情；因为这会带来很多麻烦。

" - ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
" M'Cranky settled down to the evening paper , in front of the fire ,
" - 定居 向下 到 这 晚上 纸 , 在 正面 的 这 火 ,

“麦克兰基在壁炉前坐下，开始读晚报，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ['bʌsl] [ə'weɪ] [tuː; tə][get] [aʊt] [hɪz; ɪz]
with his feet on the grate , and Mrs . M'Cranky bustled away to get out his
和 他的 脚 在 这 格特 , 和 太太 . - 熙熙攘攘 离开 到 得到 出去 他的
[dres] [suːt] ,
dress suit ,
裙子 套装 ,

他双脚踩在炉栅上，麦克兰基太太匆匆忙忙地去拿他的礼服。

[ænd; ənd] [pʊt] [stʌdz] [ænd; ənd] [lɪŋks] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] , ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] , ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] .
and put studs and links in his shirt , laying them all out , ready to put on .
和 放 螺柱 和 链接 在 他的 衬衫 , 躺下 他们 全部 出去 , 准备好 到 放 在 .

他将纽扣和链环放进衬衫里，全部摆放好，准备穿戴。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɑːf] [drest] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] : " [ɪts] [taɪm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['redi] , [dɪə(r)] . "
When she was half dressed she cried : " It's time you were getting ready , dear . "
什么时候 她 曾是 一半 穿着 她 哭 : " 它是 时间 你 是 获得 准备好 , 亲爱的 . "

她穿好衣服后喊道：“亲爱的，你该准备出门了。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪ][dəʊnt] [teɪk] [æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [dres] ; [faɪv] ['mɪnɪts] - ['el'el][duː; də][ˌem 'iː] .
I don't take an afternoon to dress ; five minutes ' ll do me .
我 不 拿 一个 下午 到 裙子 ; 五 分钟 - 二 做 我 .

我不会花一下午时间打扮；五分钟就够了。

" ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ɒn] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [dres] ,
" After being called on about a dozen times , he went to dress ,
" 后 存在 称为 在 关于 一个 打 时代 , 他 去 到 裙子 ,

“被叫了大约十几次之后，他去穿衣服了。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [hʊk] - [ænd; ənd] - [aɪ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
and found his wife struggling with a hook - and - eye at her back .
和 成立 他的 妻子 挣扎 和 一个 钩 - 和 - 眼睛 在 她 后退 .

他发现妻子正费力地解开背上的钩眼扣。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [ɪn] [ðɪs] [hʊk] , [dɪə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Will you put in this hook , dear ? " she said .
" 将要 你 放 在 这 钩 , 亲爱的 ? " 她 说 .

“亲爱的，你能把这个钩子装上吗？”她问道。

" [hm] , [juː; jʊ] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kləʊðz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ;
" H'm , you might be able to put on your own clothes by this time ;
" 嗯 , 你 可能 是 有能力的 到 放 在 你的 自己的 衣服 经过 这 时间 ;

“嗯，你这个时候或许可以自己穿好衣服了；

[kɒn] — [faʊnd] — " [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [tʌg] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [slɪpt] [ænd; ənd][gɒt]
con — found — " then he gave a tug , and his finger slipped and got
康 — 成立 — " 然后 他 给予 一个 拖船 , 和 他的 手指 滑倒了 和 得到
[skrætʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [hʊk] ,
scratched against the hook ,
刮痕 反对 这 钩 ,

“骗子——找到了——”然后他猛地一拉，手指滑了一下，被鱼钩划伤了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] " ['dæmɪdʒd] . "
and he said something that sounded like " damaged . "
和 他 说 某物 那 听起来 喜欢 " 损坏的 . "

他说了一些听起来像是“受损”的话。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [dɪə(r)] , [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . "
" Never mind , dear , I'll do it myself . "
" 绝不 头脑 , 亲爱的 , 患病的 做 它 我 . "

“没关系，亲爱的，我自己来。”

" [wɛrz] [maɪ] [ʃɜːt] ? "
" Where's my shirt ? "
" 在哪里? 我的 衬衫 ? "

我的衬衫呢?

" [ɒn] [ðə; ði] [bed] , [dɪə(r)] . "
" On the bed , dear . "
" 在 这 床 , 亲爱的 . "

“亲爱的，在床上。”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] . "
" It isn't . "
" 它 不是 . "

“并非如此。”

" [aɪ] [pʊt] ['evriθɪŋ] [aʊt] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [raɪz] — [əʊ] !
" I put everything out , ready for you ; rise — oh !
" 我 放 一切 出去 , 准备好 为了 你 ; 上升 — 哦 !

“我已将一切准备就绪，等着你；起来吧——哦!

[ðæts] [tuː] [bæd] , [juːv] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ; [jɔː(r); jə(r)] [best] [wʌn] [tuː] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]
that's too bad , you've been sitting on it ; your best one too , and look at it
那就是 也 坏的 , 你已经 到过 坐着 在 它 ; 你的 最好的 一 也 , 和 看 在 它
! "
! "
! "

太可惜了，你一直把它放在一边；还是你最好的那张，看看它!

" ['nevə(r)][maɪnd] , - .
" Never mind , gimme't .
" 绝不 头脑 , - .

算了，给我吧。

[hə'ləʊ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [nəʊ] ['bʌt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [bæk] ;
Hullo , as usual , no button on the back ;
你好 , 作为 通常 , 不 按钮 在 这 后退 ;

你好，和往常一样，背面没有纽扣；

[juː; jʊ] [maɪt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [wʌn] ['bʌt(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɜːt] ; [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] — — "

you	might	manage	to	keep	one	button	on	a	shirt	;	if	I	were	a	woman	—	—	"
你	可能	管理	到	保持	一	按钮	在	一个	衬衫	;	如果	我	是	一个	女士	—	—	"

你或许还能勉强扣上衬衫的一颗扣子；如果我是个女人——”

" [ðæts] [ðə; ðɪ] [njuː] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][wʌn][juː; jʊ] [bɔːt] ; [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] . "

"	That's	the	new	patent	one	you	bought	;	it	doesn't	require	a	button	.	"
"	那就是	这	新的	专利	一	你	买	;	它	不	要求	一个	按钮	.	"

“那是你买的新款专利产品；它不需要按钮。”

" [əʊ] , [juː; jʊ][dʒʌst] [gluː] [ðə; ðɪ]['kɒlə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ?

"	Oh	,	you	just	glue	the	collar	to	it	,	eh	?
"	哦	,	你	只是	胶水	这	衣领	到	它	,	嗯	?

“哦，你只要把衣领粘上去就行了，是吗？”

[ɔː(r)] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [skruː] - [neɪl][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][maɪ] [nek] ?

or	fix	it	with	a	screw	-	nail	to	the	back	of	my	neck	?
或者	使固定	它	和	一个	拧紧	-	指甲	到	这	后退	的	我的	脖子	?

或者用螺丝钉把它固定在我后颈上?

[-] [θɪŋk] [aɪm]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['kɒlə(r)] [ʌp][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][maɪ] [ɪəz] , [laɪk][sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] ?

D'ye	think	I'm	going	with	a	collar	up	the	back	of	my	ears	,	like	Sir	Walter	Raleigh	?
染料	思考	我是	去	和	一个	衣领	向上	这	后退	的	我的	耳朵	,	喜欢	先生	沃尔特	罗利	?

你觉得我会像沃尔特·雷利爵士那样，把衣领拉到耳朵后面吗?

['gɪmi] [ə; eɪ][wʌn] - ['bʌt(ə)n] [ʃɜːt] . "

Gimme	a	one	-	button	shirt	.	"
给我	一个	一	-	按钮	衬衫	.	"

给我一件单扣衬衫。

" [ðæts] [ðə; ðɪ][wʌn][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] — ; [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [stʌd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] ;

"	That's	the	one	you	got	to	—	;	it	only	requires	a	stud	at	the	back	;
"	那就是	这	一	你	得到	到	—	;	它	仅有的	需要	一个	钉子	在	这	后退	;

“就是你要的那一个——；它只需要在背面钉一个钉子；

[juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [greɪt] [aɪ'dɪə] . - "

you	said	it	was	a	'	great	idea	.	'	"
你	说	它	曾是	一个	-	伟大的	主意	.	-	"

你说这是个“好主意”。

" [siː] [ə; eɪ] [stʌd] , [ðen] . "

"	See	a	stud	,	then	.	"
"	看	一个	钉子	,	然后	.	"

“那就看看有没有钉子头。”

" [aɪ] ['hævnt] [wʌn] , [dɪə(r)] ; ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][get] [wʌn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ʃɜːt] ?

"	I	haven't	one	,	dear	;	didn't	you	get	one	with	the	shirt	?
"	我	还没有	一	,	亲爱的	;	没有	你	得到	一	和	这	衬衫	?

“我没有，亲爱的；你买衬衫的时候没收到吗？”

['nevə(r)][maɪnd] , [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][pɪn] ; ['ɪtl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [naɪt] . "

Never	mind	,	I'll	fix	it	with	a	pin	;	it'll	do	for	the	night	.	"
绝不	头脑	,	患病的	使固定	它	和	一个	别针	;	它将	做	为了	这	夜晚	.	"

没事，我用别针固定一下，暂时先这样吧。

" [ɔːl] [raɪt] , [lʊk] [ə'laɪv] .

"	All	right	,	look	alive	.
"	全部	正确的	,	看	活	.

“好了，振作起来。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] — ?

What	are	you	—	?
什么	是	你	—	?

你是做什么的-?

[juː; jʊ] ['nidnt] [pɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [nek] .

You	needn't	pin	it	to	my	neck	.
你	不必	别针	它	到	我的	脖子	.

你不必把它别在我脖子上。

[wɛrz] [maɪ][taɪ] ?

Where's	my	tie	?
在哪里?	我的	领带	?

我的领带呢?

['fɑːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʌp] . "

fasten	it	up	.	"
系	它	向上	.	"

把它系好。

" [kænt] [juː; jʊ] [pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kləʊðz] [jet] , [dɪə(r)] ?

"	Can't	you	put	on	your	own	clothes	yet	,	dear	?
"	不能	你	放	在	你的	自己的	衣服	然而	,	亲爱的	?

亲爱的，你还不能穿上自己的衣服吗?

" [sed] ['mɪsɪz] . - ['ventʃərɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][maɪld][rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] .

"	said	Mrs	.	M'Cranky	venturing	on	a	mild	retaliation	.
"	说	太太	.	-	冒险	在	一个	温和的	报复	.

“麦克兰基太太说道，算是略带报复意味地反击了一下。”

" [smɑːt] , [eɪ] ? [wɛrz] [maɪ] — .

"	Smart	,	eh	?	where's	my	—	.
"	聪明的	,	嗯	?	在哪里?	我的	—	.

“聪明吧？我的——。”

[əʊ] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Oh	,	here	it	is	.
哦	,	这里	它	是	.

哦，找到了。

[naʊ] , ['hʌri] [ʌp] ; [jʊr; jər] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ɒn][ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

Now	,	hurry	up	;	you're	no	further	on	than	when	I	came	into	the	room	,
现在	,	匆忙	向上	;	你是	不	更远	在	比	什么时候	我	来了	进入	这	房间	,

快点，你现在的进度和我刚进房间时一样，一点都没进步。

[ænd; ənd][aɪm] ['nɪəli] [drest] . "

and	I'm	nearly	dressed	.	"
和	我是	几乎	穿着	.	"

我差不多穿好衣服了。

" [aɪv] [biːn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪə(r)] . "

"	I've	been	attending	to	you	,	dear	.	"
"	我已经	到过	参加	到	你	,	亲爱的	.	"

“我一直在照顾你，亲爱的。”

" [naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , [wɪv] ['əʊnli] — . [hə'ləʊ] , [maɪ] [wɒtʃ] [ɪz] ['stændɪŋ] . "

"	Now	,	look	here	,	we've	only	—	.	Hullo	,	my	watch	is	standing	.	"
"	现在	,	看	这里	,	我们已经	仅有的	—	.	你好	,	我的	手表	是	常设	.	"

“现在，你看，我们只有——。喂，我的手表还立着呢。”

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðæt] ['dɪnə(r)] [lɑːst]

"	Perhaps	you	forgot	to	wind	it	up	when	you	came	home	from	that	dinner	last
"	也许	你	忘了	到	风	它	向上	什么时候	你	来了	家	从	那	晚餐	最后的

[en] — [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "

n	—	this	morning	.	"
n	—	这	早晨	.	"

“或许你昨晚——今天早上——吃完晚饭回家后忘了给它上发条。”

" [wɛrz] [ðə; ði] [kiː] ?
" Where's the key ?
" 在哪里? 这 钥匙 ?

钥匙在哪儿?

[ɪts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['wɪmɪn] [mʌst; məst] [dʌst] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
it's a strange thing women must dust everything out of sight .
它是 一个 奇怪的 事物 女性 必须 灰尘 一切 出去 的 视线 .

很奇怪，女人似乎总要把所有东西都掸掉灰尘，藏起来不让别人看见。

[aɪv] ['spəʊkən] [tɪl] [aɪm]['taɪəd] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
I've spoken till I'm tired , but you're all the same .
我已经 说 直到 我是 疲劳的 , 但 你是 全部 这 相同的 .

我已经说得筋疲力尽了，但你们都一样。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [kiː] ?
Where is the key ?
在哪里 是 这 钥匙 ?

钥匙在哪儿?

[ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [treɪ] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə'weɪ] .
I put it in the tray last night , and it's away .
我 放 它 在 这 托盘 最后的 夜晚 , 和 它是 离开 .

我昨晚把它放在托盘里了，现在它已经不见了。

[kæn; kən][juː; jʊ] [nɒt] [get] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ðæt] ['ɪdiəts] [hed] [tuː; tə] [liːv] [ðiːz] [θɪŋz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][faindz]
Can you not get it into that idiot's head to leave these things where she finds
能 你 不是 得到 它 进入 那 白痴的 头 到 离开 这些 事物 在哪里 她 发现
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

你就不能让那个笨蛋明白，把这些东西留在她发现的地方吗?

" - [wɪl] [nɒt] ['prɒfɪt] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] ; [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [pʊts]
" M'Cranky will not profit by experience ; he has a feeling that whenever he puts
" - 将要 不是 利润 经过 经验 ; 他 有 一个 感觉 那 每当 他 放置
[aʊt] [ðə; ði][gæs] ,
out the gas ,
出去 这 气体 ,

“麦克兰基不会从经验中获益；他总觉得，每当他熄灭汽油时，

[hɪz; ɪz] ['slɪpə(r)z] ['kwaɪətli] [kriːp] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bed][ɔː(r)][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,
his slippers quietly creep under the bed or the dressing - table ,
他的 拖鞋 悄悄 潜行者 在下面 这 床 或者 这 敷料 - 桌子 ,

他的拖鞋悄悄地溜到床底下或梳妆台下。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] [jet] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeə(r)] [ə'pærəntli] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]
and he has not yet discovered that their apparently supernatural
和 他 有 不是 然而 发现 那 他们的 显然 超自然
[ˌdɪsə'pɪərəns] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [θrəʊz] [ðem; ðəm] [ɒf] .
disappearance is due to the way he throws them off .
消失 是 到期的 到 这 方式 他 投掷 他们 离开 .

而他尚未发现，他们看似超自然的消失，其实是因为他把他们赶走了。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [lɜːn] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] ,
He has also to learn , in spite of years of experience ,
他 有 还 到 学习 , 在 尽管如此 的 年 的 经验 ,

尽管拥有多年经验，他仍然需要学习。

[ðæt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪz] [nɒt] [hɪz; ɪz]['fɔːteɪ] ,
that looking for anything is not his forte ,
那 寻找 为了 任何事物 是 不是 他的 长处 ,

寻找任何东西都不是他的强项。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [weə(r)] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

and	that	the	missing	article	is	generally	where	he	left	it	,	or	in	his	pocket	.
和	那	这	丢失的	文章	是	一般来说	在哪里	他	左边	它	,	或者	在	他的	口袋	.

丢失的物品通常就在他放的地方，或者在他的口袋里。

" [ɪf] [juː; jʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] — — "

"	If	you	left	it	there	,	it	must	be	—	—	"
"	如果	你	左边	它	那里	,	它	必须	是	—	—	"

“如果你把它留在那儿了，那它一定是——”

" [left] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ?

"	Left	it	there	?
"	左边	它	那里	?

“把它留在那儿了？”

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][dɪd] ; [aɪ] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [treɪ] ;

Of	course	I	did	;	I	always	put	it	in	that	tray	;
的	课程	我	做过	;	我	总是	放	它	在	那	托盘	;

当然，我一直都把它放在那个托盘里。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɪdɪəts] [juː; jʊ]['evə(r)][hæd; həd] , [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌn] [biːts] [ðem; ðəm] .

but	of	all	the	idiots	you	ever	had	,	I	think	this	one	beats	them	.
但	的	全部	这	白痴	你	曾经	有	,	我	思考	这	一	节拍	他们	.

但要说你遇到过的所有笨蛋，我觉得这个笨蛋是最厉害的。

[tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kæb] .

Tell	her	to	go	for	a	cab	.
告诉	她	到	去	为了	一个	出租车	.

让她打车去。

" ['mɪsɪz] . - [ræŋ] , [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] : " [tel] ['dɪksən] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [kæb]

"	Mrs	.	M'Cranky	rang	,	and	hearing	her	say	:	"	Tell	Dickson	to	send	a	cab
"	太太	.	-	响铃	,	和	听力	她	说	:	"	告诉	迪克森	到	发送	一个	出租车

[ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

in	about	five	minutes	,
在	关于	五	分钟	,

“麦克兰基太太打来电话，听到她说：‘告诉迪克森大约五分钟后派辆出租车来，’”

['seərə] , " [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [kən'tɪnjuːd] : " [lʊk] [ə'laɪv] , [ðen] , [æn; ən] - [get] [drest] .

Sarah	,	"	her	husband	continued	:	"	Look	alive	,	then	,	an	-	get	dressed	.
莎拉	,	"	她	丈夫	持续	:	"	看	活	,	然后	,	一个	-	得到	穿着	.

“莎拉，”她丈夫接着说：“那就振作起来，穿好衣服。”

[ðə; ði] ['kɑːnsərts] [tuː; tə] - [naɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

The	concert's	to	-	night	,	you	know	.
这	音乐会的	到	-	夜晚	,	你	知道	.

你知道，演唱会就在今晚。

[wɛrz] [maɪ] ['hæŋki] ?

Where's	my	hanky	?
在哪里?	我的	手帕	?

我的手帕呢?

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] , [ən'les] [aɪ] [rɪ'membə(r)] .

You	always	let	me	out	without	one	,	unless	I	remember	.
你	总是	让	我	出去	没有	一	,	除非	我	记住	.

除非我自己想起来，否则你总是让我不带行李就出门。

" [aɪ] [leɪd] [wʌn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] . "

"	I	laid	one	out	for	you	,	dear	.	"
"	我	铺设	一	出去	为了	你	,	亲爱的	.	"

“亲爱的，我为你准备了一份礼物。”

" [lets] [siː] [juː; jʊ] [lɪft] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] .
" Let's see you lift it then .
" 我们来吧 看 你 举起 它 然后 .

“那就让我看看你能不能把它举起来。”

" ['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['kɔɪlɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] ['fɑːsnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð]
" Mrs . M'Cranky was busy coiling up her hair and fastening it with
" 太太 . - 曾是 忙碌的 卷绕 向上 她 头发 和 紧固 它 和
['heəpɪnz] ,
hairpins ,
发夹 ,

麦克兰基太太正忙着把头发盘起来，用发夹固定好。

['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['juːʒuəl] [rɪ'septək(ə)l] ([hɜː(r); hə(r)] [maʊθ]) , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
taking them from the usual receptacle (her mouth) , so that she could
采取 他们 从 这 通常 容器 (她 嘴) , 所以 那 她 可以
[nɒt] [spiːk] [dɪ'stɪŋktli] .
not speak distinctly .
不是 说话 明显地 .

她从通常的容器（她的嘴）中取出它们，以至于她无法清晰地说话。

" [ai] [weɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ðə; ði] [bɛb] , [dɪə(r)] . "
" I waid it on the beb , dear . "
" 我 等待 它 在 这 贝布 , 亲爱的 . "

“我把它放在宝宝身上，亲爱的。”

" [əʊ] , [juː; jʊ] - [weɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ðə; ði] [bɛb] , - [dɪd] [juː; jʊ] ?
" Oh , you ' waid it on the beb , ' did you ?
" 哦 , 你 - 等待 它 在 这 贝布 , - 做过 你 ?

“哦，你把它放在婴儿身上了，是吗？”

[wʊd] [juː; jʊ] [dʒʌst] ['ɪndɪkeɪt] [weə(r)] [ðæt] [ɪz] ?
Would you just indicate where that is ?
会 你 只是 表明 在哪里 那 是 ?

您能告诉我一下具体位置吗?

" ['mɪsɪz] . - [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [sed] : " [ðeə(r)] [ɪts] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [brest] , [dɪə(r)] . "
" Mrs . M'Cranky looked round and said : " There it's in your breast , dear . "
" 太太 . - 看起来 圆形的 和 说 : " 那里 它是 在 你的 胸部 , 亲爱的 . "

麦克兰基太太环顾四周，说道：“亲爱的，它就在你的胸部里。”

" [lʊk] [ə'laɪv] [ðen] ; [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [leɪt] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɜːtʃ] ,
" Look alive then ; I don't want to go in late , as if it were church ,
" 看 活 然后 ; 我 不 想 到 去 在 晚的 , 作为 如果 它 是 教会 ,

“那就精神点儿；我可不想迟到，就像去教堂一样。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [njuː] ['bɒnɪt] [ɒn] .
and you had a new bonnet on .
和 你 有 一个 新的 引擎盖 在 .

你当时戴着一顶新引擎盖。

['hʌri] [ʌp] ; [aɪm] [ɔːl] ['redi] . "
Hurry up ; I'm all ready . "
匆忙 向上 ; 我是 全部 准备好 . "

快点，我已经准备好了。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['stɒkɪŋ] [səʊls] , [dɪə(r)] ? "
" Are you going in your stocking soles , dear ? "
" 是 你 去 在 你的 袜 鞋底 , 亲爱的 ? "

“亲爱的，你打算穿着丝袜去吗？”

" [wɛrz] [maɪ] ['ʃuːz] ?
" Where's my shoes ?
" 在哪里? 我的 鞋 ?

我的鞋子在哪儿?

[əʊ] , [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [naʊ] ; ['hʌri] [ʌp] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gəʊ] . "
Oh , here they are , now ; hurry up , if you intend to go . "
哦 , 这里 他们 是 , 现在 ; 匆忙 向上 , 如果 你 打算 到 去 . "

哦，他们来了；如果你打算去的话，就快点吧。

" [aɪm] ['redi] , [dɪə(r)] ; [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] ['evriθɪŋ] ? "
" I'm ready , dear ; have you got everything ? "
" 我是 准备好 , 亲爱的 ; 有 你 得到 一切 ? "

“亲爱的，我准备好了；你都带齐了吗？”

" [jes] , [jes] ; [kʌm] [ɒn] , [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [seɪk] .
" Yes , yes ; come on , for any sake .
" 是的 , 是的 ; 来 在 , 为了 任何 清酒 .

“是是是，拜托，看在上帝的份上。”

" ['mɪsɪz] . - [kænt] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [də'mestɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]
" Mrs . M'Cranky can't leave the house without giving the domestic a lot of
" 太太 . - 不能 离开 这 房子 没有 给予 这 国内的 一个 很多 的
[ɪn'strʌkʃənz] , [ænd; ənd] ,
instructions , and ,
指示 , 和 ,

“麦克兰基太太出门前总要给佣人留下很多嘱咐，而且，

[æz; əz] ['juːʒuəl] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɒbi] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] : " ['seərə] ,
as usual , when she was in the lobby , she began : " Sarah ,
作为 通常 , 什么时候 她 曾是 在 这 大厅 , 她 开始 : " 莎拉 ,

像往常一样，当她在大厅里时，她开口说道：“莎拉，

[pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [gæs] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [kæt] [ɪn]
put out the gas in the dining - room and shut the door , and keep the cat in
放 出去 这 气体 在 这 用餐 - 房间 和 关闭 这 门 , 和 保持 这 猫 在
[ðə; ði] — — "
the — — "
这 — — "

把餐厅里的煤气灭掉，关上门，把猫关在——”

" [əʊ] , [kʌm] [ɒn] . "
" Oh , come on . "
" 哦 , 来 在 . "

“哦，拜托。”

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] , [dɪə(r)] ; [ænd; ənd] , ['seərə] — " ; [ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] , ['fɪnɪʃɪŋ] [wɪð]
" I'm coming , dear ; and , Sarah — " ; then she whispered something , finishing with
" 我是 未来 , 亲爱的 ; 和 , 莎拉 — " ; 然后 她 低声说道 某物 , 精加工 和
— " [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , [wen] [wiː; wi] [kʌm] [həʊm] . "
— " for supper , when we come home . "
— " 为了 晚餐 , 什么时候 我们 来 家 . "

“我来了，亲爱的；还有，莎拉——”；然后她低声说了些什么，最后说道——“等我们回家后一起吃晚饭。”

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ? "
" Are you coming to - night ? "
" 是 你 未来 到 - 夜晚 ? "

你今晚来吗?

" [jes] , [dɪə(r)] ; [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [ðə; ði] ['ɒprə] [glɑːs] ? "
" Yes , dear ; have you got the opera glass ? "
" 是的 , 亲爱的 ; 有 你 得到 这 歌剧 玻璃 ? "

“是的，亲爱的；你有歌剧望远镜吗？”

" [nəʊ] ; [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	No	;	where	is	it	?	"
"	不	;	在哪里	是	它	?	"

“不，它在哪儿？”

" [ɪn][ðə; ði] [drɔː(r)] [ðeə(r)] .

"	In	the	drawer	there	.
"	在	这	抽屉	那里	.

“就在那边的抽屉里。”

['seərə] , [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)][ɒn] , [ænd; ənd] — " [ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] [mɔː(r)] ['wɪspəd]

Sarah	,	have	a	good	fire	on	,	and	—	"	and	then	followed	more	whispered
莎拉	,	有	一个	好的	火	在	,	和	—	"	和	然后	随后	更多的	低声说道

[ɪn'dʒʌŋkʃnz] , [kən'kluːdɪŋ] [wɪð] " [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .

injunctions	,	concluding	with	"	for	breakfast	.
禁令	,	总结	和	"	为了	早餐	.

莎拉，把火烧旺，然后——”接着又低声吩咐了几句，最后说“为了早餐”。

" [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][kæb] , ['mɪsɪz] . - [sed] : " [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ðə; ði]

"	When	they	were	seated	in	the	cab	,	Mrs	.	M'Cranky	said	:	"	Have	you	got	the
"	什么时候	他们	是	坐着	在	这	出租车	,	太太	.	-	说	:	"	有	你	得到	这

['tɪkɪts] , [dɪə(r)] ? "

tickets	,	dear	?	"
门票	,	亲爱的	?	"

“当他们坐在出租车里时，麦克兰基太太问道：‘亲爱的，你拿到车票了吗？’”

" [nəʊ] ; [kɒn] — [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	No	;	con	—	found	it	.
"	不	;	康	—	成立	它	.

“不；骗局——找到了。”

[haɪ] ! ['kæbi] ; [tɜːn] [bæk] ; [ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['wɪmɪn] ['eniweə(r)] . "

Hi	!	cabby	;	turn	back	;	that's	the	worst	of	taking	women	anywhere	.	"
你好	!	出租车司机	;	转动	后退	;	那就是	这	最差	的	采取	女性	任何地方	.	"

“嗨！出租车司机；掉头吧；载女人出门最糟糕的就是这个。”

" [haʊ] , [dɪə(r)] ; [kæn; kən][juː; jʊ][get][ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] ?

"	How	,	dear	;	can	you	get	in	without	a	ticket	?
"	如何	,	亲爱的	;	能	你	得到	在	没有	一个	票	?

“亲爱的，没有票怎么进去呢？”

" ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɪkɪts] [ðæt] ['mɪsɪz] . -

"	Mr	.	M'Cranky	was	so	long	looking	for	the	tickets	that	Mrs	.	M'Cranky
"	先生	.	-	曾是	所以	长的	寻找	为了	这	门票	那	太太	.	-

[went] ['ɪntuː] [help] [hɪm] ,

went	into	help	him	,
去	进入	帮助	他	,

“麦克兰基先生找票找了很久，麦克兰基太太就进去帮他了。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['tɒpkəʊt] ['pɒkɪt] .

but	he	had	just	discovered	them	in	his	topcoat	pocket	.
但	他	有	只是	发现	他们	在	他的	外套	口袋	.

但他刚刚才在大衣口袋里发现它们。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] ['wʌri] [ˌem 'iː] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['æŋgrəli] .

"	What	did	you	worry	me	about	the	tickets	for	?	"	he	asked	,	angrily	.
"	什么	做过	你	担心	我	关于	这	门票	为了	?	"	他	问	,	愤怒地	.

“你让我担心的票的事是什么？”他生气地问道。

" [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl] [raɪt] . "

"	I	had	them	all	right	.	"
"	我	有	他们	全部	正确的	.	"

“我全都搞定了。”

" ['seərə] , [hæv; həv][ju:; jʊ][pʊt] [aʊt][ðə; ði] — — ? "
" Sarah , have you put out the — — ? "
" 莎拉 , 有 你 放 出去 这 — — ? "

“莎拉，你把——”

" [əʊ] , [kʌm] [ɒn] .
" Oh , come on .
" 哦 , 来 在 .

“哦，拜托。”

" [ɪn] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]['kæbmən] , - [faʊnd] [hi:; hi]['hædnt][ðə; ði] ['nesəsəri] ['sɪkspəns] , [ænd; ənd]
" In paying the cabman , M'Cranky found he hadn't the necessary sixpence , and
" 在 付费 这 出租车司机 , - 成立 他 之前没有 这 必要的 六便士 , 和
['ɑ:ftə(r)] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,
after fumbling in his pockets ,
后 笨拙 在 他的 口袋 ,

“麦克兰基付给出租车司机钱时，发现自己没有六便士，于是他在口袋里摸索了一番，

[hi:; hi] [ɑ:skt] [hɪz; ɪz][waɪf] : " [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['sɪkspəns] ? "
he asked his wife : " Have you a sixpence ? "
他 问 他的 妻子 : " 有 你 一个 六便士 ? "

他问妻子：“你有六便士吗？”

" [nəʊ] , [dɪə(r)] , [aɪm] ['sɒri] . "
" No , dear , I'm sorry . "
" 不 , 亲爱的 , 我是 对不起 . "

“不，亲爱的，对不起。”

" [hm] !
" H'm !
" 嗯 !

嗯！

[ju:; jʊ]['nevə(r)][hæv; həv]['eni] ['mʌni] . "
you never have any money . "
你 绝不 有 任何 钱 . "

你总是没钱。

" [aɪ] [nəʊ] , [dɪə(r)] ; [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'i:][sʌm; səm][mɔ:(r)] ['fri:kwəntli] .
" I know , dear ; I wish you would give me some more frequently .
" 我 知道 , 亲爱的 ; 我 希望 你 会 给 我 一些 更多的 频繁地 .

“我知道，亲爱的；我希望你能更经常给我一些。”

" [ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]['əʊpən] , [ænd; ənd] - [smɔ:l] [stɒk] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd]
" The doors were not open , and M'Cranky's small stock of patience had
" 这 门 是 不是 打开 , 和 - 小的 库存 的 耐心 有
[lɒŋ] [bi:n] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
long been exhausted ,
长的 到过 筋疲力尽的 ,

“大门没有打开，麦克兰基仅存的一点耐心也早已耗尽。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['bʌslɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] , [hi:; hi] [sed] : " [naʊ] , [ju:; jʊ] [si:] !
and though he had been bustling his wife , he said : " Now , you see !
和 尽管 他 有 到过 繁华 他的 妻子 , 他 说 : " 现在 , 你 看 !

尽管他一直在忙着哄他妻子，但他还是说道：“现在，你明白了吧！”

[ju:; jʊ] [wʊd] [rʌʃ] [ˌem 'i:][aʊt] ; [wɪv] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][tu:; tə][weɪt] .
you would rush me out ; we've half an hour to wait .
你 会 匆忙 我 出去 ; 我们已经 一半 一个 小时 到 等待 .

你会催我赶紧出去；我们还有半个小时要等。

[dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] ['wɪmɪn] ; [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vælјuː] [ɒv; əv] [taɪm] .

Just	like	you	women	;	no	idea	of	the	value	of	time	.
只是	喜欢	你	女性	;	不	主意	的	这	价值	的	时间	.

就像你们女人一样，根本不懂时间的价值。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [sməʊk] . "

I	might	have	had	a	comfortable	smoke	.	"
我	可能	有	有	一个	舒服的	抽烟	.	"

我本来可以舒舒服服地抽根烟的。

" [duː; də] [juː; jʊ] [meɪk] ['mʌni] ['sməʊkɪŋ] , [dɪə(r)] ?

"	Do	you	make	money	smoking	,	dear	?
"	做	你	制作	钱	吸烟	,	亲爱的	?

亲爱的，你抽烟赚钱吗?

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] ['welθi] .

we	ought	to	be	quite	wealthy	.
我们	应该	到	是	相当	富裕	.

我们应该相当富有。

" [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] , ['mɪsɪz] . - [kwaɪt] [ɪn'dʒɔɪd]

"	Though	there	was	a	considerable	time	to	wait	,	Mrs	.	M'Cranky	quite	enjoyed
"	尽管	那里	曾是	一个	大量	时间	到	等待	,	太太	.	-	相当	享受

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

“虽然等待的时间相当长，但麦克兰基太太却过得很愉快。”

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [dresɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [ə'raɪvlz] , [ænd; ənd] [pliːzd] [tuː; tə] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [ðəʊz]

studying	the	dresses	of	the	new	arrivals	,	and	pleased	to	bow	to	those
学习	这	连衣裙	的	这	新的	到达	,	和	高兴	到	弓	到	那些

[ʃiː; ʃi] [njuː] ,

she	knew	,
她	知道	,

她打量着新来者的穿着，并乐于向认识的人鞠躬致意。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərət] ['hʌzbənd] ,

as	it	showed	them	she	had	a	considerate	husband	,
作为	它	显示	他们	她	有	一个	周到	丈夫	,

这表明她有一个体贴的丈夫。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fæktəri] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [æz; əz]

and	M'Cranky	had	the	satisfactory	feeling	that	he	had	done	his	duty	as
和	-	有	这	令人满意的	感觉	那	他	有	完毕	他的	责任	作为

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

a	husband	.
一个	丈夫	.

麦克兰基感到很满足，因为他尽到了作为丈夫的责任。

[ɒn] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒnsət] ,

On	their	return	from	the	concert	,
在	他们的	返回	从	这	音乐会	,

他们从音乐会回来后，

['mɪsɪz] . - [əb'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wɒtʃ] - [kiː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

Mrs	.	M'Cranky	observed	her	husband	taking	the	missing	watch	-	key	from	his
太太	.	-	观察到	她	丈夫	采取	这	丢失的	手表	-	钥匙	从	他的

[vest] ['pɒkɪt] ;

vest	pocket	;
背心	口袋	;

麦克兰基太太看到她丈夫从背心口袋里掏出了丢失的手表钥匙;

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['priːviəs] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn]['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [nəʊ]

but	her	previous	experiences	in	similar	circumstances	made	her	take	no
但	她	以前的	经历	在	相似的	情况	制成	她	拿	不

['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mis'teik] .

notice	of	his	mistake	.
注意	的	他的	错误	.

但她以往在类似情况下的经验让她没有注意到他的错误。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['les(ə)n]

THE	SINGING	LESSON
这	歌唱	课

歌唱课

[ai] [wʌns] [hæd; həd][ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] , [ðəʊ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌem 'iː] [sɪŋ] [ɑː(r); ə(r)]

I	once	had	a	lesson	in	singing	,	though	those	who	have	heard	me	sing	are
我	一次	有	一个	课	在	歌唱	,	尽管	那些	WHO	有	听到	我	唱歌	是

['skeptɪk(ə)l] .

sceptical	.
怀疑论者	.

我曾经上过声乐课，不过听过我唱歌的人都表示怀疑。

[ai] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['deərimən] — [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['spiːkə(r)] .

I	got	it	from	a	dairyman	—	a	peculiar	speaker	.
我	得到	它	从	一个	奶农	—	一个	奇特	扬声器	.

我从一位奶农那里得到的——他说话很古怪。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [siːmd] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

His	tongue	seemed	too	large	for	his	mouth	,
他的	舌头	似乎	也	大的	为了	他的	嘴	,

他的舌头似乎太大，不适合他的嘴巴。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][bɪg] ['brʌðə(r)] .

as	if	it	had	been	made	for	his	big	brother	.
作为	如果	它	有	到过	制成	为了	他的	大的	兄弟	.

仿佛是为他哥哥量身定做的一样。

[ai] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] ,

I	knew	that	he	was	fond	of	singing	,
我	知道	那	他	曾是	喜爱	的	歌唱	,

我知道他喜欢唱歌。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] " [ə; eɪ] - [freɪ] [ðə; ði] ['kɔːrəl] ['juːniən] .

because	he	had	told	me	he	had	"	A	chertificate	frae	the	Choral	Union	.
因为	他	有	讲述	我	他	有	"	一个	-	弗雷	这	合唱	联盟	.

因为他曾告诉我他有“合唱团的证书”。

[əʊ] , [ai] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [freɪmd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] - ['jɒndə(r)] " ; [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðɪs] ,

Oh	,	I	got	it	framed	up	in	the	hooth	yonder	"	;	and	knowing	this	,
哦	,	我	得到	它	框	向上	在	这	-	远处	"	;	和	会心	这	,

哦，我已经把它裱起来放在那边的小屋里了；而且知道这一点后，

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn] [wɪð] ['sɪŋɪŋ] .

I	asked	him	on	one	occasion	how	he	was	getting	on	with	singing	.
我	问	他	在	一	场合	如何	他	曾是	获得	在	和	歌唱	.

我曾问过他唱歌的情况如何。

" [əʊ] , [aɪm] ['gɛtɪn] - [ɒn] [fɜːst] [reɪt] [nuː] .

"	Oh	,	I'm	gettin	'	on	first	rate	noo	.
"	哦	,	我是	获得	-	在	第一的	速度	不	.

“哦，我现在可是顶尖高手了。”

[mæn] , [ai] [wɑːθ] [gɔɪn] - [ɒn][ðə; ði] [ɹæŋ] - - ,
Man , I wath goin ' on the wrang sthyle a'thegither ,
男人 , 我 沃斯 去 - 在 这 胡说 - - ,

伙计，我看到大家在一起的方式都不对劲。

[bʌt; bət][ai][gɒt] [θʌm] - [freɪ] [æn; ən][ɪ'tæliən] [tʃæp] — [wɒt] [wɑːθ] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɑːθ] [ə'gen]
but I got thum letth'ns frae an Italian chap — what wath this his name wath again
但 我 得到 拇指 - 弗雷 一个 意大利语 小伙子 — 什么 沃斯 这 他的 姓名 沃斯 再次
? **?** ?

但我从一个意大利人那里得到了拇指莱特恩斯——他叫什么来着?

[jiː; ji]
Ye
叶

叶

[wɒd] [ken] [hɪm] [faɪn] ; [hiː; hi] [wɑːθ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'tæliən] - .
wad ken him fine ; he wath in the Italian opery .
瓦德 肯 他 美好的 ; 他 沃斯 在 这 意大利语 - .

知道他很好；他在意大利歌剧院。

[aɪ] , [hɪθ] [neɪm] [wɒz; wəz] - — [aɪ] , [hɪz; ɪz] [fɜːst] [neɪm] [wɒz; wəz] - ['sʌmθɪŋ] .
Aye , hith name was thignor — aye , his first name was thignor something .
是的 , 希思 姓名 曾是 - — 是的 , 他的 第一的 姓名 曾是 - 某物 .

没错，他的名字是thignor——没错，他的名字是thignor某某。

- , [ai] [wɑːθ] [θɔri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pʊə] [tʃæp] .
Dash't , I wath thorry for the puir chap .
- , 我 沃斯 索里 为了 这 普伊 小伙子 .

唉，我真为这个可怜的家伙感到难过。

- , [hɪz; ɪz] ['veri] [piˈani] [wɑːθ] - !
Dash't , his very pianny wath p'inded !
- , 他的 非常 皮安尼 沃斯 - !

糟糕，他那非常小的 wath p'inded!

[eɪ] , [ɪts][æn; ən] - ['ɔːfuː] - [θɪŋ] [ðæt] [drɪŋk] !
Ay , its an ' awfu ' thing that drink !
哎 , 它是 一个 - 糟糕 - 事物 那 喝 !

哎，那饮料真糟糕!

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , - - [ə'buːt] [drɪŋk] , [aɪv] [left] [ðə; ði] [ɔːld] [mæn][æn; ən] - - [ə; eɪ] ['pʌblɪk]
By the by , thpeakin ' aboot drink , I've left the auld man an ' thartit a public
经过 这 经过 , - - 启动 喝 , 我已经 左边 这 老 男人 一个 - - 一个 民众
- .
hooth .
- .

顺便一提，说到喝酒，我已经离开了那个老人家，那地方成了公共场所。

[əˈwiːl] , [θɪŋks] [aɪ] , [θɪθ] [aɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [θʌm] - [ɪn] [θɪŋɪn] - [ɒn][ðə; ði]
Aweel , thinks I , thith ith a fine chance to get thum letth'ns in thingin ' on the
敬畏 , 思考 我 , thith ith 一个 美好的 机会 到 得到 拇指 - 在 思考 - 在 这
[tʃiːp] ,
cheap ,
便宜的 ,

嗯，我想，这真是个以低价买到心仪之物的好机会。

- - [hiː; hi] [wʊθ] [hɑːd] [ʌp] ; [ðəʊ] - [wen] [aɪ] [wɑːθ] - - [ʌm; əm][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [mɪlk] , [θeɪz] [aɪ] ,
theein ' he wuth hard up ; tho ' when I wath therv'n ' um wi ' milk , thays I ,
- - 他 wuth 难的 向上 ; 虽然 - 什么时候 我 沃斯 - - 嗯 wi - 牛奶 , 泰斯 我 ,

他很穷；虽然当我看着他喝牛奶时，我，

- [wɒt] [-] - [fɔː(r); fə(r)] - [ɪn] [θɪŋɪn] - ? -
' What d'ye chairge for letth'ns in thingin ' ? '
- 什么 染料 - 为了 - 在 思考 - ? -

'What d'ye chairge for letth'ns in thingin'? '

[θeɪz] [hiː; hi] , - ['fəʊ.ə] - [fɔː(r); fə(r)] [twelv] - . -
Thays he , ' Fower guineaths for twelve letth'ns . '
泰斯 他 , - 花朵 - 为了 十二 - . -

他说道：“四基尼换十二莱特恩。”

- [əʊ] , [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] , - [θeɪz] [aɪ] , - - ['aʊər] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
' Oh , dash it , ' thays I , ' thath's ower much for me ,
- 哦 , 短跑 它 , - 泰斯 我 , - - 所有者 很多 为了 我 ,

“哦，真扫兴，”我说，“这对我来说太过分了。”

- [æn; ən] - [aɪ] [wɑːθ] [gɔːn] [ə'weɪ] - [ˌoʊˌoʊ'tiː][æt; ət]['ti 'eɪtʃ] - [dɔː(r)] ,
' an ' I wath gaun awa ' oot at th ' door ,
- 一个 - 我 沃斯 高恩 awa - oot 在 th - 门 ,

' 而' 我看着' oot at th' door,

[æn; ən] - [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [θɑːkt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə] [luːs] [ə; eɪ]['kʌstəmə(r)] , [səʊ] [sez]
an ' of course he thocht he was gaun to loose a customer , so says
一个 - 的 课程 他 思想 他 曾是 高恩 到 松动的 一个 顾客 , 所以 说道
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

他当然认为自己要失去一个顾客了，他是这么说的。

- ['hwʌtəl] [jiː; ji] - [ˌjuː 'es] ? -
' What'll ye thtand us ? '
- 什么会 是的 - 我们 ? -

你们想和我们作何感想?

[əʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] - ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] - [maɪ'sɛl] - .
Oh , he could thpeak English as weelth mysel ' .
哦 , 他 可以 - 英语 作为 - 我 - .

哦，他能说一口流利的英语。

- [aɪl] [stænd][jiː; ji][ə; eɪ] - , - [aɪ] [θeɪz] .
' I'll stand ye a shovrin , ' I thays .
- 患病的 站立 是的 一个 - , - 我 泰斯 .

“我会为你站一杆，”我说。

- ['veri] [wiːl] , - [θeɪz] [hiː; hi] . -
' Very weel , ' thays he . '
- 非常 威尔 , - 泰斯 他 . -

“很好，”他说。

[nuː] [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)][jiː; ji] [θɪŋ] [jə(r)] ['feɪvərɪt] [θæŋ] ,
Noo let me hear ye thing yer favourite thang ,
不 让 我 听到 是的 事物 你的 最喜欢的 东西 ,

不，让我听听你最喜欢的东西是什么。

[səʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [get] [ðə; ði] - [əʊ] - [jɪər] - .
so that I can get the thtyle o ' yere v'ice .
所以 那 我 能 得到 这 - o - 年份 - .

这样我就可以得到年度最佳风格。

- [səʊ][aɪ] - [hɪm] [ɒn] - ['æni] ['lɔːri; 'lɒri] - — - [maɪ] [fævrɪt] [jɪn] ,
' So I starths him on ' Annie Laurie ' — thath's my favrit yin ,
- 所以 我 - 他 在 - 安妮 劳里 - — - 我的 最爱 阴 ,

于是我开始让他看《安妮·劳瑞》——那是我最喜欢的剧，

[jiː; ji] [ken] — [æn; ən] - [hɪrz] [ðə; ði] [wei] [jiː; ji] [gæŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] " ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [breθ] ,

ye	ken	—	an	'	here's	the	way	ye	gang	at	it	"	;	and	taking	a	big	breath	,
是的	肯	—	一个	-	这里是	这	方式	是的	帮派	在	它	"	;	和	采取	一个	大的	气息	,

你们知道——这就是你们的策略”；然后深吸一口气，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vest] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [ðeɪ] [deː] [ə; eɪ] - [θɪŋ]

and	pointing	to	the	middle	of	his	vest	,	he	explained	,	"	They	dae	a	'	thing
和	指向	到	这	中间	的	他的	背心	,	他	解释	,	"	他们	dae	一个	-	事物

[freɪ] [hɪə(r)] - ,

frae	here	nooadays	,
弗雷	这里	-	,

他指着背心中间解释说：“现在他们从这里做点什么。”

" [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] : " - [heɪ] , ['mæksˌwɛltən] [bɹ'iːz] [ɑː(r); ə(r)] ['bɒnɪ] . -

"	and	started	:	"	'	Hey	,	Maxwelton	braes	are	bonnie	.	'
"	和	开始	:	"	-	嘿	,	马克斯韦尔顿	布雷斯	是	邦妮	.	-

然后开始说：“嘿，麦克斯韦顿的胸膛真漂亮。”

[dɪv] [jiː; ji] [siː] , ['æksent] [ɒn] [ðə; ði] - [mæks] - ;

Div	ye	see	,	accent	on	the	'	max	'	;
div	是的	看	,	口音	在	这	-	最大限度	-	;

Div ye see，重音在“max”上；

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ænaɪðər] [bɪt] [aɪ] [wɑːθ] [gɔːn] [ɒn] [ðə; ði] [ɻæŋ] [staɪl] - — - [ðə; ði]

then	there	was	anither	bit	I	wath	gaun	on	the	wrang	style	a'thegither	—	thath's	the
然后	那里	曾是	另一个	少量	我	沃斯	高恩	在	这	胡说	风格	-	—	-	这

[bɪt] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [sez] ,

bit	whaur	it	says	,
少量	什么	它	说道	,

然后还有另一段文字，我看到它以奇怪的风格呈现出来——就是上面写着的那段文字：

- [aɪ] [wɒd] [leɪ] [ˌem 'iː] [duːn] [ænd; ənd] [diː] . -

'	I	wad	lay	me	doon	and	dee	.	'
-	我	瓦德	躺	我	杜恩	和	迪	.	-

“我愿躺下，直至死去。”

[hɛrɪθ] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪn] - - [tiː] , - [aɪ] [wɒd] [leɪ] - [heɪ] [ˌem 'iː] [duː; də] - [huːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

Hereth	the	way	I	was	singin	'	'	t	,	'	I	wad	lay	-	hay	me	do	-	hoon	and	a
异端	这	方式	我	曾是	唱歌	-	-	t	,	-	我	瓦德	躺	-	干草	我	做	-	洪	和	一个

[diː] - [hiː; hi] . -

dee	-	he	.	'
迪	-	他	.	-

这是我唱歌的方式，“I wad lay-hay me do-hoon and a dee-he.”

- [stɒp] [ə; eɪ] - , - [ðɪs] [ɪ'tæliən] [tʃæps] [eɪz] ; - [stɒp] [wɒn] - .

'	Stop	a	meenit	,	'	this	Italian	chaps	ays	;	'	stop	wan	meenit	.
-	停止	一个	-	,	-	这	意大利语	小伙子们	艾斯	;	-	停止	万	-	.

'Stop a meenit, '这个意大利人说; 'stop wan meenit.

[wɑː] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , - [hiː; hi] [θeɪz] , - ['evə(r)] [hɜːd] , - [sez] [hiː; hi] , - [əʊ] - - , - [hiː; hi]

Wha	the	devil	,	'	he	thays	,	'	ever	heard	,	'	says	he	,	'	o	'	onybody	,	'	he
世界卫生大会	这	魔鬼	,	-	他	泰斯	,	-	曾经	听到	,	-	说道	他	,	-	o	-	-	,	-	他

[sez] ,

says	,
说道	,

“魔鬼，”他说，“你听过什么？”他又说，“哦，任何人，”他说。

" - [leɪ] - [heɪn] - [duː; də] - [huːn] [æn; ən] - [diː] - - - . " - [æn; ən] - [ɪts] [dɑːʃt] ['nɒns(ə)ns]
" ' Lay - hayin themsel's do - hoon an ' dee - heein ' . " ' An ' it's dasht nonsense
" - 莱 - 海因 - 做 - 洪 一个 - 迪 - - - . " - 一个 - 它是 达什特 废话

[wen] [jiː; ji] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] - .
when ye come to think o't .
什么时候 是的 来 到 思考 - .

"'Lay-hayin themsel's do-hoon an' dee-heein'。"'仔细想想，这简直是胡说八道。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ænaɪðər] [bɪt] [aɪ] [wɒz; wəz] [gɔːn] [ɒn] [ðə; ði] [ɹæŋ] [staɪl] - — -
Then there was anither bit I was gaun on the wrang style a'thegither — thath's
然后 那里 曾是 另一个 少量 我 曾是 高恩 在 这 胡说 风格 - — -

[ðə; ði] [bɪt] [ðæt] [θeɪz] ,
the bit that thays ,
这 少量 那 泰斯 ,

然后还有另一段我以错误的方式一起完成——那就是那一段，

- [wɪtʃ] [nɛə] [fə'gɒt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] - ; [æn; ən] - [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [jiː; ji] [gæŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] :
' Which ne'er forgot shall be ' ; an ' this is the way ye gang at it :
- 哪个 从未 忘了 将 是 - ; 一个 - 这 是 这 方式 是的 帮派 在 它 :

“永不遗忘者必将存在”；这就是你们努力的方向：

- [wɪtʃ] [nɛə] [fə'gɒt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] — [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒnɪ] . -
' Which ne'er forgot shall be — and for bonnie . '
- 哪个 从未 忘了 将 是 — 和 为了 邦妮 . -

“永不遗忘的，将是——为了美丽的。”

[dɪv] [jiː; ji] [ðiː] [dʒɪst] [let] [jɜːr] - [daɪ] [ə'weɪ] , [æn; ən] - [fɪl] [jɜːrsəl] - [ʌp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [wɪnd] ,
Div ye thee jist let ye're v'ice die away , an ' fill yersel' up wi ' wind ,
div 是的 你 要点 让 是的 - 死 离开 , 一个 - 充满 耶塞尔 - 向上 wi - 风 ,

Div ye thee jist let ye're v'ice die away, and' fill yersel' up ga' wind,

[æn; ən] - [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [laɪn] .
an ' on to the next line .
一个 - 在 到 这 下一个 线 .

下一行。

- [nuː] , - [θeɪz] [hiː; hi] , - [wen] [jɜːr] [gɔːn] [ʌp] [ðə; ði] [skeɪl] , [tɑːk] - [ðə; ði] [brɔːd] [ɪ'tæliən] [ə; eɪ] ;
' Noo , ' thays he , ' when ye're gaun up the scale , tak ' the broad Italian a ;
- 不 , - 泰斯 他 , - 什么时候 是的 高恩 向上 这 规模 , tak - 这 广阔 意大利语 一个 ;

“不，”他说，“当你走上正轨时，就用宽阔的意大利口音；

[fɔː(r); fə(r)] - , [wen] [jiː; ji] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tæp] [nəʊts] ,
for inst'nce , when ye come to the tap notes ,
为了 - , 什么时候 是的 来 到 这 轻敲 笔记 ,

例如，当你们弹奏到轻快的音符时，

[jɪl] [faɪnd] [jɜːr] - [twɔː] - [θɜːdz] [əʊ] - [jə(r)] ['θræpl] - . -
ye'll find ye're compress'n twa - thirds o ' yer thrapple thegethir . '
叫喊 寻找 是的 - twa - 三分之一 o - 你的 苹果 - . -

你会发现你正在压缩你绞刑架的三分之二。

[æn; ən] - [ðə; ði] [tʃæps] [kwaɪt] [rɪxt] .
An ' the chap's quite richt .
一个 - 这 小伙子的 相当 右 .

这家伙说得完全正确。

[aɪv] [siːn] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːn] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [wen] - ['glædstəun] [wɒz; wəz]
I've seen me when I was at the Corn Exchange , when Wully Gladstone was
我已经 已见 我 什么时候 我 曾是 在 这 玉米 交换 , 什么时候 - 格拉德斯通 曾是

[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

我见过我在谷物交易所时的情景，当时伍利·格莱斯顿也在那里。

[hɪə(r)][sɜː(r)][dʒɒn] ['kaʊən] [əʊ] - - ; [æn; ən] - [θeɪz] [hiː; hi] — [ə; eɪ] - - [freɪ] [hɪz; ɪz]

hear	Sir	John	Cowan	o	'	Beeslack	;	an	'	thays	he	—	a	thpeakin	'	frae	his
听到	先生	约翰	科万	o	-	-	;	一个	-	泰斯	他	—	一个	-	-	弗雷	他的

['θræpl] ;

thrapple	;
苹果	;

听见比斯拉克的约翰·考恩爵士；他——正从他的脚踝上说话；

[dʒɪst] [wɒt] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [tʃæp] [wɒz; wəz] ['seɪɪn] - — - ['dʒentlmən] , - [ɒv; əv] [mɪd'ləʊðiən] , -

jist	what	the	Italian	chap	was	sayin	'	—	'	Gentlemen	,	electurth	of	Midlothian	,	'
要点	什么	这	意大利语	小伙子	曾是	说	-	—	-	先生们	,	-	的	米德洛锡安	,	-

- - [hɪz; ɪz] ['θræpl] .

compressin	'	his	thrapple	.
-	-	他的	苹果	.

意大利人说的话大概就是这样——“先生们，米德洛锡安的精英，正在压缩他的喉咙。

- , [jiː; ji] ['kʊdnə] - [hɪə(r)][hɪm] [bæk] [θriː] [seɪt] ;

Dash't	,	ye	couldna	'	hear	him	back	three	sates	;
-	,	是的	可以	-	听到	他	后退	三	各州	;

哎呀，你往后三个州都听不到他的声音；

[bʌt; bət] [wen] - ['glædstəun] [kæm] - [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [əʊ] - [ðə; ði] - , [wɒt] [ə; eɪ]

but	when	Wully	Gladstone	cam	'	to	the	front	o	'	the	pletform	,	what	a
但	什么时候	-	格拉德斯通	摄像头	-	到	这	正面	o	-	这	-	,	什么	一个

['dɪfrəns] — [ə; eɪ] - [wɪnd] " ;

difference	—	a	'	wind	"	;
不同之处	—	一个	-	风	"	;

但当伍利·格莱斯顿来到船头时，情况就大不相同了——一阵风！

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] " ['dʒentlmən] [ɪ'lektər] " [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [sten'tɔːriən]

and	as	an	example	he	repeated	"	Gentlemen	electors	"	in	a	deep	stentorian
和	作为	一个	例子	他	重复	"	先生们	选举人	"	在	一个	深的	洪亮的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

例如，他用低沉洪亮的声音重复了一遍“各位选帝侯先生们”。

[kən'trɑːstɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [haɪ] - [pɪtʃt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeəmən] , [æz; əz][hiː; hi] [ri'mɑːk]

contrasting	with	his	high	-	pitched	imitation	of	the	chairman	,	as	he	remarked
对比	和	他的	高的	-	投球	模仿	的	这	主席	,	作为	他	评论

[ə'baʊt] ['glædstəun] :

about	Gladstone	:
关于	格拉德斯通	:

与他模仿主席时尖声细语的语调形成鲜明对比的是，正如他谈到格莱斯顿时所说：

" [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [wei] [hiː; hi] [spəʊk] .

"	That's	the	very	way	he	spoke	.
"	那就是	这	非常	方式	他	辐	.

“他说话就是这样的。”

[ai]['dɪdnə] [ken] [tɪl] [ai] [geɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'tæliən] [ðæt] [ə; eɪ] - [ðeɪ] [æn; ən] - [elə'kjuːʃ(ə)nɪst]

I	didna	ken	till	I	gaed	up	to	this	Italian	that	a	'	they	thingers	an	'	elocutionists
我	没事	肯	直到	我	盖德	向上	到	这	意大利语	那	一个	-	他们	东西	一个	-	演说家

[æn; ən] - ['mɪnɪstər] ,

an	'	ministers	,
一个	-	部长们	,

直到我遇到这位意大利人，我才知道他们那些思想家、演说家和牧师们.....

[æn; ən] - [ə; eɪ] - [ðeɪ] [d'ɛvəlz] , [ðeɪ] [ə; eɪ] - [gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [njuː] - ['fæʃ(ə)nd] - [prə'dʌkʃ(ə)n] .

an	'	a	'	they	devils	,	they	a	'	go	in	for	this	new	-	fashioned	v'ice	production	.
一个	-	一个	-	他们	魔鬼	,	他们	一个	-	去	在	为了	这	新的	-	造型	-	生产	.

他们这些魔鬼，都喜欢这种新式的副手制作。

" ['deɪvɪd] [ænd; ənd] [gə'laɪəθ]
" DAVID AND GOLIATH
" 大卫 和 歌利亚

《大卫与歌利亚》

[ðə; ði] ['mɒrəl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] , " [ˌen 'iː]['suːtər] ['ʌltrə] - ,
The moral of this story is , " Ne sutor ultra crepidam ,
这 道德 的 这 故事 是 , " ne 苏托 极端主义者 - ,

这个故事的寓意是，“Ne sutor ultra crepidam,

" [ɔː(r)] " [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stuːl] , " [ɔː(r)] ['kriːpɪ] ,
" or " The shoemaker should stick to his stool , " or creepie ,
" 或者 " 这 鞋匠 应该 戳 到 他的 凳子 , " 或者 恐怖 ,

或者“鞋匠应该安分守己”，或者令人毛骨悚然。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['lætɪn] ,
as it is in the Latin ,
作为 它 是 在 这 拉丁 ,

正如拉丁文所言，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [priːtʃ] .
and in this case it is illustrated by the result of a butcher trying to preach .
和 在 这 案件 它 是 插图 经过 这 结果 的 一个 屠夫 尝试 到 布道 .

这个例子就是一个屠夫试图布道所造成的后果。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɔːθ] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [bɪlt] — [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['hæpənd] [ə; eɪ]
Before the Forth Bridge was built — of course the incident happened a
前 这 第四 桥 曾是 建造 — 的 课程 这 事件 发生 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['feɪməs] ['strʌktʃə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] ;
considerable time before the famous structure was erected ;
大量 时间 前 这 著名的 结构 曾是 竖立 ;

在福斯桥建成之前——当然，这起事件发生在著名的福斯桥建成之前相当长一段时间；

[bʌt; bət] ['priːviəs] [tuː; tə][ɪts] [miːnz] [ɒv; əv]['trænzɪt] , [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [juːst] [tuː; tə] [krɒs] ['deɪli] [tuː; tə][ðə; ði]
but previous to its means of transit , a steamer used to cross daily to the
但 以前的 到 它是 方法 的 交通 , 一个 汽船 用过的 到 叉 日常的 到 这
[faɪf] [ʃɔː(r)] ,
Fife shore ,
法夫郡 支撑 ,

但在这种交通方式出现之前，每天都有一艘汽船往返于法夫海岸。

[ænd; ənd][ɒn] ['θɜːzdeɪ] [naɪts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l] ['priːtʃə(r)] ;
and on Thursday nights among the passengers there was a revival preacher ;
和 在 周四 夜晚 之中 这 乘客 那里 曾是 一个 复兴 牧师 ;
[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] ,
but one night ,
但 一 夜晚 ,

每周四晚上，乘客中都会有一位复兴布道家；但有一天晚上，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔːm] , [ðə; ði] [bəʊt] [dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [krɒs] ,
on account of a storm , the boat did not venture to cross ,
在 帐户 的 一个 风暴 , 这 船 做过 不是 风险投资 到 叉 ,

由于暴风雨，船只不敢冒险渡河。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪf] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði]
and the people of a Fife village were left without one to conduct the
和 这 人们 的 一个 法夫郡 村庄 是 左边 没有 一 到 执行 这
['sɜːvɪs] .
service .
服务 .

法夫郡一个村庄的村民们因此没有了人来主持仪式。

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] , [tɒm] ['kɑːrmaɪkəl] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['bʊtʃə(r)] , [wɒz; wəz] [prest] [tuː; tə]

After	waiting	some	time	,	Tom	Carmichael	,	the	village	butcher	,	was	pressed	to
后	等待	一些	时间	,	汤姆	卡迈克尔	,	这	村庄	屠夫	,	曾是	按下	到

[teɪk] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɑːstə(r)] .

take	the	position	of	pastor	.
拿	这	位置	的	牧师	.

过了一段时间，村里的屠夫汤姆·卡迈克尔被力荐担任牧师一职。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [tɒm] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['priːviəsli] ['spəʊkən] [ɪn] ['pʌblɪk] ,

Unfortunately	,	Tom	had	never	previously	spoken	in	public	,
很遗憾	,	汤姆	有	绝不	之前	说	在	民众	,

不幸的是，汤姆此前从未在公开场合发言过。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['drɔːbæk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pedɪmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ]

and	he	had	the	further	drawback	of	having	an	impediment	in	his	speech
和	他	有	这	更远	退税	的	拥有	一个	障碍	在	他的	演讲

, [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd] [wen] ,

,	which	was	accentuated	when	,
,	哪个	曾是	强调	什么时候	,

而且他还有口吃的缺点，这种情况在以下情况下会更加明显：

[æz; əz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nɜːvəs] [θruː] [ɪk'saɪtmənt] .

as	in	his	present	position	,	he	was	nervous	through	excitement	.
作为	在	他的	展示	位置	,	他	曾是	紧张的	通过	激动	.

就像他现在所处的位置一样，他既兴奋又紧张。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz] ['prɪnsəpli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

As	the	audience	was	principally	composed	of	children	,	on	account	of	the
作为	这	观众	曾是	主要	由	的	孩子们	,	在	帐户	的	这

['ment(ə)l] [fuːd] [sə'plaɪd] ,

mental	food	supplied	,
精神的	食物	供应	,

由于观众主要由儿童组成，因此，鉴于所提供的精神食粮，

[tɒm] [hæd; həd] [ðə; ði] ['brɪliənt] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə'dɔpt] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] [ænd; ənd]

Tom	had	the	brilliant	idea	of	adopting	the	thrilling	story	of	David	and
汤姆	有	这	杰出的	主意	的	收养	这	惊险	故事	的	大卫	和

[gə'laɪəθ] ,

Goliath	,
歌利亚	,

汤姆想出了一个绝妙的主意，那就是采用大卫和歌利亚的惊险故事。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɒt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] ['veri] [hɑːd] ,

to	show	the	boys	what	they	might	be	able	to	achieve	if	they	tried	very	hard	,
到	展示	这	男孩们	什么	他们	可能	是	有能力的	到	达到	如果	他们	尝试	非常	难的	,

向男孩们展示如果他们努力奋斗，就能取得怎样的成就。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['fæʃ(ə)n] : " [aɪ] — [aɪ] — [aɪm] [kɔːld] [ɒn] ['rɑːðə(r)] [suː] -

and	proceeded	after	the	following	fashion	:	"	I	—	I	—	I'm	called	on	rather	su	-
和	继续	后	这	下列的	时尚	:	"	我	—	我	—	我是	称为	在	相当	苏	-

['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] ['miːtɪn] - — [ə'dres] [ðə; ði] ['miːtɪn] - ;

suddenly	to	address	the	meetin	'	—	address	the	meetin	'	;
突然	到	地址	这	会议	-	—	地址	这	会议	-	;

然后他按如下方式说道："我——我——我突然被要求在会议上发言——在会议上发言；

- , [aɪl] [tel] [jiː; ji] [ə'buːt] ['deɪvɪd] [æn; ən] - [gə'laɪəθ] .

hooever	,	I'll	tell	ye	aboot	David	an	'	Goliath	.
-	,	患病的	告诉	是的	启动	大卫	一个	-	歌利亚	.

不过，我还是给你们讲讲大卫和歌利亚的故事吧。

[wen] ['deɪvɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [jiː; ji] [nəʊ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [dʒɪst][laɪk][sʌm; səm][əʊ] -

When	David	was	a	little	boy	,	ye	know	—	a	little	boy	,	jist	like	some	o	'
什么时候	大卫	曾是	一个	小的	男生	,	是的	知道	—	一个	小的	男生	,	要点	喜欢	一些	o	-

- ,

yersel's	,
-	,

你们知道，大卫还是个小男孩的时候——一个像你们有些人一样的小男孩，

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒɪst][ə; eɪ] [wiː] [bɪt] ['tʃæpi] , [ə; eɪ] ['kɜːli] - - ['kæləntˌ] ; ['meɪbi][doʊzɪn] - [hɪz; ɪz]

he	was	jist	a	wee	bit	chappie	,	a	curly	-	heided	callant	;	maby	dozin	'	his
他	曾是	要点	一个	哇	少量	家伙	,	一个	卷曲	-	-	青少年	;	也许	多津	-	他的

['pɪəɹi] , [hɪz; ɪz][tɒp] ,

peerie	,	his	top	,
皮里	,	他的	顶部	,

他当时看起来有点儿傻乎乎的，一个卷发的流浪汉；也许正在打盹儿，他的头顶，

[ɔː(r)] ['pleɪɪn] - [æt; ət] [ɪn] [frʌnt] [əʊ] - [hɪz; ɪz] - [dɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði]['sɜːkə] - ['sɜːkə] - ['kɔːzweɪ] ,

or	playin	'	at	bools	in	front	o	'	his	faither's	door	,	on	the	ca	-	ca	-	causeway	,
或者	玩耍	-	在	布尔值	在	正面	o	-	他的	-	门	,	在	这	ca	-	ca	-	堤道	,

[ɒn][ðə; ði][pɑː] - ['peɪvmənt] ,

on	the	pa	-	pavement	,
在	这	帕	-	路面	,

或者在他父亲家门口，在堤道上，在人行道上玩掷球游戏，

[ðə; ði] ['pleɪnˌsteɪnz] , [wen] [hɪz; ɪz][fɑː] - [feɪθ] ['kɒmz] [ˌoʊˌoʊ'tiː] , [kraɪz] - - , - [ɔː(r)]['meɪbi] - ['deɪvi]

the	plainstanes	,	when	his	fa	-	faither	comes	oot	,	cries	'	Dauvit	,	'	or	maby	'	Davie
这	平原石	,	什么时候	他的	法	-	父亲	来	oot	,	哭泣	-	-	,	-	或者	也许	-	戴维

- — - [hɪə(r)] ,

'	—	'	Here	,
-	—	-	这里	,

平原人，当他的父亲出来时，会喊“Dauvit”，或者可能是“Davie”——“来，

[aɪ] [wɒnt] [jiː; ji][tuː; tə]['rɪn][ə'weɪ] - ['aʊər] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætlfiːld] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [sʌm; səm] ['denə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]

I	want	ye	to	rin	awa	'	ower	to	the	battlefield	wi	'	some	denner	to	the
我	想	是的	到	rin	awa	-	所有者	到	这	战场	wi	-	一些	丹纳	到	这

['lædi] . -

laddies	.	'
小伙子们	.	-

我希望你们带着一些丹纳（Denner，可能是拼写错误，无法准确翻译）前往战场，支援小伙子们。

[æn; ən] - [ɒv; əv] [kɔːs] - [wɒz; wəz] [kwaɪt] [pliːzd] [tuː; tə] [gæŋ] , [jiː; ji] [ken] ,

An	'	of	course	Dauvit	was	quite	pleased	to	gang	,	ye	ken	,
一个	-	的	课程	-	曾是	相当	高兴	到	帮派	,	是的	肯	,

当然，道维特很乐意加入，你知道的。

[baɪkəs][hiː; hi][hæd; həd][twɔː] - [ɪn][ðə; ði] [mə'lɪʃə] ,

bicus	he	had	twa	brithers	in	the	militia	,
双齿	他	有	twa	-	在	这	民兵	,

因为他有两个兄弟在民兵组织里，

[æn; ən] - [hiː; hi] [wɒd] [laɪk] [tuː; tə] [gæŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][bænd] ['pleɪɪn] - .

an	'	he	wad	like	to	gang	up	to	hear	the	band	playin	'	.
一个	-	他	瓦德	喜欢	到	帮派	向上	到	听到	这	乐队	玩耍	-	.

他想和大家一起去听乐队演奏。

[səʊ][hiː; hi] [geɪd] [ə'weɪ] - — [geɪd] [ə'weɪ] - [tuː; tə][ðə; ði] ['bætlfiːld] , [æn; ən] - [ðə; ði][kaɪ] - [kaɪ] - ['tʃɪldrən]

So	he	gaed	awa	'	—	gaed	awa	'	to	the	battlefield	,	an	'	the	chi	-	chi	-	children
所以	他	盖德	awa	-	—	盖德	awa	-	到	这	战场	,	一个	-	这	气	-	气	-	孩子们

[ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] - [ðeə(r)] ;

of	Israel	were	a	'	there	;
的	以色列	是	一个	-	那里	;

于是他去了战场，以色列的子民都在那里；

[ðə; ði][tʃeɪtʃ] - [ɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] — [æn; ən] - [ðeə(r)]['peərənts] [neɪ] [duːt] — [æn; ən] - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

the	ch	-	ildren	of	Israel	—	an	'	their	parents	nae	doot	—	an	'	they	were
这	ch	-	儿童	的	以色列	—	一个	-	他们的	父母	纳	嘟特	—	一个	-	他们	是

[ə; eɪ] - [bruːzd] [freɪ] - - .

a	'	brused	frae	fechtin	'	.
一个	-	擦伤	弗雷	-	-	.

以色列的孩子们——他们的父母没有死——他们因争斗而受伤。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['denə(r)] - ['aʊə(r)] , [æn; ən] - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] - [ə'freɪd] — [nəʊ][mæn] [wʊd] [gəʊ]

It	was	their	denner	-	hour	,	an	'	they	were	a	'	afraid	—	no	man	would	go
它	曾是	他们的	丹纳	-	小时	,	一个	-	他们	是	一个	-	害怕的	—	不	男人	会	去

[ˌoʊˌoʊ'tiː][æn; ən] - [miːt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

oot	an	'	meet	the	giant	,
oot	一个	-	见面	这	巨大的	,

当时正值他们的晚餐时间，他们都很害怕——没有人愿意出去见巨人。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [gə'laɪəθ] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

this	was	Goliath	of	the	Phillipstines	.
这	曾是	歌利亚	的	这	-	.

这就是菲利普斯廷人的巨人歌利亚。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] , [ə; eɪ] ['mʌkəl] [mæn] ;

He	was	a	big	man	,	a	muckle	man	;
他	曾是	一个	大的	男人	,	一个	大块	男人	;

他身材高大，是个魁梧的男人；

[hiː; hi] [stʊd] [ə'buːt] [eɪt] [fiːt] [sɪks][ɪn][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪn] - [səʊls] — [ɪn][fækt] ,

he	stood	aboot	eight	feet	six	in	his	stockin	'	soles	—	in	fact	,
他	站立	启动	八	脚	六	在	他的	丝袜	-	鞋底	—	在	事实	,

他穿着袜子站着大约有八英尺六英寸高——事实上，

[ə; eɪ] - [ðə; ði]['dʒaɪənts][wɜː(r); wə(r)][bɪg] [men] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

a	'	the	giants	were	big	men	in	those	days	.
一个	-	这	巨人	是	大的	男人	在	那些	天	.

那时候的巨人都是身材高大的人。

[bʌt; bət]['deɪvɪd] [sez] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [sez] [hiː; hi] , - [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jiː; jɪ][ə; eɪ] - [fɪrd] [fɔː(r); fə(r)] ? -

But	David	says	to	them	,	says	he	,	'	What	are	ye	a	'	feard	for	?	'
但	大卫	说道	到	他们	,	说道	他	,	-	什么	是	是的	一个	-	害怕	为了	?	-

但大卫对他们说："你们害怕什么呢？"

[sez] [hiː; hi] ; - [aɪl] [gæŋ] [ˌoʊˌoʊ'tiː][æn; ən] - [miːt] [hɪm] . -

says	he	;	'	I'll	gang	oot	an	'	meet	him	.	'
说道	他	;	-	患病的	帮派	oot	一个	-	见面	他	.	-

他说："我会出去和他见面。"

[səʊ] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] ['aʊər] [tuː; tə] [sɔːlz] [tent] [æn; ən] - [pʊt] [sʌm; səm] - [ɒn] ; [bʌt; bət]['deɪvɪd] [sed]

So	they	took	him	ower	to	Saul's	tent	an	'	put	some	airmour	on	;	but	David	said
所以	他们	采取	他	所有者	到	扫罗的	帐篷	一个	-	放	一些	-	在	;	但	大卫	说

,

,

,

于是他们把他带到扫罗的帐篷里，给他穿上了防风衣；但大卫说：

- ['ðætl] [nəʊ] [de] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [tɑːk] - [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [tɑːk] - [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] . -

'	That'll	no	dae	for	me	;	tak	'	it	off	,	tak	'	it	off	.	'
-	那将	不	dae	为了	我	;	tak	-	它	离开	,	tak	-	它	离开	.	-

"那对我来说没用；脱掉，脱掉。"

[səʊ][hiː; hi] [geɪd] [ə'wei] - [duːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːnsaɪd] — [nəʊ][ə; eɪ][bɪg] [bɜːn] , [nɔː(r)][ə; eɪ]['rɪvə(r)] , [nɔː(r)]

So	he	gaed	awa	'	doon	to	the	burnside	—	no	a	big	burn	,	nor	a	river	,	nor
所以	他	盖德	awa	-	杜恩	到	这	伯恩赛德	—	不	一个	大的	烧伤	,	也不	一个	河	,	也不

[æn; ən]['əʊʃ(ə)n] ,

an	ocean	,
一个	海洋	,

于是他径直走到溪边——那里既没有大溪，也没有河流，更没有海洋。

[bʌt; bət][dʒɪst][ə; eɪ] ['kɒmən] [wiː] [bɪt] ['bɜːni] [brʊk] ; [æn; ən] - [hiː; hi] - [ʌp][sʌm; səm] [steɪn] , [nəʊ]

but	jist	a	common	wee	bit	burnie	brook	;	an	'	he	pickit	up	some	stanes	,	no
但	要点	一个	常见的	哇	少量	伯尼	溪	;	一个	-	他	-	向上	一些	石器	,	不

[bɪg] [steɪn] ,

big	stanes	,
大的	石器	,

但只是一条普通的、小小的溪流；他捡到了一些石头，不是什么大石头。

[nɔː(r)][ə; eɪ] [lʌmp] [əʊ] - [rɒk] , [bʌt; bət][dʒɪst][ə; eɪ] ['peb(ə)l] , [ə; eɪ][tʃeɪtʃ] - [tʃeɪtʃ] - - ,

nor	a	lump	o	'	rock	,	but	jist	a	pebble	,	a	ch	-	ch	-	uckie	,
也不	一个	块	o	-	岩石	,	但	要点	一个	卵石	,	一个	ch	-	ch	-	-	,

不是一块巨石，而只是一颗鹅卵石，一颗小鹅卵石。

[æn; ən] - [hiː; hi] [geɪd] [ə'wei] - [ˌoʊˌoʊ'tiː][tuː; tə] [miːt] [ðɪs] ['dʒaɪənt] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [gə'laɪəθ] [əʊ] - [ðə; ði]

an	'	he	gaed	awa	'	oot	to	meet	this	giant	,	this	was	Goliath	o	'	the
一个	-	他	盖德	awa	-	oot	到	见面	这	巨大的	,	这	曾是	歌利亚	o	-	这

-

Phillictsines	,
-	,

于是他出去迎接这个巨人，这就是菲利克辛人的歌利亚。

[ə; eɪ][mæn] [ə'buːt] [ðə; ði] [haɪt] [əʊ] - — [ə; eɪ] ['kɒmən] ['heɪstæk] .

a	man	aboot	the	height	o	'	—	a	common	haystack	.
一个	男人	启动	这	高度	o	-	—	一个	常见的	草垛	.

一个男人大约有——一个普通干草堆那么高。

[æn; ən] - [wen] [gə'laɪəθ] [sɔː] [ðə; ði] ['lædi] , [sez] [hiː; hi] — ['stɪkɪn] - [hɪz; ɪz] [θʌmz] [ɪn][hɪz; ɪz]

An	'	when	Goliath	saw	the	laddie	,	says	he	—	stickin	'	his	thumbs	in	his
一个	-	什么时候	歌利亚	锯	这	小伙子	,	说道	他	—	粘	-	他的	拇指	在	他的

['weɪskəʊt] [sliːvz] ,

waistcoat	sleeves	,
马甲	袖子	,

当歌利亚看到那小子时，他说——他把大拇指插进背心袖子里，

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji]['wɑːntɪn] - [hɪə(r)] ? - [sez] [hiː; hi] .

'	What	are	ye	wantin	'	here	?	'	says	he	.
-	什么	是	是的	想要	-	这里	?	-	说道	他	.

“你们来这里想干什么？”他问道。

[æn; ən] - ['deɪvɪd] [sez] , - [aɪl] ['sun] [let][jiː; ji] [siː] . -

An	'	David	says	,	'	I'll	sune	let	ye	see	.	'
一个	-	大卫	说道	,	-	患病的	太阳	让	是的	看	.	-

大卫说：“我这就让你们看看。”

[æn; ən] - [gə'laɪəθ] [sez] , - [wʊl] [jiː; ji] , [maɪ][mæn] ;

An	'	Goliath	says	,	'	Wull	ye	,	my	man	;
一个	-	歌利亚	说道	,	-	会	是的	,	我的	男人	;

歌利亚说：“你愿意吗，我的朋友；

[aɪm] ['θɪŋkɪn] - [jɪl] ['sun] [biː; bi] [gɔɪn] - [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['æmbjələns] ['wægən] . -

I'm	thinkin	'	ye'll	sune	be	goin	'	back	in	the	ambulance	waggon	.	'
我是	思考	-	叫喊	太阳	是	去	-	后退	在	这	救护车	车皮	.	-

我想你很快就会坐救护车回去了。

[bʌt; bət]['deɪvɪd]['nevə(r)][let][ɒn][hiː; hi] [hɜːd] [hɪm] ,

But	David	never	let	on	he	heard	him	,
但	大卫	绝不	让	在	他	听到	他	,

但大卫始终没有表现出他听到了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst][pʊt][ə; eɪ] ['tʃʌki] [ɪn][ðə; ði] [slɪŋ] [æn; ən] - [let][hɪm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ;

but	he	just	put	a	chuckie	in	the	sling	an	'	let	him	have	it	;
但	他	只是	放	一个	查克	在	这	吊索	一个	-	让	他	有	它	;

但他只是把一个木偶放进吊带里，然后就让他用了；

[strʌk] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz][bɪg] - [haɪd] — [ɒn][ðə; ði] [braʊ] , [ðə; ði]['temp(ə)l] , [ə'twiːn] [hɪz; ɪz] [iːn] ,

struck	him	on	his	big	fozie	heid	—	on	the	brow	,	the	temple	,	atween	his	een	,
击	他	在	他的	大的	-	海德	—	在	这	眉头	,	这	寺庙	,	在	他的	een	,

[ə'buːn] [ðə; ði] [nəʊz] ;

abune	the	nose	;
abune	这	鼻子	;

打在他那颗又大又笨的脑袋上——额头、太阳穴、两眼之间、鼻子上方；

[æn; ən] - [gə'laɪəθ] [kraɪz] [ˌoʊˌoʊ'tiː] : - [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji][deɪn]

an	'	Goliath	cries	oot	:	'	What	are	ye	dain
一个	-	歌利亚	哭泣	oot	:	-	什么	是	是的	戴恩

歌利亚大声喊道："你们到底想干什么？"

? [-] [ken] [ðæts] [seə] . -

?	D'ye	ken	that's	sair	.	'
?	染料	肯	那就是	赛尔	.	-

？你知道那是赛尔。

[aɪ] , [hiː; hi][hædnə] [taɪm] [tuː; tə][kraɪ][ə; eɪ] ['bɑːlɪ] ,

Aye	,	he	hadna	time	to	cry	a	barly	,
是的	,	他	哈德纳	时间	到	哭	一个	大麦	,

是的，他连哭的时间都没有。

[hiː; hi][wɒz; wəz][feə(r)] — [sɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃʌki] [hæd; həd]['nevə(r)]

he	was	fair	dumbfoundered	—	sic	a	thing	as	a	chuckie	had	never
他	曾是	公平的	目瞪口呆	—	原文如此	一个	事物	作为	一个	查克	有	绝不

['entəd] [hɪz; ɪz][haɪd] [bɪ'fɔː(r)] ;

entered	his	heid	before	;
进入	他的	海德	前	;

他简直目瞪口呆——这种事他以前从未想过；

[bʌt; bət]['deɪvɪd][dʒɪst] [feld] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [æn; ən] - [saɪn] [ʌp] [keɪm] [ðə; ði][tʃeɪtʃ] - [tʃeɪtʃ] -

but	David	jist	felled	him	to	the	ground	,	an	'	syne	up	came	the	ch	-	ch	-
但	大卫	要点	倒下	他	到	这	地面	,	一个	-	同步	向上	来了	这	ch	-	ch	-

[ɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,

ildren	of	Israel	,
儿童	的	以色列	,

但大卫把他打倒在地，以色列的子民就起来了。

- , - [æn; ən] - [sez] [ðeɪ] : - [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji][deɪn] - ['laɪɪn] - [ðeə(r)] , [jiː; ji] ['mʌkəl] [sʌmf] ;

rinnin	,	'	an	'	says	they	:	'	What	are	ye	dain	'	lyin	'	there	,	ye	muckle	sumph	;
-	,	-	一个	-	说道	他们	:	-	什么	是	是的	戴恩	-	躺着	-	那里	,	是的	大块	夏季	;

他们说："你们还躺在那儿干什么，你们这群混蛋；"

[kæn; kən][jiː; ji][nəʊ] - [get] [ʌp][æn; ən] - [fɛxt] [ðə; ði] ['lædi] ? -

can	ye	no	'	get	up	an	'	fecht	the	laddie	?	'
能	是的	不	-	得到	向上	一个	-	费希特	这	小伙子	?	-

你们就不能起来去抓那小子吗?

[æn; ən] - , [sez] [gə'laɪəθ] : - [huː] [kæn; kən][aɪ][get] [ʌp][æn; ən] - [fɛxt] [ðə; ði] ['lædi] ?

An	'	,	says	Goliath	:	'	Hoo	can	I	get	up	an	'	fecht	the	laddie	?
一个	-	,	说道	歌利亚	:	-	胡	能	我	得到	向上	一个	-	费希特	这	小伙子	?

"啊，"歌利亚说："我怎么才能站起来抓住那小子呢？"

[-] [nəʊ] - [siː] [aɪm] [θræŋ] - . -
D'ye no ' see I'm thrang deein ' . '
染料 不 - 看 我是 thrang 迪因 - . -

你没看到我正沉浸在死亡之中吗?

[bʌt; bət]['deɪvɪd][dʒɪst][ræn][ə'wei] - - [æn; ən] - [gɒt][ˌoʊˌoʊ'tiː][hɪz; ɪz] [sɒːd] [æn; ən] - [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][æf]
But David jist ran awa ' roond an ' got oot his sword an ' cutt it aff
但 大卫 要点 跑 awa - - 一个 - 得到 oot 他的 剑 一个 - 切 它 亲属
[hɪz; ɪz][haɪd] — - [æf][hɪz; ɪz][haɪd] ,
his heid — cuttit aff his heid ,
他的 海德 — - 亲属 他的 海德 ,

但大卫立刻跑开，拔出剑，砍下自己的头——砍下自己的头。

[æn; ən] - [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [heɪm] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm] — [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [heɪm] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm] ,
an ' took it hame wi ' him — took it hame wi ' him ,
一个 - 采取 它 家 wi - 他 — 采取 它 家 wi - 他 ,

然后他把它带回家了——他把它带回家了，

[ænd; ənd] — [eɪ] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][faɪn] ['mɒrəl] ['kɪkɪn] - [ə'buːt] [hɪə(r)] ['sʌmweə(r)] ; [aɪ] [fə'get] [wɒt]
and — eh — there's a fine moral kickin ' aboot here somewhere ; I forget what
和 — 嗯 — 有 一个 美好的 道德 起作用 - 启动 这里 某处 ; 我 忘记 什么
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
it is ,
它 是 ,

嗯——这里面肯定蕴含着某种道德寓意；但我忘了是什么了。

[bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji] [miːt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['ɒnɪ][bɪg] ['dɪfɪkəlti] [laɪk] [gə'laɪəθ] [əʊ] - [ðə; ði] - ,
but if ye meet wi ' ony big difficulty like Goliath o ' the Phillipstines ,
但 如果 是的 见面 wi - 仅 大的 困难 喜欢 歌利亚 o - 这 - ,

但如果你遇到像菲利普斯的歌利亚那样的大困难，

[dʒɪst][ækt][laɪk]['lɪt(ə)l]['deɪvɪd] , [ðə; ði] [wiː] [bɔɪ] . "
jist act like little David , the wee boy . "
要点 行为 喜欢 小的 大卫 , 这 哇 男生 . "

你就装成小大卫，那个小男孩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神